

**DHIYANJUNY GA DJORRAY'  
LAKARAM NHALTJARR GAN  
GOD-WANJARRYU DJÄMA  
MARRTJINYAMARANAL  
DHÄNJUR BIN'TIKUTJNJUR  
Dhuwal nhe dhu nathil  
nurrunjuny nhäma**

Lukthu njunhi dhuwandja dhäwu wukirri Dhiyapalatjku ga bukmakkun yolñuw walalañ njunhi walal gan märr-namathin God-Wanjarrwu. Ga wukirriny naji njunhi dhuwal dhäwuny märr naji dhu dhäwu gurrupan walalañ yuwalk yan balayi yolñuw walalañ, nhaltjarr naji njunhi malñ'thurr ga nhaltjarr naji marrtjin nuthar.

Ga dhiyalnydja naji ga dhäwu nurruyirr'yun njunhiliyin njunhi wanhal walal ganarrtham Mathuyuy ga Mäkthu ga Lukthu ga Djondhu. Ga lakaramany naji ga dhiyalnydja djorra'nur njunhi nhaltjarra walal marrtjin njunhi Djuy'yunawuyyu mala djäma, ga lakaram ga nhanñun Dhuyu-Birrimbirrwun djäma malany.

Ga nurruyirr'yurnnydja walal gan njunhi buku-manapanminany njunhal Djurutjalum wänanjur, ga njunhiliyin walal marrtjin njunhi dälthinany bala marrtjin njunhi yolñuny malany dhananjhinan. Ga beñuryiny dhurrwananjur

walalnydja ŋunhi rom-djägamirriynydja mala ga ŋurrudawalanuynydja gapmandhu mala walalany ŋayaŋu-midikumara, bala walalnydja gan ŋunhi märr-yuwalkthinyamirrydja mala latjuwarr'yurra beŋuryiny Djurut-jalamŋurnydja wäŋaŋur wiripuŋulila wäŋalil malaŋulil. Yurr bäydhi walal ŋunhi nhakun latjuwarr'yurrnydja, ga bađak yan walal gan ŋunhi Manymaktja Dhäwu lakaraŋalyi yan latjuwarr'maraŋal bukmakkal yan yolŋuwalnydja walalaŋgal ŋunhi nhälil walal gan marrtjin. Ga walalnydja ŋunhi Djamaritandhuny bäpurruy ga Djan'tayilyuny yolŋu walal märraŋala gan dhäwuny walalalaŋgun bala gan märr-yuwalkmirriyan. Ga dhiyalnydja dhudiŋurnydja djorra'ŋur ga lakaram ŋanya Bolnhany ŋunhawalnha ŋunhi bunbu-dharrwamirrilila wäŋalil Rawumlila, ga ŋunhayin ŋayi ga dhäwuny lakaram Djesuwalaŋuwuynydja yolŋuwalnydja walalaŋgal.

### *Nurru-yirr'yunawuy dhäwu*

#### *Introduction*

#### *Acts 1.1-5*

1-2 Marrkapmirr Dhiyapalatj,\* ŋäthilnydja ŋarra gan ŋunhi wukirri wiripu muka djorra'nhuŋuny, lakaraŋalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋanyanhan Djesunhan, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan djäma liw'maraŋal dhiyal, ga marŋikuŋal, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy ŋunhi

---

\* 1:1-2 Theophilus

ŋanya ŋayi märraŋalnha balan djiwarr'lila, God-Waŋarrwalnha yirralkalil.

Yo, dhäŋur beŋurnydja ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, yurrnha ŋanya ŋayi ŋunhi djaw'yurrnydja balany djiwarr'lilnydja, ŋurruŋuny ŋathil ŋayi gan Djesuy djäma gurrupar ŋurikiwurruŋ yolŋuw walalaŋ nhanukiyingalaŋaw Djuy'yunawuywu mala, ŋunhi ŋayi gänaŋ'maraŋal walalany nhanukiyingalaŋaw ŋayi djämaw, yurr ŋayi gan ŋunhi Djesuy djämany lakaraŋal walalaŋ Dhuyu-Birrimbirrwal yan ganydjarryuny.

<sup>3</sup> Yo. Dhäŋur beŋurnydja ŋunhi, ŋunhi ŋayi walŋathinany moluŋurnydja, Djesuny gan ŋunhi dharrwamirra milkunhamin ŋanyapinyany ŋayi lundu'mirriŋuwalnydja mala nhanukalaŋuwal. Yurr ŋayi gan ŋunhi dharrwakurra dhukarrkurrnydja milkunhaminany, märr walalnydja gan ŋunhi yuwalkkuŋala yan marŋgithinany nhanŋu, ŋunhi ŋayiny yuwalk warray walŋathin, ga lakaraŋal ŋayi gan dhäwu walalaŋ God-Waŋarrwalaŋuwuyynha rombuy, bala ŋunhi 40-ny munha djulkthurrnha. <sup>4</sup> Ga buluyi walal nhakun waŋgany-manapanmindhi, bala ŋayiny Djesuny bunanan walalaŋ balanyamirriyyiny, bala ŋayi dhäruk-gurrupanminany bitjanminan gam', "Way walal, yaka nhuma dhu ganan dhuwandja Djurutjalamdja\* wäŋa. Nhinany nhuma dhu ga dhiyal bili yan dharraða, galkunna nhuma dhu ga mundhurrwun, ŋurikin ŋunhi mundhurrwuny ŋunhi ŋayi

---

\* 1:4 Jerusalem

ŋarrakal Băpay wăwunguŋal nhumalaŋ, ŋurikiyin mundhurrwu ŋunhi ŋarra bili muka lakaraŋalnydja nhumalaŋgal. <sup>5</sup> Djondhuny\* gan ŋunhi liya-lupmaraŋal gapuy warray waŋganydhu, yurr yalalany băy dhu măr-r-lurrkun' munha djułkthurr, ga ŋunhiyiny dhu gi Dhuyu-Birrimbirryun nhumalany liya-lupmaraŋ." Bitjarra ŋayi gan ŋunhi Djesuy lakaraŋalnydja.

*Djesunhany mărraŋal nha balan djiwarr'lila*

*Jesus was taken up to heaven*

*Acts 1.6-11*

<sup>6</sup> Ga ŋunhi walal nhakun lundu'mirriŋuny mala luŋ'maranhaminany nhanukal Djesuwalnydja, bala walal gan nhakun dhă-birrka'yurrnydja ŋanya bitjarrnha, "Way Garray, nhătha nhe dhu dhika roŋanmaramany napurruny Yitjuralnhany\* yolŋuny walalany ŋunhi dhipuŋurnydja gay'yi romŋur dăłŋurnydja, măr ŋanapurr dhu ga găna muka djăga napurrŋuwuy?" Bitjarra walal gan dhă-birrka'yurrnydja ŋanya.

<sup>7</sup> Ga ŋayiny Djesuny waŋan walalaŋguny balany bitjarrnha, "Nhannuwuy yan dhuwaliyiny rom Băpaw, ŋayipi yan dhu guyaŋa. Ŋayipin marŋgi nhătha ŋayi dhu djăma. Yaka dhuwal nhumalaŋguny marŋgithinyaraw dhiyakiyiny waluw.  
<sup>8</sup> Yurr ŋunhi dhu Dhuyu-Birrimbirrynydja yarrupthun dhipalnydja, bala ŋayin

---

\* 1:5 John \* 1:6 Israel

nhumalany dhu ŋunhi dhurrthurryrnydja, ga nhumany dhu nhanukalnydja ganydjarryu dhaŋaŋdhirra. Yo, ŋayin nhumalany dhu ŋunhi ganydjarrmirriyamany, mǎrr nhumany dhu ga ŋarranhawuynhan yan lakaranhamirrydja bawalamirriŋura wǎŋaŋurnydja mala. Nhuman dhu ŋunhi mel-marŋgimirr ŋarrakuny dhiyalnydja Djurutjalamdja wǎŋaŋur, ga ŋulawitjan bala Djudyakurr\* gali'kurr, ga ŋula bala Djamariyakurrnydja\* wǎŋakurr liw'maram yan, ga wiripuŋuwurr wiripuŋuwurr wǎŋakurr mala bawalamirriwurra yanan, nhuman dhu marrtji ŋunhi lakaramany ŋarrakalaŋuwuynydja.”<sup>9</sup> Ga dhǎŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi gan Djesu waŋanany bitjarryiny, bala ŋayi yan dhawutthurra balan djiwarr'lila; marrtjinany ŋayi gan ŋunhi yan bili-i-i ga milmayi walalaŋgal ŋunhi maŋandhuny ŋanya gungaŋal.

<sup>10</sup> Yurr wiyinnha walalnydja gan ŋunhi nhǎŋalnydja dhupuŋalnydja djiwarrlilnydja, larruŋala walal gan buluŋuw nhǎnharaw nhanŋu, bala mǎrrmany' dirramu maŋda maŋ'thurra ŋunhili bili yan, yurr girri'-watharrmirra maŋda.<sup>11</sup> Bala maŋda ŋunhiyi dirramuny maŋda waŋanany walalaŋ bitjarrnha, “Way, nhuma wǎŋa-Galalipuy\* yolŋu walal, nhaku nhuma dhuwal ga dhǎrrany dhiyalnydja, ga nhǎmany nhuma ga dhupumany balany garrwarlilnydja? Ńunhayin Djesunhany bilin mǎrraŋalna nhumalaŋgalaŋaŋur balan

\* 1:8 Judea; Samaria \* 1:11 Galilee

djiwarr'lila, ga buluyi ŋayi dhu bonguŋ roŋiyi räli biyakiyi bili yan ŋunhi nhuma dhuwal nhäŋal ŋanya marrtjinyawuy.” Ga bitjarra maŋdany ŋunhi waŋan.

*Djesuwal malthunamirriy mala wiripuŋunhan yolŋuny märraŋal Djudatjkalnydja dharapullil*

*The disciples chose someone to replace Judas  
Acts 1.12-26*

<sup>12</sup> Dhäŋur beŋurnydja ŋunhi bukuŋurnydja Wolipŋurnydja,\* walal marrtjin roŋiyinan wäŋgaŋala balan Djurutjalamlila, yurr märr-gurriri ŋunhi djakany wäŋany beŋurnydja ŋunhi bala'-dharrwamirriŋurnydja wäŋaŋur.  
<sup>13</sup> Roŋiyinany walal marrtjin ŋunhi, ga dhunupan yan balan buku-wiyin'lila bala'lilnydja gärrin, bala marrtjin nhinanan galkurra.

Yo, nhinanany walal gan ŋunhi ŋunhili bili yan waŋganyŋur, dhuwalawurr ŋunhi yolŋuny walal yäkuny gam', Beta,\* ga Djon,\* ga Djayim,\* ga Wanduru,\* ga Bilip,\* ga Dumitj,\* ga Mathuyu,\* ga Bähthalmiyaw,\* ga wiripu Djayim, gäthu'mirriŋu Yalpayatjku,\* ga wiripu Djäyman\* ŋunhi walal ŋanya ŋuli ganha yäku-lakaranha rom-däl dirramu, ga wiripuny Djudatj,\* gäthu'mirriŋu Djayingu.  
<sup>14</sup> Walal ŋuli ganha dhuwalawurryiny ŋunhi bit-jana bili yan buku-ŋuŋ'maranhaminya bukumir-riyanharaw, rrambaŋi walal miyalkkurruwurr,

---

\* **1:12** Olives \* **1:13** Peter; John; James; Andrew; Philip; Thomas; Matthew; Bartholomew; Alphaeus; Simon; Judas

ga wiripuny Meri, nãndi'mirriņu nhanņu Djesuw, ga yukuyuku'mirriņu walal nhanņu Djesuw. Yo, bitjarra bili walal gan nunhi bukumirriyaņalnydja waņganydhun yan nayaņuynydja.

<sup>15</sup> Ga waņganydhuny waluy walal luņ'maranhaminan nunhiwurryiny nunhi mãrr-yuwalkthinyamirrnnydja yolņu walal, yurr mãrr-dharrwan nunhi yolņuny malany, 120-n nambany, bala naya Betany rur'yurra ga waņan naya bitjarrnha, <sup>16</sup> "Way walal, wãwa walal njaraku. Nãthil muka yan naya nunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraņal nhanukalaņuwurr Daybitkalaņuwurr\* dhãrukurrnydja, nanyanhany nunhiyiny yolņuny Djudatjnhany,\* nunhi naya nurrurwarryurr miriņuny mala nhanņu Djesuw nayaathanharaw. <sup>17</sup> Yo, nayinginy nunhi Djudatjtja yolņu dhipuņur muka limurruņgal malaņur, bili nayinginy nunhi balanyayi bili gãnaņ'maranhawuy yolņu nhanukuņ muka Djesuwuņ, djãmaw nhanņu Garraywu."

<sup>18</sup> "Yo, mãrraņalnydja naya nunhi rrupiyany Djudatjthuny djãmapuynydja yãtkurruyanhawuyynha, nunhiņuwuyynha nunhi naya Djesuny goņ-gurrupar miriņuwal, ga nuriņiyiny naya nunhi rrupiyay mãrraņal wãnaņ nãrakan nhanņuwuy naya, ga nunhiliyiny nunhi wãnaņurnnydja naya galkirrinany, bala yan dhiņgaņalnha, ga dhunupan naya nunhi rumbalnydja barr'yurra, ga bukmak nhanņu nunhi djinawa'wuynydja

---

\* **1:16** David; Judas

nhä malany warrpam'nha djalkthunminan.  
 19 Ga bukmakthun walal űunhi wäűa-  
 Djurutjalampuyyuny yolűuy walal űäkulnydja  
 űanya űunhiyiny yolűuny dhiűganhawuynha,  
 bala walal yan űunhiyiny wäűa yäku-nhirrpar  
 Yakildama\* mayali' 'Gulaűyakay Wäűa'  
 bitjarra."

20 Bala űayi Betay buluny lakaraűal bitjarrnha  
 gam',

"űunha űunhi Daybitkalnydja\* ga djorray'  
 wukirriwuyyu lakaram bitjanna gam',  
 'űunhany űunhi bunbu nhanűuny dhu ga  
 dhärra waűaran yan bitjanna bili;  
 yakan dhu űula yolnydja yolűu nhina  
 űunhiliyiny wäűaűur.'

Ga wiripuny ga dhäruk dhärra wukirriwuy  
 bitjan gam',

'Wiripuűuynha yolűuy dhu nhanűuny dharapul  
 märram,  
 űayin dhu ga djäma nhanukalnydja dhara-  
 pulűur.'

Bitjandhin ga űunha djorrayny'tja lakaram."

21-22 "Go limurr djarr'yunna wiripuűunhan  
 yolűuny, waűgany-manapanaraw limur-  
 ruűgalnydja, märr űayin dhu ga űunhi  
 űuriűiyin mel-marűgiynha guűga'yundja  
 lakaramany nhanukalaűuwuynydja Dje-  
 suwalaűuwuynydja, űunhi űayiny bili warray  
 dhiűganhaűur walűathinan. Yo djarr'yundja  
 limurr dhu yolűunhany űunhi űayi gan  
 malthurr liw'maraűal Djesuw rrambaűi

---

\* 1:19 Akeldama \* 1:20 David 1:20 Psalm 69.25; 109.8



limurr, beŃur bili Ńunhi Ńayi Djondhu liya-lupmaraŃal Ńanya Djesuny, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy Ńunhi Ńayi Djesuny djaw'yurra limurrungalaŃur balan djiwarr'lila." Bitjarra Ńayi gan Ńunhi Beta waŃanany.<sup>23</sup> Bala walal nhirrparydja mĀrrma'nhan yolŃunhany maŃdany; Djawutjipnhan\* walal Ńunhi mĀrraŃalnydja, Ńunhi Ńayi wiripuny yĀku mĀrrmany' BĀtjapatj\* ga Djatjatj,\* ga wiripuny Ńunhi waŃganydja dirramu yĀku Mathiyatj.\*

<sup>24</sup> Bala walal gan bukurriyaŃalnydja maŃdaŃ bitjarrnha, "Garray, nhepin dhuwal marŃginy bukmakkuny yolŃuwnydja walalaŃ ŃayaŃuwnydja. MilkuŃun napurrungal, ga lakaraŃun, yolnha dhika nheny yolŃuny mala-djarr'yurr.<sup>25</sup> Ńunhi Djuy'yunawuynhany yolŃuny Ńunhiliyiny nhanukalnydja dharapulŃur Djudatjkalnydja Ńunhi Ńayi ganarrthaŃala Ńanapurrunhany, bala yan Ńayi marrtjinan Ńunhiwilin Ńunhi wanhaŃuwuy Ńayi waŃapuy?"

<sup>26</sup> Ga dhĀŃur bukurriyanhaŃurnydja, bala walal mĀrrman' mĀrraŃal dharpan maŃdany yĀkumirr, yurr walal Ńunhi dharpany mĀrraŃal yĀkumirra Mathiy-atjkalanaŃumirra. Bala yan Ńayin Ńunhi Mathiyatjthun dharapulnydja mĀrraŃal nhanŃuny Djudatjkuny, walalaŃgalnydja manapar, Ńurukurrungalnydja Ńunhi Djuy'yunawuywalnydja 11-galnydja malawal.

---

\* 1:23 Joseph; Barsabbas; Justus; Matthias

## 2

### *Dhuyu Birrimbirrydja yarrupthurra*

#### *The coming of the Holy Spirit*

##### *Acts 2.1-13*

<sup>1</sup> Ga yalalany ŋunhi Bin'tikutjmirriynydja\* waluy, walalnydja marrtjin mārri-yuwalkthinyamirrynydja yolŋu walal luŋ'maranhaminany waŋganylila bala'lilnydja.

<sup>2</sup> Ga balanyamirriy bili yan, bala walal ŋäkulnha rirrakaynha, ŋayi marrtjin ganydjarrnydja bunanan, yarrupthurra marrtjin rälin beŋurnydja djiwarr'ŋurnydja, murryurnydja ŋayi marrtjin ŋunhi bitjarr nhakun ŋuli marrtji ŋunhi wata yindi ganydjarr buna, bala yan warrpam'nha ŋayathanalnydja ŋuriŋiyi wataynydja buŋbunhany ŋunhi wanhal gan yolŋu walal nhinan, djinawany' ŋunhi bala'nhany warrpam'thurra gunganalnydja.

<sup>3</sup> Bala walalnydja yolŋuynydja walal nhäŋalnha balanyan nhakun ŋunhi gurtha ŋäŋarr, ŋayi marrtjin barrkuwatjthinan bala ŋayathanalna liyan yolŋunhan walalany waŋga'-waŋganyghan yan, bukmaknha yan nhämunha' gan ŋunhiliyi yolŋu walal nhinan djinawa' bala'ŋur.

<sup>4</sup> Ga ŋayi nhakun walalany bukmaknhan dhananŋunyalnydja Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walalnydja dhunupan waŋanany ŋunhi wiripuŋuwurra dhärukurnydja ŋuliwitjarrnha ŋunhi mulkuruwurra; waŋga'-waŋgany yan ŋunhi yolŋuny walal waŋanany gan dhäruktja

---

\* **2:1** Pentecost

barrkuwatjnha, ŋunhiyi bili yan dhäruktja ŋunhi ŋayi Dhuyu-Birrimbirryu walalan gurrupar waŋanharaw.

<sup>5</sup> Ga ŋunhiliyi gan yolŋu walal nhinan Djurutjalamdja wäŋaŋur Djuw mala, yurr barrkuwatjpuynha wäŋapuynyndja mala, waŋgany-manapanmin walal gan ŋunhiliyi wäŋaŋur buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu muka, ga balanyayi bili dhäruktja walalan ŋunhi barrkuwatjthi yan. <sup>6</sup> Ga ŋunhi nhakun walal wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋäkulnha gan walalany bukmaknhan waŋanhawuynyndja yindilila rirrakaylilnydja, bala walal marrtjin wiripuwurruynyndja yolŋu walal luŋ'thurra ŋurikiwurruŋgalnydja ŋunhi märr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga be muka gan mala-nhirrpanminany walalaŋgal ŋunhiliyiny. Bala walal yan ŋäkulnydja ŋunhiyiny dhäruktja ŋirr'yurra, bili waŋga'-waŋganydhuny gan ŋunhi yolŋuy walal ŋäkul dhäruktja malany waŋanhawuynyndja walalany, walalaŋgiyingaŋuwurra dhärukurrnydja walal gan ŋunhi waŋanany, wiripuŋuwurra wiripuŋuwurra. <sup>7</sup> Yo, bili nhakun walal ganyim'thurr manapar, ya bitjarr, bala walal waŋanhaminany bitjanminan, "Way, dhuwandja ŋunhi yolŋu walal wäŋa-Galalipuy warray. <sup>8</sup> Nhaliy walal ŋunha marŋgithinany limurruŋgalaŋawnydja dhärukku malaŋuw? Limurrnydja dhuwal dharrwan mirithirra wiripuŋuwuynyndja wäŋapuy mala, ga matha limurruŋ barrkuwatj,

yurr dharañanamiriwnha, yurr limurr ga dhuwal ñämany walalany ñunha wañanhawuynyndja, nhakun walal ga ñunha limurrungun mathany waña, wiripu'-wiripun mathany mala.”

<sup>9</sup> “Yo. Limurrnydja bili dhuwal barrkuwatjpuynha wäñapuynyndja mala, dhuwalañuwuynha wäñapuy mala gam', Bätihyawuy,\* ga Mediyawuy,\* ga Yelambuy,\* ga Mitjapatamiyawuy,\* ga Djudiyawuy,\* ga makarr wäña Gapadutjiyawuynha,\* ga Bunitjpuynha,\* ga Yajtjawuy,\* <sup>10</sup> ga Buritjiyawuy,\* ga Bambiliyawuy,\* ga Yetjippuy,\* makarrpuy wäñapuy ga Lipiyawuynha,\* galki ñunhan Djäriñipuyña\* makarr wäña. Ga wiripuny limurr dhuwal ñunhañuwuynha Wäña-Rawumbuynha\* mala. <sup>11</sup> Wiripuny mala limurr dhuwal Djuw yolñu mala, ga wiripuny limurr dhuwal mulkurun yolñu, ñunhiwurrnha ñunhi limurr gan bilyurra balan buku-ñal'yunaraw Djuw malawalañuwñha God-Wañarrwu. Ga wiripuwurrnydja limurr dhuwal yolñu walal wäña-Giritapuynha\* mala ga Wäña-Raypiyawuynha\* mala. Yo, wiripun wiripun limurr dhuwal bāpurruny, nhakun bawalamirriwuynha wäñapuynyndja, yurr limurr ga dhuwal ñämany walalany dharañana, bili walal ga ñunha wañany mathany limurrungun, wokthundja walal ga

---

\* **2:9** Parthia; Media; Elam; Mesopotamia; Judea; Cappadocia; Pontus; Asia \* **2:10** Phrygia; Pamphylia; Egypt; Libya; Cyrene; Rome \* **2:11** Crete; Arabia

God-WaŃarrwuny, ŋunhi ŋayi nhaltjarr djäma mirithirr yindi rom.” Bitjarrnha walal gan ŋunhi lakaranhaminany. <sup>12</sup> Yo. Yurr walal ŋunhi ŋäkulnydja ŋirr'yurra, dhumbal'yurra manapar walal gan, bala walal dhä-birrka'yunminany bitjanminan, “Way walal, nhä dhuwandja malŋ'thur? Nhä dhuwal mayaliny?”

<sup>13</sup> Yurr wiripuwurruynydja yolŋuy walal gan warku'yurra walalany ŋunhiwiliyi dhärakilil, ga waŋan bitjarra, “Dhuwaliny walal ga leŋun, ŋänitji'mirra mala dhuwaliny,” bitjarr.

*Dhuwandja Betawuŋun dhäwu lakaranhawuy*

*Peter's message*

*Acts 2.14-42*

<sup>14</sup> Bala walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal dhärranany gan bilin waŋgany-manapanminyawuynha, bala ŋayi Betany dhunupan waŋanany dhä-garramatnha mirithinan dharrwawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarra, “Nhumany dhuwaliny Djuw malany, ŋunhi limurr-malany yolŋu walal, ga bukmak nhuma wiripuwurr ŋunhi nhuma ga nhina dhiyal Djurutjalam wäŋaŋur. Näkun walal ŋarranhany, ŋarra nhumalaŋ dhu dhuwal lakaraman nhä mala dhuwaliyi ŋunhi mayali', dhuwandja gam'. <sup>15</sup> Nhumany ŋunhi gyaŋan napurrunhany, yanbi napurrnydja leŋumirra yolŋu mala. Bäyŋu warray, bili dhiyaŋ muka bili dhuwal djađaw'yurrnydja. <sup>16</sup> Dhuwandja ŋunhiyi muka dhawatthurr ŋunhi ŋayi gan dhäwu-gänhamirriy yolŋuy yäkuy Djawulyu\*  


---

\* 2:16 Joel

ŋäthil wukirri, bitjanna ga ŋunhi dhärrany gam', wukirriwuynyndja.

- 17 'God-Waŋarrnydja ga waŋa bitjan warray,  
 "Ńarrany dhu ga djäman ŋuriŋiny ŋunhi  
 dhä-dhawar'yunamirriynyndja waluy;  
 ŋarrany dhu rarryunna ŋarrakuwuynyndja  
 ŋarra Dhuyu-Birrimbirrhany  
 bukmakkala yan yolŋuwalnydja  
 walalaŋgal.  
 Bala nhakun dhu ga nhumalaŋgalnha  
 gäthu'mirriŋuynyndja walal  
 ðirramuwurruynha ga miyalkkurruwur-  
 ruynha,  
 lakaramany dhäwuny' ŋarrakuŋuny  
 dhunupayam.  
 Yo, yawirriŋy'thuny dhu ga nhäma maŋutji-  
 djurthinyawurra,  
 yuwalknha dhu ga ŋunhi maŋ'thundja,  
 ga walal worru'-wuruŋuynyndja dhu ga  
 maŋ'maram walalaŋgiyingaŋuwurr  
 walal mäwa'wurra mala.

- 18 Yo, balanyamirriynyndja waluy, ŋunhi ŋarra  
 dhu rarryundja ŋarrakuwuynyndja ŋarra  
 Dhuyu-Birrimbirrhany  
 ŋurikiwurrungaŋala ŋayaŋulilnydja ŋunhi  
 ŋarrakalaŋuwala djämamirriwalnydja  
 walalaŋgal,  
 ðirramuwurrungaŋal ga miyalkkurruwur-  
 rungaŋal,  
 bala walalnha dhu ga ŋunhi lakaramany  
 ŋunhin dhäwuny' ŋarrakuŋun gurru-  
 panawuy.

19 Yurr ŋarrapiny dhu djäma romdja  
 malany yindin mirithirra, ŋayaŋu-  
 ganyim'thunamirra,  
 nhäman nhuma dhu ga ŋunhawala  
 djiwarr'lila ga dhipala banydjiwal  
 munatha'lila,  
 ganydjarrnydja yindin mirithirra dhu ga  
 maŋ'thundja,  
 balanyan nhakun gulaŋnha, ga wiripuny  
 balanyan nhakun gurthan,  
 ga wiripuny dhu marrtji ŋunhi rur'yun bal-  
 anyan nhakun ŋunhi ŋawulul'nha ŋuli  
 marrtji rur'yun gaḍumgaḍumdhunna.

20 Ga waluny dhu buku-munha'yirra  
 ŋunhalnydja garrwarnydja,  
 ga ŋalindiny dhu ŋunha miku'thirra gu-  
 laŋdhirra.

Yo, wäŋany dhuwal munathany' ga djiwar-  
 rny'tja dhu wiripuŋuyirra,  
 yurrnha dhu Garraywuny ŋunhi dharrpal-  
 nydja walu galkithirr,  
 bunanharawnydja nhanŋu.

21 Ga balanyamirriyyiny ŋunhi ŋayi dhu rarryun  
 nhanŋuwuy ŋayi Dhuyu-Birrimbirrnhan,  
 ŋayiny dhu ŋunhi God-Waŋarryuny  
 balanyamirriyyiny waluy ŋula yolnha  
 yolŋuny walŋakuman,  
 ŋuli ŋayi dhu ga ŋuriŋiyi yolŋuy yäku-  
 lakaram ŋanyapinyany Garraynhany  
 guŋga'yunarawnydja." ' "

Ga dhuwaliyiny ŋunhi dhäwu ba-  
 man'ŋuwuynyndja, ŋunhi ŋayi gan God-

WaŃarryu nãthil lakaraŃal.

<sup>22</sup> “Nhumany Ńunhi yolŃu walal wãŃa-Yitjuralpuynyndja\* mala, buthuru-bitjurr muka dhiyakuny dhãwuw. Yol bili Ńayi Ńunhi yolŃuny Djesuny wãŃa-Nãtjuritjpuynyndja?\* Nãthinya Ńayi Ńunhi yolŃuny? God-WaŃarryuny gan Ńunhi Ńayipiny milkuŃal Ńanyanhany Djesunhany, lakaraŃalnyndja Ńanya Ńayi gan Ńunhi, Ńunhi Ńayiny beŃur warray God-WaŃarrwuŃ djuy'yunawuy, bili djãmany Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryuny dhuwalatjarryi muka DjesuwalaŃuwurra, ga nhumany Ńunhi wãŃa-dhuwalaŃuwuyyuny mala, nhumapiny nhãŃal muka Ńanya, Ńunhi Ńayi Ńuli ganha djãma ganydjarr yindi mirithirr ŃayaŃuganyim'thunamirr rom. <sup>23</sup> Ńayipiny Ńunhi God-WaŃarryndja nãthil yan marŃgithin, Ńunhi dhu yolŃuy walal goŃ-gurrupan Ńanya Djesuny nhumalaŃgala. Yurr nhanukiyinguŃ Ńunhi God-WaŃarrwuŃ dhukarr-rulwaŃdhunawuynyndja be muka baman'Ńuwuy nãthilmirriyanhawuy. Ga mãrr-yuwalknha yan Ńunhi maŃŃ'thurryndja. Nhumany Ńanya Ńunhi Djesunhany bumara dharpalilyaŃala, balanyamirriy waluy Ńunhi nhuma Ńanya gurrupar Ńurikiwurrungalyin Ńunhi dhuwurr-yãtjmirriwala yolŃuwal walalaŃgal Ńal'maranharaw dharpalilyanharawnha. <sup>24</sup> Bala Ńayi Ńunhi yuwalknha yan dhiŃgaŃalnyndja. Yurr God-WaŃarryuny Ńanya Ńunhi walŃakuŃal beŃuryiny dhiŃganhaŃurnyndja, dhawatmarãŃala Ńanya

---

**2:21** Joel 2.28-32 \* **2:22** Israel; Nazareth



beŃuryiny romŃur dhiŃganhamirriŃurnydja,  
 bili bäyŃun Ńanya dhu Ńuriniyi  
 dhiŃganhamirriŃurnydja romdhu ga Ńayatham  
 Djesunhany baŃ-bitjandja. <sup>25</sup> Bili

nhumalaŃgalnydja mala-ŃurkhanhayŃuy yäkuuy  
 Daybitthuny\* lakaraŃal warray gan Ńanya  
 Djesunhany Ńäthil yan, ga bitjarr Ńayi gan  
 Ńunhi lakaraŃalnydja Ńanya gam',

‘Ńarrany Ńanya nhäŃal dharanar Garraynhany,  
 Ńunhi Ńayiny Ńuli galki warray Ńarrakal  
 bitjan bili yan;

yakan Ńarra dhu Ńunhi Ńula nhaltjandja  
 galŃa-midikirrnydja Ńula nhaliŃnydja  
 malaŃuy romdhu,

bili Ńayipiny dhuwal galki warray Ńarrakal.

<sup>26</sup> ŃayaŃuny Ńarraku ga dhuwal bitjana bili  
 yan Ńoy-djuŃithirra,

ga wokthundja Ńarra nhanŃu dhu ga märr-  
 yiŃgathinyaraynha yan dhärukthuny  
 Ńarrakiyingal Ńarra.

Ńarrany dhuwal yolŃu muka, balanyayi bili yan  
 barrwan'mirryi,

yurr Ńarra dhu ga yakan Ńunhi barrarirrny-  
 dja dhiŃganhamirriŃurnydja romgu;

yänan Ńarra dhu ga nhinany ŃayaŃuŃnydja  
 gatju'yunaraynha.

<sup>27</sup> Bili nheny dhu yaka warray Ńarrany ganan  
 Ńunhiwiliyi dhiŃganhamirrililnydja  
 wäŃalil;

Ńarrany dhuwal yolŃu nhuŃuwuy yan,

---

\* **2:25** David      **2:25** Psalm 16.8-11

yakan űarraku dhu ga rumbal űorra bar-pany' űunhili munatha'űurnydja.

<sup>28</sup> Nhen muka űarraku ga dhukarr dhunupany lakaram balany walűamirrililnydja, bala űarrany dhu ga nhina galűa-djulűithirra yanan, goűmirriyirra dhikan, bili űarrany dhu ga nhina űunhiliyin nhokala, bitjanna bili dhu.'

Bitjarr űayiny gan Daybittja waűan űäthilnydja. Ga yolnha űayi gan űunhi lakaraűalnydja? űanyapinya űayi? ... űany yolnha, wiripuűuny yolűuny muka?"

<sup>29</sup> "Wäwa walal űarraku, űarra nhumalan ga dhuwal lakaraman dhawaűmaraman. űunhiyi limurrunguny mala-űurrkanhayűu Geű-Daybittja dhiűaűal, ga dholkuűalnydja walal űanya űunhi molulilnydja, ga űarakany nhanűu ga űorra yan bađak űunhayi moluűur.

<sup>30</sup> űayipin űunhi Daybitnha djawarrkmirrnnydja God-Waűarrwuny dhäwuwny'tja lakaranharaw, ga dharanar űayi gan Daybitthu, űunhi űayi dhu űunhiyiny wäwungunhawuy yolűu malű'thun beűuryin bili yan yarraűanur nhanukiyingala Daybitkalnha, bala nhinany űayi dhu ga űurruűun nhanukal Daybitkala dharapulűurnydja, bili bitjarryi muka űunhi űayipiny God-Waűarrnydja dhäruk-nhirrpanminany űäthilnydja.

<sup>31</sup> Yo, űäthil yan űayi Daybitthuny nhäűal nhaltjan űayi dhu űunhi God-Waűarryu yalalanumirr djäma, bala űayi gan űunhi lakaraűala űäthilmirriyaűala

ŋanya Djesu-Christnhany, ŋunhi ŋayi dhu walŋathirr dhiŋganhaŋur. Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja gam',

'God-Waŋarryuny ŋunhi yaka ŋanya ganarrthanha ŋunhiwiliyiny wäŋalil dhiŋganhamirrililnydja, yaka nhanŋu ŋunhi rumbalnydja ŋula bar-rpa'yinyany ŋunhili moluŋurnydja.' "

<sup>32</sup> "Yo, dhuwaliyi Djesuny ŋunhi ŋayipiny walŋa warray yan, bili God-Waŋarryuny ŋanya walŋakuŋal beŋuryiny ŋunhi moluŋurnydja rumbal yolŋu yan, ga napurrnydja dhuwal lundu'mirriŋuny mala nhanŋu mel-marŋgimirra, ga dhuwal napurr ga lakaramany ŋanya yuwalk yan, ga yuwalk muka ŋayi ŋunhi walŋany. <sup>33</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi walŋathinany dhiŋganhaŋurnydja, bala ŋanya ŋayi yan God-Waŋarryuny märraŋala, djaw'yurra balan djiwarr'lila, ga nhirrparynydja ŋayi ŋanya God-Waŋarryuny nhanukiyingalŋa ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja, ga ŋunhayin ŋayi ga nhinan yulŋuny nhanukala garrwarnha mirithirra, waŋganyŋura maŋda God-Waŋarrnha. Bala ŋayi God-Waŋarryuny Bäpaynydja gurrupara ŋunhiyiny Dhuyu-Birrimbirrn hany nhanukala Djesuwala djägalilnydja, bili ŋayi ŋunhi wäwunguŋalnydja ŋanya ŋäthil yan. Ga ŋayin ŋunhi Djesuynha märraŋalnydja, bala ŋayin ŋunhi rarryurnydja räliny ŋunhiyiny limurruŋala yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga dhuwandja nhuma ga nhäman dhiyaŋuny bala ga ŋäman napurruŋgalŋa, dhuwandja ŋunhiyi

bili God-WaŃarrwu Dhuyu-Birrimbirnydja, Ńunhi Ńayiny Djesunya rarryurnydja napurrungalnydja Ńayanulil.”

<sup>34</sup> “Ga Ńunhiyi mala-Ńurkanyunyu nhu-malaŃ yäku Daybittja, bäyŃu Ńunhi Ńayipiny marrtjin dhawutthurr rumbalmirnydja balany djiwarr'lilnydja, yurr dhäruktja Ńayi gan dhuwal wukirryny bitjarrnha gam',

'God-WaŃarrnydja waŃan ŃarrakalaŃuwalnydja Garraywal bitjarr gam',

Nhininy gi dhiyalnha Ńarrakalnha gali'Ńurnydja dhunupa'Ńunura,

<sup>35</sup> yan bili ga miriŃuny nhuŃu dhu Ńunhi nyilŃ'maranhamirr warrpam' yan, bala nhe dhu ga luku-Ńal'yunna, gorruman dhu ga Ńunhiliyin nhokiyingalaŃuwala nhe miriŃuwalnha malaŃuwal.' ”

<sup>36</sup> “Nhumany Yitjuralyuny yolŃuy walal, bukmakthun Ńäkuny dhuwaliyi dhäwuny, bala märr-yuwalkthin yan. Nunhi dhuwaliyiny Djesuny Ńunhi nhuma Ńanya bumar dhiŃganhamaraŃal, dhiyaŃuny bala Ńanya dhuwal God-WaŃarryuny ŃurruŃuyaŃala, Ńunhi Ńayi Garray, ga MaŃutji-dhunupayanhawuyŃha.”

<sup>37</sup> Ga ŃuriŃiyi dhärukthu nhanukal Betawalnydja nhakun Ńayanuny walalaŃguny dharpunaŃal, bala walal waŃanan nhanukal Betawalnydja ga wiripuwurrungalnydja bitjarra, “Way, wäwa walal, nhaltjan dhika dhu napurrnydja?”

38 Ga ŋayiny Betany waŋan balany walalaŋguny bitjarra, “Gatjuy bilyurra walal dhuwurr-yätjŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyinal bala liya-lupthurra yäkukurrnydja Djesu-Christkalaŋuwurra, märr nhumalaŋ dhu ŋunhi yätjkurrnydja dhuwurr bäy-lakaraman, bala nhuma dhu märraman ŋunhi God-Waŋarrwuŋuny mundhurr Dhuyu-Birrimbirrnany. 39 Bili God-Waŋarryu ŋayipi dhawu'mirriyaŋalnydja be muka ŋäthil yan bukmakku nhumalaŋ, ga djamarrkuŋiw' nhumalaŋgalaŋaw, ga ŋurukuwurruŋ ŋunhi walal dhu ga be bala barrku mirithirr yalalaŋumirriy mala-bunhamirr; bili dhuwandja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnnydja bukmakku yan, ŋurikiwurruŋ warray ŋunhi limurruny ŋayipi dhu God-Waŋarryu Garrayyu yäku-lakaraŋ marrtjinyaraw bala nhanukal.” Ga bitjarra ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja.

40 Bala nhakun buluny ŋayipin marrtjin lakaraŋal Betaynha ŋunhiyi dhäwu, raypirri'yurra manapar, nhakun ŋayi gan dhärukthun galkikuŋal waŋanan walalany bitjarra, “Bilyurra walal, yarrkthurra dhipuŋuryiny ŋunhi yolŋuwal walalaŋgal dhuwurr-djarrpi'mirriwalnydja, walŋakunhamirra nhunapinya nhe märr nheny dhu ŋunhi yakan mariŋur.” Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' walalaŋ lakaraŋal.

41 Ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi märraŋalnydja dhäwuny' nhanukuŋ, ga dhunupan walal gan ŋunhi bilyurra beŋurnydja ŋunhi walalaŋgiyinalaŋaŋurnydja

yätjkurrũnyrdja romŃur. Bala walal gan yan buku-lũpthurra, dharrwan mirithirra yolŃuny walal, 3,000-nha nambany, bala walal gan waŃgany-manaparnydja walalaŃgalnha wiripuwurrũgalnha GarraywalaŃumirriwal mala balanyamirriyyiny waluy. <sup>42</sup> Ga Ńunhiwurr yuŃany yolŃu mala, Ńunhi walal gan dhiyaŃ bili gurrupanmin nhanukal Garraywal, walalnydja gan Ńunhi mirithin yan buthuru-bitjurrnydja Ńurikiny Ńunhi dhärukku GarraywalaŃuw Djuy'yunawuywuny yolŃuw walalaŃ, märr walal gan mirithin yan marŃgithinany ga yuwalkkuŃalnha. Ga bitjarrnha bili walal gan Ńunhi luŃ'thurrdya waŃganylila yan buku-Ńal'yunarawnydja, ga bitjarryi bili walal gan waŃgany-manapanmindhi Ńathawnydja bakmaranharaw, guyaŃanany walal gan Ńanya rumbalnydja Djesunhany Ńunhi Ńayi burakin, ga bitjarryi walal gan bukumirriyaŃalyi walalaŃguwuynydja walal bala-räli'yunminan yan.

*God-WaŃarrwuny gan yolŃu walal Ńunhi nhinan waŃganyŃur yan, ga djäga walalaŃguwuy walal gan bala-räli'yunmin yan*

*Life among the believers*

*Acts 2.43-47*

<sup>43</sup> Ga Ńuliwitjarryin Djuy'yunawuywalnha yolŃuwal walalaŃgal, God-WaŃarryuny gan ganydjarrnydja djäma yindin mirithirra, ŃayaŃu-ganyim'thunamirra romdja, ga bukmakthun yolŃuynydja walal gan nhäŃalnydja Ńunhiyi, nhakun walal gan

barrarinan manapar. <sup>44</sup> Ga walalnydja ņunhi märr-yuwalkthinyamirrnydja mala gan nhinanany waŃganyha yan malany, bala walal gan bitjarra bili gurrupanminan guŃga'yunminan walalanhawuynhany walal. <sup>45</sup> Ga ņunhi ņayi gan ņula yol yolŃu nhinan lukunydyany', wäŃa-dharrwamirrnydja ga girri'-dharrwamirrnydja ga ņula nhä mala dharrwa nhanŃu, ņayiny gan ņunhi ņuriŃiyiny yolŃuy gurruparnydja rrupiyawnydja märranharaw wiripuŃuwalnha yolŃuwal, märr gan ņuriŃiyiny rrupiyay guŃga'yurr ņunhan ņunhi yolŃuny wiripuŃunhan ņurruwuyknhan. Ga yaka ņula yol waŃgany yolŃu gan nhinan dhäparŃ'tja.

<sup>46</sup> Ga bitjarryi bili walalnydja gan ņunhi GarraywalaŃumirrnydja yolŃu walal luŃ'maranhamin ņunhiwiliyiny buku-Ńal'yunamirrililnydja buŃbulil, ga bitjarryi bili walal gan märraŃalyi ņunhi wiripuwurrunhany yolŃuny walalany balany walalaŃgiyingalnydja walal wäŃalil malaŃulil, bala walal gan nhakun ņathan lukan ņunhiliyiny rrambanjin, ņayaŃuynydja goŃmirriyinyaraynha ga nyilŃ'maranhaminyaraynha. <sup>47</sup> Bitjarrnha bili walal gan ņunhi wokthurrnydja goŃmirriyiny balan God-WaŃarrwalnydja, ga walal gan ņunhi wiripuwurruynydja yolŃuy walal nhäŃalnha walalany, bala walal gan manymak-lakaraŃala walalany ņunhiwurrunhany yolŃuny walalany GarraywalaŃumirrinhany. Ga bitjarryi bili walu-Ńuparyi Garrayyuny gan walŃakuŃalnha wiripuwurrunhany yolŃuny

walalany, bala walalany marrtjin waŃgany-manaparnydja muka dharrwanhan mirithirra yolŃunhany walalany wiripuwurrungalnydja Ńurikiwurrungalnydja GarraywalaŃumirriwal.

### 3

*WaŃganydja yolŃu bundhurrnydja rur'yurra walŃathinan yäkuŃ Djesuwalnydja*

*A lame man was healed in Jesus' name*

*Acts 3.1-10*

<sup>1-2</sup> Bitjana bili milmitjpa läy-bilyunaray waluy, walalnydja gan Ńunhi Djuw malany yolŃu walal marrtjin balany Ńunhi God-WaŃarrwalnydja buku-Ńal'yunamirrilil bunbulil bukumirriyanharawnha. Ga waŃganymirrnydja balanyarayyi bili waluy, maŃdan Betan ga Djonha marrtjin Ńunhiwiliyi buku-Ńal'yunaraw, bala maŃda nhäŃala yolŃunhan bundhurrnhan, Ńayi gan nhinanany Ńunhilin dhukarrŃura, yurr galki dhurrwaraŃur Ńunhi yulŃuny, Ńunhi walal Ńuli ganha lakaranha Ńunhiyi dhurrwarany "Mirithirr Latju' Dhurrwara Mel-widi'mirra". Yurr Ńayi gan Ńunhiyi yolŃuny nhinan bundhurrnydja wiyinŃumirra, beŃur bili yan dhurrwaraŃur Ńunhi Ńayi dhawal-guyaŃan, ga bitjarra bili walal gan Ńunhi yolŃuynydja walal Ńunhiyi bundhurrnhany yolŃuny law'-law'maraŃala gäŃalnydja, bala walal yan Ńunhiwiliyin Ńanya nhirrparydja dhurrwaralila bunbulilnydja, märr Ńayi gan Ńunhiliyin nhinanany ŃäŃ'thurrnydja



yolŃunhany walalany rrupiyawnydja Ńunhi walal marrtjin wăŃgaŃal balayi Ńunhi God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirrilil buŃbulil bukumirriyanharaw.

<sup>3</sup> Ga Ńunhi Ńayi ŃuriŃiyiny bundhurryuny yolŃuy nhăŃal maŃđanhany Betanhany ga Djonnhany, maŃđa marrtjin gulŃiyinany bala Ńayi dhunupan yan maŃđany ŃăŃ'thurra rrupiyawnha. <sup>4</sup> Ga maŃđany Ńunhi nhăŃal Ńanya, bala yan Ńayi Betany dhunupan waŃan bitjarra, "Way nhăŃu Ńathil linyalany răli," bitjarr.

<sup>5</sup> Bala Ńayi Ńunhiyi bundhurrnydja yolŃu maŃutji-garrwarthinan, dharrnha nhăŃal maŃđany, yanbi balaŃ maŃđa Ńanya Ńula rrupiyan gurrupana.

<sup>6</sup> Ga Ńayiny Betany waŃan bitjarra, "BăyŃu Ńarra gi dhuwal Ńula rrupiyan găŃu. Yurr Ńarra ga dhuwal gămany wiripun Ńamakurra yulŃuny, Ńarra dhu dhuwaliyin nhuŃu gur-rupandja. Go, yăkuy Djesu-Christkal wăŃa-Nătjuritjpuywal, dhărriny bala yan marrtjin."

<sup>7</sup> Bala Ńayi Betany waŃa-djarryurra, baŃnha Ńanya Ńayathanal dhunupa'Ńun goŃ, bala dhărranhamaraŃala Ńanya Ńunhiyi yolŃunhany bundhurrnhany, ga dhunupan Ńurikiyi yolŃuwnydja yaŃarany đălthinan dhikan manymakthinan. <sup>8</sup> Ga wapthurrnydja Ńayi Ńunhi birrnha dhărran bala Ńayi gan marrtji'-marrtjinan. Bala Ńayi yan marrtjinan malthurra maŃđangun Djongun ga Betawnha, gărrinany walal Ńunhi rrambaŃin

ŋunhiwiliny God-Waŋarrwalnydja buku-  
 ŋal'yunamirrililnydja buŋbulil, yurr ŋayi  
 marrtjin ŋunhi waŋdinany goŋmirriyinan,  
 wapthu'-wapthurra, mirithinan ŋayi ŋunhi  
 wokthurrnydja God-Waŋarrwuny.

<sup>9-10</sup> Ga walalnydja ŋunhi yolŋuynydja walal  
 ŋanya gan nhăŋalnydja dharr bitjarra, ŋayi  
 marrtjin wapthu'-wapthurra, wokthurra God-  
 Waŋarrwun, bala walal yan dharanara ŋanya,  
 bala waŋanhaminan bitjanminan, "Way,  
 dhuwandja yolŋu ŋunhiyin muka gaŋuŋnha?  
 ... ŋunhi ŋayi ŋuli ga nhinan ŋăŋ'thunna  
 dhurrwaraŋura?" Yurr walal ŋanya gan ŋunhi  
 nhăŋalnydja wiyinnha, ganyim'thurra manapar  
 walal, ŋunhi ŋayi gan marrtji'-marrtjinany  
 latju'kuŋala dhika.

*Betay gan dhăwu lakaraŋal Djesuwalaŋuwuy  
 God-Waŋarrwal buku-ŋal'yunamirriŋur  
 buŋbuŋur*

*Peter's message in the Temple*

*Acts 3.11-26*

<sup>11</sup> Ga ŋunhiyi bundhurrnydja yolŋu gan  
 dhărran ŋunhiliyin God-Waŋarrwalnha  
 buŋbuŋur, walalnha rrambanin Betan ga  
 Djonnha, yurr ŋayathanalnha ŋayi gan  
 maŋdany. Ga yolŋuny walal gan wăŋgaŋal  
 ŋunhiwiliyin wăŋalil, ŋunhi walal ŋuli  
 ganha yăku-lakaranha "Djalamangu Warraw'  
 Nhinanhapuy".\* Dharrwan mirithirra yolŋuny  
 walal marrtjin luŋ'thurrnydja ŋunhiwiliyiny,

---

\* **3:11** Solomon's Porch

bala walal nhäŃalnydja Ńunhiyiny yolŃuny, mirithinan yan ganyim'thurr.

<sup>12</sup> Ga Ńayi Betany waŃanan walalaŃ yolŃu'-yulŃuwnydja bitjarra, "Nhuma yolŃu mala Yitjuralpuy! Nhaku nhuma dhuwal ganyim'thurrnydja? Ga nhaku nhuma ga dhuwal linyalany wiyindja nhäma? Bitjarra mak nhuma dhuwal guyaŃanany, yanbi linyu yolŃuny walŃakuŃal linyalaŃgiyingala ganydjarryu? ... Ńula nhaliynha linyalaŃgiyingala Ńamakurruy? BäuŃu! <sup>13</sup> God-WaŃarryu yan Ńayipi Ńanya dhuwal walŃakuŃalnydja, Ńuriniyi Ńunhi Ńayi WaŃarr Yipurayimgu,\* ga Yitjakku,\* ga Djaykupku,\* ga wiripuwurruŃ mala-ŃurrukanhayŃuw limurruŃgalaŃaw; Ńayi Ńuriniyi God-WaŃarryu ŃurruŃuyaŃalnydja Ńanya nhirruŃpar nhannuwuynydja Ńayi djämamirriny Djesunhany, Ńanyanhany Ńunhiyinhany Ńunhi nhuma goŃ-gurruŃpar Ńanya Ńurikiwurrungalyi miriŃuwal walalaŃgal. Yo, Ńunhal Ńunhi BäuŃitkalnydja\* gumurruŃur nhumany gan Ńunhi waŃanany yaka'yurr warray nhannu bitjarr, 'Yaka Ńayi napurruŃ dhuwaliyi ŃurruŃu.' Bitjarr nhuma gan Ńunhi waŃanany. Nayiny balaŃ Ńunhi BäuŃitthuny yan warray Ńanya dhawaŃmaranha, <sup>14</sup> yurr nhumany dhuwalawurruŃnydja waŃan, yaka nhuma gan djälthin nhannu Ńurikiyiny daruŃtjalkkunyu yolŃuw ga rom-dhunupawnydja. Ga waŃan nhuma gan Ńunhi BäuŃitkalnydja

---

\* **3:13** Abraham; Isaac; Jacob; Pilate

bitjarrnha, ‘Napurrunguny djäl, nhe dhu dhawatmaramany nunhi wiripunjunhan yoljuny monunjunhan. Yaka napurr gi dhuwal djälthi Djesuwnydja.’ Bitjarr nhuma gan nunhi wanany. <sup>15</sup> Bala nhuma nunhi bumarnydja murrkay'kunalnydja nanyapinyan yan Garraynhan, nunhiyin Walnamirrinhan. Yurr God-Wanarryuny nunhi waljakunal warray nanya bejur dhanghanjunydja, ga nanapurnydja dhuwal mel-marngimirra, nanapurnydja nunhi nhäjala nanya waljathinyawuynydja bejurnydja nunhi molunurnydja, ga dhuwanna napurr ga lakaraman nanya nunhi nayiny yuwalk warray walja.”

<sup>16</sup> “Ga dhuwandja nunhi yolnu ganundja waljathin nhanukal nha yäkuy Djesuwala, nunhi nayi märr-yuwalkthin nhanju. Nhumany marngi muka dhiyakiyiny nunhi dirramuw nunhi nayi näthilnydja bundhurr muka, ga dhuwaliyiny nhuma nanya ga nhäman marrtji'-marrtjinyawuynha manymakkunhawuynha, bili nayi dhuwaliyi märr-nhirrpanmin nhanukal Djesuwal, bala yan nayi dhunupan dälthinan nurinjiyi nhanukal nha yäkuy.”

<sup>17</sup> “Yo, wäwa walal naraku, narany dhuwal marngi nunhi nhuma muka bumar nanyanhany Djesunhany, bili bäynu yan nhuma nunhi marngi yol nayi nunhi yuwalk yolnu, dhuamirr nhuma, ga walal nunhi buḅgawa yolnu walal ga dhuamirryi, yaka walal nhanju marngimirr. <sup>18</sup> Yurr God-

WaŃarryuny gan ŋunhi bili muka lakaraŋal  
 ŋäthilnydja ŋunhiŋuwuyyiny, ŋäthilnydja  
 baman'tja ŋayi dhawaṭmaraŋal lakaraŋal  
 walalaŋgalaŋuwurr djawarrkmirriwalaŋuwurr  
 yolŋuwalaŋuwurr mala bitjarr gam',  
 'Ńarrakuŋuny dhu ŋunhi dhawu'mirr  
 yolŋu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja\*  
 burakirra,' bitjarr. Ga yuwalknha yan  
 ŋunhi maŋ'thurrydja, ŋunhi nhuma  
 Djesunhan bumar. <sup>19</sup> Gatjuy, bilyurra walal  
 nhumalaŋgiyinal nhuma yätjkurruŋurnydja.  
 Ma', bilyurra walal nhanukala God-WaŃarrwala,  
 märr ŋayi nhumalaŋ dhu ŋunhi yätjkurruŋurnydja  
 buwayakkuman, <sup>20</sup> bala ŋayi nhumalany  
 dhu God-WaŃarryuny balayi märram  
 roŋanmaramdhi nhanukiyingalyi ŋayi, nhakun  
 ŋayi nhumalany dhu ŋunhiyiny yuṭakuman. Go  
 bilyurra walal, yuṭathin, märr ŋayi dhu God-  
 WaŃarryuny muka djuy'yun Djesunhany, ŋunhi  
 bili yan Maŋutji-dhunupayanhawuynha ŋunhi  
 ŋayi ŋäthil dhawu'-nhirrparr walŋakunharaw  
 nhumalaŋ. <sup>21</sup> Yo, ŋunhiyin Djesuny, nhinany  
 ŋayi ga ŋunhan djiwarr'ŋura God-WaŃarrwala  
 yirralkaŋur, ga yan bili-i-i ga balanyamirriynha  
 waluy bäy ŋayi dhu yuṭakuŋ dhuwal nhä mala  
 bukmak, bitjan yan bili nhakun ŋayi ŋunhi  
 ŋäthil wäwunguŋal nhanukiyingalaŋuwal  
 ŋayi dharrpalwal djawarrkmirriwal yolŋuwal  
 walalaŋal.”

<sup>22</sup> “Yo, ŋäthilnydja ŋayiny ŋunhi  
 Mawtjitjthuny\* lakaraŋal bitjarr gam',

\* **3:18** Messiah \* **3:22** Moses

'NhumalaŃgalnydja dhu Garrayyuny God-WaŃarryuny nhirrpan waŃganyuha yan yolŃunhany, Ńunhi djawarrkmirrinhany, ga maŃ'maramany nhuma Ńanya dhu Ńunhi dhipuŃuryi muka malaŃurnydja nhumalaŃgal, balanya bili yan nhakun Ńarrany Ńayi Mawtjitjinha djuy'yurr nhumalaŃgal. Ga buthuru-bitjundja nhuma dhu ga Ńamatham yan Ńurikiyiny yolŃuw, bukmakku yan dhärukkuny malaŃuw Ńunhi Ńayi dhu ga lakaramany nhumalaŃ. <sup>23</sup> Ga Ńunhi Ńayi Ńula yol waŃganydja yolŃu bäyŃuny dhu ga buthuru-bitjün manymakkumany nhanŃu Ńurikiyi dhärukkuny malaŃuw, nhumany dhu yan gänaŃ'maraman Ńanya Ńunhiyiny buthuru-dhumuknhany yolŃuny, yarrkmaraman dhu Ńanya nhumalaŃgiyingalnydja nhuma malaŃur; Ńayiny dhu ga Ńunhiyiny yolŃu yakan nhina GodkalaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal.' "

<sup>24</sup> "Ga ŃuriŃiny yolŃuy yäkuy Djamiyulyuny\* ga wiripuwurruy djawarrkmirriy walal, walalnydja gan Ńunhi lakaraŃal Ńunhiyi bili yan waŃgany yan dhäwuny', bukmakthu yan walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja dhä-Ńäthil yan dhuwalaŃuwuynydja Ńunhi walupuy, Ńunhi nhä mala Ńayi ga dhiyaŃun bala nhakun maŃ'thun. <sup>25</sup> Ga bukmak Ńunhi nhä malany Ńayi gan God-WaŃarryu lakaraŃal ŃurukurrŃgalaŃuwurr Ńunhi djawarrkmirriwal malaŃuwal Ńäthil, Ńunhiyiny gumurrkunhaminyawuy rom nhumalaŃgun dhiyaŃun bala. Yo,

---

\* **3:24** Samuel

God-WaŃarryu ŋunhi wäwun'-nhirrparr  
 ŋunhiyiny limurrungalanuwalnydja mala-  
 ŋurrkanhayŋuwal Yipurayimgalnydja\* bitjarr,  
 'Yipurayim, nhokal dhu dhuwal waŋganydja  
 yolŋu yarrataŋur malŋ'thun, ga ŋuliwitjandhi  
 nhanukalanuŋwurr waŋganygalanuŋwurrnydja  
 yolŋuwalanuŋwurr ŋarra dhu yurrnha  
 ŋunhi ŋayaŋu-mulka'kumany bukmaknhan  
 yolŋunhany walalany, bāpurruny ga bāpurruny  
 ga bāpurruny ŋunhi ga dhuwaliyi nhina  
 munatha'ŋur wāŋaŋur.' <sup>26</sup> Bala ŋayi God-  
 WaŃarryuny djarr'yurra nhanuŋwuy ŋayi  
 Djämamirrinhany Djesunhan, bala ŋanya  
 ŋayi ŋurruŋuny ŋathil djuy'yurr nhumalaŋ  
 Yitjuralwu bāpurruw. Bala ŋayi dhu ga  
 bilmaraman nhumalany bukmaknhan yan  
 beŋuryin ŋunhi yätjkurruŋura romŋur,  
 ga dhuwalatjandhin ŋunhi, bala yan ŋayi  
 nhumalaŋ dhu djämany ŋamakurrnha romdja  
 dhipaliyiny." Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi  
 Betaynydja dhäwuny' lakaraŋal bukmakku yan  
 ŋurikiwurruŋ ŋunhi walal luŋ'thurr nhanukal  
 balanyamirriyyi ŋunhili God-Waŋarrwal  
 buŋbuŋur.

## 4

*Nalapałmirriy waŋan dhä-birrka'yurr  
 mandany Betany ga Djonhha*

*Peter and John before the Council  
 Acts 4.1-22*

---

\* 3:25 Abraham

<sup>1</sup> Ga űunhi maŃda gan Betay ga Djondhu bađak lakaraŃal dhäwu yolŃuwal walalaŃgal, bala walalnydja űunhi űalapałmirrnydja yolŃu walal ga djirrikaymirrnydja mala, ga rom-djägamirrnydja yolŃu walal Djatutjiny,\* mala ga wiripuny yolŃu walal űunhi walal Bunbu-djägamirra mala bunan walalaŃ űunhiliyin.

<sup>2</sup> Bala walal gan űäkula maŃdany Betanhany ga Djonnhany, űunhi maŃda gan lakaraŃalnydja yolŃuwalnydja walalaŃgal bitjarra, "űunhi dhu marrtji yolŃuny walal murrmurryun ga buluyi nhakun walal dhu marrtji űunhi walŃathiyi beŃurnydja űunhi dhiŃganhaŃurnydja, bili űayipiny dhuwal Djesuny walŃan, bilin űayi walŃathinan dhiŃganhaŃurnydja." Ga bitjarra maŃda gan űunhi lakaraŃalnydja walalaŃgal. Ga dhiyaŃiyi űunhi dhäwuyny'tja walalnydja űunhi dilkurruwurrnydja mirithinan mađakarritjthinany. <sup>3</sup> Bala yan walal dhunupan maŃdany űayathalaŃha yulŃuny Betanhany ga Djonnhany, bala yan galkarnha dharruŃgulila. Ga űunhiyiny walal galkarnydja maŃdany milmitjpan walu-gärrinyaraynha waluynydja, bala maŃda űunhi gulŃiyinany waŃganynha munhany űpar, ga yan bili ga djađaw'yurr.

<sup>4</sup> Ga űunhili God-WaŃarrwal BunbuŃur dharrwan gan űunhi yolŃuny walal märr-yuwalkthinany dhäwuyny'tja lakaranharay maŃdaŃgal, bala yan bilyurra walalnydja gan Djesuwalnha. Ga malany űunhi yolŃuny walal dirramuwurrnydja märr-yuwalkmirriyinany balanyamirriyyiny waluy 5,000-nha nambany.

---

\* 4:1 Sadducees



5-6 Ga ŋunhi nhakun wiripun walu djaḍaw'yurr, bala walalnydja marrtjin luŋ'maranhaminan ŋunhi buŋgawany yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynyndja dĵagamirr mala, ga rom-marŋgikunhamirryndja mala ŋunhi Mawtjitjkalaŋawnydja romgu ŋunhiliyi Djurutjalamnha wāŋaŋur. Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny-dĵirrikaymirr yolŋu yāku Yanatjtja\* ŋunhiliyin, ga wiripuny yolŋu yāku Gāyapatj,\* ga Djon,\* ga Yaliktjanda,\* ga wiripuwurrnha ŋunhi yolŋu walal nhanŋun Yanatjkun gurruḍumirr mala. Ga ŋunhiliyin walal ŋunhi luŋ'maranhaminanany Djurutjalamnha wāŋaŋur. <sup>7</sup> Bala walal yan dhawatmaranala maḍandhany Betanhany ga Djonnhany waŋanharawnha dhā-birrka'yunarawnha. Dhārranan maḍa gan ŋunhiliyin gumurrŋura walalaŋalnha, bala walal ŋuriŋiwurruyyiny ŋalaŋapalmirriynyndja mala dhā-birrka'yurrnydja maḍany bitjarrnha, "Way maḍa, nhaltjarr nhuma ŋunhi rur'maraŋalnydja ŋanya, marrtjinyamaraŋalnydja ŋunhiyiny bundhurrnhany dirramuny? Yolkał ŋula ganydjarryuny? Yolkał yākuynyndja nhuma ŋunhi walŋakuŋalnydja dhuwal yolŋunhany?" bitjarr.

<sup>8</sup> Ga dhunupan nhanŋuny ŋunhi Betawnydja ŋayaŋuny dhaŋaŋdhinan ŋuriŋin ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryun, bala ŋayi waŋanan balany buku-roŋanmaraŋalnydja walalaŋ

---

\* 4:5-6 Annas; Caiaphas; John; Alexander

bitjarrnha, “Nhuma dhuwalawurryi ŋunhi nhuma ŋurru-warryunayŋu yolŋuw walalaŋ, ga nhuma waŋa-nhirrpanawuy djägamirr mala. <sup>9</sup> Dhuwandja nhuma ga dhä-birrka'yundja linyalany dhuwalaŋuwuy ŋunhi, ŋunhi nhä linyu barpuru ŋamakurr djäma muka? Ga bulu nhakun nhuma ga bitjan dhä-birrka'yun linyalany, ‘Yolkal ganydjarryuny nhuma dhuwal dhuwandja yolŋunhany walŋakuŋal?’ Bitjan nhuma ga dhä-birrka'yun linyalany. <sup>10</sup> Näku ŋathil walal, bala nhuma dhu yurrnha marŋithirrnydja, bukmak nhuma ŋurruḍawalaŋu yolŋu walal, ga ŋunhiwurr yolŋu walal Yitjuralpuy mala. Dhuwandja gay'yi yolŋu walŋathin yäkuy Djesu-Christkal, ŋurikal yolŋuwal ŋunhi wäŋa-Nätjuritjpuwal,\* ŋurikalayi muka ŋunhi nhuma ŋanya bumar ŋal'maraŋal dharpaliliyaŋal. Yurr God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja. Yo, ŋurikalayin yolŋuwal yäkuy dhuwandja ga yolŋu dhärri walŋan yan manymaknha.”

<sup>11</sup> “Djesuny dhuwal balanya nhakun guḍa, ŋunhi nhuma gan bala'-dhul'yunamirriynydja yolŋuy walal ŋanya nyamir'yurr muka, bala nhuma ŋanya yänan ŋurrikaŋal nha. Yurr God-Waŋarryuny ŋunhi ŋunhiyiny nhumalaŋguny ŋurrikaŋhawuynydja guḍa märraŋal warray, bala ŋayi nhirrparydja balaw'nha yuṭuŋgurrnha ŋunhiyiny; bukmak ŋunhi guḍany mala dhu ga dhärri ŋunhiliyin bili yan waŋganyŋurnha

---

\* **4:10** Nazareth

djalkiriŋur. <sup>12</sup> Yo, ŋayipin ŋuriŋiyin bili waŋganydhun Djesuynha dhu ga walŋakumany yolŋunhany walalany. Bāyŋu gi ŋula waŋgany wiripu Walŋakunhamirr yāku nhini dhiyal wāŋaŋur munatha'ŋurnydja, bili God-Waŋarryuny ŋunhi gurrupar waŋganyha yan Walŋakunhamirrinhany, ga ŋuliwitjandhi waŋganygalaŋuwurra yan yākukurrnydja limurrnydja dhu ga ŋunhi walŋathirrydja." Bitjarr ŋayi gan Betay lakaraŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋunhi yolŋuw walalaŋ ŋurruḍawalaŋuwnydja mala.

<sup>13</sup> Ga ŋuriŋiwurruyyi yolŋuy walal gan nhāŋal maŋḍany Betany ga Djonnha, nhaltjarr maḍa gan ŋunhi lakaraŋal bitjarryi; bāyŋu maḍa ganha ŋunhi goranhany walalaŋ ga barrarinyany. Bala walal ŋunhi ŋākulnydja ŋirr'yurrnydja mirithinan, bili walal marŋgithinan ŋurikiyi yolŋuwnya maḍaŋ, ŋunhi maḍany läypuy warray balanya yolŋu maḍa, yaka maḍany ŋunhi mārnanha marŋgithinyawuynydja ŋula yolkuŋ ŋalaŋalmirriwuŋ yolŋuwuŋ walalaŋguŋ ŋula ŋāthilnydja. Bala walal nhāŋalnydja maḍany dharanarnha yānan, ŋunhi maḍany galkipuy warray Djesuwalaŋuwuy yan. <sup>14</sup> Ga buluny walal gan ŋunhi nhāŋal ŋunhiyin yolŋuny bundhurrnhan, ŋayi gan dhārran galkin yan Betawala ga Djongala, latjun' dhikan manymaknha mirithirra. Bala walal ŋuriŋiwurruyyiny ŋalaŋalmirriynydja yakan ŋula maŋ'maranha yātjkurrnydja maḍaŋgal,

bili ŋayiny gan ŋunhiyiny d̄irramu d̄awalan dh̄arran ŋunhilin maᅇᅇaᅇala.

15 Bala yan walal ŋunhi ŋurruᅇawalaᅇuny gapman mala dh̄aruk-gurrupanminan djuy'yunarawnha maᅇᅇaᅇ dhawatmaranharawnha warraᅇuᅇllila, m̄arr walalnydja ŋunhi gayulnha waᅇanhamin ḡanan. 16 Ga bitjarra walal gan ŋunhi waᅇanhaminany gam', "Nhaltjanna limurr dhu maᅇᅇany dhuwal yulᅇuny? Bukmaknha dhuwal yolᅇuny walal dhiyalnydja Djurutjalamdja w̄aᅇaᅇur marᅇgimirra dhiyakiyiny yolᅇuw maᅇᅇaᅇ, ŋunhi maᅇᅇaᅇgal dj̄amay ŋayi ŋunhi bundhurrnydja yolᅇu walᅇathinan. Yakan walalnydja dhu m̄arr-yuwalkthirr ŋunhi limurr dhu waᅇa bitjandja, ganydjarrmiriwnydja lakaram maᅇᅇany. 17 Limurrnydja dhu waᅇan ŋanya gulmaraman dhuwaliyiny yolᅇuny, m̄arr ŋayi dhu dhuwal dh̄awuny' yakan barrkuwatjthirr buluny. Limurr dhu waᅇan maᅇᅇaᅇ d̄alyun dh̄arukthuny, m̄arr maᅇᅇaᅇ dhu ga yaka bulu waᅇa Djesuwal ȳakuy, ga lakaramany maᅇᅇaᅇ dhu ga ŋanyanhany Djesunhany ᅇula yolkalnydja yolᅇuwal b̄ayᅇun." Bitjarra walal gan ŋunhi waᅇanhaminany.

18 Bala walal yan Betawnydja ga Djonguny w̄athurra, balayi galkar roᅇanmaraᅇalyi, ga dh̄aruk-gurrupanminany walal maᅇᅇaᅇgal bitjarrnha, "Nhuma dhuwal yolᅇu maᅇᅇaᅇ, yakan yan nhuma dhu ga waᅇa ȳakuy Djesuwal ᅇula yolku yolᅇuw. ᅇuli nhuma dhu ga buluny marᅇgikum ga ȳaku-lakaram ŋanya Djesuny,

napurrnydja nhumalany dhu mirithirra yan dhä-gir'yun.”

<sup>19</sup> Bala maᅇdany Betany ga Djondja buku-bakmaraᅇal balany bitjarrnha, “Nhä dhika dhunupany linyalaᅇ God-Waᅇarrwalnydja maᅇutjiᅇur? Yolnhan dhika linyu dhu ga dhäruktja märram? Nhumalanhan? Nany yolnha ... God-Waᅇarrnha? Nhumapi dhu guyaᅇa ga djarr'yun. <sup>20</sup> Yakan dhu dhuwal linyuny dhipuᅇuryiny daᅇawyun; bitjanna bili linyu dhu ga dhuwal lakaraman yan ᅇunhi nhaltjarr linyupi gan nhäᅇal ga ᅇäkul.”

<sup>21</sup> Ga bulu walal ᅇuriᅇiwurruyyi dilkurruwurruy waᅇan maᅇdany, raypirri'yurr gan daᅇlyu dhärukthu, bala yan maᅇdanhany dhawaᅇmaraᅇala, bili walal yaka maᅇᅇmaranha ᅇula nhä waᅇganydja yaᅇjkurr ᅇurikalayi maᅇdaᅇgal. Ga yaka walal dhä-gir'yunany maᅇdany, bili yolᅇuny walal gan ᅇunhi dharrwan mirithirra goᅇmirriyiny, ga mirithinan gan wokthurrnydja God-Waᅇarrwuny, ᅇunhiᅇuwuyyiny ᅇunhi ᅇayi God-Waᅇarryu duᅇkaraᅇal walᅇakuᅇal ᅇunhiyi bundhurraᅇa yolᅇuny. <sup>22</sup> Bili ᅇunhiyiny yolᅇu bundhurraᅇy dja bäyᅇu ᅇula yuᅇa; dharrwan nhanᅇu dhuᅇgarrany 40-n, ga yakan ᅇayi ᅇuli ganha marrtji'-marrtjiᅇnya ᅇäthilnydja, ga ᅇuriᅇin bili yan waluy walal ᅇanya nhäᅇala marrtjiᅇyalila ᅇunhiyi dirramunhany.

*Garraywalaᅇumirriy gan bukumirriyaᅇal,  
märr walal dhu dhäwuny ga lakaram  
barrarinyamiriwnha*

*The believers prayed for boldness**Acts 4.23-31*

<sup>23</sup> Ga ŋunhi maᅇᅇ Beta ga Djon dhawatthurrnydja, bala dhunupan maᅇᅇ roᅇiyiny marrtjin ŋunhi walal-malawalnha Garraywalaᅇumirriwala mala. Bala maᅇᅇ gan lakaraᅇala dhärukna ᅇunhiwurrnhan ᅇunhi ᅇalaᅇalmirrinhan ga ᅇurruᅇu-djirrikaymirrinhan yolᅇuny walalany, ᅇunhi walal gan waᅇan maᅇᅇdany bitjarr, “ᅇuli nhuma dhu ga buluny ᅇanya yäku-lakaram Djesuny bitjandhiny, napurrnydja dhu nhumalany mirithirra dhä-gir'yun.” <sup>24</sup> Ga ᅇunhi walal gan märr-yuwalkthinyamirriynydja walal ᅇäkulnydja maᅇᅇdany, bala dhunupan walal ᅇunhi bukumir-riyaᅇalnydja God-Waᅇarrwalnydja waᅇgany-manapanminyaraynha ᅇayaᅇuynydja, ga bitjarrnha walal gan ᅇunhi bukumir-riyaᅇalnydja gam', “Garray, nhepi dhuwal djäma djiwarrny'tja ga dhuwal munathany', ga gapu moᅇuk, ga bukmak nhä mala ᅇunhi ᅇorra marrtji ᅇunhayi. <sup>25</sup> Nheny waᅇan ᅇuliwitjarr nhokalaᅇuwal djämamirriwal Daybitkal ᅇanapurruᅇgalaᅇuwal mala-ᅇurrrkanhawuywal; ᅇunhi ᅇayi nhanukalaᅇuwurr Dhuyu-Birrimbirr waᅇan bitjarr gam', 'Nhaku gan ᅇunhi mulkuruny yolᅇu walal Djan'tayilnydja mala maᅇakarritjthin? Ga nhaku walal gan ᅇunhi yolᅇuynydja walal nhirrparr ᅇula nhäny dhäparaᅇ'tja rom ga

nhäjinij'tja?

26 Nunhi gan buŃgawa mala dhuwalaŃuwuynyndja munatha'wuynyndja waŃgany-manapanminany, bala girri'-Ńamathinan walal gan nhinanany bunharawnyndja murrkay'kunharawnha nhanŃuny Garraywuny, ga MaŃutji-dhunupayanhawuywuny nhanukalaŃaw.' "

27 "Yo, dhiyaliiyin Ńunhi wäŃaŃur Djurutjalamna maŃdany Ńunhi yuwalknha Yarittja\* yäku ga Bäylittja,\* waŃgany-manapanminan, ga luŃ'maraŃal maŃda Ńunhi Djan'tayilnha malany ga Yitjuralnha bäpurruny, bala walal waŃanhaminan bunharawnha murrkay'kunharawnha yan nhanŃuny Ńurikiyiny Ńunhi dharrpalwuny djämamirriw Djesuwnynda, Ńunhi MaŃutji-dhunupayanhawuywuny. 28 Yo, walalnynda gan Ńunhi waŃgany-manapanminan waŃanaminan bunharawnha Djesuwnha, yurr yuwalktja walal gan Ńunhi djämany Ńunhiyi bili yan Ńunhi nhe nhirrpär Ńäthil."

29 "Garray, nheny marŃgi ŃanapurruŃ, Ńunhi wiripuwurrnynda dhuwal yolŃu mala ga nhina marimirr mala napurruŃ, barrari-gurrupanna Ńanapurruny walal ga. Garray, guŃga'yurr napurruny, Ńunhi nhuŃuwuynynda nhe djämamirrinny walalany. Ganydjarr-gurruapul ŃanapurruŃ, märr napurr dhu ga lakaram nhuŃuwuy yan

---

\* 4:27 Herod; Pilate

dhäruktja, yurr barrarinyamiriwyun. <sup>30</sup> GoŃ-djarryurra, bala Ńayathula Ńunhiyiny rerrimirrhany yolŃuny walalany, ga djämany gi Ńunhiyin ganydjarrmirra romdja, ga Ńayanu-ganyim'thunamirra, ŃuriŃi yäkuynydja nhokalaŃuwal dharrpalwal djämamirriwal Djesuwal.”

<sup>31</sup> Ga dhunupan yan Ńunhi walal gan buku-mirriyaŃalnydja bitjarryin, bala wäŃany Ńunhi marrtjin marmarryurra warppam'nha, ga buk-mak walal Ńunhi yolŃuny walal dhaŃaŃdhinan Dhuyu-Birrimbirryuny, bala walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja God-WaŃarrwuny dhäwu barrarinyamiriwyun.

*Märr-yuwalkthinyamirrnydja yolŃu walal gan Ńunhi guŃga'yunminan bala-räli'yunminan yan*

*The believers helped each other as one family  
Acts 4.32-37*

<sup>32</sup> Ga Ńunhiwurriyi märr-yuwalkthinyamirrnydja yolŃu walal gan nhinan, ga djägany walalaŃuwuy walal gan Ńunhi manymakŃuŃala yan bala-räli'yunminan, yurr waŃganydhun Ńayanuynydja ga guyaŃanharaynydja. Yakan Ńula waŃganydja yolŃu Ńunhiliyi malaŃur waŃanha bitjana, “Dhuwandja Ńunhi Ńula nhä malany Ńarrakuwuy yan.” BäyŃun walal ganha Ńunhiyiny waŃanha, bili walal gan Ńunhi gurrupanminany bala-räli'yunmin yan Ńunhiyi nhäny mala Ńunhi walal gan ŃayathaŃal. <sup>33</sup> Ga walalnydja gan Ńunhiliyiny



djäma Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal ganydjarryuny yindiynha, nhakun walal gan lakaraŃalnydja milkuŃalnydja Ńanyanhan Djesunhan, Ńunhi Ńayiny yuwalk yan walŃathin beŃur Ńunhi moluŃurnydja. Ga Ńayiny gan God-WaŃarrnydja walalaŃgal ŃayaŃu-goŃmirriyinan mirithinan, bala Ńayi gan gurruparnha walalaŃ ŃayaŃu-mulka'kunhamirrydja rom, bukmakkun yan ŃurikiwurruŃdhiny märr-yuwalkthinyamirriwrydja yolŃuw walalaŃ.

<sup>34</sup> Yo, yakan Ńula waŃganydja yolŃu GarraywalaŃumirr Ńuli ganha nhinanha dhäparŃ'tja ga goŃmiriwnurnydja, bili Ńunhiyiny yolŃu Ńunhi Ńayi gan nhinan wäŃa-dharrwamirrydja ga buŃbu-dharrwamirrydja, Ńayiny gan ŃuriŃiyiny yolŃuy gurruparnha, djalimnha Ńayi gan nhanŃuwuy Ńayi Ńula nhäny mala rrupiyawnha, <sup>35</sup> bala Ńayi gan gurruparnydja Ńunhiyiny rrupiya ŃurikiwurruŃgala Djuy'yunawuywala yolŃuwal walalaŃgal. Ga walalnydja ŃuriŃiwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal märraŃal Ńunhiyiny rrupiya, bala walal gurruparnydja ŃurikiwurruŃgun Ńunhi yolŃuw walalaŃ Ńunhi walal gan nhinan dhäparŃ' djägamiriwnur, guŃga'yurr walalany walal gan Ńunhiyiny bitjarr bili yan.

<sup>36</sup> Ga waŃganydja yolŃu gan nhina yäku Djawutjip,\* Ńunhi Ńayi Lebaywal\* yarraŃaŃur, wäŃa-Djaparätjipuy,\* yurr walalnydja ŃuriŃiwurruyyiny Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal gurruparnydja Ńanya yäkuŃy wiripun yuŃan, ga yäku-nhirrparnydja walal Ńanya

ŋunhi Bänabatjnha,\* bili ŋayi ŋuli ganha ŋurinjyi d̄irramuy bitjana bili maŋutji-wutji'yanha yolŋuny walalany, ga ŋunhiyi yäku Bänabatjtja mayali' balanya nhakun ŋayi ŋayaŋu-rur'maranhamirr yolŋu. <sup>37</sup> Ga ŋurinjyi Bänabatjthuny yäku yolŋuy wäŋa gan ŋayathaŋal nhanŋuwuy ŋayi ŋaraka gäna, bala yan ŋayi ŋunhiyi wäŋany ŋarakany djalimnha, bala ŋayi märraŋala ŋunhiŋuwuyiny rrupiyan, bala gurruparnydja ŋayi goŋlilnydja ŋurikiwurrungalyin Djuy'yunawuywalnha walalaŋgal.

## 5

*Dhuway'manydjiny dhiŋgaŋal nha, bili maŋda nyäl'yurr Dhuyu-Birrimbirr nha*

*Ananias and Sapphira died, because they lied to the Holy Spirit*

*Acts 5.1-11*

<sup>1-2</sup> Ga waŋgany ŋunhiliyi d̄irramu gan nhinan Garraywalaŋumirriwal walalaŋgal malaŋur yäku Yananayatj,\* ga miyalktja nhanŋu Djapira\* yäku. Maŋda gan ŋayathaŋal nhakun wäŋa ŋaraka maŋdaŋuwuy maŋda, bala maŋda gurruparnha ŋunhiyi wäŋany djalimnha maŋda rrupiyawnha märranharaw. Yo, märraŋalnydja maŋda ŋunhi rrupiyan ŋunhiŋuwuyiny, bala maŋda yan waŋanhaminan bitjanminan, "Way, wiripuny ŋali dhu gurrupan bala, ga wiripuny ŋali dhu dhudi'maraman litjalaŋguwuynha

---

\* **4:36** Joseph; Levite; Cyprus; Barnabas \* **5:1-2** Ananias; Sapphira

ŋali.” Bala maŋda mala-wulkmaraŋala gan, bala ŋayi Yananayatjthuny gāŋal wiripuny mala rrupiya balan Djuy'yunawuywala yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Ńay', dhuwanna ŋunhi rrupiyany bukmaknha yan ŋarra mārraŋalnydja ŋunhaŋuwuynydja ŋunhi wāŋapuynydja ŋarakapuy, ŋunhi ŋarra yawungu djalim.” Bitjarra ŋayi gan ŋunhi waŋanany, nyäl'yurra lakaraŋalnydja.

<sup>3</sup> Bala ŋayiny dhunupan ŋanya waŋan Betaynydja bitjarrnha, “Yananayatj, nhaku dhe lapmaraŋalnydja ŋayaŋuny nhuŋuwuy dhe Djayinguny, mārre dhe ŋunhi guyaŋanharaynydja nhanukalnydja lakaraŋal bitjarryiny, nyäl'yurra ŋurukalnydja ŋunhi Dhuyu-Birrimbirwalnydja? Yaka dhuwandja bukmak rrupiya ŋunhi dhe mārraŋal ŋunhiŋuwuyyiny wāŋapuy. Wiripuny mala rrupiya dhe dhuđi'maraŋal, nhuŋuwuyynha dhe nhakun mala-wulkmaraŋal. <sup>4</sup> Ńunhiyiny wāŋa nhuŋuwuy yan, ga rrupiyany dhe ŋunhiŋuwuy mārraŋal, ga nhuŋuwuyyi yan. Yurr nhaku dhe ŋunhi djarrpi'kuŋalnydja guyaŋan, bala nyäl'yurra lakaraŋalnydja? Ńunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja, yurr yakan nhakun ŋula yolkalnydja yolŋuwal; ŋunhiyiny nhakun dhe nyäl'yurrnydja lakaraŋal nhanukala God-Waŋarrwalnha,” bitjarr. <sup>5</sup> Ńakulnydja ŋayi ŋunhi Yananayatjthuny, bala yan ŋayi dhunupan galkirrinan munatha'lila, bala dhiŋgaŋala. Ga walalnydja ŋunhi ŋānhamirrnydja yolŋu walal mirithinan barrarinan ŋurikiyiny. <sup>6</sup> Ga walalnydja ŋunhi

yawirriny'tja marrtjin, bala garrpi'-garrpira rumbalnydja ɲanya ɲunhiyi dirramunhany, bala walal gāɲala balan molulila, bala dholkuɲala ɲanya.

<sup>7</sup> Ga yaka wiyin, bala ɲayiny muka miyalktja nhanɲu ɲurikiyi dirramuw bunan, yurr yaka ɲayi marŋgi ɲurikiyi dhuway'mirriɲuwnydja nhanukiyingalaɲaw ɲayi. <sup>8</sup> Bala ɲayi ɲanya Betaynydja dhä-birrka'yurra bitjarra, "Way, ɲunhayi rrupiyany ɲunhi nhuma gurrupar, nhä bili ɲunhi rrupiyany? ... bukmak yan nhuma ɲunhi märraɲalnydja ɲunhaɲuwuy wāɲapuynydja? ... ɲunhayi bili yan nambany?"

Bala ɲayiny ɲuriɲiyi miyalkthuny buku-bakmaraɲala balany, nyäl'yurra lakaraɲal bitjarra, "Ne, bukmak yan ɲunhi, ɲunhiyi bili," bitjarr.

<sup>9</sup> Bala ɲayiny Betaynydja waɲan ɲanya miyalknhany bitjarra, "Nhaku bili nhuma ɲunhi guyaɲanany birrka'yunarawnydja ɲurikiny Dhuyu-Birrimbirrwuny, bala nhuma yan guwal-ɲirr'maraɲala ɲanya nhumalaɲgiyingala nhuma dhärukthun? Nunhan dhuway'mirriwalnydja nhokalaɲuwal yolɲuny walal bilin roɲi'-ruɲiyinan dholkunhaɲurnydja ga dhuwanna walal dhärra'-dharran ga dhurrwaraɲura galkunna walal ga, walal dhu nhunanhany muka gäma balayyi molulil," bitjarr.

<sup>10</sup> Bala dhunupan yan ɲunhiyi miyalktja galkirrinan rakunygungun ɲunhili bili yan gumurrɲura nhanukal Betawal. Ga walalnydja ɲunhi yawirriny'tja gärrri'-gärrinanany

dharrnha nhāŋal ŋanya ŋunhiyi miyalknhany rakunynhan ŋayi gan ŋorranan, ga ŋanyanhany muka walal gāŋal, ga dholkuŋal walal ŋanyanhany galki yan dhuway'mirriŋuwal nhanukalaŋuwal. <sup>11</sup> Ga bukmaknha walalnydja Garraywalaŋumirrydja yolŋu walal ga wiripuwurr yolŋu mala, ŋunhi walal gan ŋākulnydja maŋdany dhiŋganhawuynydja, mirithinan walal ŋunhi barrarinany.

*Dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal walŋathinany rerrinurnydja ŋurikiwurrŋuŋuny ŋunhi Garraywalaŋumirriwunŋuny yolŋuwun walalaŋun*

*Many people were healed by the believers*

*Acts 5.12-16*

<sup>12</sup> Ga bitjarra bili gan dharrwamirra maŋ'thurrydja ŋunhi ganydjarmirrydja rom, ŋayaŋu-ganyim'thunamirrydja, wiripuwurrŋalnydja yolŋuwal walalaŋal, ŋuliwitjarra ŋurikiwurrŋalaŋuwurrydja ŋunhi Djuy'yunawuywalnydja yolŋuwal walalaŋal. Ga bukmak ŋunhi nhāmunha' Garraywalaŋumirr yolŋu walal gan nhinan waŋganyinha malany; bitjarrnha bili walal gan luŋ'maranhaminany ŋunhiliyiny ŋunhi wāŋaŋur yākuŋur Djalamangu Warraw' Nhinanhapuy,\* ŋunhi gan dhārran waŋgany gali' mungurr beŋur ŋunhi God-Waŋarrwal Buŋbuŋur. <sup>13</sup> Bāydhi ŋunhi bukmakthuny gan yolŋuy walal nhāŋal walalany manymak-lakaraŋalnydja Garraywalaŋumirrinany

---

\* 5:12 Solomon's Porch

yolŃuny walalany, yurr wiripuwurrnydja gan yolŃu walal märr-barrarinan walalaŃgal waŃgany-manapanminyaraw. <sup>14</sup> Ga bitjarryi bili gan wiripuwurrnydja yolŃu walal märr-yuwalkthindhi Garraywu, bala walal dhunupan yan waŃgany-manapanminan Ńunhiwiliyiny malalil, dharrwan mirithirra yolŃuny walal dhika, đirramuwurr ga miyalkkurruwurr.

<sup>15</sup> Yurr bitjarr bili Ńayiny gan God-WaŃarryuny djäma Ńunhi rom latjuny' mirithirrnnydja ŃurikiwurrungalaŃawurryiny GarraywalaŃumirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal. Bala yolŃuynydja walal gan gäŃalnydja Ńunhi rerrimirrhany mala dharrwanhan miŃdhalamirrnnydja, bala walalany marrtjin yorrkuŃala dhukarrlila, märr nhanŃu dhu Ńunhi Betawnydja wuŃuđi' yan djułkthun walalaŃgalaŃuwurrnydja rerrimirriwal mala, bala walal dhu marrtji Ńunhi dukthunna rerrinurnnydja, Ńunhi Ńayi marrtji djułkthundja dhukarrkurrnydja.

<sup>16</sup> Ga wiripuwurrnydja yolŃu walal Ńunhi walal gan nhinan wäŃaŃur malaŃuŃur, Ńunhi gan dhärra'-dharran galki wäŃaŃur Djurutjalam, dharrwanhan walal gan Ńunhi rerrimirrhany yolŃuny walalany gäŃal, ga wiripuwurrnyy yolŃuny walalany Ńunhi gan dhuwurr-yätjin yätjkurruy birrimbirryu malaŃuy; gäŃalnydja walal gan Ńunhi balayiny Ńurikiwurrungalyin yolŃuwalnydja walalaŃgal GarraywalaŃumirriwalnha mala, bala walal gan Ńunhi rerrimirrnnydja mala walŃathinany bukmaknha yan.

*Dilkurruwurruy bumar gan nayaŃu-  
midikumar Garraywun Dju'yunawuynha mala*

*The Jewish leaders persecuted the apostles*

*Acts 5.17-42*

<sup>17</sup> Bala walalnydja Ńunhi ŃurruđawalaŃu-  
djirrikaymirriynydja yolŃuy walal ga Ńunhi  
Ńalapałmirriynydja Ńunhi Djatutjiynydja\*  
malay ga wiripuwurruy Ńunhi malthu-  
namirriy mala walalaŃgal gan mel-  
diy'yurra Ńunhi GarraywalaŃumirrinhany  
mala. Bala walal waŃanhaminany  
Ńayathanharawnha Ńurikiwurrunguny Ńunhi  
GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ.

<sup>18</sup> Yo. Ga marrtjinany walal Ńunhi, bala walal  
yan mărraŃala walalany, ga galkarnydja walal  
Ńunhi walalany dharrungulila.

<sup>19</sup> Ga nhinanany walal gan Ńunhiliyin  
dharrunguŃurnydja ga yan bili ga djedayin,  
ga balanyamirriyyin Ńayiny Ńunhi God-  
WaŃarrwuny dhăwu-gănhamirrnynydja yolŃu  
małŃthurra walalaŃ, ga dhunupan Ńayi Ńunhi  
dhurrwarany dharrunguny lapmaraŃala,  
bala Ńayi gan dhawatmaraŃala walalany  
Ńayipin goŃdhu Ńunhiwurrinhany yolŃuny  
mala Garraywuny Dju'yunawuynhany  
mala. Bala Ńayi walalany Ńunhi waŃanany  
bitjarrnha, <sup>20</sup> "Gatjuy, nhumany dhu  
dhuwalawurrnydja marrtjin dhiyaŃun  
bala yănan balan God-WaŃarrwala buku-  
Ńal'yunamirrilila buŃbulil. Dhărrin walal ga  
lakaraŃun yolŃuwnydja walalaŃ dhăwuny'

---

\* **5:17** Sadducees

ŋunhiŋuwuynha yan waŋganybuynha yan yuŋapuynha walŋapuynyndja, nhaltjan walal dhu ga ŋuriniyi walŋay nhina.” Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi djiwarr'puynyndja yolŋu waŋan walalaŋgal. <sup>21</sup> Ga walalanyndja ŋunhi ŋuriniwurruyyiny Djuy'yunawuyyiny yolŋuy walal dhärük ŋanya märraŋal bala walal yan munhawumirra gärrinyaminany marrtjin balayiny ŋunhi God-Waŋarrwalnyndja buku-ŋal'yunamirrilil buŋbulil ga dhunupan nhakun walal ŋunhi ŋurruyirr'yurra lakaraŋala dhäwuny', marŋgikuŋala gan yolŋunhan walalany dharrwanhan.

Ga balanyamirriyyi bili yan munhawumirr godarr', bala ŋayi ŋunhi ŋurruŋawalaŋuny djiirikaymirr yolŋu ga malany nhanŋu, ga wiripuwurrnyndja yolŋu walal ŋunhi ŋurru-warryunayŋuny ŋalaŋalmirr waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha. Bala walal yan dhäŋur beŋuryiny nhakun dhunupan dhärük-djuy'yunminan balan dharruŋgulila bitjarra, “Gatjuy dhawatmaranun walalany ŋunhiwurrunhany yolŋuny walalany, ga gämany nhuma dhu walalany rälin, märr napurr dhu dhä-birrka'yunna walalany.”

<sup>22</sup> Ga ŋunhi walal buŋbu djägamirrnnyndja yolŋu walal marrtjinany balayiny dhar-ruŋgulilnyndja, bala ŋayilpi'yurra walalaŋguny ŋunhi Djuy'yunawuywuny yolŋuw walalaŋ, bala walal yan dhunupan roŋi'-ruŋiyinan ga lakaraŋalnyndja walal ŋunhi bitjarra, <sup>23</sup> “Way, bäyŋun walal gi ŋunha nhini dharruŋgunurnnyndja, ŋayilpin' ŋunha, ŋula



wanhan mala waŃdi'-waŃdirra walal barpuru. Dhurrwarany gan Ńunha dhärran warrpam' däl, dhal'yunawuy yan, ga Ńunhi dhurrwara-djägamirrnydja yolŃu walal gan Ńunhi Ńunhili banydji dhärra'-dharran yan. Ga Ńunhi Ńanapurr gulŃiyinany ga bäyŃun Ńanapurr Ńula yolŃunhany walalany maŃ'maranha Ńunhiliyiny djinawany'."

<sup>24</sup> Ga Ńayiny Ńunhi bungawany Ńurikiny Ńunhi God-WaŃarrwalaŃuwnydja buku-Ńal'yunamirriw buŃbuw ga Ńunhi ŃurruŃu-djirrikaymirriynydja walal Ńäkulnydja gan Ńunhiyi dhäwuny, bala walal gan murrŃan waŃanhamin, "Nhaltjan walal Ńunhi yulŃuny? Nhä barpuru walalaŃ Ńunhi maŃ'thundja?" bitjanminan.

<sup>25</sup> Bala Ńayi waŃganyinha yolŃu gärrinan walalaŃgal, bala Ńayi lakaraŃala, "Way, Ńunhiwurriny yolŃu walal Ńunhi nhuma barpuru galkan walalany dharruŃgulil, Ńunhan walal dhiyaŃuny bala God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura buŃbuŃur lakaraman walal ga marŃgi-gurrupanna dhäwun' yolŃunhan walalany."

<sup>26</sup> Bala Ńayi Ńunhi bungawany ga Ńunhiwurrnydja Ńunhi buŃbu-djägamirrnydja yolŃu walal marrtjinan balayin, bala märraŃala roŃanmaraŃala Ńunhi Djuy'yunawuyhany yolŃuny walalany ŃurikiwurruŃgalyin bili yan ŃurruđawalaŃuwala yolŃuwal walalaŃgal. Yurr walal Ńunhi gađaymarnydja walalany gurrum'thurr yan, bili walal Ńunhi barrarinan wiripuwurrungun yolŃuw walalaŃ, walal

balan ŋula bāynha ganha bunhan walalany gundaynha.

<sup>27</sup> Ga ŋunhi walal gāŋalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny walalany ŋurikiwurrungalnydja ŋalapalmirriwalnydja, bala ŋayiny yan ŋuriŋiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirriynydja yolŋuy dhā-birrka'yurra walalany, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi walalany bitjarrnha gam',  
<sup>28</sup> “Bili muka ŋanapur ŋunhi dhāruk-gurruarny dja nhumalaŋgal ŋāthil muka yan, yanbi nhumany balan ganha ŋunhi yakan marŋikunha yolŋunhany walalany ŋuriŋiny nhanukalnydja yākuy ŋurikalyiny dirramuwal. Yurr nhumany yaka warray dhāruk mārranha ŋanapurruny. Lakaraŋalnydja nhuma gan ŋunhi marŋikuŋalnydja walalany buku-liw'maraŋala yan dhiyalnydja Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga bulu nhuma gan ŋunhi ŋurrulilnydja muka nhirrpār ŋanapurrunhan, yanbi ŋanapurrnha ŋunhi bumarny dja murrkay'kuŋalnydja ŋunhiyiny yolŋuny.”

<sup>29</sup> Bala walalnydja Betany ga wiripuwurrnydja Djuy'yunawuy yolŋu walal waŋan buku-roŋanmaraŋal balany bitjarra, “ŋanapurnydja dhu ga dhuwal dhāruk mārram ŋanyapinyan yan waŋganynha God-Waŋarrnha, bāyŋu ŋula yolnhany yolŋuny. <sup>30</sup> God-Waŋarryu ŋunhi ŋayipi rur'maraŋalnydja Djesunhany beŋurny dja ŋunhi dhiŋganhaŋurny dja, waŋganydhu yan God-Waŋarryu ŋuriŋi bili ŋunhi ŋayi God-Waŋarr ŋanapurrunŋalaŋaw mala-ŋurkanyhayŋuw walalaŋ. Ga dhāŋur

benuryiny ŋunhi nhumany ŋanya bumar Djesunhany dharpaliliyaŋalnydja, God-Waŋarryuny ŋanya ŋunhi dhunupan walŋakuŋalha dhiŋganhaŋurnydja, <sup>31</sup> bala ŋanya ŋayi yan märraŋala yulŋuny, ga nhirrparydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan yänan djiwarr'lila nhanukiyingala ŋayi dhunupa'ŋulila gali'lilnydja. Ga ŋunhayin ŋayi ga nhinany Nurrunun mirithirra, ga Walŋakunhamirra, märr dhu ŋunhi yolŋuny walal Yitjuralnydja bäpurru bilyuna bejurnydja ŋunhi walalaŋgiyingalnydja yätjkurrunur mala, bala ŋayi dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yätjkurnnydja mala rom buwayakkuman ga bäy-lakaraman. <sup>32</sup> Ńanapurrdya dhuwal mel-marŋimirr, ga dhuwal ŋanapurrdya ga lakaramany nhumalaŋ yuwalknha yan dhäwuny', ga bitjandhi bili ŋayiny ga dhuwal Dhuyu-Birrimbirryuny lakaramdhi dhunupayi yan, ŋuriŋiny ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar ŋurikiwurrun ŋunhi dhäruk-märranhamirriw yolŋuw walalaŋ." Ga bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja.

<sup>33</sup> Ga walalnydja ŋunhi dilkurruwurnnydja yolŋu walal mirithinan dhika ŋoy-madakarritjthin ŋuriŋiyiny dhärukthu, bala walal gan ŋunhi waŋanany bitjarrnha, "Go limurr walalany buman bitjanna murrkay'kuman," bitjarr.

<sup>34</sup> Ga waŋganydja gan yolŋu nhinan benuryi malaŋur Gamaliyal\* yäku, yurr

---

\* 5:34 Gamaliel

ŋayi ŋunhi yolŋuny Baratji bāpurru ga rom-marŋgikunhamirr, ga bukmakthun gan ŋunhi yolŋuynyndja walal ŋanya manymak-lakaraŋalnydja. Ga dhārranany ŋayi gan ŋunhi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja ŋunhiliyi walal-malawal, bala ŋayi waŋanany dhāruk-gurruparnydja bitjarrnha, “Dhuwandja yolŋuny maŋdany nhuma dhu dhawaṭmaram ŋathil, ŋanapurrr dhu ŋathil waŋanhamirra.” Bala walal maŋdany dhawaṭmaraŋala ŋunhi Djuy'yunawuynhany yolŋuny maŋdany.

<sup>35</sup> Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu Gamaliyalnydja waŋanan walalaŋguny wiripuwurrunguny ŋalapałmirriw bitjarra gam', “Nhuma yolŋu walal ŋunhi Yitjuralnydja\* bāpurru, guyaŋi ŋathil gi walal. Baḍak yan nhuma dhu ga galkundja, ga yaka yānayiny walalany buŋuny ŋula nhalayakkuny. <sup>36</sup> Mārr-barpuruny dhuwal dhā-gandarrkurnydja, ḍirramu yāku Dhiyadatj\* małŋ'thun, bala ŋayi gan ŋunhi lakaranhaminany yindikunhaminan ŋanyapinya ŋayi, yanbi ŋayi ŋula nhān yindin mirithirra yolŋu, ga dharrwan gan mirithirra yolŋuny walal nhanŋu malthurrnydja, ŋula nhāmunhan' malany 400-nha. Yurr ŋayi ŋunhiyiny yolŋu burakinan, bala nhanŋu ŋunhi malany yolŋuny walal barrkuwatjthinan gundupuŋala, bala yan yolŋuynyndja walal ŋanya ŋunhi meŋguŋala. <sup>37</sup> Ga yaka muka wiyin beŋuryiny dhurrwaraŋur, wiripuny muka yolŋu małŋ'thurr yāku Djudatjnha\* ŋunhin

---

\* 5:35 Israel      \* 5:36 Theudas

wāŃa-Galalipuynha,\* ga ŋayiny maŋ'thurr balanyamirriy muka yan waluy ŋunhi limurr gan bothurru' yolŋuny walalany mala, ga walalnydja gan dharrwan mirithirra yolŋuny walal malthurrnydja ŋurikiyiny Djumatjkuny yolŋuw. Ga bitjarryi bili ŋayiny ŋunhiyiny yolŋu dhiŋgaŋal, ga malthunamirr mala nhanŋu ŋunhi yolŋu mala bitjarryi bili yan barrkuwatjthin.”

<sup>38</sup> “Ga dhuwandja Djesun yāku yolŋu, mak ŋayi dhuwali balanyayi bili yolŋu bāy. Yaka limurr dhu buma murrkay'kum dhuwaliyiny yolŋuny walalany, malthunamirrinhany walalany nhanŋu Djesuwnydja. Ganarrthula walalany. Ŋuli balan dhu ga dhuwaliyiny bili yan djāma malany walalaŋ dhārra yolŋuwuŋuny guyaŋanhawuy, dhuwaliyiny mala dhu ŋunhi galki buwayakthirra, winya'yunna dhu, bala dhu moman bukmakthun yan. <sup>39</sup> Ga ŋuli balan dhuwaliyi djāma nhanŋukuŋuny God-Waŋarrwuŋuny, nhumany dhu yakan likandhu-ŋurrkam dhuwandja ŋunhi yolŋuny walalany. Ŋuli balan nhuma dhu ŋunhi bumany maŋdany, ga nhumapiny dhu mak ŋunhi maŋ'maranhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga bumany ŋanyanhan God-Waŋarrnhan. Ganarrthula maŋdany biyakun. Yakan dhuwaliyiny ŋamakurr, limurr balan gi dhuwal bunhamirr God-Waŋarrwala.”

<sup>40</sup> Ga walalnydja ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny gapman mala yoraman nhanŋu ŋurikiyiny

---

\* 5:37 Judas; Galileans

wañganyguny yolŃuw, “Yo, manymaknha dhuwalyiny nhokun gyaŃanhawuy,” bitjarr walal Ńunhi waŃanany.

Bala walal wäthurra Ńurikiyiny maŃdan Djuy'yunawuywuny yolŃuw maŃdan, balayi galkar djinawa'lilyi, bala walal gan yan bartjunmaraŃala maŃdany. Ga bulu nhakun walal dhäruk-gurrupanmin, “Dhuwandja nhuma dhu ga dhiyaŃuny bala yakan Djesunhany yäku-lakaram; yakan nhuma dhu ga buluny lakaram dhäwu yolŃuwnydja walalaŃ DjesuwalaŃuwuyndja.” Bala yan walal dhawatmaraŃala maŃdany.

41 Ga Ńunhi nhakun maŃda Ńunhiyi Djuy'yunawuyndja yolŃu maŃda dhawatthurrnydja, bala maŃda Ńunhi goŃmirriyiny mirithinan dhikan, galŃa-djulŃithinan, bili Ńayi maŃdany Ńunhi Djesuy märr-yuwalkthin Ńunhiwiliyi marilil. Ga Ńurikiyin ŃayaŃuwnydja maŃda marrtjin Ńunhi ŃayaŃu-djulŃithinany mirithinany, bili walal gan Ńunhi burakinany, ga ŃayaŃu-midikinyamirrnydja rom märraŃal yäkuwnydja nhanŃu Djesuw.

42 Ga bitjarra bili walalnydja gan Ńunhi Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal marŃgikuŃala lakaraŃal Ńunhiliyiny Ńunhi God-Wañarrwalnydja buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, ga marrtjinany walal gan Ńunhi bala'lil malaŃulil, guwatjmar walal gan yolŃunhan dhäwuwny'tja lakaranharaw, Ńurikiyi dhäwuw Ńunhi DjesuwalaŃuwuywun,

ŋunhi ŋayiny Maŋutji-Dhunupayanhawuy,  
 djuy'yunawuy God-Waŋarrwuŋ.

## 6

*Gunġa'yunamirrinhany walal mărraŋal 7-  
 nha*

*They chose 7 helpers*

*Acts 6.1-7*

<sup>1</sup> Yo, bitjarrnha bilin marrtjin ŋunhi Garraywalaŋumirryndja yolŋu walal ŋutharyndja bala yindithinan, dharrwathinan mirithinan dhikan. Dharrwan mirithirra gan yolŋuny walal bilyurr, malthurrnydja gan nhanŋu Djesuwnydja, wiripuny wăŋa-nininyŋun ŋunhiŋuwuynha banydjŋuwuynha yolŋu walal Djuw malan, ga wiripuwurrnydja Djuw mala wiripuŋuwuy wăŋapuy mala, ŋunhi walal ŋuli ganha ŋunhiwurryi waŋanha wiripu matha Gurik.\* Ga ŋunhiwurrnydja ŋunhi walal ŋuli ganha waŋanha wiripun matha, walalnydja gan ŋunhi waŋan ŋayaŋuy-ŋaramurryu warray, ga gupa-waŋanany walal gan ŋunhi bitjarrnha, "Yaka dhuwali manymak; limurrnydja dhuwal be muka waŋgany mala, yurr nhuma ga dhuwali rrupiyany gurrupan dhuwalaŋuwuynhan yan wăŋapuynhany yolŋu'-yulŋunhany, ga ŋanapurrunġuny miyalkkurruwurr ŋunhi dhuwaymiriwnydja mala ga dhuwal yănan nhina marryan'."

<sup>2</sup> Bala walal ŋunhi Djuy'yunawuynydja yolŋu walal 12-tja wăthurra wiripuwurrŋuny

---

\* 6:1 Greek

GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ, luŃ'maraŃala marrtjin walalany, bala walal waŃanan bitjarra, "Yaka dhuwal Ńamakurr, Ńunhi napurr dhu Djuy'yunawuynyndja yolŃu walal dađawyunna beŃurnydja Ńunhi God-WaŃarrwalnyndja dhäwuŃur lakaranhaŃur, märr napurr dhu ga Ńathan gurrupan yolŃunhan walalany. <sup>3</sup> Nhumany dhu wäwa walal djarr'yundja wiripuwurruny Ńunhi yolŃuny walalany dhiyakiyiny djämaw. Yurr märraŃuny walal djarr'yurrnyndja Ńunhi bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ŃayaŃu-dhaŃaŃmirr Dhuyu-BirrimbirrwalaŃumirr, Ńunhin bili yan yolŃunhany Ńunhi Ńayi ga guyaŃa God-WaŃarrwal yan djambatjthuny. MärraŃuny walal marrtji djarr'yurrnyndja 7-nha yolŃunhany walalany dhipuŃuryiny nhuma-malanhany, bala napurr dhu walalany nhirrpanna marrtji dhiyakiyiny djämaw. <sup>4</sup> Ga napurrnyndja dhu ga Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal bukumirriyaman, ga dhäwuny' dhu ga lakaram Ńunhi bili yan manymak; Ńunhiyi bili yan waŃgany napurrnyndja dhu ga djäma."

<sup>5</sup> Bala walalnyndja Ńunhi wiripuwurrnyndja yänan yoraŃala Ńurikiyi dhärukkuŃy Ńunhi walal waŃan, bala walal yan märraŃalnyndja 7-nhan yolŃunhany walalany. WaŃganyndja walal märraŃal Dhepinna\* yäkuŃy, bili Ńunhiyi yolŃu gan märr-yuwalkthin mirithin yan Garraywu, ga bulu Ńayi Ńunhiyi ŃayaŃu-dhaŃaŃdhin Dhuyu-Birrimbirryuny muka. Ga bitjarryi bili walal märraŃalyi dhuwalawurrunhany gam', Bilipna,\* ga



Burakuruny,\* ga Nikanany,\* ga Daymunnhany,\* ga Bāmanany,\* ga Nikalatjnha,\* wāŃa-Yandiyukpuynha.\* Djan'tayilnha\* yolŃu, Ńunhi Ńayi Ńāthil yan bilyurr balan buku-Ńal'yunaraw Djuw malawalaŃuwnha God-WaŃarrwu.

<sup>6</sup> Yo, mārraŃalnydja walal Ńunhi walalany 7-nhany dirramuwurruny, bala walal gāŃala walalany ŃurikiwurrungalŃha Djuy'yunawuywalnha yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala walal waŃanany walalaŃ bitjarrnha, “Dhuwalawurruny Ńanapur Ńunhi mārraŃalnydja dirramuwurrunhany dhiyakuny djāmaw.” Bala walal gan Ńunhi Djuy'yunawuynydja mala bukumirriyaŃala walalaŃ, goŃ-Ńal'yurra gan dāmbulila walalaŃgal Ńurikiwurrungalyiny malawal, bala walal marrtjin gānaŃ'maraŃalŃha walalany Ńurikiyiny djāmawnha.

<sup>7</sup> Bala God-WaŃarrwu dhāruktja Ńunhi Ńuthara yindithinan, barrkuwatjthinan Ńuliwitjarryiny wāŃakurr buku-liw'maraŃala, ga Ńunhili Djurutjalamdja wāŃaŃur GarraywalaŃumirnydja mala Ńutharnha mirithinan dhikan, ga bitjarryi yan bili dharrwayi yan djirrikaymirriynydja yolŃuy walal gan mārraŃal Ńunhiyiny dhāwu, bala gan mārr-yuwalkthinan Djesuwnydja.

*YolŃuy walal ŃayathaŃal DhepinŃha dhābirrka'yunaraw*

---

\* 6:5 Stephen; Philip; Prochorus; Nicanor; Timon; Parmenas; Nicolaus; Antioch; Gentiles

*The arrest of Stephen**Acts 6.8-15*

<sup>8</sup> Yo, nunhiyi Dhepindja\* yäku yolŋu ŋamakurr dhika, ga djäma ŋayi gan yindi mirithirr ganydjarr-dumurr rom, bili God-Wanarrayu gan nhanukalanuwurr djäma mirithin yan nhä mala ŋamakurrnydja ga ŋoy-ganyim'thunamirrnydja, ga dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋanya gan nhäŋalnydja ŋoy-ŋamathinan nhanŋu. <sup>9</sup> Yurr wiripuny mala nunhi yolŋu walal yaka djälthinya nhanŋu Dhepingu; ŋuyulkthin walal nhanŋu gan, nunhiwurrnydja yolŋu mala nunhi walal gan yäku-lakaranhamin walalanhawuynha walal bitjanmin, “Dhawatt̄hunawuynha Yolŋu mala”, yurr walalnydja nunhiwurryiny yolŋu walal Djuw malan wäŋa-Djärinipuynha\* ga wäŋa-Yaliktjandiriyapuynydja.\* Ga ŋuriŋiyi malay ga wiripuwurruy Djuw malay nunhi walal Djilitjiyapuy\* mala ga Yaytjapuy,\* walalnydja nunhi nunhiwurryiny ŋurru-nyinyan̄dhurr warray nhanŋu Dhepinguny, bala walal gan wanany dhä-dälthinan nhanŋu ŋarrtjurra manapar ŋanya. <sup>10</sup> Yurr ŋayiny nunhi Dhepindja gan wanany nunhi bili dhärunktja djambatj, bili nunhiyiny nhanukal gan Dhuyu-Birrimbirryu dhärük-gurruyar wananyharaw. Ga walal ŋuriŋiwurruy yaka ŋula dhärük maŋ'maranha buku-roŋanmaranharawnydja nhanŋu Dhepinguny. <sup>11</sup> Bala walal dhärüknya gurruyar wiripuwurruŋun yolŋuw

---

\* **6:8** Stephen      \* **6:9** Cyrene; Alexandria; Cilicia; Asia

mala dhanaran-nhirrpar nyälyurra, ŋoy-dhuŋgur'yurra bitjarrnha gam', "Dhuwal napurr ŋäkul waŋganyinha yolŋuny Dhepinnha, ŋayi gan dhä-wiripuŋuyin waŋan Mawtjitjku,\* ga bitjarryi bili ŋayi gan dhuwaliyi dirramu dhä-wiripuŋuyin waŋan God-Waŋarrwuny."

<sup>12</sup> Bala walal ŋunhiwurryiny marrtjinany gan liw'maraŋala wäŋakurra malaŋuwurr, lakaraŋala marrtjin ŋunhiyin dhäruknya, ga walalnydja ŋunhi ŋalapałmirryndja yolŋu walal ga rom-marŋikunhamirryndja mala, bukmaktja ŋunhi yolŋu walal mirithinan dhikan ŋoy-dhärany, mađakarritjthinan ŋuriŋiyiny dhärukthu. Bala walal yan ŋayathanala ŋanya Dhepinnhany, ga gäŋalnydja walal ŋanya ŋunhi balan ŋalapałmirriwala dhä-birrika'yunarawnydja.

<sup>13</sup> Ga bitjarryi bili walal gäŋalyi wiripuwurrunhany ŋunhi dirramuwurruny, märr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja nyäl'yurra ŋanya Dhepinnhany. Ga ŋuriŋiwurryyiny dirramuwurryy lakaraŋalnydja ŋanya Dhepinnhany bitjarrnha, "Dhiyaŋuny gan gay'yi dirramuy bitjarr bili yätjkurr-lakaraŋal ŋunha God-Waŋarrwuny Buŋbu, ga dhuwal ŋunhi limurrŋun dharrpalnhan wäŋany, ga wiripuny ŋayi ŋuli ganha dhiyaŋiyi nyamir'yuna ŋunhan ŋunhi romnhan, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu gurrupar Mawtjitjkal.

<sup>14</sup> Ńanapurryndja ŋanya gan ŋäkul, ŋayi gan waŋanany bitjarr, 'Djesuynyndja dhu ŋuriŋi wäŋa-Nätjuritjpuyyuny yolŋuy, daw'maraman

---

\* 6:11 Moses

dhu dhuwandja God-WaŃarrwuny Bunbu, bulwaŃ'maraman dhu warrpam'thunna, ga romdja malany Ńayi dhu Ńunhi limurrunguny djambin marrtji wiripuŃuyaman, Ńunhiny rom mala Ńunhi Ńayi mala-ŃurrkanhayŃuy Mawtjitjthu goŃ-gurruŃar limurrungal.'” Bitjarryin walal gan Ńunhi nyäl'yunminany lakaranhamin Ńanyanhany Dhepinnhany.

<sup>15</sup> Ga bukmakthun gan Ńunhi Ńunhiliyiny Ńalapałmirriynydjaja nhäŃalnydjaja Ńanya Dhepinnhany wiyinnha dharr-bitjarra, ga bitjarryi bili nhäŃalyi walal gan Ńanya bukuny, bili Ńayi Ńunhi bukuny wiripuŃuyinan yäwulu'yinan walalaŃgal maŃutjinurnydja, bitjarrnha Ńayi bukuny nhakun Ńunhi God-WaŃarrwun Dji-warr'puyŃha YolŃu.

## 7

*Dhepindhu gan dhäwu lakaraŃal  
Ńalapałmirriwal*

*Stephen's speech before the Council*

*Acts 7.1-53*

<sup>1</sup> Yo. Ga Ńayiny ŃuriŃiny ŃurruđawalaŃu djir-rikaymirriynydjaja yolŃuy dhä-birrka'yurr Ńanya Dhepinnha bitjarr, “Nhä yuwalk muka walal gan dhuwal nhuna lakaranhaminany?”

<sup>2-3</sup> Ga Ńayiny buku-bakmaraŃal Dhepindja balany bitjarr, “Wäwa walal, ga Mälu' walal, Ńäku Ńathil walal Ńarrany. Nunhi Ńäthilnydjaja Ńayi God-WaŃarr maŃutji-wurruŃanmin Ńanyapinya Ńayi limurrungalaŃuwal mala-ŃurrkanhayŃuwal Yipurayimgal,\* Ńunhi

ɲayi gan Yipurayim badak yan nhinan  
 ɲunhal banydji Mitjapatamiya\* makarrɲur  
 wāɲaɲur, yurrnha ɲayi ɲunhi marrtjinany  
 bala nhinan ɲunhal Yarandja\* wāɲaɲur.  
 Yo, malɲ'thurrdya ɲayi nhanukal ɲunhi  
 God-Waɲarrnydja, ɲunhiyi ɲunhi ɲayi  
 gan nhinanany manymakɲura dhikan  
 djeɲarra'mirriɲura wāɲaɲurnydja, bala  
 ɲayi waɲanan nhanukal bitjarrnha, 'Nheny  
 dhu ganarrthaman dhuwandja ɲunhi wāɲa  
 nhuɲuwuynydja nhe, ga gurruumirrinny  
 walalany nhuɲuwuy nhe, bala nhe dhu  
 marrtjin wiripuɲulila wāɲalil, ɲunhiwilin  
 ɲunhi ɲarran dhu milkum nhuɲu ga lakaram.'  
<sup>4</sup> Bala yan ɲayi ɲunhi Yipurayimdja dhunupan  
 rur'yurrdya, bala yan marrtjinan, ga yan  
 bili-i-i ga ɲayathal ɲayi ɲunhiyi wāɲa  
 Yarannha. Ga nhinan ɲayi ɲunhili mār-  
 gurri, bala ɲayi Yipurayimguny bāpa'mirriɲu  
 dhiɲaɲalɲha, ga dhāɲur beɲuryiny ga bulu  
 nhakun ɲayi God-Waɲarr waɲan nhanukal,  
 ganarrthanharaw ɲurikiyi wāɲaw. Bala  
 ɲanya ɲayi ɲunhi God-Waɲarryny buluny  
 gāɲal Yipurayimnha dhipala wāɲalil ɲunhi  
 ɲanapurrdha ga dhiyaɲun bala nhina  
 dhiyal. <sup>5</sup> Yurr God-Waɲarryu yaka gurru-  
 pana dhuwandja wāɲa nhakun Yipurayimguny  
 balanyamirriyyiny waluy, yakan ɲayi ɲula  
 waɲgany nyumukuɲiny' nhanɲuwuy ɲayi  
 mārɲanha. Yurr ɲayathalnydja ɲayi  
 gan ɲunhiyi God-Waɲarrwun wāwun'-

---

\* 7:2-3 Abraham; Mesopotamia; Haran

nhirpanawuy, bili God-WaŃarryu wāwun'tja gurrupar nhanukal Yipurayimgal bitjarr gam', 'Dhuwandja dhu wāŃa nħuŃuwuy Yipurayim ga djamarrkułiw' walalaŃ nħokalaŃaw, bitjana bili dhu wiyinnumirra.' Yurr Ńayipiny Yipurayimdja gan Ńunhi nhinan yothumiriw muka yan balanyamirriyyiny, bāyŃu nħaŃu Ńula djamarrkułi'. <sup>6</sup> Yurr God-WaŃarryuny nħanukal Ńunhi lakaraŃal Yipurayimgal bitjarr, 'NħokuŃuny dhu ga Ńunhi mala-bunhawuy djamarrkułi' nhina Ńunhal bala wiripuŃuŃur mulkuŃuŃur wāŃaŃur; nhinany walal dhu ga Ńunhi garrpinawuyŃha yolŃu'-yulŃuwuŃun, yurr dĵamany walal dhu ga Ńunhi Ńunhiliyyiny wāŃaŃur mārŃ wiyinŃha. Walalnydja dhu ga Ńunhi wāŃa-nininynuyŃydja yolŃuy mala buman walalany bartjunmaraman, ga ŃayaŃu-midikumanna dhu walalany mārŃ-wiyindhi yan, 400 dħuŃgarra. <sup>7</sup> Yurr Ńarrany dhu Ńunhi mala-djarr'yunna Ńunhiwurrunħany Ńunhi bāpurruny mala yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga dĵama walalaŃ, bala nħuŃu dhu Ńunhi balanyamirriyyin djamarrkułiny' dhawatħunna beŃuryiny wāŃaŃur, bala walal dhu ga roŃiyirra rālin, ga dħiyalŃha wāŃaŃur walal dhu ga Ńunhi buku-Ńal'yundja Ńarrakuny.' Ga bitjarra Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu lakaraŃal Yipurayimgalnydja."

<sup>8</sup> "Ga bulu Ńayi God-WaŃarryu lakaraŃal Yipurayimgal bitjarr, 'Dhuwandja Ńarra dhu gurrupanna nħokal Ńarrakuwuy Ńarra gumurrkunħaminyawuyŃydja rom dħuwalat-janna Ńunhi dħapi-wudanykunħaminyawurra

romgurr, mǎrr ṅayi dhu ga wāwun'tja dhuwali dhǎrran yan bitjanna bili wiyinṅumirra. Nhuma dhu ga ḍirramuwurrunhany ḍjamarrkuḷiny' ḍarrtjalkkuman bukmaknha yan, ga dhiyaṅiyiny dhu ga ṅunhi mimbuynydja maṅutji-lakaraman ṅunhi nhumany ṅarrakuwuynha yan yolṅu walal, ga ṅarrany nhumalaṅgun God-Waṅarr.' Ga bitjarr ṅayi gan ṅunhi God-Waṅarryu lakaraṅalnydja. Ga ṅunhi nhakun ṅayi Yipurayimṅu gǎthu'mirriṅu Yitjaktja\* dhawal-guyaṅan, bala ṅayi Yipurayimdhuny dhunupan ḍarrtjalkkuṅala ṅanya ṅunhi ṅayi 8-tja walu ḍjuḷkthurr. Ga bitjarryi bili ṅayi Yitjakthuny nḥanṅuwuynydja ṅayi gǎthu'mirriṅuny Djaykupnhany ḍarrtjalkkuṅalyi, ga ṅayi ṅuriṅiyi Djaykupthuny bitjarryi yan bili ḍarrtjalkkuṅalyi nḥanṅuwuynydja ṅayi ṅunhi 12-nhany gǎthu'mirriṅuny, ṅunhiwurrunhany ṅunhi walal bǎpa'mirriṅu 12-ku bǎpurruw, Yitjuralwun malaw, nḥanṅuwuynha God-Waṅarrwun yolṅu walal."

<sup>9</sup> "Yo, ṅuriṅiwurruynydja Djaykupkalnydja gǎthu'mirriṅuy walal mel-ḍiy'yurr ṅunhi wiripuṅuny Djaykupku gǎthu'mirriṅuny yǎkuny Djawutjipnhany, yukuyuku'mirriṅuny walalaṅguwuy walal, bala walal ṅunhi gurruparnydja ṅanya yolṅu'-yulṅuwala rrupiyawnha wuṅuli'yurr, bala walal ḍjaw'yurra ṅanya balan Yetjiplila makarrlil wǎṅalil, ga ṅunhalnydja Yetjiptja wǎṅaṅur ṅayiny ṅunhi Djawutjiptja gan nhinan garrpinawuynha,

---

\* 7:8 Isaac

yurr djämamirra walalaŋ. Yurr ŋayipiny ŋunhi God-Waŋarrnydja ŋunhiliyi nhanukal.  
<sup>10</sup> Bala ŋayi ŋanya gan gäŋala God-Waŋarryuny latju'kuŋala dhikan ŋuliwitjarryiny ŋunhi marimirriwurrnydja wäŋakurr. Ŋayiny ŋanya gan ŋunhi God-Waŋarryuny guŋga'yurra Djawutjipnhany, bala ŋayi buŋgawaynydja ŋuriŋiny ŋurruŋuynyndja wäŋa-Yetjippuyyuny manymak-lakaraŋala ŋanya Djawutjipnhany, bala ŋanya ŋayi liya-djambatj lakaraŋala ga nhirrparyndja ŋayi ŋanya Djawutjipnhany buŋgawayana. Yo, bukmak ŋunhiyi Yetjiptja makarr wäŋa ga yolŋu'-yulŋuny ŋayi nhirrparr nhanukala Djawutjipkala djägalil.”

<sup>11</sup> “Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala ŋayi ŋunhiyiny Yetjiptja wäŋa gapumiriwyinan baŋdanydhanan, ga bukmak ŋunhiyi wäŋany gan dhärran räwaknha. Ga dhuwandja ŋunhi wäŋa Gaynandja bitjarryi bili yan räwakthindhi, bala limurruŋ mala-ŋurrkanhayŋuny gan nhinan galŋa-midikiŋan, marryan' mirithirra, bili ŋathany mala ŋunhi warrpam'nha winya'yurra bäyŋuthinan.  
<sup>12</sup> Bala ŋayi ŋunhi Djaykupthuny dhäwuny' ŋäkula ŋunhiwiliyi Yetjiplilnydja makarrlil wäŋalil, bili ŋunhiliyin gan ŋunhi ŋathany mala ŋorran dharrwany mirithirryndja, ŋunhi walal gan ŋäthil ruwamŋuyana. Bala yan ŋayi Djaykupthuny djuy'yurra nhanŋuwuy ŋayi gäthu'mirriŋunhan walalany dirramuwurrunhan limurruŋun ŋunhi mala-ŋurrkanhayŋuny walalany balayin Yetjiplila wäŋalil ŋathawnha märranharaw. Marrtjinan



walal gan, ga űunhiliyin walal märraűal űathany, bala roűiyinan. <sup>13</sup> Galki űathany űunhi dhawar'yurra marrtjin, ga bulu nhakun walal balayi roűiyin Yetjiplilyi űathaw märranharaw, bala balanyamirriyyin űayiny Djawutjiptja waűanan maű'maranhaminan űanyapinya űayi űurikiwurrungalyi wäwa'mirriűuwalnydja walalaűgal nhanukalaűuwal űayi. Ga bitjarrnha űayi űunhi lakaranhaminany walalaűgal, 'Way walal, űarrany dhuwal Djawutjip, yukuyuku'mirriűu nhumalaű,' bitjarr. Ga bulu űayi Djawutjiptthu waűan lakaraűal buűgawawalnydja wäűa-Yetjippuywalnydja muka, űunhiűuwuy dhäwu űunhi walal gan nhinan marrya' nhanűu mälu'mirriűu ga gurruűumirr walal űunhal Gaynan wäűaűur."

<sup>14-15</sup> "Bala űayi yan Djawutjiptja dhäruk-djuy'yunminan nhanukalaűaw bäpa'mirriűuwnydja Djaykupkuny. Bitjarr űayi űunhi waűanany gam', 'Rälin nhuma dhu marrtji dhipala, ga nhinany nhuma dhu ga dhiyala űarrakala djägaűur,' bitjarr. Bala walal Djaykuptja ga malany nhanűu bukmaknha yan marrtjinany balayin Yetjiplila wäűalil, bala walal gan nhinanany űunhiliyin, yurr walal űunhi malany märr-lurrkun', 75 yolűuny walal. Yo, nhinanany űayi űunhiliyiny Djaykuptja märr-gurririn, bala űayi dhingala. Yurr djamarrkulin' nhanűu gan űunhi wiyindja nhinan űunhiliyiny wäűaűur, yan bili-i-i ga murrmurryurr walal űunhilin bili yan mulkurunűura wäűaűurnydja Yetjipnha, bukmak yan walal űunhi Djaykupku

gäthu'mirriŋu walal. <sup>16</sup> Yurr ŋarakany walalaŋ yaka ganha ŋorranha Yetjiptja wäŋaŋur wiyinŋumirrnnydja, bili yalalaŋumirriynydja walalaŋ ŋunhi djamarrkuḷiny' marrtjin, bala märraŋalŋha ŋunhiyi ŋarakany walalany ŋunhiyi yolŋu'-yulŋunhany, bala walal gäŋala roŋanmaraŋala balayi Gaynanlil, bala walal dholkuŋalnydja walalany ŋarakany ŋunhala Djikamŋha\* wäŋaŋur, ŋunhiwili bili wäŋalil ŋunhi ŋayi Yipurayimdhu märraŋal bäyim mel-widi'mirriy gunday ŋunhiyi mathirra miyalkku nhanukiyingalaŋaw ŋayi dholkunharaw.”

<sup>17</sup> “Yo, wiyinŋumirra gan ŋunhi napurr malany nhinan ŋunhiliyiny wäŋaŋur Yetjiptja, bala marrtjin ŋunhi God-Waŋarrwuny malany dharrwathinan, dharrwan gan mirithirra malany nhinan, yan bili-i-i ga walu marrtjin galkithin God-Waŋarrwu, ŋunhi ŋayi dhu walalany märraman dhawatmaraman beŋuryiny wäŋaŋur, bitjarr yan bili nhakun ŋayi wäwunguŋal ŋäthil Yipurayimgal. <sup>18</sup> Ga balanyamirriyyiny waluy, ŋayiny ŋunhi wiripun ḍirramu wapthurr buŋgawathinany ŋurikiyiny wäŋaw Yetjipkuny, yurr yakan ŋayi ŋunhi marŋgi nhanŋuny Djawutjipkuny. <sup>19</sup> ŋunhiyiny yuṭany buŋgawa yaka ganha djälthinya limurruŋgalaŋawnydja mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ. Mayali'-gänha ŋayi ŋuli ganha ŋunhi walalany, ŋaramurryinya manapana, ga ŋunhi ŋuli yothu yuṭa dhawal-guyaŋanha, bala ŋayiny ŋuli ŋuriniyiny djaw'yunan, bala ŋurrkanhan, märr ŋayi ŋuli ŋunhiyi yothuny dhiŋganhan.”

---

\* 7:16 Shechem

20-21 “Ga ṅayiny ṅunhi Mawtjitjtja\* balanyamirriyyi bili yan waluy dhawal-guyan, yurr ṅayi ṅunhi latju' dhika yothuny. Yo, ṅāṅḍi'mirriṅuny nhanṅu gan ṅunhi djāgany goṅ-djuḷuḷ'yurra wāṅaṅurnydja nhanukiyingal ṅayi, lurrkun'nha ṅayi ṅunhi ṅalindiny-ṅupar, bala yurrnha ṅanya ṅayi bathililnydja rulwaṅdhurr, bala yan djuḷuḷ'maraṅala bewiya'mirrilila wāṅalil, ṅunhi marrtjin mayṅgurr dhārra'-dharran. Bala ṅayiny ṅuriny buṅgawawalnydja gāthu'mirriṅuy miyalkthuny maḷḷ'maraṅala ṅanya ṅunhiyi yothunhany, bala ṅayi gāṅalḅha ṅanya nhanukiyingala ṅayi wāṅalil, ga ṅutharnydja ṅayi ṅunhi ṅunhiliyiny bitjarrnha nhakun nhanṅuwuyḅha yothu ṅurikiyin wāṅa-Yetjippuywun miyalkku. 22 Yo, ṅunhiwurryiny ṅunhi Yetjippuynydja yolṅu walal mirithirra yan liya-djambatjmirra, bala walal gan yan marṅikunṅala ṅanyanhany Mawtjitjnhany, ga mirithin yan ṅayi ṅunhi walalaṅṅu marṅithinany. Ga ṅunhi nhakun ṅayi ṅutharnydja dirramuthinany rumbal, ga waṅanany ṅayi gan ṅunhi dālyun dhārūkthuny, ga djāmany ṅayi gan ṅunhi romdja mirithirra ganydjarrmirra.”

23 “Ga ṅunhi ṅayi Mawtjitj dhuṅgarra 40-mirriyiny, bala ṅayi yan waṅanany gaṅgathinany bitjarrnha, ‘ṅarrany dhu dhuwal marrtjin balan, nhāma ṅarra dhu marrtji ṅarrakuwuy ṅarra malany Yitjuralpuynhan yolṅuny walalany.’ 24 Bala ṅayi yan

---

\* 7:20-21 Moses

marrtjinan Ńunhiwiliyin wāŃalil, ga dharrnha Ńayi nhāŃal wāŃa-Yetjippuynhan yolŃuny, Ńayi gan ŃuriŃiyi đirramuynyđja bumara bartjunmaraŃala waŃganyňhan yolŃuny Yitjuralnhan bāpurruny. Bala Ńayi Mawtjitjtja dhunupan wađinan, guŃga'yunarawnha Ńurikiyin mađda-malawnha yolŃuw, bala Ńayi yan wutthurrnyđja rakunygun Ńunhiyiny yolŃuny wāŃa-Yetjippuynhany. <sup>25</sup> Bala Ńayi gan guyaŃanan Mawtjitjthuny bitjarrnha, yanbi balan walal Ńunhiwurryiny walal-malany marŃgithinyan nhanŃu, dharāŃanan balan walal Ńunhi God-WaŃarryu walalany dhu walŃakum ŃuriŃi Mawtjitjkal Ńurru-warryunaray. Yurr walalnyđja Ńunhi walal-malaynyđja Ńanya Mawtjitjnhany yaka dharāŃana yol Ńayi Ńunhiyi; yaka walal ganha đālthinya nhanŃu Mawtjitjku.”

<sup>26</sup> “Yo, wiripunuynyđja munhay Ńayi Mawtjitj marrtjin balayi roŃiyindhi Ńunhiwiliyi walal-malawal wāŃalil, bala Ńayi nhāŃala mārma'nhan yolŃuny mađdany mađda gan bunhamin mađda-mala yan Yitjuralpuy yolŃu mađda. Ga Ńayiny Ńunhi Mawtjitjtja marrtjin, đālthin Ńayi yan guŃga'yunaraw mađaŃ, yanbi balan Ńayi mađdany waŃgany-manapana ga galkithinan Ńayi bala waŃanan mađaŃgal bitjarra, ‘Way mađda, nhumany dhuwal be muka wāwa'manyđji. Nhaku nhuma ga dhuwal bunhamirrnyđja?’ bitjarr. <sup>27</sup> Ga Ńayiny Ńunhi waŃganyđja bilyurr, ga dhunupan Ńayi Ńanya đur'yurra Mawtjitjnhany, bala waŃan bitjarra, ‘Gatjuy! Yol nhe dhuwal yolŃuny? Yolthu

nhuna dhuwal nhirrparyndja? Nhe dhu be buŃgawathirryndja ŃanapurruŃ ga mala-djarr'yunamirryndja? <sup>28</sup> Nhaltjana nhe dhu Ńarranhany? ... buman murrkay'kuman? Bitjan nhakun nhe barpuru Ńunhi YetjippuyŃha yolŃuny buma murrkay'kum?' Ga bitjarra Ńayiny Ńunhiyiny waŃganydja yolŃu waŃan MawtjitjkuŃy. <sup>29</sup> Bala Ńayi Ńunhi Mawtjitjtja mirithinan yan barrarinany, ga dhunupan nhakun Ńayi Ńunhi ganarrthaŃala Ńunhiyiny wäŃa Yetjijtja, bala waŃdinan wiripuŃulila wäŃalil barrkulila. Yo, Ńunhala Ńayi gan Ńunhi Midiyannha\* wäŃaŃur wiyin'tja nhinan, ga yan bili-i-i, ga märraŃal Ńayi miyalk, ga märrma' yothu maŃda dirramu maŃda maŃ'thur nhanŃu Ńunhiliyin banydji yan wäŃaŃur Midiyannha."

<sup>30</sup> "Yo, Mawtjitjtja gan nhinanan Ńunhiliyiny wiyinnumirra, ga yan bili-i-i ga 40 dhuŃgarra djulkthurr. Bala waŃganymirryndja Ńayi Mawtjitj gan nhinanan Ńunhala diltjinura wäŃaŃur gapu-ranhdhakŃura, galki bukuŃur Djäniya\* yäkuŃur wäŃaŃur. Ga dhunupan Ńayi Ńunhi God-WaŃarrwuny dhäwu-gänhamirryndja yolŃu maŃ'thurra nhanukal Ńunhiliyin. Yo, nhäŃal Ńayi Mawtjitjthu Ńunhin dharpan man'tjarrnha Ńayi gan Ńunhi nhäranan, yurr yaka Ńayi Ńunhiyi man'tjarrnydja nhäranha räwakthinyany ŃuriŃiyi gurthaynydja ŃäŃarryuny. <sup>31</sup> Bala Ńayi Mawtjitjthuny Ńirr'yurra mirithinan

---

\* 7:29 Midian \* 7:30 Mount Sinai

nhägalnydja ŋunhiyiny, ga bulu nhakun ŋayi marrtjin galkithin, ŋayi dhu nhäma galkinjur. Bala ŋayi ŋäkula rirrakaynydja Garraynhany God-Waŋarrnhany, ŋayi waŋanany bitjarrnha gam', <sup>32</sup> 'Ńarrany dhuwal God-Waŋarr nhokalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw walalaŋ, Yipurayimgu\* ga Yitjaku\* ga Djaykupku,\* bitjarr. Bala ŋayiny ŋunhi Mawtjitjtja marmarryurra mirithinan, ga märr-barrarinan ŋayi ŋunhi buluŋuwnydja nhänharaw. <sup>33</sup> Bala yan ŋayi ŋunhi Garraynydja waŋanan nhanukal bitjarrnha gam', 'Gatjuy yupmaraŋun nhuŋuwuy nhe dhuwali dhapathuŋ'tja, bili dhuwandja nhe ga dhärrany dhiyala dharrpaljura wäŋaŋurnydja, ŋunhi gänaŋ'maranhawuyŋha ŋarrakuŋun Garraywuŋun. <sup>34</sup> Nhägalnydja ŋarra gan ŋunhi ŋarrakuwuynydja yolŋuny walalany, burakinany walal gan ŋunhi dharrwan mirithirra ŋunhiliyiny wäŋaŋur Yetjiptja, ga ŋäma ŋarra walalany ga rirrakay ŋäthinyaminyawuy. Ga dhuwandja ŋarrapin marrtjin walŋakunharawnha walalaŋ, ŋarra dhu walalany dhawatmaraman bejuriyiny ŋunhi garrpinamirriŋurnydja romŋur. Go rälin marrtji ŋarrakala, ŋarra nhuna dhu djuy'yundja balayin Yetjiplila makarrlil wäŋalil,' bitjarra ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan nhanukal Mawtjitjkalnydja."

<sup>35</sup> "Yo, ŋäthilnydja walal gan ŋunhi Mawtjitjnhany nyinyanŋdhurr muka nhägal,

---

\* 7:32 Abraham; Isaac; Jacob

ga waŃan walal gan nhanŃu bitjarr, 'Yolthu nhuna dhuwal waŃa-nhirrparnydja ŃanapurruŃguny buŃgawayinyaraw ga mala-djarr'yunaraw?' Bitjarr walal gan Ńunhi Ńäthilnydja waŃan nhanŃu Mawtjitjkuny. Yurr Ńayipi yan Ńunhi Ńunhiyi bili yan waŃgany yolŃuny nhanukuŃuny God-WaŃarrwuŃuny djuy'yunawuy guŃga'yunarawnydja walalaŃ, Ńayin walalaŃ Ńunhi ŃurruŃuyinany, Ńayin walalany gan Ńunhi Mawtjitjthun gäŃalnydja dhawatmarañalnydja beŃurnydja Ńunhi garrpinamirriŃurnydja romŃur. Yurr yaka Ńayi Ńunhi gänany djäma Ńayipiny, ŃuriŃi Ńunhi God-WaŃarrwal dhäwu-gänhamirriy yolŃuy guŃga'yurruŃydja Ńanya ga gäŃalnydja, ŃuriŃi Ńunhi Ńayi nhanukal milkunhamin Ńunhal Ńunhi bukuŃur, Ńunhi Ńayi man'tjarrnha nhäran."

<sup>36</sup> "Yo. Bala Ńayi Mawtjitjthuny Ńurru-warryurra gäŃala yolŃunhany walalany beŃuryiny YetjipŃurnydja wäŃañur, dhawatmarañala Ńayi gan walalany, ga djämany Ńayi gan bulun dhika yindin mirithirra romdja ganydjarrmirra Ńunhiliyiny Yetjiptja wäŃañur, ga bulu Ńunhili ŃapuŃga wäŃañur yäkuŃur 'Mikumirr Gapu' Ńunhi gan bawkthurr yindi mirithirr gulun, Ńunhiliyin Ńayi Ńunhi yindiny mirithirruŃydja ganydjarrmirruŃydja rom djäma, ga bitjarryi bili Ńayi gan Ńunhalnydja Ńunhi gapu-ranhdhakŃurnydja wäŃañur djämayi, Ńunhi walal gan nhinan Ńunhiliyi <sup>40</sup> dhuŃgarra-Ńupar. <sup>37</sup> Yo, Ńayiny gan Ńunhi Mawtjitjthuny gäŃalnydja

walalany mirithinan latju'kuŋalnha dhikan, ga waŋan ŋayi Mawtjitjthu walalany, lakaraŋal walalaŋ ŋurikiwurruŋ nhanukalaŋaw malaw Yitjuralpuŋuŋ bitjarr, 'God-Waŋarryuny dhu ŋunhi djuy'yun waŋanyinha yolŋunhany djawarrkmirrinhany nhumalaŋ, balanyayi bili nhakun ŋarrany ŋayi djuy'yurr, yurr ŋayi dhu ŋunhi maŋ'thundja dhipuŋuryin nhumalaŋgalnha malaŋurnydja.'<sup>38</sup> Yo, ŋunhilin bili yan ŋayiny gan ŋunhi Mawtjitjtja nhinan gapu-ranhdhakŋura wäŋaŋur, Godkalaŋumirriwalnha yolŋuwal malaŋur ga limurruŋgalaŋuwalnha mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal, ga ŋurikal ŋunhi Godkalaŋumirriwal dhäwu-gänhamirriwal ŋunhi ŋayi gan waŋan nhanukal ŋunhal bukuŋur yäkuŋur Djäniya; ga nhanukala ŋayi ŋunhi Mawtjitjkala God-Waŋarryuny gurrupar walŋamirrnydja ŋunhi dhäruk lakaranhaminyarawnydja marrtjinyaraw bala limurruŋguny."

<sup>39</sup> "Ga nhaltjarr walal ŋunhi limurruŋgalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy walal? Märraŋal walal ŋula Mawtjitjnha dhäruk? Bäyŋu warray. Yaka walal ŋunhiyi ŋuriŋiwurruyyi märranha ga malthunna nhanŋu dhärukku; yanan walal bäykarraraŋala ŋäkul ŋanya Mawtjitjnany, bala yan walal ŋanya gan ŋunhi bukuŋ-ŋurrkaŋala, bili walal gan ŋunhi djälthin walal dhu marrtji balayi roŋiyirr Yetjiplil makarrlil wäŋalil."

<sup>40</sup> "Bala walal waŋanany Mawtjitjkalaŋuwala



wäwa'mirriŃuwalnydja Yärangala\* bitjarra gam', 'Way, nhe napurruŃ dhu djäma Ńula nhä waŃarrkum, märr Ńayi dhu marrtji ŃuriŃiyi Ńanapurruny waŃa-gäma, bili Ńunhiyiny dirramu Mawtjitjtja Ńunhi Ńayi gan limurruny gäŃal beŃur YetjipŃur makarrŃur wäŃaŃur räli, Ńula wanhan Ńayi dhikan winya'yurra.' <sup>41</sup> Bala walal djäman gan ŃamaŃamayurra Ńula nhän Ńunhi waŃarrnhan walalaŃguwuy walal, rumbalnydja walal gan Ńunhi djäma balanya nhakun buliki, bala walal gan Ńunhiyiny warrakan'nhan malany batharnydja gurrupanarawnydja Ńurikiyin waŃarrwun walalaŃgalaŃaw, bala walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurra Ńurikiyiny waŃarrwu, Ńunhi goŃbuywun djämapuywu. <sup>42</sup> Bala Ńayi God-WaŃarrnydja Ńapan walalaŃ gurrupanmin; ganarrthaŃala walalany, märr walal dhu ga Ńunhi buku-Ńal'yundja Ńula nhakun malaŃuw ganyuwnha mala djiwarr'puywun, bitjan yan bili nhakun yolŃuy djawarrkmirriy gan wukirri baman' Ńäthil, bitjarr gam',

'Nhuma yolŃu walal Yitjuralpuy mala.

Yolku nhuma gan Ńunhi buku-Ńal'yurr  
     Ńunhiliny Ńunhi diltjinurnydja gapu-  
     ranhdhakŃurnydja wäŃaŃur?

Ńula yolkun yan waŃarrwuny.

Yaka nhuma gan Ńunhi bumar warrakan' mala,  
     ga bathar mundhurr-gurrupanaraw  
     Ńarrakuny.

---

\* **7:40** Aaron      **7:42** Amos 5.25-27

Yo, bäyŃu muka nhuma gan Ńunhi Ńarrakuny  
 bitjarryi buku-Ńal'yurr,  
 Ńunhi nhuma gan nhinan Ńunhiliyiny  
 diltjinurnydja wäŃaŃur gapu-  
 ranhdhakŃurnydja waltjaŃ-  
 ŃurrkaŃalnydja,  
 ga yan bili ga baŃ ŃayathaŃal 40-dhuŃgarra.

43 Yuwalktja nhuma gan Ńunhi buku-  
 Ńal'yurnydja waŃarrwuny yäkuw  
 Molikkun,\*  
 nhanŃun nhuma gan Ńunhiyiny  
 gäŃal buŃbuny wiŃiŃdja buku-  
 Ńal'yunarawnydja nhumalaŃguwuy  
 nhuma,  
 ga wiripuny nhuma gan buku-Ńal'yurr  
 Ńurikin ganyuwnha malaŃuw,  
 nhumalaŃgiyingaŃawnha nhuma  
 waŃarrwu Repangun\* yäkuw ganyuw  
 Ńuriki;  
 buku-Ńal'yurnydja nhuma gan Ńunhi  
 waŃarrwuny malaŃuw,  
 Ńurikin Ńunhi goŃbuywun Ńunhi nhuma  
 gan nhumapi djäma walalany.

Bala Ńarrany nhumalany dhu djuy'yunna bar-  
 rkulila yan wäŃalilnydja;  
 nhuma dhu ga nhinany Ńunhala bala  
 gali'Ńur Bapilunnha\* wäŃaŃur.'

Bitjarr Ńayi gan God-WaŃarrnydja  
 waŃan limurruŃgalaŃuwal mala-  
 ŃurrkanhayŃuwalnydja walalaŃgal."

---

\* 7:43 Molech; Rephan; Babylon 7:43 Amos 5.25-27

44 “Yo, ŋunhiliyin gan ŋunhi nharanŋura wāŋanur limurrungalnydja mala-ŋurrkanhayŋuy ŋayathanal bunbuny ŋunhi wiŋindja God-Waŋarrwuny, ŋunhi ŋayi God-Waŋarr gan nhinan ŋunhiliyi walalaŋgal. God-Waŋarrnydja ŋunhi ŋāthil yan dhāruk-gurrupanminany Mawtjitjkalnydja, ŋunhi nhaltjan walal dhu djāma ŋunhiyi wiŋin, ga djāmany walal nhakun ŋunhi dharanana yan balanya bili yan ŋunhi nhaltjarr ŋayi God-Waŋarryu lakaraŋal ŋāthil walalaŋgal.

45 Ga ŋunhiwurryiny yolŋu walal ŋunhi walal gan djāma wiŋindja, ŋunhiny walal worruŋuyinan, bala walal marrtjin ŋunhi murrmurryurnydja ŋunhiliyin banydjın yan nharanŋura wāŋanurnydja. Ga yalalany dhā-dhuditjtja gan ŋunhi God-Waŋarrwuny wiŋin gāŋal djamarrikuliy'nha walalaŋgal, ga yan bili-i-i, ga gulŋiyin walal dhipal wāŋalil Gaynanlil ŋunhiŋumirryi. Marrtjinany walal gan ŋunhi, malthurrnydja nhanŋun Djatjuwawnha\* yākuw yolŋuw, bala walal yan mārranala ŋunhiyiny wāŋa, djaw'yurrnydja walal ŋunhi ŋurikiwurrungala wiripuwurrungala bāpurruwal yolŋuwal mala. Bili God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi ŋaŋ'ŋaŋ'thurrnydja gan, dhawatmaranalanydja ŋāthil muka yan ŋunhi wiripuwurrunhany malany. Yo, limurrunguny ŋunhi mala-ŋurrkanhayŋu walal gan nhinan dhiyala wāŋanur, yurr badak yan walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurrnydja God-Waŋarrwuny ŋunhiliyi bili yan wiŋinŋurnydja, yan bili-i-i, ga

Daybitmirriynha\* waluy.”

<sup>46</sup> “Yo, God-WaŃarrnydja ŋunhi mirithin mähr-ŋamathinany nhäŋalnydja ŋanya Daybitnha, ga ŋayi ŋunhiyiny Daybittja djälthin ŋayi dhu djäma yuŋan buŋbu God-WaŃarrwuny, mähr walal dhu ga Djaykupkalnydja yarrataŋur buku-ŋal'yundja God-WaŃarrwuny manymakŋurnha dhikan buŋbuŋurnydja. <sup>47</sup> Yurr Daybitthuny yaka djäma buŋbuny ŋunhiyi; gäthu'mirriŋuynha nhanukal Daybitkal Djalmandhun\* yäkuy ŋunhi djämany dhul'yurrnydja buŋbuny God-WaŃarrwuny. <sup>48</sup> Yurr ŋayiny ŋunhiyiny God-WaŃarr bulu warray garrwar, ga djulkmaram ŋayi ga, yaka ŋayi ŋuli gi ŋunhi God-WaŃarr nhini ŋunhiliny buŋbuŋur yolŋuwuŋuny goŋbuynydja djämapuy. Näthil baman'tja djawarrkmirr yolŋu gan waŋan bitjarr gam',

<sup>49</sup> 'Djiwarrny'tja dhuwal wäŋa nhinanharawnha ŋarraku,  
ga dhuwaliny munathany' wäŋa luku-gorrunharawnha ŋarraku.

Nhäthinya ŋunhi nhuma dhu buŋbuny ŋarraku djäma?

Wanhal wäŋaŋur dhika ŋarra dhu ga nhinany?  
... nhäthinyaŋur buŋbuŋurnydja?

<sup>50</sup> Bili dhuwandja ŋunhi bukmaktja ŋula nhä malany ŋarrakiyunguŋ yan djämapuynydja.'

---

\* **7:45** Joshua; David \* **7:47** Solomon

Ga bitjarrnha ŋayi gan ŋunhi Garraynydja waŋan, lakaranhaminany gan ŋanyapinyany ŋayi.”

<sup>51</sup> Bala ŋayiny gan ŋunhi Dhepindja baɗaknha yan waŋan, lakaraŋalnydja marrtjin ŋurikiwurrungal ŋalapałmirriwalnydja. Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi waŋanany, “Nhä nhuma dhuwal yolŋuny walal? Raypirri-waɗatjmirr? ... ŋänhamiriw walal? Ńayaŋuny nhumalaŋ dhuwal ɗäl yan, ga buthuru nhumalaŋ dhumuk, bili yaka nhuma ɗäl God-Waŋarrwalaŋaw dhäwuw ŋänharaw. Yakan nhuma ŋuli gi dhuwal buthuru-bitjurr ŋamathaŋuny ŋurukuny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrwuny; bitjan bili nhuma ŋuli ga ŋunhi ŋanya bukuy-ŋurrkam yan, dharaŋana yan nhumalaŋ dhuwal romɗja balanya bili yan nhakun mala-ŋurrkanhayŋuw nhumalaŋgalaŋaw. <sup>52</sup> Ńula ga waŋany yolŋu ɗjawarrkmirr nhina walŋa yan ŋunhi walal yaka ŋula nhumalaŋgal mala-ŋurrkanhayŋuy walal bunha murrkay'kunha? Ga bitjarr bili walal gan bumar murrkay'kuŋal ŋunhi God-Waŋarrwu ɗjawarrkmirrinhany walalany, ŋunhi walal ŋuli ganha lakaranha be ŋäthil bitjana, ‘Galki ŋayi dhu ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu bunan dhiyala.’ Ga yuwalknha ŋayi ŋunhi ŋunhiyi rom-dhunupany yolŋu marrtjin räliny dhipalnydja munatha'lilnydja wäŋalil, ga nhumany ŋunhi dhiyaŋuwurruynydja ŋanyanhany goŋ-gurrupar ŋurikal miriŋuwal, bala yan nhuma bumarnydja ŋanya murrkay'kuŋala.”

53 “Yo, nhumalaŋ warray ŋayi ŋunhi God-Waŋarryu gurrupar romdja nhanjuwuy ŋayi, ŋurikiwurrungalaŋuwurrnydja ŋunhi djiwarr'puywalnydja dhäwu-gänhamirriwal yolŋuwal walalaŋgal. Yurr nhumany yaka warray märranha ŋunhiyi romnha, ga buthuru-bitjunany nhuma nhanju bäyŋun.” Bitjarr ŋayi gan ŋunhi Dhepindhu lakaraŋalnydja ŋurikiwurrunguny ŋalapałmirriwnydja.

*Dhepinnhany walal bumar murrkay'kuŋal gundaynha*

*The stoning of Stephen*

*Acts 7.54-60*

54 Bala walal ŋunhi ŋalapałmirriwnydja yolŋu walal mirithinan mađakarritjthinany Dhepinguny,\* ŋaramurryinany walal ŋunhi nhanju ŋuriniyi dhärukthuny nhanukal, bala walal nhakun lirra-läwunhaminan mirithinan nhanju bunharawnha yan. 55 Yurr ŋayipiny ŋunhi Dhepindja yolŋu bađak yan gan dhärran dhaŋaŋmirr Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala yan ŋayi maŋutji-garramatthinany djiwarr'lila God-Waŋarrwalnha yirralkalil, bala yan ŋayi nhägalnha God-Waŋarrnhan ŋayi gan djeŋarra'mirriyin, ga wiripuny Djesunhany, ŋayi gan dhärranany galkin yänan God-Waŋarrwalnha dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja. 56 Bala ŋayi yan Dhepindja waŋanan bitjarrnha, “Way, nhäŋu ŋathil walal! Nhäman ŋarra ga dhuwal djiwarrny'tja God-Waŋarrwuny wäŋa dhärra ga lapthunawuynha bilin, ga nhäman

---

\* 7:54 Stephen

ŋarra ga Djesunhany, ŋayi ga dhärrany ŋunha galkin yanan nhanukala God-Waŋarrwala dhunupa'ŋuŋura gali'ŋurnydja, ŋurruŋun ŋayi ŋunha mirithirra.”

<sup>57</sup> Ga dhunupan walalnydja ŋunhi dilkurruwurnydja yolŋu walal buthuru-gunganhaminan goŋdhun walalaŋgiyingal walal ŋänhaŋurnydja, yurr walal gan ŋunhi yatjunminany mirithinan, buthuru-djaw'yunminan manapar ŋurikin dhäwuwnha Dhepingalaŋawnha. Bala yan dhunupan walal gundupuŋalnydja, batnha walal ŋanya ŋayathanal, <sup>58</sup> bala walal marrtjin warryu'-warryurra ŋanya balan dhawaŋmarañala beŋuryiny ŋunhi wäŋaŋur. Ga dhunupan yan walal marrtjin ŋunhi gundan wapmarañal, bala walal marrtjin bumara ŋanya Dhepinnhany djirrmarañal nhanukal gundan. Ga waŋgany gan yuŋa dirramu dhärran ŋunhiliyi yäku Djol,\* yurr nhäŋal ŋayi gan walalany ŋunhiwiliyi. Ga walalnydja ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi walal mel-marŋgimirr nhanŋu Dhepingu, walalnydja ŋunhi larrrmarañala walalaŋguwuy girriny' mala bala rarr'yurnydja marrtjin lukulilnydja nhanukala Djolwala djägawnydja.

<sup>59</sup> Bitjarr bili walal gan ŋanya ŋunhi bumarnydja gundaynydja wirriw'-wirriwyurnydja, bala ŋayi Dhepindja waŋanan yatjurnydja märrlilianhaminany Garraywalnydja bitjarrnha gam', “Garray Djesu, märraŋun ŋarrany go birrimbirnydja nhokiyingalna goŋlil.” <sup>60</sup> Bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra,

---

\* 7:58 Saul

ga buluny űayi waűan yatjurnnydja bitjarrnha, "Garray, bäy-lakaranun walalaű. Yaka walalany wiyindja gäűu dhuwalaűuwuyyiny djämapuy yätjkurruwuyndja." Yo, waűananany űayi űunhi bitjarryiny, bala yan dhunupan dhiűgaűalűha.

Bala űayi Djolnydja waűanan, űoy-űamathinany manapar bitjarrnha gam', "Murr' muka űayi dhiűgaűal," bitjarr.

## 8

*Djolyu gan bumar űayaűu-midikumar Garray-walaűumirrinny yolűuny walalany*

*Saul persecuted the Church*

*Acts 8.1-3*

<sup>1</sup> Ga űurini bili yan waluy, walalnydja űunhi yolűu'-yulűuynyndja dhunupan yan marin űurruyirr'yurr űurikiwurrunguny űunhi Garraywalaűumirriwnynda yolűuw walalaű, űunhi walal gan nhinan űunhiliyi Djurutjalama wäűaűur; gumurr-dälűha walal űunhi romdja nhirpar walalaű bunharawnydja. Bala walal gan űunhi märr-yuwalkthinyamirrynda mala Garraywuny barrkuwatjthinan marrtjin wäűalila ga wäűalila ga wäűalila, bala marrtjin nhinanany wiripuűuűura wäűaűurnynda barrkuwatjűura, űunhala wäűaűur űarakaűurnynda Djudiyan\* ga Djamariyan.\* Ga walal űunhi Djuy'yunawuynynda yolűu walal gan nhinan űunhiliyin banydjinn Djurutjalamma yan wäűaűur. <sup>2</sup> Bala walal űunhi wiripuwurrynda Garraywalaűumirr mala marrtjinan, ga

---

\* 8:1 Judea; Samaria



mărraŃal Ńanya Dhepinnhan rumbal nha, bala walal găŃalnydja Ńanya molulila, bala walal gan mirithinan dhikan nyă'yunminany nhanŃu, guyaŃanan manapar Ńanya.

<sup>3</sup> Ga Ńayi gan Djolnydja djălthin bunharawnha yănan dhawar'maranharawnha Ńurikiwurrundhiny GarraywalaŃumirriwnydja yolŃuw walalaŃ, bili Ńayiny gan Ńunhi Djolyuny guyaŃan bitjarr, yanbi Ńunhiyi God-WaŃarrwunŃuny rom balanyayi bunhamirr, bili yaka Ńayi yan marŃgi Djesuwnydja. Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Djolnydja liw'maraŃal yan Ńuliwitjarryiny wăŃakurr Djurutjalangurrnydja, gulŃi'-gulŃiyinyany Ńayi marrtjin bala'lilnydja malaŃulil, yurr Ńayi gan Ńunhi larraŃalnydja GarraywalaŃumirriwnha yolŃuwnydja walalaŃ. Ga Ńunhi nhakun Ńayi walalany malaŃ'maraŃalnydja, batnha Ńayi walalany ŃayathaŃal, ga găŃalnydja Ńayi walalany gan Ńunhi warryu'-warryurra, bala yan Ńayi gan walalany djalkthurrnydja dhunupan yanan dharruŃgulila, dirramuwurruny ga miyalkkuruwurruny.

*GarraywalaŃumirriwnydja gan yolŃuy walal God-WaŃarrwunŃy dhăwu lakaraŃal Djamariyan wăŃaŃur makarrŃur*

*The Gospel was preached in Samaria*

*Acts 8.4-25*

<sup>4</sup> Yo, ga beŃuryiny Djurutjalangurnydja walalnydja Ńunhi GarraywalaŃumirriwnydja yolŃu walal gan barrkuwatjthinan,

bawalamirriŋurnha walal gan ŋunhi dhäwuny' lakaraŋal, Djesunhany yäku-yindikunjal.

<sup>5</sup> Ńayiny Biliptja marrtjin bala Djamariyalila wäŋalil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukalaŋuwuynyndja Djesuwalaŋuwuynyndja, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ.

<sup>6</sup> Ga dharrwan gan ŋunhi yolŋuny walal buthuru-bitjurnnydja nhanŋu dhäwuwny'tja; latju'kunala walal gan ŋunhi ŋäkulnydja ga nhäŋalnydja, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bilipthu djäma, ganydjarrmirriy romdhu. <sup>7</sup> Ga dharrwan gan ŋunhi yätjkurr birrimbirnydja mala dhawatthurr yolŋuwalnydja walalaŋgal yurr dhä-rirrakaymirra mala. Ga wiripuwurnnydja rerrimrnydja mala yolŋu walal gan dhunupan yan walŋathinan, ga bundhurnydja mala ŋunhi yolŋu walal gan rur'yurra marrtjinan. <sup>8</sup> Ga bukmak ŋunhiliyi wäŋaŋur Djamariyany gan goŋmirriyinan mirithinan, galŋa-djulŋithinan manapar.

<sup>9</sup> Ga ŋunhiliyi Djamariya wäŋaŋur waŋgany yolŋu gan nhinan yäku Djäyman, yurr ŋula nhä ŋayi ŋunhi yolŋuny galŋa-marrŋgitjmirr; bitjarrnha bilin yolŋuynyndja walal gan nhäŋalnydja ganyim'thurra ŋanya ŋunhiwiliyiny djämalil. Yurr ŋayi gan ŋunhi yindi-lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi, ŋurruŋu-lakaranhaminan. <sup>10</sup> Ga bukmaknha gan yolŋuny walal dhärukkuyny malthurr nhanŋuwuynha yan, ŋunhiwurnnydja ŋalapałmirnydja yolŋu walal buŋgawany mala, ga wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal.

Bala bukmakthun gan űunhi lakaraűalnydja űanya űunhiyiny dirramunhany bitjarrnha gam', "űayin űunhiyin Ganydjarr-dumurrnydja yolűu," bitjarra walal gan űunhi yolűuny walal lakaranhaminany űanya, yanbi űayin gan űayathanal űunhiyiny God-Waűarrwuűuny ganydjarr. <sup>11</sup> Yo, yolűuny walal gan nhannu űuriki marrűgitjkuny yolűuw buthuru-bitjurrnydja űamathanalna, bili beűur bili baman'űuűur űayi gan djäma bitjarryiny Djäymandhunűy űunhi űoy-ganyim'thunamirrnydja rom.

<sup>12</sup> Ga űayiny gan űunhiliyi bili yan wäűaűur Bilipthuny manymaktja dhäwu lakaraűal űunhi God-Waűarrwalaűawuynydja rombuy, ga bitjarryi bili yan űayi gan űunhi Djesu-Christnhany lakaraűalyi, bala walalany gan űunhi dhunupan yolűunhany walalany liya-lupmaraűala bukmaknha yan miyalkkurruwurruny ga dirramuwurruny. <sup>13</sup> Ga űayipiny űunhiyi Djäymandja yolűu, űunhi űayi gadaman, bitjarryi bili űayiny muka märr-yuwalkthin God-Waűarrwu, bala yan űayi liya-lupthurra. Ga bitjarra bili űayi gan marrtjinany Bilipkalnydja, nhäűalna űayi marrtjin maű'maraűala űunhiyin ganydjarrnha yindin mirithirra, űunhi űayi gan Bilipthu djäma; yurr űayi űunhi nhäűalnydja ganyim'thurra Djäymandhunűy.

<sup>14</sup> Yo, ga űunhalnydja Djurutjalamdja, űuriűiwurruy Djuy'yunawuyyuny Garray-walaűumirriynydja yolűuy walal űäkula walalany gan űunhawalnydja Djamariyalilnydja

wäŃalil, Ńunhi walal gan märr-dharaŃar nhanŃu dhäruk God-WaŃarrwu. Bala walal beŃuryiny DjurutjalamŃurnydja maŃdanhan djuy'yurr Betanhan ga Djonnhan Ńunhiwiliyiny wäŃalil, guŃga'yunarawnydja walalaŃ. <sup>15</sup> Ga Ńunhi nhakun maŃda bunanany Ńunhiliyi, bala yan dhunupan maŃda yulŃuny bukumir-riyaŃal nha walalaŃ Ńurikiwurrundhiny märr-yuwalkthinyamirriwnydja walalaŃ, märr walal dhu märraman Ńunhin Dhuyu-Birrimbirrnhan. <sup>16</sup> Yo, ga bukumirriyaŃalnydja maŃda gan Ńunhi bitjarrnha, bili bäyŃu muka yan Ńula yolnha waŃgany nha Ńunhiliyi malaŃur Dhuyu-Birrimbirryuny dhurr'thurryuna; yan walal gan liya-lupmaranhawuy märraŃal yäukurr GarraywalaŃuwurr DjesuwalaŃuwurr. <sup>17</sup> Bala maŃda marrtjin Betany ga Djondja goŃ-Ńal'yurra liyalila walalaŃgal waŃga'-waŃganygal yan, ga dhunupan yan walal marrtjin märraŃal nha Ńunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnhan.

<sup>18</sup> Ga Ńayiny ŃuriŃiny gađamandhuny yolŃuy Djäymandhuny nhäŃala gan Ńunhiwiliyin maŃdany, Ńunhi Ńurikal yi maŃdaŃgal goŃ-Ńal'yunawurr yolŃuy walal marrtjin märraŃal nha Dhuyu-Birrimbirrnhan, dhaŃaŃdhanan marrtjin. Bala Ńayi Djäymandhuny djawarr'yurr rrupiyan, bala yan maŃutji-gurru para, ga waŃan Betawalnydja ga DjongaŃnydja bitjarrnha, <sup>19</sup> "Ńay", märraŃun maŃda dhuwandja. Ńarrany djäl nhuma dhu gurru pan na dhuwaliyiny ganydjarr Ńarrakal nha goŃlil, märr Ńarrany muka dhu

goŃ-Ńal'yun Ńula yolkal yolŃuwal, bala Ńayi dhu mărraman dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnhă.”

<sup>20</sup> Bala Ńayi Betany dhunupan nhanŃu waŃan bitjarra, “Rrupiya nhuŃu ga nhepi, marrtjin nhuma dhu balayin Ńunhi dhă-gir'yunamirrilila wăŃalil ga dhanġa-dirryunamirrilila, bili nheny Ńuli ga Ńunhi guyaŃa yanbi Dhuyu-Birrimbirrnydja dhuwal Ńula nhă, nhe dhu băyim Ńanya rrupiyay. Dhuwaliyiny mundhurr nhanŃuwuy yan God-WaŃarrwu; yăn warray Ńayiny dhu Ńunhi gurrupan, yaka nhe dhu Ńanya Ńula băyim. <sup>21</sup> Nheny dhu yaka dhiyal romŃur, yakan nhe dhu mărram dhuwaliyi Dhuyu-Birrimbirrnhany, bili nhe Ńayanu-djarrpi', yaka Ńula Ńayanu-dhunupa God-WaŃarrwalnydja maŃutjinur. <sup>22</sup> Ma', gatjuynha bilyurra dhipuŃuryiny yătjkurruŃurnydja nhokiyiŃgal nhe, bala waŃin bukumirriyaŃun Garraywala, măr Ńayi nhuŃu dhu mak băylakaraman ŃunhiŃuwuyyiny, Ńunhi nhaltjarr nhe gan guyaŃan djarrpi'kuŃal. <sup>23</sup> Bili Ńarrany ga dhuwal nhăma nhuna ŃayanuŃuny; mirithirr yan nheny maŃutji-djukurr, garrpinawuy nhe ŃurukuŃdhi dhuwalaŃuwuywuŃ yătjkurruwuŃ romġu.”

<sup>24</sup> Bala Ńayi gadamandja Ńunhi yolŃu waŃanan bitjarrnhă Betawalnydja ga Djongalnydja, “Way maŃda, nhuma Ńarraku dhu bukumirriyam Ńini Garraywal, măr dhu Ńarraku yaka Ńunhiyi dhă-gir'yunamirrnydja rom maŃ'thurr, nhakun nhuma Ńunhi waŃan Ńarraku.”

25 Yo. Ga dhäŋur beŋuryiny maŋda Betaynydja ga Djondhuny lakaraŋala gan ŋanyanhan Djesunhan ŋurikiwurrundhiny yolŋuw walalaŋ, ga bitjarra bili maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja Garraywuŋun dhäruktja. Bala beŋuryiny maŋda marrtjinan balayin roŋiyinan Djurutjalamlilyi, yurr maŋda gan marrtjinany ŋunhi ŋuliwitjarr banydji yan buku-wirwirmaranaŋ Djamariyawurra yan makarrkurnydja wäŋakurnydja, ga bawalamirriŋura wäŋaŋur maŋda gan lakaraŋalna yindikuŋalnydja ŋunhi many-maktja dhäwu Djesu-Christkalaŋuwuynydja.

*Bilipthu gan marŋikuŋal waŋganyinha yolŋuny wäŋa-Yethiyapiyawuynha Djesuwalaŋuwuy dhäwu*

*Philip taught the Ethiopian man about Jesus  
Acts 8.26-40*

26 Waŋganymirrnydja waluy God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirr yolŋu marrtjin, bala ŋayi waŋanan Bilipkalnydja bitjarrnha, “Ye' rur'yurra, marrtjin balan biyakun wäŋalil gali'-djalathanlila, dhukarrnydja ŋupul ŋunhi marrtji ŋorra beŋur Djurutjalamaŋur ga balan bitjanna Gäthalila\* wäŋalil yäkulil.” 27 Bala ŋayi Biliptja dhunupan yan rur'yurra bala marrtjinan.

Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi ŋuliwitjarryiny dhukarrkurnydja, ga dharrnha ŋayi nhäŋal yolŋunhan, wäŋa-Yethiyapiyawuynhan\* yolŋuny, ŋayi gan marrtjin bala nhanukiyingal

---

\* 8:26 Gaza \* 8:27 Ethiopia

ŋayi wăŋalil. Yurr yolŋuny ŋayi ŋunhi ŋurrudawalaŋu gapman, djăga ŋayi gan rrupiyaw ŋuriki bungawaw miyalkku wăŋaw Yethiyapiyapuywu. Yo, ga ŋunhiyi yolŋu dirramu marrtjin ŋăthilnydja bala Djurutjalamlil, buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwu, <sup>28</sup> ga beŋuryiny dhurrwaraŋur ŋayi roŋiyindhi marrtjin balayi nhanukiyngal ŋayi wăŋalil. Ga ŋayi marrtjin ŋunhi nhinanany ŋunhilin wilparranurnydja ŋunhi ŋuli ga yarraman'thu gupay-warryun. Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, yurr nhăŋal ŋayi marrtjin ŋunhi djorra' maŋutji-law'maraŋal God-Waŋarrwu dhăruk, ŋunhi ŋayi baman'ŋuwuyyu ŋuriniyi yolŋuy djawarrkmirriy yăkuy Yitjayay\* gan wukirri be ŋăthil.

<sup>29</sup> Yo, bala ŋayi nhăŋalnydja Bilipthuny ŋunhiyin yolŋunhany, ŋayi gan marrtjin bala djułkthurr, bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirnydja waŋanan nhanukal Bilipkalnydja bitjarrnha, “Way, bala nhe dhu marrtji ŋunhawal, ya ŋunhawal; gatjuy marrtjin, ŋunhin yolŋunhany guwatjmul, ya ŋunhin,” bitjarr. <sup>30</sup> Bala ŋayi waŋdinan Biliptja galkithinan nhanukal, ga ŋunhiliyiny nhakun ŋayi ŋunhi ŋăkula dhăruknya, ŋayi marrtjin maŋutji-law'maraŋalnya beŋura ŋunhi dhuyunura djorra'ŋur ŋunhi Yitjayawunun wukirriwuy. Bala ŋayi dhă-birrka'yurra Bilipthu ŋunhiyi dirramunhany bitjarrnha, “Way, nhă nhe marŋgi dhiyakiyiny dhărukku? ... dharanjan muka nhe ga?”

---

\* 8:28 Isaiah

31 Ga ŋayiny buku-bakmarañal bitjarr,  
 “Yaka ŋarra gi dhuwal dharañulnydja bay',  
 dhuwaliyiny dhäruk. Narrany dhuwal djäl, ŋayi  
 dhu ŋula yolthu yolŋuy guŋga'yun ŋarrany,  
 ga marŋgikum dhipuŋur dhärukŋur, mayali'  
 lakaram ŋarraku dhunupayam, nhaltjan ga  
 dhuwal waŋa.” Bala ŋayi ŋunhiyiny dirramu  
 waŋanan bitjarrnha, “Go, waphurra rälin  
 dhipala. Nhinin galkin ŋarrakala.”

Bala ŋayi Biliptja dhunupan waphurra, ga  
 nhinanany marrtjin maŋdan rrambaŋin. 32 Ga  
 dhuwal ŋayi ŋunhi dhäwuny' marrtjin maŋutji-  
 law'marañalnydja gam'.

“Walal märrañal ŋanya, bala gäŋalnha ŋanya  
 bunharaw murrkay'kunharawnha,  
 ga yan ŋayiny gan mukthurr warray walalaŋ  
 malthurr, dhärukmiriwnha,  
 bitjan yan bili nhakun ŋuli ga ŋunhi warrakan'  
 bimbi marrtji bunharawnha.

Yo, ŋunhi walal ŋula yolthu yolŋuy ŋuli dawurr-  
 gulkthundja ŋunhiyi bimbihany,  
 yakan ŋayi ŋuli ŋunhiyi bimbi ŋula yatjur-  
 rnydja;

ga ŋunhiyiny yolŋu balanyayin, yakan ŋayi  
 buku-roŋanmaranha ŋula walalaŋ  
 dhäruk,  
 ŋunhi walal ŋanya gan midikumar dhä-  
 birrka'yurr waŋan.

33 Walalnydja ŋunhi djäma yätjkurr warray  
 nhanŋuny,  
 yanbi ŋayiny ŋunhi yakan dhuwurr-  
 dhunupa yolŋu



yakan ñula wangany yolñu  
waphuna nhanukalnydja gali'ñur  
gunğa'yunarawnydja nhannu.

Bäyñun dhu ñunhi ñula wanganydhuny yolñuy  
lakarañ dhäwu nhanukalañuwnydja  
mala-bunhawuywu,

bili nhakun ñayi ñunhi rumbalnydja  
dhiñgañala winya'yurra dhipuñurnydja  
munatha'ñurnydja.”

<sup>34</sup> Bitjarr ñayi marrtjin ñunhi ñuriniyi  
dirramuynydja mañutji-law'marañalnydja  
ñunhiyi djorrany', bala ñayi bilyurra, ga  
wañan ñanya Bilipnhany dhä-birrka'yurr  
bitjarra, “Way, yolnha dhika ga ñurini  
djawarrkmirriynydja lakaram? Nanyapinya  
ñayi? ... ñany wiripuñuny yolñuny, muka?”  
bitjarr.

<sup>35</sup> Bala ñayi Bilipthuny dhunupan  
yan lakarañalnydja nhanñu marrtjin,  
dhawañmarañala yan, ñurruyirr'yurrnydja  
ñayi lakarañalnydja beñur bili yan Yitjayawal  
dhärukñur, yurr ñayi gan ñunhi lakarañalnydja  
ñanya Djesuny.

<sup>36</sup> Yo, wañdinan mañda gan ñunhi mar-  
rtjinany ñuriniyi yarraman'thuny, yan bili-i-i,  
ga dharrnha mañda nhäñal gapun mayañnha.  
Bala ñayiny ñunhiyiny yolñu wañanan bitjarra,  
“Way, dhuwanna gapuny. Narrantany djäl nhe  
ñarrantany dhu liya-lupmaraman.”

37 Ga ŋayiny nhanukal ŋunhi Biliptja waŋan bitjarr, “Ńuli nhe ga yuwalkkumany märr-yuwalkthirr, märr-nhirrpanmirrnydja manapan Garraywalnydja, ŋunhiyiny nhuŋu many-maknha, nheny dhu liya-lupthunna.”

Ga ŋayiny ŋunhiyiny wäŋa-Yethiyapiyawuynydja yolŋu dirramu waŋan bitjarr, “Yo, yuwalknha ŋarra ga dhuwal märr-yuwalkthirr Djesu-Christkuny, ŋunhi ŋayiny Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu warray.”

38 Bala ŋayi yan ŋuriŋiyiny dirramuy nhirrrpara gulmaraŋala ŋunhiyi yarraman'nhany, bala maŋda marrtjin yarrupthurra ŋunhiwilin mayanlila, bala ŋayi ŋanya Bilipthuny liya-lupmaraŋala ŋunhiyiny yolŋuny ŋunhilin mayanŋur.

39 Ga dhunupan maŋda ŋunhi dhawatthurrnydja beŋuryiny gapuŋurnydja, bala ŋanya ŋayi ŋuriŋi Garraywalnydja Birrimbirryu dhunupan djaw'yurra Bilipnhany nhanukalnydja ŋurikalyiny dirramuwal wiripuŋuwalnydja, ga Yethiyapiyawuyyuny yolŋuy yakan ŋanya nhänha buluny. Bala ŋayi yan marrtjinan ŋunhiyiny beŋuryiny, marrtjinan balan roŋiyinan nhanukiyingala ŋayi wäŋalil, galŋa-djulŋithinan dhikan goŋmirriyinan manapar.

40 Ga ŋayiny ŋunhi Biliptja maŋŋ'maranhamin ŋanyapinyany ŋayi ŋunhala wäŋanŋur Yawatjnha\* yäkuŋur wäŋanŋur. Bala ŋayi gan ŋunhi Biliptja marrtjin wäŋalila ga wäŋalila, bitjarra bala ŋayi marrtjin lakaraŋalnydja birrŋ'maraŋala dhäwuny'

GarraywalaŃuwuynydjaja, yan bili-i-i, ga Ńayathanal Ńayi wäŃa Djitjariya\* yäku.

## 9

*Djesu milkunhamin Ńanyapinya Ńayi Djolwal Ńunhili dhukarrŃur*

*Saul's conversion*

*Acts 9.1-19*

*(Acts 22.6-16; 26.12-18)*

<sup>1</sup> Ga Ńunhili wäŃaŃur Djurutjalamdja Ńunhiyi yolŃu yäku Djolnydjaja\* gan bađak lay-layyurr, bumar Ńayi gan Ńunhiwurruny GarraywalaŃumirriny yolŃuny walalany; mirithin yan Ńayi gan Ńunhi djälthinany Ńayi dhu bađuwađuyun Djesuwnydjaja rom, ga marrtjin Ńayi balayi Ńurikalyi ŃurruđawalaŃuwal djirrikaymirriwal yolŃuwal <sup>2</sup> bala Ńayi waŃanany bitjarra, "Ńarrany dhu dhuwal marrtji balan Damatjkatjlila\* wäŃalil. Ńula muka nhe dhu djorrany' Ńarrakal gurrupan, märr Ńarra dhu gäma ŃurukuwurruŃ Ńunhi dilkurruwurruŃ wäŃa-ŃunhiŃuwuywu mala Ńunhi walal Ńuli ga buku-luŃ'maranhamirr waŃganylil bunbulil. Bala Ńarra dhu gurrupandja walalaŃgal Ńunhiyi djorrany' wukirriwuynydjaja dhärukmirrnydjaja, märr Ńarrany walal dhu guŃga'yun muka, larum manapan napurr dhu ŃurikiwurruŃ yolŃuw walalaŃ DjesuwalaŃuw malthunamirriw walalaŃ dirramuwurruŃ

---

\* **8:40** Azotus; Caesarea \* **9:1** Saul \* **9:2** Damascus

ga miyalkkurruwurruŃ; märra'-marramany Ńarra dhu marrtji walalany, bala gäman rälin Djurutjalamlila, bala dhu ga galkanna dhipala dharruŃgulila.” Bala Ńayi yan märraŃala Ńunhiyiny djorra' Djolyuny, bala dhunupan marrtjinan.

<sup>3</sup> Marrtjinany Ńayi gan Ńunhi bala-a-a, yan bili-i-i galki marrtjin bukuy märraŃalŃha Ńunhiyin wäŃa DamatjkatjŃha. Bala yan Ńayiny dhunupan Ńunhiliyiny maŃ'thurra bađayalan', ga liw'maraŃalŃha Ńanya Ńunhi djeŃarra'yaŃalnydja warppam'thurra beŃurnydja Ńunhi djiwarr'Ńurnydja. <sup>4</sup> Ga galkirrinany Ńayi Ńunhiyi yolŃuny munatha'lila, bala Ńayi Ńäkula rirrakaynydja, Ńayi gan waŃanany bitjarrŃha nhanukal, “Djol! Djol!” bitjarr. “Nhaku nhe dhuwal ŃayaŃu-midikumarnydja Ńarranhany?”

<sup>5</sup> Ga Ńayiny Ńuriniyiny yolŃuy Djolyuny dhä-birrka'yurr bitjarr, “Garray, yol bili nhe dhuwal yolŃu yuwalktja?” bitjarr.

Ga Ńayiny buku-bakmaraŃal bitjarr, “Ńarrany dhuwal Djesu, Ńunhiyi muka Ńunhi nhe gan Ńarrany ŃayaŃu-midikumar. <sup>6</sup> Ma', rur'yurra dhipuŃuryiny, bala marrtjin Ńunhiwilin wäŃalil Damatjkatjlila, bala Ńunhaliyin Ńarra ŃhuŃu dhu lakaramany, nhaltjan nhe dhu ga Ńunhi djäma.”

<sup>7</sup> Ga Ńunhi wiripuwurruynydja yolŃuy walal Ńunhi walal gan malthurr ŃhanŃu Djolwuny, Ńunhiwurryiny gan mukthurra yan dhärra'-dharran, Ńäkul warray walal bili Ńunhi rirrakaynydja waŃanhawuynydja, yurr bäyŃun

walal nhănhany ņula rumbalnydja yolņunhany.

<sup>8</sup> Ga ņayiny ņunhiyiny Djolnydja rur'yurr beņur munatha'ņurnydja, ga mărř muka ņayi maņutji bira'yurr bitjarr, yurr băyņun yan ņayi nhănhany ņamathanhany, bambaythin yan ņayi gan. Bala walal marřtjin ņuriņiwurruy wiripuwurruynha ņanya găņalnydja waņa-ņayathanala balany Damatjkatjņililnydja wăņalil.

<sup>9</sup> Ga ņunhiliyiny ņayi nhinan lurrkun'nha munhany bambaynydja yan; băyņun ņayi gan ņathany lukan.

<sup>10</sup> Ga ņunhiliyi Damatjkatj wăņaņur, yolņu gan nhinan Garraywu malthunamirr yăku Yananayatj.\* Bala ņayi nhăņala Yananayatjthuny Gar-raynhan wuņulĭn', ņayi nhanukal rumbalthi-nan, bala ņayi yan ņuriņiyiny yolņuy yăku-lakaraņala ņanya bitjarrnha, "Yananayatj," bit-jarr.

Ga ņayiny buku-bakmaraņal ņuriņiyiny Yananayatjthuny bitjarr, "Dhuwal ņarra Garray."

<sup>11</sup> Bala ņayiny nhanukal ņunhi Garraynydja waņanan bitjarrnha, "Rur'yurra dhipuņuryiny, bala marřtjin ņunhawala bala, ya ņunhawala dhukarřilil yăkulil Dhunupalila,\* ga ņunhiliyiny nhe dhu maņņ'maram yolņuny yăkuny Djolnhan ņunhi wăņa-Dătjapuynhan.\* Nhinany ņayi ga ņunhi Djodatjkal\* wăņaņurnydja, ga bukumir-riyam ņayi ga ņunhiyi yulņuny. <sup>12</sup> Ga nhăņal ņayi nhuna gan wuņulĭny', nhe gan marřtjinany bala nhanukala, bala nhe ņanya ņayathanala

---

\* **9:10** Ananias      \* **9:11** Straight Street; Tarsus; Judas

ņunhiyiny Djolnhany, goņ-ņal'yurra nhanukal nhe, mǎrr Ńayi dhu buluyi nhǎma.”

<sup>13</sup> Ńayiny Ńunhi Yananayatjthuny Ńǎkul, barrarinan manapar nhakun, bala Ńayi waņanany bitjarrnha Garraywalnydja, “Way Garray, Ńǎkul Ńarra gan Ńunhiyiny yolņuny Djolnhany, Ńunhi Ńayi Ńuli ga buma nhuņu yolņuny walalany Ńunhal Djurutjalam wǎņanur.

<sup>14</sup> Ga dhuwandja Ńayi barpuru marrtji rǎlin dhipala Damatjkatjlila, gǎņal Ńayi gan djorra' beņur Ńurruņu-djirrikaymirriwuņ walalaņguņ, mǎrr Ńayi dhu ga dhiyal Ńayatham yolņu'-yulņuny, bukmaknhan Ńanapurruny Ńunhi Ńanapur Ńuli ga buku-ņal'yun nhuņu.”

<sup>15</sup> Ga Ńayiny Garraynydja waņan dhunupan bitjarrnha, “Gatjuy mukthurra yan marrtjiny nhanukal, bili Ńunhiyiny yolņu gǎnaņ'maranhawuyinha Ńarrakuņ; Ńayi dhu ga djǎmany Ńarrakun, lakaraman Ńayi dhu ga Ńarrakalaņuwuynydja bukmakkalna yan Djan'tayilwalnydja malawal, ga buņgawawal walalaņgal, ga bitjandhi bili Ńayi dhu Ńunhi lakaramdhi Ńarrany Yitjuralpuyņuwalnydja yolņuwal walalaņgal.

<sup>16</sup> Ga Ńarrapiny dhu dhuwal nhanņu lakaram Ńunhi nhaltjanna dhu nhanņu maļņ'thun yalalany, bili burakirr muka Ńayi dhu Ńunhi, Ńayaņu-midikirnydja mirithirr yan Ńarrakalnydja yǎku-lakaranharay, bili Ńayiny Ńunhi Ńarrakun yolņu.” Ga bitjarra Ńayi gan Garrayyu lakaraņal Yananayatjkalnydja.

<sup>17</sup> Ga Ńunhi Ńayi rur'yurnnydja Yananayatjtja, bala Ńayi marrtjinan, gulņiyinany Ńayi Ńunhi bala'lilnydja, dharrnha nhǎņal Djolnhany,

ŋayi gan nhinan ŋunhiliyiny bambaynha yan. Bala yan ŋayi dhunupan marrtjinany, baŋnha ŋayathanal ŋanya, goŋ-ŋal'yurra nhanukal, ga waŋanany ŋayi nhanŋu bitjarra, “Wäwa Djol! Garrayyu dhuwal ŋarranhany djuy'yurr räli nhokal ŋayipi Djesuy, ŋuriŋiyi ŋunhi ŋayi maŋ'maranhamin nhokal ŋunhiliyi dhukarrŋur, ŋunhi nhe gan marrtjin räli; ŋayi ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja räliny nhokalnydja, märr nheny dhu bulu maŋutjimiriir, ga märram nhe dhu ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnha, bulun nhe dhu dhaŋaŋdhirr nhanukal ganydjarryu.”

<sup>18</sup> Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi Yananayatjthu bukumirriyaŋalnydja nhanŋu Djolwuny, bala yan ŋayi dhunupan ŋunhi maŋutjŋurnydja yupthurra balanya nhakun binbin ŋarirriw, bala ŋayi dhäŋur beŋuryiny nhakun nhäŋala ŋamathanala. Ga dhunupan ŋayi ŋunhi rur'yurrnydja, bala ŋayi liya-lupthurrnydja yäkuynydja Garraywalnha Djesuwala. <sup>19</sup> Bala ŋayi yurrnha ŋathany lukan, bala nhakun nhanŋu rumbalnydja balayi roŋiyindhi nininyŋuyin.

*Djolyu marrtjinyamaranala lakaraŋalnydja dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynydja ŋunhalnydja Damatkatj wäŋaŋur*

*Saul preached at Damascus*

*Acts 9.19-25*

Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi Djol gan nhinanan ŋunhilin Damatkatjtja wäŋaŋur märr wiyinnha, ŋula nhämunhan'

munha. Nhinanany ŋayi gan ŋunhi ŋurikiwurrungal nha yolŋuwalnydja walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal nha. <sup>20</sup> Ga dhunupan nhakun ŋayi ŋunhi marrtjinany balayin ŋunhi Djuw malawal nha buku-luŋ'maranhamirrilila buŋbulilnydja malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋayi gan ŋunhi Djolyu lakaraŋalnydja dhäwuny' Djesuwalaŋuwuynydja. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarra, "Djesuny dhuwal Gäthu'mirriŋu God-Waŋarrwu," bitjarr.

<sup>21</sup> Ga ŋunhi gan yolŋuynydja walal ŋäkul ŋanya waŋanhawuynydja bala walal yan ŋirr'yurra nhanŋu ga bitjarra walal ŋunhi waŋanhaminany, "Way, dhuwandja ŋunhiyin yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi ŋuli ganha bunha Garraywalaŋumirrinny yolŋuny walalany ŋunhal Djurutjalalam wäŋaŋur? Ga dhuwandja ŋayi barpuru rälin marrtji dhipala, ŋayi dhu dhiyala ga wapmaram ŋunhiwurrunhan yolŋuny walalany ŋunhi walal ŋuli ga buku-ŋal'yun Djesuw, bala ŋayi dhu walalany gäman ŋurikiwurrungala ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirriwala walalaŋgal dhä-gir'yunarawnha." Ga bitjarrnha walal gan ŋunhi yolŋuynydja walal lakaranhaminany ŋanya Djolnhany.

<sup>22</sup> Yurr ŋayiny ŋunhi Djolnydja mirithinan dälthin, ganydjarrnydja nhanŋu yindithinan, ga waŋanany ŋayi gan ŋunhi dhärukthuny ganydjarrmirriynha, lakaraŋalnydja gan dhawatmaraŋalnydja ŋanyanhany Djesunhany, ŋunhi ŋayiny Maŋutji-dhunupayanhawuy God-Waŋarrwuŋ. Ga walal ŋunhi Djuw



malany yolŋu walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny Damatjkatjpuynyndja mala, bäyŋun ŋula dhäruk buku-roŋanmaranha, waŋanha nhanŋu Djolwu.

<sup>23</sup> Märr-wiyin muka ŋayi gan Djolnydja nhinan ŋunhiliyiny, dhäwuny' ŋayi gan lakaraŋal yindikunaŋnydja, ga walalnydja ŋunhi Djuw malany waŋgany-manapanminan waŋanhaminyarawnha, bala walal nhirrapnydja romdja walalaŋguwuy walal dälŋha yan bunharawnha nhanŋu yan Djolwuny. <sup>24</sup> Yurr waŋganydja yolŋu marrtjin nhanukal Djolwal, bala yan ŋayi lakaraŋalnydja nhanŋu bitjarrnha, “Way, yolŋuynyndja walal nhuna dhu dhuwal buman, ŋunhi nhe dhu dhipuŋur bala'ŋur dhawatthundja,” bitjarr. Yo, yurr walalnydja gan yolŋuny walal ŋunhiliyiny dhärra'-dharranan galkin yanan dhurrwaraŋura buŋbuŋura, galkurra walal gan nhanŋu Djolwuny, dhukarr-nhäŋalnydja walal gan nhanŋu bitjarrnha bili yan munhawu ga walupuy, märr walal dhu buman ŋanya yan murrkay'kuman.

<sup>25</sup> Yurr ŋuriŋiwurruy ŋunhi Djolwal malthunamirriy mala, walal ŋanya ŋunhi guŋga'yurrnydja Djolnhany, yakan ŋayi ŋula dhawatthunna ŋuliwitjanany ŋunhi buŋbukurrnydja dhurrwarakurr. Waŋganydhuny munhay walalnydja ŋanya yupmaraŋalŋha bathiyŋha Djolnhany, yurr dhalakarrkurra. Yupmaraŋalnydja walal ŋanya marrtjin ŋunhi, yurr lolukurra, yan bili-i-i ga munatha' ŋayathanal, ŋunha gali'ŋura

warraŋulnha. Bala ŋayi yan marrtjinan ganarrthanjala ŋunhiyiny Damatjkatjtja wāŋa.

*Djolyu gan lakaraŋal yindikūŋal  
Djesuwalaŋuwnydja dhāwu ŋunhala  
Djuritjalamnha wāŋaŋur*

*Saul preached about Jesus in Jerusalem*

*Acts 9.26-31*

<sup>26</sup> Yo, ga ŋunhi ŋayi Djol bunanany ŋunhiliyiny Djurutjalamdja wāŋaŋur, ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi marrtjinany ŋurikiwurrūŋalyin Garraywalaŋumirriwala yolŋuwalnydja walalaŋgal, ŋayi balan ŋunhiyi Djol nhinanhan walalaŋgal waŋganymanapanan ŋurikiwurrūŋalyin malawal. Bala ŋayi yan lakaranhaminan ŋanyapinyany ŋayi walalaŋgal bitjarra, “Ńarrany dhuwal yolŋu nhanŋuwuyŋha yan malthunamirr Djesu-Christkun,” bitjarr. Yurr walalnydja gan ŋanya ŋunhi gyaŋan yanbi ŋayi walalany gan ŋula mayali'-gaŋal, bala walal nhanŋu ŋunhi mirithinan yan barrarinany; bāyŋun walal ŋula mār-r-yuwalkthinany nhanŋu Djolwuny.

<sup>27</sup> Yurr ŋayiny waŋganydhun yolŋuy yākuy Bānabatjthun\* ŋanya gan ŋunhi guŋga'yurrnydja Djolnhany, bala ŋanya ŋayi yan garr'yurra, ga gāŋalnydja ŋayi ŋanya ŋunhi balan Djuy'yunawuywalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal, ga lakaraŋalnydja ŋayi walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Djolyu nhāŋal Garraynha maŋ'maranhaminyawuy ŋunhal dhukarrŋur, ga nhaltjarr ŋayi gan Garray waŋan Djolwal. Ga bitjarryi bili ŋayi

lakaraŋalyi dhäwuny' ŋunhaŋuwuynyndja  
 ŋunhi Damatjkatjpuynyndja\* wäŋapuy,  
 ŋunhi ŋayi gan Djolyu lakaraŋal ŋunhiliyi  
 Djesuwalaŋuwuy, yurr ganydjarrmirriynha  
 ŋuriŋin dhärukthuny ŋayi gan ŋunhi  
 lakaraŋalnyndja, marŋikuŋalnyndja gan yolŋu'-  
 yulŋunhany. <sup>28</sup> Bala walal yan ŋanya  
 nhirrparnha Djolnhany galkikuŋala, bala ŋayi  
 gan nhinanan walalaŋgal ŋurikiwurrungaŋha  
 Djuy'yunawuywalnha yolŋuwal walalaŋgal.  
<sup>29</sup> Ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhiyi Djolnyndja,  
 liw'maraŋala ŋuliwitjarrnyndja Djurut-  
 jalangurrnyndja wäŋakurr, lakaraŋalnyndja  
 ŋayi marrtjin Garraynhany dhärukthuny  
 ganydjarrmirriynha. Ga bitjarryin ŋayi gan  
 ŋunhi lakaraŋalnyndja dhäwuny' dhärukthuny  
 dälyun ŋayaŋuynyndja barrarinyamiriwyun,  
 ŋurikiwurrungaŋalnyndja yolŋuwal walalaŋgal  
 Djuw malawalnyndja, ŋunhi walal gan waŋan  
 Gurik\* matha. Yurr walalnyndja gan ŋunhi  
 yaka warray djälthinya nhanukalaŋawnyndja  
 dhäwuw ŋänharaw, bala walal gan yan  
 ŋayan'-dhärranan nhannu bunharawnha  
 murrkay'kunharawnha Djolwuny. <sup>30</sup> Ga walal  
 ŋuriŋiwurruynyndja lundu'mirriŋuynyndja walal  
 nhanukal Djolwal ŋäkulnha ŋanya, bala  
 walal ŋanya gaḍaymarnha, bala gaŋalnha  
 balan bitjarra dhunupan yan wäŋalilnyndja  
 Djitjariyalila\* yäkulil, ga beŋuryiny walal ŋanya  
 ŋunhi djuy'yurruynyndja marthaŋayyun balan

---

\* **9:27** Barnabas; Damascus \* **9:29** Greek-speaking

nhanukiyingala wäŃalil Dätjalila.\*

<sup>31</sup> Yo, ga dhäŃur beŃuryiny God-WaŃarrwuny mala Ńunhi yolŃu walal gan nhinanan ŃayaŃu-yal'yunan, marimiriwnha Ńula nhämiriwnha, bukmakŃur yan wäŃaŃur Ńunhiliyi Djudiya\* ga Djamariya makarrkurr wäŃaŃur. Bala GarraywalaŃumirrnydja Ńunhi mala gan Ńutharnydja dälŃha nhanukalnydja God-WaŃarrwalnydja romŃur, bili bukmak Ńunhi nhämunha' yolŃu gan nhinan galkin yanan Garraywala, ga ŃuriŃi Dhuyu-Birrimbirryuny walalany gan marrparaŃuŃala, guŃga'yurra manapar, ganydjarmirriyaŃala. Bala malany Ńunhiyi marrtjin Ńutharnydja yindithinan, birrŃ'thurra marrtjin.

*Betay walŃakuŃal bundhurrŃha yolŃuny, ga bulu Ńayi Ńunhi walŃakuŃal dhiŃganhawuyŃha miyalkŃha*

*Peter healed a lame man and raised a dead woman*

*Acts 9.32-43*

<sup>32</sup> Yo, balanyamirriyyiny Ńayi gan Beta marrtjinan wäŃakurra ga wäŃakurr liw'maraŃala, guŃga'yurra Ńayi gan Ńunhi GarraywalaŃumirrinhan yolŃunhan walalany. Ga waŃganydhuny waluy Ńayi marrtjin wäŃalil yäkulil Lidalila.\* <sup>33</sup> Ga Ńunhiliyyiny wäŃaŃur waŃgany yolŃu gan nhinan bundhurr, Yäniyatj\* yäku, ga Ńorranany Ńayi gan Ńunhiyi 8-nha dhuŃgarrany; yaka Ńayi ganha rur'yuna Ńula

\* **9:30** Caesarea; Tarsus \* **9:31** Judea \* **9:32** Lydda \* **9:33** Aeneas

marrtji'-marrtjinya. Bala ŋayi ŋanya ŋunhi Betaynydja nhāḡalŋha ŋunhiyiny yolḡuny, <sup>34</sup> bala ŋayi waḡanan yāku-lakarāḡalnydja ŋanya bitjarra, “Yāniyatj, Garrayyuny Djesu-Christthuny nhuna dhuwal walḡakuḡala. Ma', rur'yurra, bala dhoḡkuḡun dhuwali nhuḡuwuy nhe gayanh'thany.”

Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhiyi dirramuny rur'yurra, bala ŋayi gan marrtji'-marrtjinan ḡamakurrnha dhikan. <sup>35</sup> Ga dharrwaynydja yolḡuy walal gan nhāḡalŋha ŋanya, ŋunhi walal gan nhinan ŋunhiliyi wāḡaḡur Lidany ga Djaran\* wāḡaḡur; bukmakthun nhāḡalnydja gan ŋanya marrtji'-marrtjinyawuynydja, bala dharrwan yolḡuny walal gan bilyurrnydja, malthurra nhanḡun Garraywun.

<sup>36</sup> Ga ŋunhala bala wāḡaḡur, gali'-raḡiḡura yākuḡur wāḡaḡur Djopany,\* yolḡu gan nhinan miyalk, yākuḡy ŋayi ŋunhi Dabitha,\* ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi Dokatj,\* yurr ŋayi ŋunhi miyalktja Garraywu malthunamirr. Ga bitjarr bili ŋayi gan nhinanany djāmany ḡamakurr yan, ḡuḡga'yurrnydja ŋayi gan wiripuwurruny yolḡuny walalany, ŋunhi ḡurruwuykmirrinny ga dhuwaymiriwnha mala. <sup>37</sup> Ga balanyamirriyyiny ŋunhiyiny miyalk rirrikthurra, bala ŋayi dhiḡgaḡalŋha, ga walal ŋanya ŋunhiyi rumbalnydja miyalknhany lupmaraḡala gan, bala walal rulwaḡdhurrnydja ŋanya ŋunhi ŋunhawalŋha garramatlila buḡbulilnydja, yurr djinawa' ŋunhi yulḡuny.

\* **9:35** Sharon \* **9:36** Joppa; Tabitha; Dorcas

38 Ga walalnydja ŋunhi Garray-walaŋumirriynydja walal ŋăkul ŋanya Betanhany ŋunhiwiliyin wăŋalil yăkulil Lidalila, bala walal djuy'yurra mărma'nhan yolŋuny maŋdany dhăwu-gănhamirrinhan maŋdany nhanŋuny Betawnydja garr'yunaraw. Bala maŋda yan waŋanany nhanŋu bitjarra, "Go, rur'yurra, ga malthurra linyalaŋ bondin yan."  
 39 Bala yan ŋayi Betany rur'yurrnydja, bala malthurra maŋdaŋ.

Marrtjinan walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan ŋunhiliyi wăŋaŋur, bala dhunupan walal găŋalŋha ŋanya ŋunhiwiliyin garra-matlila wăŋalilnydja djinawa'lila, ŋunhi ŋayi gan ŋunhiyi miyalk dhiŋganhawuy ŋorran. Ga ŋunhiliyiny wăŋaŋur miyalkkurruwurr gan nhinan buku-gurthapuy mala dharrwa mirithirr, yurr ŋăthinyaminan walal gan yulŋuny. Bala walal ŋurinŋiwurruyiny nhăŋalŋha Betanhany, bala marrtjin milkuŋalŋha nhanukal girriny' malany walalaŋ ŋurukuŋdhin miyalkkuŋun dharpuhawuynha, balanyamirriwuyynha ŋunhi ŋayi gan walŋa yan nhinan.

40 Ga dhăŋur beŋuryiny ŋayi dhawaŋmaraŋala warraŋullila Betaynydja bukmaknha yan ŋunhiwurruny yolŋunhany walalany, bala yan ŋayi bun'kumu-djipthurra bala buku mirriyaŋala gan. Ga bilyurrnydja ŋayi ŋunhi Betany, bala nhăŋalŋha gan ŋunhiyin dhiŋganhawuynhan miyalknhan, bala waŋanany ŋayi ŋanya bitjarrnha, "Dabitha, rur'yurra." Ga dhunupan ŋayi ŋunhiyi miyalktja maŋutjiny lapthurra, nhăŋalnydja ŋayi Betanhany, bala ŋayi

dhunupan nhinanan. <sup>41</sup> Ga ŋayi Betany goŋ-djarryurr, baŋnha ŋanya ŋayathanjal ŋopurrnha, bala dhärranhamaraŋala ŋanya. Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi Betany wäthurra luŋ'maraŋala walalany ŋunhiwurrinhan yolŋuny walalany märr-yuwalkthinnyaminhan walalany ga buku-gurthapuynhany mala, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Go marrtjin walal rälin," bitjarr.

Ga ŋunhi walal marrtjin gulŋiyinyaminany, bala ŋayiny Betaynydja lakaraŋala walalaŋgal bitjarrnha, "Walal, dhuwanna ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhärran ga," bitjarr. <sup>42</sup> Bala yan ganydjarryun ŋunhi dhäwuny' nhakun latjuwarr'yurrnydja ŋunhiŋuwuyyiny, wäŋakurrnydja malaŋuwurr buku-liw'maraŋala yan; bukmakthun yolŋuynydja ŋunhi ŋäkulnha dhäwuny' ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djopany, ga dharrwan gan yolŋuny walal märr-yuwalkthinany Garraywuny, märr-nhirrpanminan manapar walal gan nhanukal.

<sup>43</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋayi gan Betany nhinanan märr-wiyin'nha ŋunhiliyiny Djopany wäŋaŋur, yurr nhinananany ŋayi gan ŋunhi wäŋaŋurnydja ŋurikal yolŋuwal yäkuwal Djäymangal, ŋunhi ŋayi gan djäma barrwan' warrakan' mala.

## 10

*Mulkuuynydja yolŋuy yäkuy Goniliyatjthuny  
djuy'yurr wiripuŋuny yolŋuny gadaymanaraw  
Betaw*

*Peter and Cornelius**Acts 10.1-33*

<sup>1</sup> Njunhili wäŃaŃur yäkuŃur Djittariyany,\* yolŃu yäku Goniliyatj\* gan nhinan, yurr Ńayi Ńunhi ŃurruŃu buŃgawa Rawumbuywu malaw miriŃuw, bäpurruw yäkuw Yitiliyangu.\* Yo, yurr Ńayi Ńunhi Goniliyatjtja mulkuru yolŃuny, nhawi balanya Djan'tayil yolŃu, yaka Ńayi Ńunhi Djuw malany. <sup>2</sup> Yurr bitjarr bili Ńayi gan gyaŃaŃany ŃayaŃuynyndja Ńupar Bäpany yan God-WaŃarrnha, ga bitjarryi bili walal gan Ńunhi buku-Ńal'yurrnyndja God-WaŃarrwu yan, Ńayipi nhakun Goniliyatj ga gurruŃumirr walal nhanŃu. Ga bitjarryi bili Ńayi gan Ńunhi guŃga'yurriy Ńurruwuykmirrinhan Djuw malany, ga bukumirriyaŃal Ńayi gan God-WaŃarrwal bitjarr bili yan.

<sup>3</sup> Yo, waŃganymirrnyndja läy-bilyunaraynha waluy, milmitjpan, Ńayiny gan Goniliyatjtja nhinanan, bala Ńayi nhäŃala God-WaŃarrwun dhäwu-gänhamirrinhan djiwarr'puyŃhan yolŃuny, Ńayi marrtjin guwatjmar Ńanya, bala Ńayi Ńunhi waŃanan yäku-lakaraŃala Ńanya bitjarrnha, "Goniliyatj," bitjarr.

<sup>4</sup> Bala Ńayi gan Goniliyatjtthuny nhäŃalnyndja Ńanya dharr bitjarra Ńunhiyiny Ńunhi djiwarr'wuynhan dhäwu-gänhamirrinny yolŃuny, barrarinan manapar Ńayi nhanŃu, bala yan Ńayi waŃanan bitjarra, "Nhä way, Garray?" bitjarr.

Ga Ńayiny waŃan Ńunhiyiny djiwarr'wuynyndja dhäwu-gänhamirryndja yolŃu bitjarra, "God-WaŃarryuny nhokuŃ bilin Ńäkula

---

\* **10:1** Caesarea; Cornelius; Italians



bukumirriyanhawuynyndja, ga nhägal ŋayi  
 nhuŋu manymak djäma malany, ŋunhi nhe  
 gan mirithin guŋga'yurr ŋunhawurruny ŋunhi  
 ŋurruwuykmirriny yolŋuny walalany. Yo,  
 God-Waŋarryuny nhuna gan dhuwal bilin  
 guyaŋanan. <sup>5-6</sup> Ŋunha wäŋaŋur Djopany\*  
 yolŋu ga nhina, yäkuny ŋayi ŋunhi Djäyman-  
 Beta,\* yurr wäŋaŋurnydja bala'ŋurnydja ŋayi  
 ga nhinany nhanukal ŋurikalŋi wiripunuwal  
 Djäymangal, ŋunhi ŋayi ŋuli ga warrakan'  
 mala barrwan' djäma. Yurr wäŋany ŋunhi  
 ga dhärrany galki raŋiŋur. Gatjuy djuy'yurra  
 nhuŋuwuy nhe yolŋunhan walalany, märr  
 walal dhu marrtjin ga garr'yunna ŋanya  
 Betanhany rälin dhipal nhokalnha.” <sup>7</sup> Yo,  
 waŋanany ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarrwuny  
 dhäwu-gänhamirryndja yolŋu bitjarryin,  
 bala marrtjinan roŋiyinan balan djiwarr'lila,  
 ganarrthaŋala ŋayi ŋanya.

Ga dhunupan ŋayiny Goniliyatjtja wäthurra  
 märrmaw' yolŋuw maŋdaŋ, djämamirriw  
 maŋdaŋ nhanukiyingalaŋaw ŋayi ga  
 waŋganygu Rawumbuywu miriŋuw ŋunhi  
 ŋayi ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu  
 ga djägamirr ŋayi ŋunhi nhanŋu Goniliyatjku.  
<sup>8</sup> Yo, wäthurnydja ŋayi walalaŋ ŋunhi, bala  
 ŋayi lakaraŋala walalaŋgal ŋunhiŋuwuyy  
 ŋunhi nhaltjarr nhanukal maŋ'thurr, bala ŋayi  
 yan dhunupan walalany djuy'yurnnha balan  
 Djopalilnha wägalil, garr'yunaraw nhanŋun  
 Betawnha.

---

\* **10:5-6** Joppa; Simon Peter

9 Marrtjinany walal gan n̄unhi dhunupan yan, yan bili-i-i ga wiripuynha waluy, yurr d̄ambuynha waluy walal n̄unhi bunanany Djopany w̄anjaṅur. Ga balanyamirriy bili yan n̄unhi walal ṅayathanalnydja n̄unhiyiny w̄anja Djopany, bala ṅayiny Betany marrtjinan, ṅal'yurra marrtjin balan garrwarlila ṅapalila bunbulil, ga n̄unhiliyin ṅayi gan n̄unhi nhinanany bukumirriyanala. 10 Yurr marrya' ṅayi n̄unhi yolṅuny, galkurra ṅayi gan ṅathawnha, b̄ay walal marrtjin djäma ṅatha mala n̄unhili ṅoyṅur bala'ṅur. 11 Yo, nhinanany ṅayi gan n̄unhi bukumirriyanala, bala ṅayi n̄unhi maṅutji-djurthinan, nh̄analdyda ṅayi n̄unhi ṅunha djiwarrny'tja w̄anja bilin lapthunawuynha, ga bejuryi marrtjin yarrupthurr ṅula nh̄a yan yindi, yurr n̄unhi dhimbuluynha manydjarrka'mirra yulṅuny yupthurrnydja marrtjin räli. 12 Yurr n̄unhiliyi d̄jinawany' manydjarrka'ṅurnyda, warrakan' mala marrtjin ḡarri'-garrin dhanan mirithirr wiripu wiripu, balanya nhakun detuṅ, ga bikipiki, beya, ga butthunamirr warrakan', dhika nh̄a mala gorruṅal marrtjin n̄unhiliyi. 13 Bala yan ṅayi dhunupan Betaynydja ṅäkula rirrakaynydja w̄anahawuynyda balanyawuynha, "Way Beta, rur'yurra, bala buṅun dhuwaliny n̄unhi warrakan'tja mala, bala lukin."

14 "Yakan Garray," bitjarr ṅayi Betany. "Yakan ṅarra ṅuli ga dhuwal balanyayiny mala luka, bili ṅanapurruṅaldyda ga dhuwal romdhu lakaram n̄unhi dhuwaliny mala

warrakan' yätjkurra, bäyŋu ŋula darrtjalk ŋanapurrunḡuny lukanharaw."

<sup>15</sup> Ga bulu ŋunhi rirrakay waŋan nhanŋu bitjarr, "Ńunhi nhä mala ŋayi ŋuli God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalktja, nheny dhu yakan ŋunhiyiny yätjkurr-lakaram."

<sup>16</sup> Yo, buku-lurrkun'mirra ŋunhiyi rirrakaynydja dhawatthurr. Bala dhunupan yan ŋunhiyiny dhimbulunmirrnydja manydjarrkany' roniyinan balan djiwarr'lila. <sup>17</sup> Bala ŋayi Betaynydja gan guyaŋanan ŋupara nhä ŋunhi yuwalk mayali' ŋunhi ŋayi nhäŋal.

Ga balanyamirriyyi bili yan waluy, walalnydja ŋunhiliyiny bunanan, ŋunhiwurrnydja yolŋu walal djuy'yunawuynydja nhanukununy Goniliyatjkuŋuny; bilin walal maŋ'maraŋala, ŋayathanala ŋunhiyiny wäŋa, bala walal gan dhärra'-dharranany, dhurrwaran wutthu'-wutthurr. <sup>18</sup> Ga waŋanany walal ŋunhi dhäbirrka'yurrnydja bitjarra, "Ńula ga dhiyal yolŋu nhina yäku Djäyman-Beta?"

<sup>19</sup> Ga ŋayiny Betany baḡak ŋathil gan nhinan mukthurr yan, ŋunhili banydji yan garramat ŋapaŋur bunbuŋur, guyaŋan ŋayi gan ŋupar nhä ŋunhiyi maŋ'thurr maŋutji-djurthinyawurr nhanukalaŋuwurr. Bala God-Waŋarrwuny Birrimbirr waŋanan nhanukal, lakaraŋalnydja bitjarrnha, "Ńunha lurrkun'tja yolŋu walal nhuŋu ga larruman. <sup>20</sup> Ma' rur'yurra, bala marrtjin yarrupthurra, guwatjmula walalany. Marrtjin nhe dhu malthunna walalaŋun. Yakan ŋuyulkthiny

walalaŋ, bili ŋarrakuŋ warray ŋunhiwurryiny djuy'yunawuy," bitjarr.

<sup>21</sup> Bala ŋayi yan Betany rur'yurra, yarrupthurra marrtjin, bala ŋayi yan dhunupan waŋanany walalaŋ bitjarra, "Ŋarraku nhuma ga dhuwal larrumany? Dhuwal ŋarra. Nhaku nhuma dhuwal marrtjinany räliny?"

<sup>22</sup> Ga walalnydja waŋan buku-bakmaraŋal nhanŋu bitjarr, "Ŋuriŋi dhuwal ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy yäkuy Goniliyatjthu djuy'yurr ŋanapurruny. Ŋayiny ŋunhi mulkuru yolŋu, yaka Djuw bäpurru, yurr manymak ŋayi ŋunha ḍirramuny; buku-ŋal'yundja ŋayi ŋuli ga ŋunha God-Waŋarrwu yan, ga bukmakthun walal ŋuli ga ŋunhi Djuw malaynydja manymak-lakaraman ŋanya. Ga barpuruny nhanukal God-Waŋarrwal dharrpalyu dhäwu-gänhamirriy djiwarr'wuyyu yolŋuy lakaram bitjan, 'Gatjuy, gaḍaymula Betanhany rälin dhipala nhokala wäŋalil, märr nhuma dhu ŋämany nhanukiyinguŋun yan dhäwuny', ' bitjan. Bala barpuru ŋayi dhunupan ŋanapurruny Goniliyatjthuny djuy'yunna nhuŋu." <sup>23</sup> Bala ŋayi Betaynydja gaḍaymara walalany ŋunhiwiliyin nhanukiyingala ŋayi wäŋalilnydja, ga ŋunhilin walal ŋorranany.

Ga godarryn'tja, bala ŋayiny Betany rur'yurra, bala malthurra marrtjin walalaŋ ŋurikiwurrundhin mulwu'-mulwurwun yolŋu'-yulŋuw. Ga walal wiripuwurr ŋunhiŋuwuy wäŋa-Djopawuynydja Garraywalaŋumirr walal ga malthurryi. <sup>24</sup> Marrtjinan walal gan bala-a-a, ga gandarrŋura walal ŋorranany,

ga godarr'nha wiripuñuynha waluy bala walal bunanan ñunhiliyiny wäñanur Djitjariyany. Ga ñayiny gan Goniliyatjtja galkurra nhanñu Betawnydja, bukmaknha yan walal, ñayipi ga miyalk nhanñu ga djamarrkuli', ga wiripuwurr gurruñumirr mala, ga lundu'mirriñu walal galkipuy, bukmakñunala ñayi walalany luñ'marañalnydja ñunhiwiliyi nhanukiyingalnydja ñayi wäñalil. <sup>25</sup> Ga ñunhi ñayi Betay galki dhurrwarany ñayathanal, bala ñayiny Goniliyatjtja gumurr'yurra nhanñu, bala ñayi yan ñurkkanhaminan ñanyapinya ñayi lukulila nhanukal, märr-ñal'yurra gan nhanñu. <sup>26</sup> Bala dhunupan ñayiny ñanya Betaynydja ñayathanala wañan, dhärranhamarañala, ga wañan bitjarra, "Ma' dhärrin. Yaka nhe dhu ga ñarrakuny buku-ñal'yun, bili ñarrany dhuwal yolñu muka yan nhakun nhe."

<sup>27</sup> Ga dhunupan yan mañda ñunhi gärrinan yulñuny, bala ñayi Betaynydja nhäñalnydja dharrwanhan yolñunhany walalany. <sup>28</sup> Bala ñayi wañanan walalañgal bitjarra, "Bili muka nhuma dhuwal marñgimirr, ñunhi ñanapurruñgalnydja Djuw malawalnydja romdhu ga lakaram, ñunhi yakan dhunupa napurr dhu gärrri Djan'tayilwalnydja wäñalil; ñanapurruñnydja Djuw malany dhuwal ga nhina gänañ'thunna nhumalañgalnydja mulwu'-mulwurwalnydja. Yurr ñayipi yan ñunhi God-Wañarryu ñarraku milkumany barpuru bitjan, ñarra dhu ga yaka ñula yolnha yolñuny yätjkurr-lakaram, yanbi ñayiny ñunhiyiny gänañ'maranhawuynha nhanukun. <sup>29</sup> Yo, nheny

barpuru ŋunhi djuy'yundja walalany ŋarraku, bala yan ŋarra marrtjinan räli; yakan ŋarra ŋuyulkthi, bili ŋuriniyin ŋunhi ŋayi ŋarrakal God-Waŋarryu milkuŋal. Nhaku barpuru nhe ŋarraku djuy'yundja walalany?"

<sup>30</sup> Bala ŋayiny Goniliyatjtja buku-bakmaranjal nhanŋu bitjarra, "Märr-barpuru ŋarra ga nhina dhiyal ŋarrakiyingal wäŋanur, bukumirriyam ŋarra ga, yurr läy-bilyunaraynha waluynyndja. Bala ŋarra nhäman yolŋunhan, girri'-watharrmirrinhan banydjın dhika darrtjalkmirra girri'mirr ŋayi ga dhärra gumurrŋur ŋarrakal, <sup>31</sup> ga waŋany ŋayi ŋunhi bitjana, 'Goniliyatj, God-Waŋarryuny nhokuŋ bilin ŋäkula bukumirriyanhawuynyndja, ga manymaktja ŋunhi djämapuy nhokuŋ ŋayi nhäŋala.

<sup>32</sup> Gatjuy djuy'yurra nhuŋuwuynha nhe yolŋuny walalany walal dhu garr'yun Djäyman-Betanhan rälin nhokalnha. Yurr nhinany ŋayi ga ŋunhi Betany ŋunha wäŋanurnyndja Djopa, bala'ŋurnyndja Djäymangal ŋunhi barrwan'-djämamirriwal yolŋuwal galki ranŋur yan.' Yo, bitjanna barpuru ŋayi ga ŋunhi djiwarr'puyyuny yolŋuy lakaram. <sup>33</sup> Bala ŋarra yan dhunupan djuy'yuna walalany nhuŋu. Ga ŋarrany nhuŋu dhuwal mirithinan yan märr-ŋamathinany ŋunhi nhe dhuwal marrtjinany räliny. Ga dhuwanna ŋanapurra ga bukmaknha yolŋuny walal nhinan dhunukuŋura nhanukal God-Waŋarrwala galkuna yan ga nhaltjan ŋayi dhu God-Waŋarr dhäruk-gurrupanmirr nhokalanuwurr ŋanapurruŋ." Bitjarra ŋayi

gan Goniliyatjthuny lakaraŃal Betawalnydja.

*Betay gan lakaraŃal Goniliyatjkal  
DjesuwalaŃuwuy dhäwu*

*Peter told Cornelius about Jesus*

*Acts 10.34-43*

<sup>34</sup> Bala yan Ńayi dhunupan Betaynydja lakaraŃalna walalaŃ Ńurikiwurrundhiny mulwu'-mulwurwuny yolŃuw walalaŃ Djan'tayilwuny bitjarrnha gam', "Yo, bilin Ńarra ga dhuwal dharana, bukmak dhuwal yolŃuny mala ga nhina rrambaŃin yan God-WaŃarrwalnydja maŃutjŃur.

<sup>35</sup> Ńuli dhu Ńula yolthu märramany God-WaŃarrnhany, ga märr-Ńal'yundja Ńayi dhu ga nhanŃuwuyndja yan, ga djäma Ńayi dhu ga Ńamathamany yan ga dhunupany, Ńayiny dhu God-WaŃarryuny Ńunhiyiny yolŃuny märraman nhanukiyingalna Ńayi, bäydhi Ńayi Ńunhi Djuw, nhä mak Ńayi mulkuruny yolŃu, bili God-WaŃarryuny Ńuli ga Ńunhi nhäma waŃgany-manapan yan rrambaŃiyam, yaka barrkuwatjkm.

<sup>36</sup> Yo, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu dhäruktja djuy'yurr Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal, märr dhu Ńuliwitjandhiny Djesu-ChristkalaŃuwurrnydja yäkuurr yolŃuny walal ga nhinany waŃganynga yan malany mägaŃura yan romŃurnydja, bili Ńayipiny muka Ńunhi Garraynydja bukmakkun malaw."

<sup>37</sup> "Ga bili muka nhuma gan Ńäkulnydja balany Ńunhi Yitjurallilnydja Ńarakalil

wāŃalil, nhā malany marrtjin Ńunhi malŃ'thu-malŃ'thurr, buku-liw'maraŃal yan. Nāthilnydja Ńunhi Djondhu\* gan lakaraŃal bitjarr gam', 'Ma' bilyurra walal, dhipuŃuryiny nhumalaŃgiyingaŃuŃur yātjkurruŃurnydja malaŃuŃur,' bitjarr. Ga yurrnha dhuwaliyiny mala Ńunhi Ńurruyirr'yurrnydja Ńunhala Galalin wāŃaŃur. <sup>38</sup> Bili muka nhuma Ńunhi Ńākulnydja Djesunhany, Ńunhi wāŃa-Nātjuritjuynhany\* yolŃuny, Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu rarryurr nhanukal Dhuyu-Birrimbirrnha ganydjarrmirr ga māwilimirr. Yo, ga marrtjinany Ńayi gan Ńunhi Djesuny liw'maraŃala Ńuliwitjarryiny wāŃakurr, djāma Ńayi marrtjin Ńamakurrnha rom; walŃakuŃala marrtjin Ńunhi bukmakhany yan nhāmunharany' yolŃuny Ńunhi walal gan nhinan ŃayaŃu-Ńonunđhin ganydjarryu Ńurikalayi buŃgawawal Mokuywal. Ńayiny gan Ńunhi Djesuynydja walŃakuŃalnha walalany, bukmakuŃala yan, bili God-WaŃarrnydja Ńunhi nhanukal galki warray.”

<sup>39</sup> “Ńanapurrrnydja dhuwal maŃutji-marŃgimirr, Ńunhi nhaltjarr Ńayipi gan Garrayyu djāma Ńunhiliyi, Ńurikiwurrungal Djuw malawal wāŃaŃur malaŃuŃur liw'maraŃal yan ga Ńunhal Djurutjalam wāŃaŃur. Ga bumar muka walal Ńanya Djesuny dharpalil Ńal'maraŃal. <sup>40</sup> Ga Ńunhalnydja Ńayi moluŃurnydja yaka wiyin, bala Ńayi Ńanya God-WaŃarryuny walŃakuŃalnha

---

\* **10:37** John \* **10:38** Nazareth



dhinganhaŃurnydja. Ga dhāŃur beŃuryiny bala Ńayi maŃutji-gurrupanminan Ńanyapinya Ńayi. <sup>41</sup> Yurr yaka Ńayi Ńunhi milkunhaminya bukmakkalnydja yolŃuwal walalangal; Ńany Ńurikiwurrungal bili yan Ńunhi Ńanapurrr maŃutji-marŃgimirr nhanŃu Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu djarr'yurr Ńanapurruny Ńāthil, Ńunhiwurruny Ńunhi Ńanapurrr rrambaŃin Ńatha ga gapu lukan beŃura dhurrwaraŃur Ńunhi Ńayi walŃathin moluŃura. <sup>42</sup> Ga dhāruk-gurrupanminany Ńayi Ńunhi Ńanapurrungalnydja, Ńanapurrrnha dhu ga lakaramany DjesuwalaŃuwuynydja dhāwu yolŃuwnydja walalaŃ, bili Ńanya muka Ńayi Ńunhi Djesu-Christnha God-WaŃarryuny djarr'yurr yolŃuwnydja walalaŃ mala-djarr'yunaraw bukmakkuny, walŃamirriw ga dhinganhawuywu walalaŃ. <sup>43</sup> Yo, bukmakthu yan walalnydja gan Ńunhi ŃuriŃiwurruyyiny djawarrkmirriynydja yolŃuy lakaraŃal dhunupamirriyaŃal Ńanyanhany Djesunhany Ńāthil muka yan. Ga bitjarr walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja gam'; Ńuli Ńayi dhu ga Ńunhi yolŃu yuwalkkumany yan mārri-yuwalkmirriyirr Ńurikalyiny yolŃuwal, Ńayiny dhu Ńunhi God-WaŃarryuny nhanŃu bāy-lakaraman yātjkurruwuynydja djāmapuy yākukurrnydja DjesuwalaŃuwurrnha.”

*God-WaŃarryu dhananŃuŃal gurru-  
par nhanŃuwuy Ńayi Dhuyu-Birrimbirr  
Djan'tayilwalnha malawal*

*The Gentiles received the Holy Spirit*

*Acts 10:44-48*

<sup>44</sup> Yo, ŋunhi ŋayi gan Beta baḁak yan waŋanany walalaŋgal ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal, bala yan ŋayiny dhunupan God-Waŋarryuny Dhuyu-Birrimbirrn hany gurrupara ŋurukuwurrunḁhiny ŋunhi bukmakkun yan yolŋuwnydja walalaŋ, ŋunhi walal gan ŋäkul ŋunhiyi dhäwu. <sup>45</sup> Ga walalnydja ŋuriŋiwurrunydydja Garraywalaŋumirriynydydja yolŋuy walal Djuw malaynydja nhäŋalnydja ŋirr'yurra, ŋuriŋiwurrunydydja ŋunhi walal gan malthurr Betaw beŋur Djopaŋur wäŋaŋur; yurr ganyim'thurrdydydja walal ŋunhi mirithinan dhikan, bili walalaŋ ŋayi God-Waŋarryu gurrupara ŋunhiyi mundhurr ŋurukuwurrunḁhi Djan'tayilwun malaw, ŋunhi ŋayi walalany dhaŋaŋgulaŋ ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryun. <sup>46</sup> Bili walal gan ŋuriŋiwurruyyi Djuw malay ŋäkul walalany, walal gan waŋanany wiripuŋuwurra ga wiripuŋuwurra dhärukkurnydja; mirithin walal gan yan wokthurrdydydja dhika God-Waŋarrwuny, yindikuŋal nha walal ŋanya gan yäkun, ŋuriŋiwurruyyiny Djan'tayilyuny yolŋuy walal. Bala ŋayi yan Betany waŋanan bitjarra, <sup>47</sup> "Way, dhiyaŋuwurrunydydja Djan'tayilyuny malay dhuwal bilin märraŋala God-Waŋarrwuny ŋunha Dhuyu-Birrimbirrn hany; walalaŋgun ŋayi Garrayyu gurruparnydja bitjarr bili yan nhakun ŋunhi limurruŋ ŋayi ŋäthil gurrupar. Nhämirr balaŋ walal dhu liya-lupthunna gapuynha?" <sup>48</sup> Bala ŋayi waŋanan

walalany buku-lupthunarawnha yäkuynydja Djesu-Christkala. Bala walal waŃanan ńanya Betanhany ńurr'marańala ńunhiwiliyin banydji, lurrkun'kun yan munhaw. Bala ńayi Betany dhunupan nhinanan.

## 11

*Betay lakarańal Garraywalańumirriwal yolńuwal walalańgal ńunhal Djurutjalam wäńańur ńunhi nhaltjarr ńayi God-Wańarryu gurrupar Dhuyu-Birrimbirr walalany Djan'tayilnha bapurruny*

*Peter told the Jerusalem Christians how God gave the Holy Spirit to the Gentiles*

*Acts 11.1-18*

1-2 Ga ńunhal Djudyany\* makarrńur wäńańur, yolńuy walal Garraywalańumirriy ga Djuy'yunawuyyu walal, ńäkul walal gan ńunhiyi Djan'tayilnhany malany, ńunhi nhaltjarr walal gan märr-dharańar God-Wańarrwu dhäruk. Ga wiripuwurrnydja ńunhi Djuw mala Garraywalańumirr yolńu walal mirithinan mađakarritjthin nhanńu Betawnydja, ńunhiwurrnydja ńunhi walal gan marńgikuńal bitjarr gam', "ńunhi dhu ga Djan'tayilnydja djalthirr gali'lil wapthunaraw Garraywalnydja, ńayiny dhu ńathil ńurińiyiny yolńuy märram gurrmulkunhawuy rom, bala ńayi dhu yurrnha ga gärriny ńunhiwiliny Djuw bapurruwalnydja romlil." Ga bitjarra walal gan ńunhi marńgikuńalnydja. Ga ńunhi ńayi Betany

---

\* 11:1-2 Judea

ronjiyin balayiny Djurutjalamlilnydja wänalil, bala walalnydja nanya nuriñiwurruyyiny yolŃu'-yulŃuy dhunupan wañanan, narrtjurga gan, dälŃha nhanŃu gan dhäruktja gurrupar Betawnydja bitjarnha, <sup>3</sup> “Nheny dhuwal yolŃu rom-bakmaranhamirra, bili nhe Ńunhi marrtjinany balan Djan'tayilwala yolŃuwal walalaŃgal wänalil, bala nhe yan gulŃiyinan, Ńunhi walalnydja yaka warray God-Wañarrwu yolŃu mala. Ga wiripuny nhe gan Ńunhi Ńatha muka lukan walalaŃgal mala-manapar. Ńunhiyiny yätjkurra, yakan manymak.”

<sup>4</sup> Ga Ńayiny Betany wañan bitjarr, “Ńarra nhu-malaŃ dhu dhuwal lakaraman bukmakkun yan. <sup>5</sup> Ńunhal Djopany wänanur narra gan bukumir-riyaŃal, bala narra nhäŃalŃha, Ńayi marrtjin yupthurrnydja räli dhimbuluŃmirr bejurnydja Ńunhi djiwarr'Ńurnydja. Yo, dhuryurrnydja Ńayi marrtjin Ńunhi, yan bili-i-i, ga dhal'yurr Ńunhili bili galki yan narra. <sup>6</sup> Bala narra yan nhäŃala Ńunhiwiliyiny djinawa'lilnydja war-rakan'nhan malaŃuny, Ńunhin warrakan' mala Ńunhi bäyŃun limurr Ńuli gi Djuw malay luki Ńunhiyi. <sup>7</sup> Bala narra Ńäkula rirrakaynha, Ńayi wañanan narraŃany bitjarra, 'Beta, rur'yurra, ga wutthurr Ńunhi warrakan'nha, bala yan waŃapunuŃun, bala lukiŃin.’ ”

<sup>8</sup> “Ga narraŃany wañan buku-bakmaranŃal bit-jarr, 'Yaka Garray,' bitjarr. 'Ńunhayiny war-rakan' yaka manymak ŃanapurruŃ lukanharaw. Yaka narra Ńuli gi dhuwal luki balanyayiny mala warrakan'.” ”

9 “Ga buluyi ŋayi ŋunhiyi rirrakay waŋan beŋur djiwarr'ŋur bitjarr, ‘Yaka nheny dhu ga yätjkurr-lakaram ŋula nhä mala, ŋunhi ŋayi ŋuli ga God-Waŋarryu manymak lakaram ga darrtjalk,’ bitjarr.<sup>10</sup> Yo, ŋunhiyiny ŋarrakal maŋ'thurr dambu-lurrkun'mirra bitjarryiny, ga dambu-lurrkun'mirryi yan ŋayi waŋanany ŋarrany ŋunhiyi bili yan dhäruktja dharanana; bala ŋunhi dhimbuluŋmirrnydja manydjarrkany' marrtjinan roŋiyinan djiwarr'lila, ŋunhiŋumirr bili yan warrakan'mirr malaŋumirr dhawutthurra marrtjin.”

11 “Ga ŋuriŋi bili yan waluy, bala walalnydja ŋunhi yolŋuny mala bunanan lurrkun'nha beŋura Djitjariyaŋurnha wäŋaŋur; ŋayi ŋuriŋi mulkuruy yolŋuy Goniliyatjthu yäkuy walalany djuy'yurr ŋarrakun ga daymanaraw.<sup>12</sup> Ga ŋayiny ŋarraku ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny lakaraŋal marrtjinyarawnha yan malthunarawnha walalaŋ. Bala yan ŋarra dhunupan marrtjinan, ga walalnydja Garraywalaŋumirrnydja yolŋu walal märr-lurrkun' malthurryi ŋarraku beŋuryiny Djopaŋurnydja wäŋaŋur. Marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi balan Djitjariyalilnydja wäŋalil, bala napurr marrtjin gulŋiyinan ŋunhiwiliyin buŋbulilnydja ŋurikalyin mulkuruwala yolŋuwal.<sup>13</sup> Yo, bukmak yan ŋanapurr ŋunhi gulŋi'-gulŋiyinany, bala ŋayiny ŋanapurruŋ Goniliyatjthuny lakaraŋala bitjarrnha, ‘Ŋarrany nhäŋal God-Waŋarrwun dhäwu-gänhamirrinhan yolŋuny

djiwarr'puynhan, ŋayi gan dhärranany galkin yan ŋarrakal dhiyal djinawan' bunbunura, ga waŋanany ŋayi gan ŋarrakal bitjarra, "Gatjuy djuy'yurr yolŋuny bala Djopalil wäŋalil, ga märraŋun gaḁaymula ŋunhin yolŋuny yäkuŋy Djäyman-Betanhan. <sup>14</sup> Ŋayi dhu ŋuriniyiny lakaraman dhärukna, ga ŋuliwitjandhi dhärukkurnydja nhumany dhu ga walŋathirra, nhepi ga gurruŋumirr walal nuŋu dhuwali." ' Ga bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Goniliyatjthuny lakaraŋalnydja napurrungal."

<sup>15</sup> "Bala ŋarrany yan dhunupan lakaraŋala walalaŋgal Djesunhany yäku, yurr dhä-gandarrŋur muka yan ŋunhiyiny, bala yan ŋayi Dhuyu-Birrimbirnydja yarrupthurra ŋurikalnydja mulkuruwalnydja dirramuwal Goniliyatjkalnydja, ga nhanukalaŋuwal gurruŋumirriwalnydja walalaŋgal; ŋayi God-Waŋarryu gurruŋpar bulu dhaŋaŋuŋal walalany, bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrungal dhaŋaŋuŋal ŋäthil. <sup>16</sup> Bala ŋarra beŋuryiny gyaŋanan ŋunhiyiny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi Garrayyu limurrungal lakaraŋal ŋäthil, ŋunhi ŋayi waŋan bitjarr, 'Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal nhumalany gapuy yan waŋganydhu, yurr ŋarrany dhu ga dhuwal liya-lupmaram nhumalany Dhuyu-Birrimbirryun.' "

<sup>17</sup> "Yo, God-Waŋarryu ŋayipi ŋunhi gurruŋpar ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny malaw, balanya bili yan mundhurr dharana nhakun ŋayi gan gurruŋpar limurrungal, ŋunhi limurr märr-yuwalkthin Garraynha Djesu-

Christnha. Yol bili dhuwal ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhu bitjandhiyiny waŋa God-Waŋarrnhany daḍawmaram?”

<sup>18</sup> Ga ŋunhi walal gan Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋäkulnydja ŋanya Betanhany balanyawuyyiny waŋanhawuy bala yan walal daḍawyurra gupa-waŋanhaminyaŋurnydja ga ŋarrtjunminyanyurnydja. Ga yanan walal gan ŋunhi wokthurra nhannun God-Waŋarrwun bitjarra, “Yo, yuwalk muka ŋayi barpuru dhuwal God-Waŋarryuny dhukarrnydja lapmaraman ŋurikiwurrunguny ŋunhi Djan'tayilwuny yolŋuw walalaŋ, märr walal dhu bilyuna walalaŋgiyingalnydja yätjkurrunur, bala nhinan walŋamirrinjura romŋurnydja.”

*Ŋunhal Yandiyuktja wäŋaŋur, Garraywuny yolŋu walal waŋganydhinan mala, Djuw mala ga Djan'tayil*

*The Christian Jews and Gentiles were one church in Antioch*

*Acts 11.19-30*

<sup>19</sup> Nätihilnydja be, ŋunhi walal bumar yolŋuny Dhepinna yäkuny, ga dhäŋur beŋuryiny bala walal gan yolŋuy walal bumar ŋayaŋu-midikumar bukmaknhan yan Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Bala dharrwan gan ŋunhi Garray-walaŋumirrnnydja yolŋu walal barrkuwatjthinan beŋuryiny wäŋaŋur; wiripuwurrnydja marrtjin balan bitjarrnha Bänitjalila\* wäŋalil makarrlil, ga wiripuwurrnydja marrtjin budapthurra wiripuŋulila wäŋalil burumun'lila,

Djaparatlil\* yăkulil, ga wiripuwurrnydja yolŃu walal marrtjin bitjarrnha bala barrkulila wăŃalil Yandiyuklila.\* Ga bawalamirriŃura wăŃaŃurnydja walal gan Ńunhi dhăwuny' lakaraŃal yindikunala nhanukalaŃuwuynydja GarraywalaŃuwuynydja. Yurr lakaraŃalnydja walal gan Ńunhiyi dhăwuny' Djuw malaw, walal-malaw yan. <sup>20</sup> Yurr wiripuwurrnydja mărri-yuwalkthinyamirr wăŃa-DjaparatljpuŃ ga wăŃa-Djăriniwuynydja\* yolŃu walal marrtjin Yandiyuklila, ga Ńunhaliyiny walal gan Ńunhi lakaraŃalnydja bukmakkun bawalamirriwnha yolŃuwynydja walalaŃ, Djuw malaw ga wiripuwurruŃ Gurikku\* băpurruw yolŃu'-yulŃuw, Ńunhi walal Djan'tayil mala. Yo, lakaraŃalnydja walal gan Ńunhi Ńanya muka Djesuny, Ńunhi Ńayiny Garray bukmakkun yolŃuw walalaŃ. <sup>21</sup> Ga ganydjarrnydja Ńayi gan Ńunhi Garrayyu djăma walalaŃgalaŃuwurrnydja yindin mirithirra, bala dharrwan Ńula nhămunhan' yolŃuny walal gan mărri-yuwalkthinany, balan gan Ńunhi bilyurrnydja Garraywalnha, bala walal gan malthurrnydja Ńunhi nhanŃuwuynha yan.

<sup>22</sup> Ga Ńunhalnydja banydjiny Djurutjalamdja wăŃaŃur, walalnydja Ńunhiliyiny Garray-walaŃumirriynydja yolŃuy walal Ńăkulnha gan Ńunhiwiliyi Yandiyuklilnydja wăŃalil, bala walal djuy'yurra Bănabatjnhan\* Ńunhiwiliyiny wăŃalil. <sup>23</sup> Ga Ńunhal Yandiyuktja wăŃaŃur

\* **11:19** Phoenicia; Cyprus; Antioch \* **11:20** Cyrene; Gentiles

\* **11:22** Barnabas



ŋayi Bānabatjthu nhājalnha yolŋuny walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarr mel-wuyurr walalaŋ, bala ŋayiny nhakun ŋunhi Bānabatjthuny mirithinan yan dhika galŋa-djulŋithinan, nhājalnydja walalany. Bala yan ŋayi gan waŋanan ŋayaŋu-rur'maraŋala bukmaknhan Djuw malanhany ga Djan'tayilnhany mala bitjarrnha gam', "Dhārriny walal gi biyakun bili yan dhiyalinyin Garraywalnha romŋurnydja; yuwalkkuŋun yan walal mārr-nhirrpanmirrnydja nhumalaŋgiyingal nhuma ŋayaŋuynydja Garraywalnydja." <sup>24</sup> Ga ŋayipiny ŋunhi Bānabatjtja dirramu ŋamakurr yan, mirithin yan ŋayi gan mārr-nhirrpanminany Garraywalnydja, ga bulu ŋayi gan marrtjin dhaŋaŋmirr yan Dhuyu-Birrimbirrwalaŋumirr, bala dharrwan yolŋuny walal gan ŋunhi bilyurrnydja, bala waŋgany-manapanminan nhanukalnha Garraywalnha, Djuw bāpurru ga Djan'tayil mala.

<sup>25</sup> Bala ŋayi Bānabatjthuny guyaŋanan bitjarrnha, "Yolthun dhika ŋarranhany dhu guŋga'yun?" Bala ŋayi marrtjinan Dätjalila wājalil, mārranharawnydja nhannun Djolwun.\* <sup>26</sup> Ga ŋunhi ŋanya ŋayi Bānabatjthu maŋ'maraŋalnydja Djolnhany, bala ŋayi ŋanya yan garr'yurra, ga gājalnydja ŋanya ŋayi ŋunhi balan Yandiyuklila wājalilnydja, mārr maŋda dhu ga ŋunhiliyiny djāma rrambaŋin, Bānabatjthu ga Djolyu. Ga waŋganynha dhunŋarrany maŋda ŋunhi

---

\* 11:25 Saul

ŋuparnydja luŋ'maraŋalnydja gan waŋgany-manaparnydja ŋunhi malthunamirrinhany walalany, ga lakaraŋalnydja maŋda gan marŋgikuŋalnydja Garraywalaŋuwuyŋha Djesuwalaŋuwuyŋha dhăwuny', ŋula nhămunharaw'nha yolŋuwnydja walalaŋ malaw. Ga ŋunhiliyin ŋunhi Yandiyukŋha wăŋaŋur wiripuwurruynydja gan ŋunhi yolŋuy walal yăku-nhirrpar Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany bitjarra, "Christian băpurru," bitjarra, ga mayaliny' ŋunhi, "Garraywun Christkun yolŋu walal." <sup>27</sup> Ga balanyamirriy bili yan, yolŋu walal djawarrkmirr mala God-Waŋarrwu marrtjin beŋur Djurutjalamŋur bala wăŋalil yăkulil Yandiyuklil, <sup>28</sup> ga waŋgany yolŋu beŋuryi malaŋur rur'yurr yăku Yakapatj,\* bala ŋayi ŋunhi waŋanany Dhuyu-Birrimbirrwalŋha ganydjarryuny, ga bitjarra ŋayi ŋunhi lakaraŋalnydja gam', "Dhuwandja dhu wăŋa yalalany barrakawukthirra, ŋathamiriwyirra dhu, bukmak yan dhuwal munathany' wăŋa." Yo bitjarryiny ŋayi ŋunhi lakaraŋal ŋăthil, bala yuwalkŋha yan ŋunhi maŋ'thurrnydja, balanyamirriyŋha waluy ŋunhi ŋayi Guludiyatj\* yăku yolŋu gan ŋurruŋuny buŋgawa Rawumbuywuny wăŋaw nhinan.

<sup>29</sup> Ga walalnydja ŋunhiyi Garraywalaŋumirrnnydja yolŋu walal waŋanhamin bitjanminan, "Limurr dhu waŋga'-waŋganydhu gurrupandja rrupiyany waŋgany-manapanna, bala limurr dhu djuy'yunna gurrupanna,

---

\* **11:28** Agabus; Claudius

ŋunhiwurrunhan dhu guŋga'yun limurrungun wäwa'mirriŋuny walalany, balan Djudiyalila wäŋalil, ŋunhi walal ga nhina dhäparŋ," bitjarr. <sup>30</sup> Bala walal gan ŋunhi bukmakthun rrupiyany gurrupar, ga djuy'yurrnydja walal ŋunhi rrupiyany ŋurikiwurrungun ŋunhi wana-nhirpanawuywun djägamirriw mala ŋunhi Garraywalaŋumirriwnha malaw, yurr gumurrlilydja walal ŋunhi djuy'yurrnydja rrupiyany maŋdaŋgal Bänabatjkal ga Djolwal.

## 12

*Garrayyu dhawatmarañal Betany beŋur dhar-  
rungunur*

*Peter was set free from prison*

*Acts 12.1-19*

<sup>1</sup> Balanyamirriyyi waluy, waŋgany dirramu gan nhinan buŋgawa walalaŋ ŋurikiyi wäŋaw ŋayathanharaw Yitjuralwu, yäkuny ŋayi ŋunhi Geŋ-Yarit, yurr ŋayi gan ŋuriŋiyiny buŋgawaynydja ŋurruyirr'yurra bumara ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. <sup>2</sup> Ńurruŋuny ŋathil walal gan ŋuriŋiwurruyyi buŋgawawal djämamirriy mala bumar Djayimnha,\* Djongu wäwa'mirriŋuny, dharpunaŋnydja walal ŋanya ŋunhi mandjawakthu. <sup>3</sup> Bala ŋunhi dilkurruwurrnydja Djuw malaynydja yolŋuy walal näkulnydja galŋa-djulŋithinan dhikan, "Murr' muka!" bitjarr walal. Bala ŋayiny ŋunhi Yariththuny ŋayathañalnydja

---

\* 12:2 James

ŋanyanhan Betanhan, yurr balanyamirriynha waluynyndja galkin yānan buŋgulmirriynha Lāy-djułkmaranhamirriynha, ŋunhi walal gan dharrwan Djuw malany luŋ'maranhamin ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djurutjalamdja. <sup>4</sup> Yo, ŋayiny Yaritthuny ŋayathanala Betanhany, bala yan ŋayi ŋanya goŋ-gurruparnydja Rawumbuyŋuwal miriŋuwal walalaŋgal djāgalinydja, mār walal ŋanya gan ŋayathanala ŋunhiliyi dharruŋuŋura winya'yunaŋuryi, bili Yarittja ŋunhi buŋgawany djālthinany nhanŋu, ŋayi ŋanya dhu dhā-birrka'yundja milman bukmakkala yolŋuwal walalaŋgal, dhāŋur beŋura ŋunhi Lāy-djułkmaranhamirriŋura waluŋur. <sup>5</sup> Bala walal gan ŋayathanalnydja ŋanya Betanhany baŋ-bitjarra. Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala mirithinan gan bukurriyaŋalnydja balan nhanukala God-Waŋarrwalnha nhanŋuny Betawnydja.

<sup>6</sup> Ga ŋuriŋiyi munhay ŋunhi walal balan ŋanya wiripuŋuynyndja waluy gānhan dhā-birrka'yunarawnha, ŋayiny gan Betany ŋunhiliyin ŋorranan dhar-ruŋuŋura. Norranany ŋayi gan ŋunhiyi ŋopurrnydja maŋdany dapmaranhawuynha dālkunhawuynha djeŋmirra, ga mārma' gan Rawumbuy miriŋu maŋda djāgamirr maŋda nhinan gali'ŋur ga gali'ŋur nhanukal, ga wiripuny gan ŋunhala bala dhurrwaraŋura dhārran. <sup>7</sup> Yo, ŋorranany ŋayi gan ŋunhi yakurr ŋunhiliyi dharruŋuŋurnydja, bala dhunupan yan ŋunhi God-Waŋarrwuny dhāwu-gānhamirr

djiwarr'puynyndja malŋ'thurra, dhärranany ŋayi gan galkin yanan nhanukal Betawala, ga wäŋany ŋunhi djarratawun'mirriyinan warrpam'thurra. Bala ŋayi yan dhunupan ŋuriŋiyi yolŋuynyndja lambarrnha ŋanya ŋayathanal, dhirr'yurra ŋanya gan ga waŋan ŋayi nhanŋu bitjarr, "Yi, bondi rur'yurra ma!" bitjarr. Ga dhunupan yan nhanukal ŋunhi ŋopurrŋurnydja djendja marrtjin larryurra. <sup>8</sup> Ga bulu ŋayi ŋunhi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy nhirrpula dhapathuŋ'tja, ga garrpinmirr biralyu," bitjarr. Bala ŋayiny bondin yan Betaynydja dhäruktja ŋanya märraŋal.

Ga bulu ŋayi ŋunhiyi djiwarr'puy dhäwu-gänhamirr yolŋu waŋan bitjarr, "Gatjuy guyŋarrpuynyndja girri' nhirrpula, ga go malthurra ŋarrakun." <sup>9</sup> Bala ŋayi yan dhunupan Betany malthurra nhanŋu ŋurikiyiny ŋunhi djiwarr'puywuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw, yan bili-i-i ga dhawatthurr maŋda beŋuryi dharruŋuŋur. Ga ŋayiny Betaynydja guyaŋan yanbi ŋunhiyi mäwan', nhä mak wuŋuli' ŋayi gan nhäŋal. <sup>10</sup> Yo, ŋäthilnydja maŋda djulkmaraŋal waŋganyinha miriŋuny dharruŋu-djägamirriny, ga bulu wiripuŋunhany muka maŋda djulkmaraŋal, yan bili-i-i ga ŋunhiny maŋda ŋayathanal ŋunhiyin dhurrwara dälnya ŋunhi gan gungaŋala ŋunhiyin dharruŋunhan. Ga ŋunhi nhakun maŋda ŋayathanalnydja ŋunhiyiny, bala ŋayiny gäna warray marrtjin lapthurr ŋunhi dhurrwarany maŋdan, bala maŋda yänan

dhawatthurra ŋuliwitjarryiny dhurrwarakurr, bala yan djartjaryurra dhukarr-ŋupara. Mărr-gurriri maŋda ŋunhi marrtjinany, ga ŋayiny gandarrŋurnydja nhanukal ŋunhi djiwarr'puynydja yolŋu dhăwu-gănhamirrnjdja Betawalnydja winya'yurra, ga gănan ŋayi gan ŋunhi Betany djartjaryurr bala.

<sup>11</sup> Ga ŋunhalnydja ŋayi warraŋulnydja dhukarrŋurnydja bala ŋayi Betaynydja guyaŋan bitjarra, "Way, yuwalknha dhuwandja muka maŋ'thur? ... băyŋun măwa'. Dhuwanna ŋarra warraŋulnha, bili Garrayyu yan ŋayipi dju'yurnydja ŋunhi nhanŋuwuy ŋayi djămamirrinhany djiwarr'puynhany, nhakun ŋayi djaw'yurra ŋarrany walŋakuŋala beŋura ŋunhi Yaritkala gonŋur. Ńuriŋiwurruy ŋurruđawalaŋuynydja mala, walal balan bunhan ŋarrany, yurr ŋayipi ŋarrany dhuwal Garrayyu yan dhawatmaraŋalnydja."

<sup>12</sup> Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Betany, ga yan bili burnha bunan Meriwalnha wăŋaŋur, ŋunhi ŋayi ŋăŋdi'mirriŋuny Djon-Măkku.\* Ńunhiwiliyin bunbulil yolŋuny walal gan dharrwan luŋ'thurrdja, bala walal gan bukumirriyaŋala ŋunhiliyin. <sup>13</sup> Ga dhunupan yan ŋayi Betaynydja wutthu'-wutthurra dhurrwaran ŋunha gali'ŋurnydja warraŋulnydja, ga ŋayiny miyalk marrtjin djămamirr yăku Rawuta.\* <sup>14</sup> Ga ŋunhi ŋayi ŋanya rirrakaynydja ŋăkul Betanhany dharanaŋnydja, ga balayi ŋayi waŋdin

\* <sup>12:12</sup> John Mark \* <sup>12:13</sup> Rhoda

ronjyin, yaka muka yan ŋayi dhurrwarany nhanŋu lapmaranha. Yurr waŋdinany ŋayi gan goŋmirriyin manapar dhika, bala ŋayi lakaraŋala bitjarra, “Way walal! Dhuwanna Betany! Ńunha dhărra ŋayi ga, ya ŋunha warranul!” bitjarr.

<sup>15</sup> Ga walalnydja ŋanya bitjarr warray, “Nhă nhe dhuwal? ... liya-bawa'mirra?” bitjarr. Ga ŋayiny lakaraŋal, “Yuwalk ŋunha ŋayipi yan Beta, ŋunha, ya ŋunha, dhărra ŋayi ga.” Ga bulu walal waŋan bitjarr, “Mak nhanŋu ŋunhi djiwarr'puy dhăwu-gănhamirr yolŋu băy.”

<sup>16</sup> Yurr ŋayiny gan ŋunhi Betaynydja bađaknha yan dhurrwarany wutthu'-wutthurr, bala walalnydja marrtjinan, ga lapmaraŋalnydja dhurrwarany, marrtjin nhăŋalnydja ŋanya yuwalknha, dharaŋara yan, bala walal gan mirithinan ganyim'thurrnydja nhanŋu. <sup>17</sup> Ga ŋayiny Betany gan waŋa'-waŋayurra waŋan mukmaraŋalnydja walalany, bala ŋayi yănan lakaraŋala dhăwuny walalaŋ, ŋunhi nhaltjarr ŋayi ŋanya Garrayyu dhawaŋmaraŋal beŋuryi dharrunŋunur. Ga bitjarra ŋayi Betany waŋan, “Lakaraŋ walal Djayimgu ga wiripuwurruŋ ŋuriki ŋarrakalaŋaw wăwa'mirriŋuw walalaŋ.” Bala beŋuryiny ŋayi Betaynydja ganarrthaŋala walalany, bala marrtjinan wiripuŋulila wăŋalil, yurr balanyamirriy bili yan munhawu.

<sup>18</sup> Ga gođarr'nha, walalnydja gan ŋunhi Rawumbuynydja miriŋu walal bawa'yunminan ŋunhiliyiny dharrunŋunurnydja, mirithinan walal ŋunhi mađakarritjthinany warwuyurra

manapar, ga dhä-birrka'yunminany walal gan nunhi bitjanminan, "Wanha nula Betany? Nhäkurr nayi winya'yurnnydja?" <sup>19</sup> Ga nayiny Yarittja dhäruk-gurrupanmin djämamirriwal mala nhanukalanjuwal larrunharawnha nhanju Betawnydja, yurr bäynun walal nanya nunhi maln'maranhany. Bala nayi gan Yariththuny dhä-birrka'yurra nunhi dharrungu-djägamirrinhany walalany bitjarrnha, "Nhä nhuma dhuwal yulnuny? ... djägamiriw walal?" bitjarr. Bala yan nayi dhäruk-gurrupanminan walalan bunharawnha warppam'thunarawnha yan.

Ga dhänur bejyiny nayi Yariththuny ganar-rthanala nunhiyiny wänja Djudyany, bala mar-tjinan Djitjariyalila wänjalil, ga nunhaliyin nayi gan nunhi nhinan märr-wiyin'tja.

### *Geŋ-Yarittja dhiŋgaŋala*

#### *The death of Herod*

##### *Acts 12.20-25*

<sup>20</sup> Yo, walalnydja gan nunhi bejurnydja wänanur yäkuŋur Däyanurnydja\* ga Djäydannurnydja\* marrtjin balan Yaritkala wänjalilnydja nathawnydja märranharaw. Ga nayiny nunhiyiny gan buŋgawany Yarittja mirithinan dhika madakarritjthin njurukurrundhiny yolnuw walalan wänja-Däyapuywuny ga wänja-Djäydanbuywuny; bäynun nayi gan buluny walalany guŋga'yurr. Ga walalnydja nunhiwurryiny märrma'puynydja wänapuy luŋ'maranhamin bala walal wanŋanyha nurruk marrtjin



balayiny Yaritkuny waŃanharaw. Năthilnydja walal waŃan yolŃuwal yăkuwal Bilatjawal,\* Ńurikal đirramuwal Ńunhi Ńayi djăgamirr Ńuriki buŃgawawalaŃaw wăŃaw, yurr Ńayiny Ńunhi gali'lilnydja wapthurr walalaŃgalnha. Ga dhăŃur beŃuryiny walal marrtjin balan waŃanharawnha nhanŃuwuynha yan Yaritkun. Bala walal waŃanany nhanŃu bitjarra, "Way, yanan limurr gumurrkunhamirra nhuma Ńunhi wăŃa-dhuwalaŃuwuy yolŃu walal, ga Ńanapur wăŃa-ŃunhaŃuwuy, limurr nhinan măgayaŃura," bitjarr.

<sup>21</sup> Bala ŃuriŃi buŃgawaynydja Yaritthuny waluny nhirrapara Ńurikiyi, bala Ńayi Ńunhiyi buŃgawany dhatthunminan nhanukiyingala Ńayi girriy' ŃuriŃi manymakthun. Bala Ńayi gulŃiyinan, ga nhinanany Ńayi Ńunhiwilin nhinanhawuylila nhanukiyingal Ńayi. Bala Ńayi gan waŃanan Ńunhi yolŃu'-yulŃunhan, yurr yindiynha dhărukthuny. <sup>22</sup> Ga walalnydja Ńunhi yolŃuny walal gan yatjunminan nhanŃu mirithinan, wokthurra manapar gan, bitjarra gan waŃanany nhanŃu gam', "Dhăruktja nhe ga dhuwali waŃa barrkun mirithirra. Nheny dhuwal yuwalknha yan waŃarr, yaka nhe dhuwali yolŃuny." Bitjarr walal gan yatjunminany nhanŃu mirithinan dhika, buku-Ńal'yurrnydja gan Yaritkuny. <sup>23</sup> Ga dhunupan bala yan God-WaŃarrwuny dhăwu-găhamirrydja yolŃu marrtjin, bala yan Ńanya dhă-murrkay'wun rirrikmaraŃal

---

\* **12:20** Tyre; Sidon; Blastus

ŋunhiyiny buŋgawanhany Yaritnhany, bili yaka ŋayi gurrupar roŋanmaraŋal wokthunawuy nhanŋu God-Waŋarrwu. Ga mirithinan ŋayi gan ŋunhi rirrikthurrnydja, bili ŋanya marrtjin ŋunhi mewirriy'nha lukanany djinawa'wurrnydja, yan bili ga dhiŋgaŋal ŋayi ŋuriŋiyi. <sup>24</sup> Ga God-Waŋarrwuny dhäruk gan ŋunhi marrtjin barrkuwatjthinany bawalamir-riwurra wäŋakurrnydja malaŋuwurr, ga dharrwaynha gan mirithinan yolŋuynydja walal märraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhäruk.

<sup>25</sup> Yo, märr-wiyin maŋda gan nhinanany ŋunhiliyiny wäŋaŋur Djurutjalamdja Bänabatjtja ga Djolnydja, ga dhäŋur beŋuryiny bala maŋda marrtjinan roŋiyinan balayin Yandiyuklila wäŋalil, bala maŋda gadaymarnydja yutanhan dirramunhany yäkuŋy Djon-Mäknhan, ŋayin maŋdaŋ ŋunhi malthurrnydja guŋga'yunarawnydja.

## 13

*Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal  
gänaŋ'maraŋalnydja Bänabatjnhany ga  
Djolnhany, bala djuy'yurra*

*Barnabas and Saul were chosen and sent out  
Acts 13.1-3*

<sup>1</sup> Ga ŋunhal ŋunhi Yandiyuktja\* wäŋaŋur, ŋunhiliyi Garraywalaŋumirriwal yolŋuwal malaŋur gan nhinan djawarrkmirr mala, ga wiripuny marŋgikunhamirr yolŋu walal, dhuwalawurr ŋunhi yäkuŋy gam', Bänabatj,\* ga Djimiyān,\* wiripuny ŋayi yäku Mol,\* ga

Lutjiya,\* ŋunhaŋuwuy yolŋu wāŋa-Djārinipuy,\* ga Manayin\* yāku, ŋunhi maŋda gan rrambaŋin ŋuthar Yaritnha,\* ga wiripuny Djolnha.\*

<sup>2</sup> Waŋganymirrnydja ŋunhiwurryiny yolŋu walal gan buku-ŋal'yurra Garraywun, yurr ŋoy-ŋathamiriwnha walal gan ŋunhi buku-ŋal'yurnydja. Bala ŋayi ŋunhi Dhuyu-Birrimbirrnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, “Narrany dhuwal djäl Bānabatjkuny ga Djolwuny, nhuma dhu gānaŋ'maram maŋdany, bili ŋarra ga dhuwal djāma maŋdaŋ ŋayatham.”

<sup>3</sup> Bala walalnydja gan yan bukumir-riyaŋalnydja bukmakthun, ŋoy-ŋathamiriwyun walal, bala walal marrtjin goŋ-ŋal'yurra maŋdaŋgal mułkurrlilnydja Bānabatjkalnydja ga Djolwalnydja, gānaŋ'maraŋalnha maŋdany ŋurikiyin djāmaw. Bala walal djuy'yurra maŋdany wiripuŋulila wāŋalil malaŋulil, dhāwuwnha lakaranharaw birrŋ'maranharawnha yan ŋurikin ŋunhi God-Waŋarrwalaŋawnha.

*Ŋunhal Djaparati makarrŋur wāŋaŋur, Bolyu ga Bānabatjthu gan lakaraŋal dhāwu ŋurikin buŋgawawnha wāŋa-Djaparatiŋpuywun*

*Paul and Barnabas preached to the governor in Cyprus  
Acts 13.4-12*

---

\* **13:1** Antioch; Barnabas; Simeon (called the Black); Lucius; Cyrene; Manaen; Governor Herod; Saul

4 Yo, ŋayiny ŋunhi Dhuyu-Birrimbirryuny djuy'yurra maŋdany Bānabatjnhany ga Djolnhany, bala maŋda marrtjinan yarrupthurra balan wāŋalil yākulil Djalutjiyalila,\* yurr galki raŋiŋur ŋunhi wāŋany, bala beŋuryiny maŋda ŋunhi budapthurr marthaŋayyun balany dhakallilnydja wāŋalil yākulil Djaparatlilnydja.\* 5 Ga ŋunhi maŋda bunanany ŋunhiliyiny wāŋaŋur Djalamatjtja,\* bala dhunupan yan maŋda ŋunhi marrtjinany Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirrilila bunbulilnydja, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk yolŋuwalnydja walalaŋgal. Ga wiripuny gan dirramu yuŋa malthurr maŋdaŋ, yāku Djon-Māk,\* djāma ŋayi gan guŋga'yurr maŋdany.

6 Yo, ga beŋuryiny wāŋaŋur walal marrtjinan, yan bili-i-i, ga ŋayathaŋal walal ŋunhan bala wiripun wāŋa ŋunha galin' yāku Bāputjnha.\* Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur waŋgany gan yolŋu nhinan marrŋgitj, galŋa-djamarrkuli'mirr, yāku Bā-Djesu, ga wiripuny ŋayi yāku ŋunhiyi dirramu Yilimatj. Yurr ŋayi ŋunhiyi yolŋuny Djuw mala, ga lakaranhaminany ŋayi gan ŋunhi ŋanyapinya ŋayi yanbi ŋayi ŋunhi God-Waŋarrwun dhāwu-gānhamirrydja. 7 Ga ŋayiny ŋunhiyiny marrŋgitjtja yolŋu lundu'mirriŋu ŋurikin ŋunhi ŋayi buŋgawa makarr yindiw wāŋaw yāku Djoŋtatj-Bolaw.\* Yo, mirithirr

\* 13:4 Seleucia; Cyprus \* 13:5 Salamis; John Mark \* 13:6

Paphos \* 13:7 Sergius Paulus

ŋayi ŋunhiyiny yolŋu ŋurruḍawalaŋu liya-djabatj. Bala ŋayi ŋunhiyiny yolŋu dhäruk-djuy'yunminan maḍaŋgun Bänabatjkun ga Djolwun, garr'yunarawnha maḍaŋ balayin nhanukala, bili mirithin ŋayi gan djälthin God-Waŋarrwalaŋaw dhärukku ŋänharaw. <sup>8</sup> Bala maḍany Bänabatjtja ga Djolnydja marrtjinan ŋunhiwiliyin wäŋalil, ga lakaraŋalnydja maḍa gan ŋunhi Djesunhan ŋurikiny yolŋuw buŋgawawnydja. Ga ŋayiny ŋunhi marrŋgitjtja yolŋu yäku Yilimatjtja waŋan bitjarra, “Nheny dhu dhuwal yaka buthuru-bitjun dhiyakiyiny maḍaŋ,” bitjarra ŋayiny gan ŋunhi waŋan nhanŋuny buŋgawawnydja, raypirri'yurra gan yakaŋuwnha buthuru-bitjunaraw, ga märr-yuwalkthinyaraw Garraywuny.

<sup>9</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Djolnydja, ŋunhi ŋayi wiripuny yäku Bol,\* ŋunhiliyiny ŋayi dhaŋaŋdhanan mirithinan ŋuriŋiyi Dhuyu-Birrimbirryuny, bala dhunupan ŋayi mel-nyalyurra gan ŋanya Yilimatjnhany <sup>10</sup> bala ŋayi waŋanany nhanŋu bitjarra, “Nheny dhuwal gäthu'mirriŋu ŋurikiyin buŋgawawnha Mokuwun, nhanukala gali'ŋur dhuwal nheny. Yaka nhe dhuwal marŋgi ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny ga ŋamakurruwny'tja romgu. Nheny dhuwal yolŋu be nhän, mayali'-gänhamirra yänan; bitjana bili nhe ŋuli ganha bilmaranha Garraywuny dhäruk, yanbi God-Waŋarrwuny dhuwal dhäruk nyäl', yakan yuwalk. <sup>11</sup> Yurr Garrayyun ŋayipin nhuna dhu ŋunhi dhä-gir'yundja; dhiyaŋuny bala

---

\* 13:9 Paul

nhe dhu dhuwal maŋutjiny-bambaythirra, ga bäyŋun dhe dhu ga dhuwal buluny djarratawun'tja nhäma." Bitjarryin ŋayi gan ŋunhi Bolnydja waŋan Yilimatjkuny. Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi ŋanya buku-munhaynydja monygunjala maŋutjin, bala ŋayi yan dhunupan bambaythinan, ga marrtjinany ŋayi gan ŋunhi, ŋaya'-ŋayathanalŋha marrtjin ŋula nhäny mala, larruŋalnydja gan yolŋuwnha walalaŋ, märr walal dhu ga ŋanya gunğa'yun muka waŋa-gäma.

<sup>12</sup> Ga ŋayiny ŋunhi buŋgawany yolŋu mirithinan yan märr-yuwalkthin, ŋunhi ŋayi nhäŋalnydja ŋunhiyi, bala ŋayi yan mirithinan ŋäkulnydja ŋirr'yurra ŋunhi Garraywuny dhäruk, bala yan ŋayi märr-yuwalkthinan.

*Bolyu gan lakaraŋal dhäwuny' birrŋ'maraŋalnydja ŋunhala wäŋaŋur yäkuŋur Yandiyuknha*

*Paul preached in Antioch of Pisidia  
Acts 13.13-52*

<sup>13</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny walal marrtjinan Bol ga wiripuwurr nhannu gunğa'yunamirr mala; ganarrthajala walal ŋunhiyiny wäŋa, bala budapthurra balan yäkulil wäŋalil Bekalil\* makarrlil Bambiliyalila.\* Ga ŋayiny ŋunhi yuŋany dirramu yäku Djon-Mäktja\* yakan walalaŋ malthurr; ŋunhilin banydjinn yan ŋayi walalany ganarrthajalnydja, bala ŋayi roŋiyinan balan Djurutjalamlila wäŋalil.

---

\* **13:13** Perga; Pamphylia; John Mark

14 Yo, marrtjinany walal gan bala-a-a, yan bili ga bunan Yandiyuknha\* wäŃaŃur Ńunhilin Bitjitiyan\* makarrŃur. Ga balanyamirriyndja Ńunhi gänaŃ'maranhamirriyndja waluy maŃdany Ńunhi dhunupan Bolnydja ga Bänabatjtja marrtjin bala gulŃiyinan Ńunhiwilin Djuw malawalnha buku-luŃ'maranhamirrilila buŃbulilnydja, bala maŃda gan Ńunhi nhinanany Ńunhiliyin. 15 Ga walalnydja Ńunhi wäŃa-ŃunhiŃuwuyyuny ŃurruḁawalaŃuy gapmandhu mala märraŃal djorran', bala maŃutji-law'maraŃala beŃura Ńunhi Mawtjitjkala romŃur, ga bulu nhakun beŃur Ńunhi djawarrkmirriwuŃun walalaŃuŃ wukirriwuy. Ga dhäŃur beŃuryiny, bala Ńayi waŃanan Bolwalnydja ga Bänabatjkalnydja bitjarra, "Wäwa maŃda, Ńuli nhuma ga Ńula ŃayaŃu-rur'maranhamirr dhäruk Ńayatham, waŃin yan maŃda dhiyaŃun bala."

16 Bala Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhunupan dhärranan, bala Ńayi goŃdhun yan mukmaraŃalnydja, ga dhunupan Ńayi waŃanan walalany bitjarrnha, "Nhuma wäŃa-Yitjuralpuy yolŃu walal limurr-mala, ga nhuma mulwu'-mulwur Ńunhi nhuma Ńuli ga buku-Ńal'yun God-WaŃarrwu. Näku Ńathil walal, buthuru-bitjurnnydja walal ŃamathaŃ yan Ńarraku. 17 God-WaŃarryu Ńunhi Ńuriniyi Yitjuralwal WaŃarryu djarr'yurr limurrŃuŃuny mala-ŃurrrkanhayŃuny walalany, märr limurrnydja dhu Ńunhi nhanŃuwuyynha yan yolŃuny

---

\* 13:14 Antioch; Pisidia

walal. Balanyamirriynydjaja nŃunhi nãthilnydjaja, mãri'muny walal limurruŃ gan nhinan nŃula wanhami muka, barrku mirithirr, wiripuŃuŃur mulkuruŃur wãŃaŃur makarrŃurnydja Yetjip,\* yurr God-WaŃarryu Ńayipi walalany nŃunhi nŃunhiwiliyiny gan guŃga'yurr, bala walal marrtjin nŃutharnydja yindithinan malany. Ga dhãŃur beŃuryin nŃunhi, Ńayi God-WaŃarryu walalany mãrraŃalnydjaja dhawatmaraŃalnydjaja beŃuryi nŃunhi YetjipŃurnydja, nŃurin nŃunhi nhanukiyingalna Ńayi ganydjarryu.  
<sup>18</sup> Ga wiyinna Ńayi walalany gan nŃunhi gãŃalnydjaja nŃuliwitjarryin wãŃakurr gapu-ranhdhakkurnydja rãliny, ga dhungarrany walal nŃunhi nŃupar 40. Yurr Ńayiny gan bitjarr bili walalaŃ djãga, yan bili ga wãŃa walal nŃunha Gaynan\* ŃayathaŃal. <sup>19</sup> Balanyamirriyyiny nŃunhiliyiny wãŃaŃur Gaynandja gan nhinan wiripuwurrnha mala yolŃu'-yulŃu, 7 bãpurru, yurr God-WaŃarryuny nŃunhiyi yolŃuny walalany bãpurruny ŃaŃ'ŃaŃ'thurra, bala Ńayi nŃunhiyiny wãŃa Gaynandja gurrupar nhanukiyingalaŃawnha Ńayi yolŃuw walalaŃ.  
<sup>20</sup> Bala walal gan nhinanany wiyindja nŃunhiliyiny wãŃaŃur, 450 dhungarrany nŃupar.”

“Ga dhãŃur beŃuryiny bala Ńayi gan God-WaŃarryuny wãŃa-nhirrpara nŃunhi yolŃunhany walalany mala-djarr'yunamirrinhany mala, djãgawnydjaja nŃurikiwurrunguny yolŃuwnydja walalaŃ, yan bili-i-i ga balanyamirriynha waluy nŃunhi

\* 13:17 Egypt \* 13:18 Canaan



Djamiyulnha\* yolŃu yĕku ŃurruŃuyin, Ńunhi Ńayi God-WaŃarrwu djawarrkmirr yolŃu. <sup>21</sup> Ga balanyamirriyyin waluy, walalnydja gan Ńunhi yolŃuny walal waŃanan bitjarrnha, 'Ńanapurr dhuwal djĀl ŃurruđawalaŃuw buŃgawaw, mĀrr Ńayi ŃanapurrŃu dhu djĀgamirr.' Bitjarrnha walal gan Ńunhi waŃanany. Bala yan Ńayiny God-WaŃarryuny gurrupara ŃurruŃunhany yolŃuny buŃgawanhany walalaŃ; ga nhirrparydja Ńayi walalaŃ Ńunhiyin ŃurruđawalaŃunhany Djolnhan,\* Ńunhi Ńayi Ńunhiyiny yolŃu gĕthu'mirriŃuny Getjku,\* Ńunhi Ńayi yarraŃaŃurnydja yolŃuwal yĕkuwal Bindjamangal.\* Ga Ńayin walalaŃ gan Ńunhi Djolnha ŃurruđawalaŃuny buŃgawa nhinan mĀrr-wiyinŃumirrnnydja, yan bili ga 40 dhunġarra ŃayathaŃal."

<sup>22</sup> "Ga dhĀŃur beŃuryiny Ńayiny Ńanya God-WaŃarryuny Djolnhany dhawaŃmaraŃala beŃuryiny Ńunhi djĀmaŃur, bala Ńayi nhirrparydja wiripuŃunhan yolŃuny ŃurruđawalaŃuny walalaŃ yĕkuny Daybitnhan,\* Ńayin walalaŃ gan Ńunhi buŃgawany nhinan. Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu lakaraŃalnydja Ńanya Daybitnhany, 'MarŃgi Ńarra nhanŃu dhuwal Ńurukuny Ńunhi yolŃuw Daybitkuny, Ńunhi Ńayiny gĕthu'mirriŃu Djitjiw.\* Ńarrany djĀl yan nhanŃu Daybitku, bili Ńayi Ńuli ga Ńunhi dhĀrukuny malthun Ńarrakuwuy yan, ga djĀma Ńayi Ńuli ga Ńarrakiyingal

\* 13:20 Samuel \* 13:21 King Saul; Kish; Benjamin \* 13:22 David; Jesse

yan djälyu.' Ga bitjarr ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryu lakaraŋalnydja ŋanya Daybitnhany. 23 Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi nhanukala yarraŋaŋur Daybitkalnha bala ŋayi yan God-Waŋarryuny gurruparnha limurrunguny Walŋakunhamirrinhan, Yitjuralwuny yolŋu'-yulŋuw, bili dhuwaliyi ŋayi ŋunhi ŋäthilnydja wäwunguŋal. Ga ŋunhiyin ŋayi maŋ'thurrdya Walŋakunhamirrdya limurruŋ yäku Djesun."

24 "Yo, waŋanydhu gan yolŋuy yäkuy Djondhu lakaraŋal yolŋu'-yulŋuwal Yitjuralpuywal, yurr lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi bitjarr, 'Bilyurra walal dhipuŋuryiny ŋunhi nhumalaŋgiyinalnydja yätjkurruŋur, ga biyakun liya-lupthurra walal gi,' bitjarr. Ga yurrnha ŋayiny ŋunhi Djesuynydja ŋurruyirr'yurr nannuwyynydja ŋayi djäma. 25 Ga ŋunhi nannu Djonguny djämany galki dhawar'yurra marrtjin, bala ŋayi lakaraŋal yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjarrnha, 'Nhumany ga dhuwal guyaŋa ŋarranhany, yanbi ŋarra dhuwal ŋunhiyi Walŋakunhamirr yolŋu muka? ... ŋunhi ŋayi God-Waŋarryu dhawu'mirriyaŋal be ŋäthil? Yaka ŋarra dhuwal ŋunhiyi Wäwungunhawuy yolŋu. Ŋayiny ga ŋunhi marrtji yalalan dhudikurra, ŋarranhany ga ŋapa-munguyun, yurr ŋayiny ŋunhi bulu warray yindi mirithirr ŋarrakalnydja. Ŋarrany dhuwal bäyŋu, nyumukuŋiny' yan, ga yaka ŋarra dhuwal gana' ŋula nhakuny malaŋuw dhapathuŋ'kuny nhanukalaŋaw yupmaranharaw.' Bitjarr ŋayi Djondhu gan

lakaraŃalnydja Ńanya Djesunhany.”

<sup>26</sup> “Nhuma Ńunhi wäwa'mirriŃu walal Ńarraku, Ńunhi nhuma mala-bunhawuy YipurayimguŃ,\* ga nhuma wiripuny Djan'tayil mala Ńunhi nhuma Ńuli ga buku-Ńal'yun God-WaŃarrwu; limurruŃ Ńayi Ńunhi God-WaŃarryuny dju'yurr nhanŃuwuynyndja Ńayi yolŃuny WalŃakunhamirrinhany, bala Ńayi lakaraŃalnydja limurruŃ bukmakun Ńunhi nhaltjan limurr dhu walŃathirr. <sup>27</sup> Ga walal-nyndja Ńunhi wäŃa Djurutjalambuyyuny yolŃuy walal ga ŃuriŃuwurruynyndja Ńunhi Ńurru-warryunayŃuynyndja mala walalaŃgal gan bäyŃun nhänha dharaŃana Ńanya Djesunhany. Ga yakayi walal Ńuli ganha Ńunhi dharaŃana dhäruktja mala Ńunhi djawarrkmirriwuŃuny walalaŃguŃ wukirriwuy baman'Ńuwuynyndja Ńunhi walal Ńuli maŃutji-law'maranhany Ńunhiyi djorrany' balanyamirriynyndja Ńunhi GänaŃ'maranhamirriynyndja waluy. Bala walal Ńanya gan dhuwurr-nyamir'yurra Djesunhany, ga Ńunhi dhäwuny' mala marrtjin dhawatthurra warraŃulthinan, Ńunhi gan djawarrkmirriy mala lakaraŃal Ńäthil. <sup>28</sup> Yurr yaka walal Ńunhi maŃŃ'maranhany Ńula nhä yätjkurrnyndja nhanukalnydja Djesuwalnyndja, bäyŃun yan. Yurr walalnydja Ńunhi waŃananany bitjarra Bäylitkalnyndja,\* ‘BuŃun Ńanya yänan gatjuy,’ bitjarr. Bala walal yan bumara Ńanya. <sup>29</sup> Yo, bukmak Ńunhi nhä mala Ńunhi walal gan djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńanya be

\* 13:26 Abraham \* 13:28 Pilate

nāthil muka yan, bala maŋ'thurruydja gan ŋunhi dhä-yuwalknha yānan. Ga dhāŋur dhiŋganhaŋurnydja, bala walal ŋanya yupmaraŋala beŋuryiny ŋunhi dharpaŋurnydja mālakmaranhawuyŋurnydja, ga yurrnha walal ŋanya ŋunhi gāŋal molulilnydja. <sup>30</sup> Yurr God-Wanārryuny ŋanya ŋunhiyi walŋakuŋal warray beŋur dhiŋganhaŋurnydja. <sup>31</sup> Ga dharrwamirra ŋayi gan maŋutji-gurrupanminany ŋanyapinya ŋayi ŋurikiwurrungalnydja ŋunhi walal gan malthurr nhanŋu beŋur Galaliŋur\* wāŋaŋur bala Djurutjalamlil. Yo, dhuwalawurruyin ŋunhi yolŋu walal mel-marŋgimirruydja nhanŋu, ga walalna dhu ga ŋunhi ŋuriŋiwurruyyn lakaramany ŋanya Djesunhany Yitjuralpuywuny yolŋuw walalaŋ.”

<sup>32-33</sup> “Ga ŋanapurruydja ga dhuwal dhiyaŋuny bala lakaram nhumalaŋgun, yurr ŋunhi bili yan waŋgany dharana dhāwuny'. Nāthilnydja ŋayi God-Wanārryu dhawu'-nhirpar limurruŋ mala-ŋurkanhayŋuny walalany; ga lakaŋalnydja ŋayi gan walalany dhawu'-nhirparnydja ŋunhi nhaltjan ŋayi dhu yolŋu'-yulŋuny walŋakum. Ga yuwalknha yan ŋayi ŋunhi God-Wanārryuny limurruŋ walŋany gurrupar, ŋunhi limurruydja dhuwal yarraŋaŋur beŋuryi walalaŋgal; ŋayi ŋunhi walŋakuŋalnydja limurrunhany ŋuliwitjarr yan bili, ŋunhi ŋayi walŋakuŋalna Djesunhan beŋuryin ŋunhi dhiŋganhaŋura.”

“Yo, ŋunha djorra'ŋurnydja Daybitkuŋuny

---

\* **13:31** Galilee    **13:32-33** Psalm 2.7

wukirriwuy, God-WaŃarryu ga lakaram bitjan gam',

'Nheny dhuwal Gäthu'mirriŃu Ńarrakuwuyinha yan,

ga Ńarrany nhuŃu Bäpa'mirriŃun;

DhiyaŃuny bala waluy gäthurnydja  
Ńarra nhuna märraŃala  
ŃarrakiyingallilyaŃalna Ńarra.' "

<sup>34</sup> "Ga wiripuny Ńayi God-WaŃarr dhäruk ga waŃa bitjan, Ńunhi Ńayi dhu walŃakum Ńanya Djesunhany beŃur dhiŃganhaŃurnydja, märr Ńanya Ńayi dhu Ńunhi yakan rumbalnydja Ńayatham barrpayny'tja. Yo, ga Ńayiny Ńunhi djawarrkmirriynydja Yitjayaynydja lakaraŃal bitjarra gam',

'NhuŃuwuyinha yan Ńarra dhu gurrupandja Ńunhi nhä mala dharrpalnydja

ŃarrakuŃuny gänaŃ'maranhawuy,

Ńunhi Ńarra Ńäthil lakaraŃal Daybitkal;

yuwalk Ńarra nhuna dhu ga dhuwal gämany Ńarrakiyingalnydja Ńarra goŃdhu.' "

<sup>35</sup> Ga wiripuny ga dhäruk waŃa bitjan,

"Garray God-WaŃarr, nhe dhu yaka yan ganarrtham Ńunhiny yolŃuny GänaŃ'maranhawuynhany Ńunhiwiliny Ńunhi molulilnydja,

märr nhanŃu dhu yaka muka

rumbalnydja barrpa'yirr Ńunhiliny Ńunhi moluŃurnydja."

<sup>36</sup> "Yo, ŃuriŃiyi Daybitthu yolŃuy gan djäma God-WaŃarrwu balanyamirriynydja waluy

ŋunhi ŋayi gan nhinan, ga dhāŋur beŋuryiny ŋayi dhiŋgaŋala, ga dholkuŋalnydja ŋanya walal ŋunhi ŋunhiwilin molulilnydja wangany-manaparnha nhanukiyingalaŋuwalnha mala-ŋurrganhayŋuwal walalaŋgal, bala rumbalnydja nhanŋu barrpa'yinan ŋunhilin bili yan. <sup>37</sup> Yurr ŋanyanhany ŋayi ŋunhi Djesunhany walŋakuŋal God-Waŋarryuny beŋurnydja ŋunhi dhiŋganhaŋurnydja; bāyŋun ŋayi gan wiyindja ŋorran ŋunhiliyiny moluŋurnydja, ga yakayi yan ŋayi rumbalnydja midikinya ŋula nhaltjanany ŋunhiliyiny.”

<sup>38-39</sup> “Wāwa walal ŋarraku, dhuwanna ŋanapurrr ŋuli ga ŋunhi lakaraman dhāwuny nhumalaŋ, ŋunhi ŋayi God-Waŋarryuny bāy-lakaraŋala nhāny mala bukmaktja dhuwurr-yätjkurnydja rom ŋuliwitjarryin ŋunhi Djesuwalaŋuwurra yan, mārri nhumany dhu ŋunhi bukmaknha yan marŋgithirr dhiyakiyiny, ŋuli nhuma dhu ga ŋunhi mārri-yuwalkmirriyirrynydja nhanukal, ŋunhiny nhe bilin baŋanydjarratjarran yolŋu dhuwurr-manymaknha, ŋunhi balaŋ bāyŋun nhuna bitjana dhawaŋmaranha yätjkurruŋur nhanukalnydja Mawtjitjkalnydja romdhu.”

<sup>40-41</sup> “Yo nhumany djāgan nhu-malaŋguwuynyndja nhuma, ŋayi ŋuli bāynha ŋunhiyi dhāruk mala djawarrkmirriwuŋ walalaŋgun maŋ'thurr yuwalkthin nhumalaŋgun, ŋunhi walal bitjarr wukirri gam',

'Nhuma yolŋu walal, ŋunhi nhuma ŋuli ga wakalkum God-Waŋarrwu dhāruk,

Gatjuy ganyim'thurra walal, bala murrmur-  
 ryurra yan,  
 Ńarrany dhu dhuwal djäma dhiyaŃuny  
 bala milma warray nhumalaŃgal  
 maŃutjimara,  
 Ńunhi nhuma dhu bäyŃun yan märr-  
 yuwalkmirriyirr;  
 ga Ńuli nhumalaŃgal dhu ga Ńunhi yolŃuynydjä  
 Ńula lakaramany dhawaṭmaramany,  
 nhumany dhu ga Ńunhi Ńämany  
 djulkmaraman,  
 bäyŃun nhuma dhu Ńula märr-  
 yuwalkmirriyirrnydjä.' ”  
 Ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi Bolyu  
 lakaraŃalnydjä Ńunhiliyiny buku-  
 luŃ'thunamirriŃurnnydjä buŃbuŃur.

<sup>42</sup> Ga Ńunhi maŃḁa Bol ga Bänabatj  
 dhawaṭthurrnydjä beŃurnnydjä Ńunhi  
 buŃbuŃurnnydjä, bala walalnydjä Ńunhi  
 yolŃuynydjä walal waŃanan maŃḁany  
 bitjarra, “Way maŃḁa, räliyi nhuma dhu  
 boŃguŃ roŃiyi ŃuriŃin bala wiripuŃuyŃha  
 GänaŃ'maranhamirriy waluy. Ńanapurrr djäl  
 nhumalaŃ, nhuma boŃguŃ bulu ŃanapurruŃ  
 gi lakaraŃ dhawu'.” <sup>43</sup> Ga Ńunhi maŃḁa  
 marrtjin waŃḁinany beŃuryi buŃbuŃurnnydjä,  
 ga walalnydjä marrtjin dharrwan yolŃu walal  
 malthurrnydjä maŃḁaŃ bala, walal-mala  
 yan Djuw mala, ga wiripuny Djan'tayilŃha  
 yolŃu walal, Ńunhi walal gan bilyurr bala  
 malthurra Djuw malawŃha God-WaŃarrwu. Ga  
 malthurrnydjä walal gan Ńunhi maŃḁaŃgun

Bolwun ga Bānabatjkun, bala maᅇda gan ᅇuriᅇiyiny maᅇda lakaraᅇala walalaᅇ ᅇayaᅇurur'maraᅇala Godkalaᅇawnha yan romguny nhinanharaw, maᅇtji-wuyunamirra.

<sup>44</sup> Ga wiripuᅇuynha ᅇunhi Gānaᅇ'maranhamirriy waluy maᅇdany ᅇunhi roᅇiyindhi, ga dharrwan mirithirra ᅇula nhāmunhan' ᅇunhi yolᅇuny walal marrtjin luᅇ'thurrdya ᅇunhiwiliyiny, ᅇānharawndya Garraywalaᅇuwnyᅇa dhāwuw; bukmak yan yolᅇu walal ᅇunhi walal gan nhinan ᅇunhiliyi wāᅇaᅇur. <sup>45</sup> Ga walalndya ᅇuriᅇiwurruyndya ᅇurruᅇawalaᅇuynyᅇa yolᅇuy walal nhāᅇalᅇna ᅇunhiwurrunhany yolᅇuny walalany ᅇunhi walal marrtjin luᅇ'thur mandᅇgal dhāwuw ᅇānharaw, bala walal maᅇtji-diy'yurrdya Bolnhany mirithinan. Bala walal gan waᅇanany yātkurr-lakaraᅇala ᅇanyanhan Bolnhan, ga waᅇanany walal gan ᅇunhi wiripuwurrᅇgalndya yolᅇuwal walalaᅇgal bitjarrᅇa, “Yakan nhumany dhu ga buthuru-bitjun ᅇurikiyiny yolᅇuw. ᅇunhiny ᅇayi ga djarrpin' dhāwu lakaram, yakan yuwalktja dhāwu ga dhunupany,” bitjarr.

<sup>46</sup> Yurr maᅇdany ᅇunhi Bolnyᅇa ga Bānabatjtja, dālyun dhārukthuny waᅇan barrarinyamiriwnha bitjarrᅇa gam', “Dhunupa dhuwal linyalaᅇguny, ᅇunhi linyu ᅇathil ᅇurruᅇuny lakaraᅇal God-Waᅇarrwuny dhāruk nhumalaᅇgal muka Djuw malawal yolᅇuwal walalaᅇgal. Yurr nhumany ᅇunhi ᅇuyulkthin warray, gali'lil ᅇurkkaᅇal dhuwaliyiny dhāwu. Nhumany gan ᅇunhi



guyanhanamin nhumalanhawuynhan nhuma  
 yan, bala nhuma gan nŃunhi waŃanany  
 bitjarrnha, 'Yaka dhuwal Ńanapurrdya  
 djăl dhiyakiyiny walŃa-wiyinŃumirriwnya,  
 bitjarr. Yurr bāyŃu muka nhuma dhu nŃunhi  
 yuwalktja mārraŃ. Bala Ńanapurrdhu yan  
 nhumalany ganarrthaman Djuw malanhany,  
 ga dhipuŃurndya gay'yi dhurrwaraŃur  
 Ńanapurrdhu ga dhāwuny lakaramany  
 Ńurukuwurrungun yan Djan'tayilwun yolŃuw  
 walalaŃ. <sup>47</sup> Yo, bitjarr Ńayi nŃunhi God-WaŃarr  
 dhāruk-gurrupanminany Ńanapurrdgal gam',  
 'Ńarrany nhumalany dhuwal djāgamirriyaŃal  
 waŃa-nhirrparndya,  
 nhumany dhu nŃunhi balanyan nhakun  
 bađayalan' Ńurikiwurrungun nŃunhi  
 Djan'tayilwun yolŃuw walalaŃ.  
 Nhuma dhu ga gāman dhuwaliyi  
 walŃakunhamirrinhany romnha  
 bukmakkun yan bāpurruwny'tja dhiyalny-  
 dya wāŃaŃur munatha'Ńurnya.' "

<sup>48</sup> Ga walalndya nŃunhi Djan'tayilndya  
 yolŃuy walal bili muka Ńakul Ńanya  
 Bolnha waŃanhawuynya, bala walal  
 nŃunhi Ńoy-Ńamathinany mirithinan yan,  
 goŃmirriyinan manapar, bala walal gan  
 wokthurrndya manymak-lakaraŃalnha  
 Garraynhany dhāruk. Ga nŃunhiwurrndya  
 yolŃu walal nŃunhi Ńayi God-WaŃarryu walalany  
 gānaŃ'maraŃal mār walal dhu ga nhina walŃa-  
 wiyinŃumirra, walalndya nŃunhiwurryiny  
 nŃunhi mār-nhirrpanminany yuwalkkuŃala  
 yan Garraywalndya Djesuwalndya.

49 Ga manymak. Bala ŋunhiyi Garraywuny dhäruk marrtjinan gan barrkuwatjthinan yan warrpam'thurra ŋuliwitjarryiny wäŋakurr. 50 Ga walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja baduwaɖuyurr warray, mari warray marrtjin ŋurru-nhirrpar maŋdanguny, ga lakaraŋalnydja walal gan ŋurikiwurrungalnydja lukunyɖja'mirriwalnydja miyalkkurruwurrungal ŋunhi walal gan buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwu yan, yurr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja djarrpi'kuŋala dhäwuny' Bol-walaŋuwuynyɖja ga Bänabatjkalaŋuwuynyɖja, bala walal ŋuriŋiwurruyyiny yolŋuy walal mariny maŋdaŋ ŋamaŋamayurr yindin mirithirra, bala maŋdanhany walal gulmaraŋala beŋuryiny wäŋaŋur.

51 Yurr maŋdapiny ŋunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny djalk-djalkthurr warray marrtjin lukunur munatha' ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy, nhakun maŋda ŋunhiyiny bitjarryiny yätjkurr-lakaraŋala ŋunhiyin wäŋany, bala maŋda yan marrtjinan balan Gonyamlila\* wäŋalil. 52 Yurr walalnydja ŋunhi Garraywuny malthunamirr walal, ŋunhi walal gan ŋunhili banydji nhinan Yandiyuktja wäŋaŋur, walalnydja gan ŋunhi mirithinan ŋoy-djulŋjithinany nhinan, goŋmirriyinan manapar mirithinan dhika; ga ŋayiny gan ŋuriŋiyiny Dhuyu-Birrimbirryuny walalany bitjarra bili marrtjin dhaŋaŋuŋala yan.

---

\* 13:51 Iconium

## 14

*Bolyu ga Bănabatjthu gan dhăwu-lakaraŃal  
DjesuwalaŃuwuy Ńunhal wăŃaŃur yăkuŃur Go-  
niyam*

*Paul and Barnabas preached in Iconium*

*Acts 14.1-7*

<sup>1</sup> Yo, maŃdany gan Ńunhi Bolyuny ga Bănabatjthuny dhăwuny' lakaraŃal GarraywalaŃuwuynyndja Ńunhiliyi wăŃaŃur Go-niyamnha,\* ga balanyayi bili Ńunhiliyi wăŃaŃur maŃ'thurryi ŃayaŃu-midikumanamirryndja rom. NurruŃuny Ńathil maŃda Ńunhi lakaraŃal Ńunhili Djuw malawal buku-luŃ'maranhamirriŃur buŃbuŃur, ga dharrwaynha gan Ńunhi yolŃuynyndja walal Ńăkulnyndja bala dhunupan yanan walal gan măr-yuwalkmirriyinan nhanŃu Garraywuny Djesuwnyndja, Djuw băpurru mala yolŃuy walal ga Djan'tayil. <sup>2</sup> Ga wiripuwurrnyndja Ńunhi Djuw mala yolŃu walal yaka ganha măr-yuwalkthinya; walalnyndja Ńunhi marin warray djăma maŃdaŃ, dharrwununaŃala gan Djan'tayilnhan yolŃuny walalany, bala walal gan Ńaramurryinan nhăŃalnyndja maŃdany Bolnhany ga Bănabatjnhany.

<sup>3</sup> Bala Ńunhiyi Djuy'yunawuynyndja maŃda GarraywuŃuny nhinanany gan măr-wiyinnha Ńunhiliyiny wăŃaŃur. Ga bitjarra bili maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnyndja barrarinyamiriwnha dhăwuny' GarraywalaŃuwuynyndja, ga God-WaŃarryuny gan djăma maŃdaŃgalaŃuwurr,

---

\* 14:1 Iconium

ganydjarrnydja gan nunhi yindin malŃ'thurrdya, ga nuliwitjarryin Ńayi gan God-WaŃarryu milkuŃalnydja, nunhi maŃda gan lakaraŃalnydja yuwalkkuŃalŃha yanana nunhi God-WaŃarrwuny latjuny' rom. <sup>4</sup> Ga wäŃa-nunhiŃuwuyyiny yolŃu walal gan mala-wulkmaranhaminan; wiripuwurrnydja waŃgany-manapara Djuw malawalŃha, ga wiripuwurrnydja mala-wulkthurra waŃgany-manapar maŃdaŃgala Bolwala ga Bänabatjkala, Ńurikalyin maŃdaŃgal nunhi maŃdany GarraywuŃun Djuy'yunawuy.

<sup>5</sup> Ga dhäŃur beŃuryiny nunhiwurrnydja nunhi Djuw malany yolŃu walal ga lurrkun' nunhi Djan'tayil mala, walalnydja gan nunhi waŃgany-manaparnydja ŃurikiwurrŃgala nunhi waŃa-gänhamirriwala yolŃuwal walalaŃgal, bala walal gan waŃanhaminan bunharawnha maŃdaŃ, yurr bumany maŃdany walal dhu ga nunhi gundaynha. <sup>6</sup> Yurr maŃdany nunhi Bolyuny ga Bänabatjthuny, bili maŃdany Ńäkul walalany, bala maŃda ganarrthaŃala nunhiyiny wäŃa, bala yan marrtjinan balan Litjaralila\* wäŃalil, ga Dopilil,\* nunhiwilin Ńarakalil wäŃalil Läkuniyalila,\* <sup>7</sup> ga nuliwitjarryin Ńarakawurrnydja wäŃakurrnydja maŃda gan nunhi marrtjinany lakaraŃalnydja buku-liw'maraŃalŃha dhäwuny' Djesu-ChristkalaŃuwuynydja.

*Nunhal Litjarany wäŃaŃur walalnydja gan nunhi guyaŃan buku-Ńal'yunarawnydja*

\* 14:6 Lystra; Derbe; Lycaonia

*maᅇᅇaᅇgun Bolwun ga Bänabatjkun**In Lystra the people wanted to worship Paul and Barnabas**Acts 14.8-20*

<sup>8</sup> Ga ᅇᅇnhal wäᅇᅇᅇur yäkuᅇur Litjarany,\* yolᅇu gan nhinan bundhurr, yaᅇara-nyalyuna, yurr nhinanany ᅇayi gan ᅇᅇnhiyi bundhur-nydja beᅇur bili yan ᅇᅇnhi ᅇayi dhawal-guyaᅇan; yakan ᅇayi ᅇuli ganha dhärra'-dharranhany ga marrtji'-marrtjinyany. <sup>9</sup> Yo, ga ᅇᅇnhi ᅇayi Bolnydja marrtjin balayiny bala lakaraᅇal dhäwuny', ᅇayiny ᅇuriᅇiyiny gan bundhurryuny yolᅇuy ᅇäkula ᅇanya, yurr buthuru-bitjurnydja ᅇayi gan ᅇᅇnhi mirithinan. Bala ᅇayi Bolyuny dhunupan ᅇanya nhäᅇala, ᅇᅇnhi ᅇayi gan yuwalkkuᅇal märr-yuwalkthin walᅇathinyaraw. <sup>10</sup> Bala Bolyuny waᅇanan ᅇanya mirithinan bitjarrnha, "Ma', dhärriny dhunupayin yan nhokiyinᅇal nhe lukuynydja," bitjarr. Ga dhunupan yan ᅇᅇnhiyiny dhottja ᅇirramu rur'yurra, bala gan wapthu'-wapthu'-wapthurra, marrtji'-marrtjinan.

<sup>11</sup> Ga walal ᅇuriᅇiwurruynydja yolᅇuy walal nhäᅇalnha gan ᅇanya ᅇᅇnhiwiliyi, ᅇᅇnhi nhaltjarr ᅇayi Bolyu ᅇanya ᅇukmaraᅇal, bala walal gan yatjunminan, wokthurra ᅇurikiyin maᅇᅇaᅇ Bolwun ga Bänabatjkun, yurr waᅇanany walal gan ᅇᅇnhi walalaᅇiyinᅇalaᅇuwurra walal dhärukurnydja bitjarrnha, "Dhuwandja limurruᅇ waᅇarrnha maᅇᅇaᅇ muka, marrtjin

---

\* **14:8** Lystra

yarrupthurr räli limurrungal, rumbalnydja yolŃun yan maŃda," bitjarr.<sup>12</sup> Bala walal waŃan Ńanya Bänabatjnhany bitjarrnha, "Ńayiny dhuwandja limurruŃ waŃarrnha muka yäku Diyutjnha."\* Ga bitjarryi bili walal gan Ńunhi Bolnhany yäku-lakaraŃal Yämitj,\* bili Ńayi gan Ńunhi Bolyuny dhäwuny' lakaraŃal. Yurr maŃdany Ńunhi Bolnydja ga Bänabatjtja yaka marŃgi nhaltjarr walal gan Ńunhi waŃan.

<sup>13</sup> Ńunhiliyiny wäŃaŃur buŃbu gan dhärran, Ńunhi walal gan buku-Ńal'yurr Ńuriki waŃarrwu yäkuw Diyutjku. Ga Ńayiny Ńunhi djirrikaymirriynydja yolŃuy waŃarr-ŃunhiŃumirriyyi märraŃal bulikin ga Ńula nhä wurrkin' mala, bala Ńayi gäŃalnydja balan dhurrwaralila buŃbu-dharrwamirrilila wäŃalil, märr dhu ŃuriŃiwurruyyi yolŃuy walal bukmakthu yan mundhurrnha gurrupan, warrakan'nha bathan Ńurikiyin maŃdaŃ, buku-Ńal'yunna walal dhu ga maŃdaŃ.<sup>14</sup> Ga Ńunhi maŃda Bolyu ga Bänabatjthu nhäŃalnydja walalany Ńunhiwiliyi, bala maŃda yan dharanaŃnha Ńunhi nhaltjan walal dhu ga ŃuriŃiwurruyyi yolŃuy walal djäma, buku-Ńal'yun dhu ga maŃdaŃgun, bala maŃdany Ńunhi mirithinan yan Ńoy-yätjinany ŃuriŃiyi, bala yan maŃda marrtjin girrin' barr'-barrmaraŃal maŃdaŃguwuynha maŃda, bala wandinany maŃda gan Ńuliwitjarra bala yolŃu'-yulŃuwalaŃuwurra malakurra, yatjurrnydja maŃda gan bitjarrnha,<sup>15</sup> "Way walal yolŃu'-yulŃu. Nhaku nhuma dhuwal bitjarrnydja

---

\* 14:12 Zeus; Hermes

djäma? Dhuwandja linyuny yolŋu muka maᅇda, balanya bili nhakun nhuma. Linyuny dhuwal marrtjin räli dhipal, gäŋal nhumalaŋ ŋamakurrnha dhäwu, märr nhumany dhu bilyuna dhipuŋuryiny nhäŋiniŋ'ŋurnydja romŋur, ga buku-ŋal'yundja nhuma dhu ga ŋurukun ŋunhi waŋganygun walŋawnha God-Waŋarrwu, ŋurukun ŋunhi ŋayi djäma ŋunha djiwarr', ga dhuwal munatha' ga gapu raypiny, ga dhika nhä malany ŋunhi marrtji ŋorra dhuwal. <sup>16</sup> Näthilnydja ŋunhi, yolŋuny walal gan bäpurruny mala marrtjin walalaŋgiyngala walal djälyuny, ga ŋayiny ŋunhi God-Waŋarryuny walalany ganarrthaŋala ŋunhiwilin walalaŋgiyngal nha romlilnydja malaŋulil. <sup>17</sup> Yurr bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi God-Waŋarryuny ŋamakurrnydja malany nhumalaŋ gurrupar, märr nhumany dhu marŋgithirra ŋunhi ŋayiny yuwalk warray waŋarr walŋamirr; gurrupan ŋayi ŋuli waltjaŋ nhumalaŋ beŋur djiwarr'ŋur, ga bitjandhi bili ŋayi ŋuli ŋathanmaramdhi nhumalaŋ ŋunha ŋathany malany, ga bulu ŋayi ŋuli ga borumgum nhumalaŋ borum malany dhakal, dhunupay yan waluynydja bitjan bili yan dhunŋarramandhirr. Yo, ŋayi ŋuli ga ŋunhi gurrupan ŋathany mala nhumalaŋ lukanharawnydja, ga bulu nhakun ŋayi ŋuli nhumalany ŋunhi ŋayaŋu-djulŋithinyamaramany, märr nhuma dhu marŋgithirr muka nhanŋu, ŋunhi ŋayiny latju' warray dhika mirithirr ga mel-wuyunamirr God-Waŋarrynydja." Bitjarra maᅇda gan ŋunhi lakaraŋalnydja. <sup>18</sup> Yurr gumurr-däl maᅇdaŋ

ŋunhi yulŋuny dadawmaranharawnydja muk-  
maranharawnydja ŋurikiwurrundhiny yolŋuw  
walalaŋ; bitjarr bili yan walal gan djämany  
mirithinan galŋa-ŋuŋdur'yrnydja, walal  
balaŋ bathanan ŋunhi mundhurrnha ŋurikiyin  
maŋdaŋ Garraywalaŋaw Djuy'yunawuywun  
maŋdaŋ.

19 Ga dhäŋur beŋuryiny wiripuwurr Djuw  
mala yolŋu walal marrtjin beŋur wäŋaŋur  
Yandiyukŋur, ga beŋur bala Gonyamŋur,  
ŋunhiwurr ŋunhi walal gan ŋuyulkthin  
maŋdaŋ Bolwu ga Bänabatjku, bala walal  
yan yätjkurr-lakaraŋalha maŋdany wäŋa-  
ŋunhiŋuwuyyuny yolŋuy walal. Ga yolŋuny  
walal ŋunhi märr-yuwalkthinany walalaŋgun  
dhärukku, bala walal yan waphurrnydja  
walalaŋgalnha gali'lil, ŋurikiwurrungalyin  
Djuw malawalnha yolŋuwalnydja walalaŋgal.  
Bala walal yan ŋayathaŋala Bolnhany, bala  
walal ŋanya gan bumarnydja guŋdaynha  
wirriw'-wirriwyurrnydja, ga yan bili ga  
galkirrin ŋayi, bala walal marrtjin warryu'-  
warryurra ŋanya beŋuryiny wäŋaŋurnydja  
dhawaŋmaraŋala, bala yan ganarrthaŋala  
ŋanya walal ŋunhalnydja warraŋulnydja; ga  
bitjarrnha walal ŋunhi gyaŋanany ŋanya,  
yanbi ŋayi ŋunhi dhiŋganhan.

20 Ga walalnydja ŋunhi märr-  
yuwalkthiniamirnydja yolŋu walal  
Garraywuny luŋ'thurra marrtjin, dhärranany  
walal liw'maraŋala ŋanyanhanany Bolnhany,  
bala walal gan bukumirriyaŋala nhanŋu.  
Ga dhunupan yan ŋayi ŋunhi Bolnydja



rur'yurra, bala ŋayi marrtjinan balayin roŋiyinan ŋunhiwiliyi bili wäŋalil. Ga wiripunuyndja waluy maŋda Bolyu ga Bänabatjthu ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa, bala maŋda marrtjinan ŋunhawala wäŋalil yäkulil Dopilila.\*

*Bol ga Bänabatj marrtjin roŋiyindhi balan Yandiyuklila wäŋalil*

*Paul and Barnabas returned to Antioch*

*Acts 14.21-28*

<sup>21</sup> Ga ŋunhiliyin Dopiny\* wäŋaŋur, maŋdany gan Bolyuny ga Bänabatjthuny marŋgikuŋalŋha, lakaraŋalŋha walalaŋgal ŋunhi nhanukalaŋuwuynha dhäwu Garraywalaŋuwuynha, ga ŋula nhämunhan' dharrwan yolŋuny walal gan märr-yuwalkthinany, bala walal gan malthurra nhanŋu Garraywun Djesuwnha. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi, bala maŋda ganarrthaŋala ŋunhiyiny wäŋa, ga balayi maŋda marrtjin Litjaralilyi\* wäŋalil roŋiyindhi. Ga buluny nhakun maŋda beŋuryiny balayi marrtjin, buluyi roŋiyindhi Gonyamlil wäŋalil, ga ŋunhi maŋda buluny marrtjin Yandiyuklila wäŋalil, ŋunhiwilin ŋarakalil wäŋalil Bitjitiyalila.\*

<sup>22</sup> Ga bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja maŋda gan ŋunhi yolŋunhany walalany Garraywalaŋumirrinany mala ŋayaŋu-rur'maraŋal, nhakun maŋda gan ŋunhiyiny walalany ŋayaŋu-marrparaŋguŋalŋha waŋan

---

\* **14:20** Derbe \* **14:21** Derbe; Lystra; Antioch; Pisidia

bitjarrnydja gam', "Biyak bili yan gi märr-yuwalkthi Garraywalnydja yuwalkkuŋ. Dhärri yan walal gi birr biyak Garraywal yan romŋurnydja, bili limurnydja dhuwal Garraywalaŋumirnydja yolŋu walal bađak dhu ga yan marrtji marimirriwurnydja romgurr, ga dhuwalatjandhin limurr dhu ŋunhi gulŋiyirnydja balany God-Waŋarrwalnydja romlil ga wäŋalil, ga nhinany limurr dhu ga ŋunhi nhanukalŋa goŋŋurnydja." Bitjarrnha maŋda gan ŋunhi rom-lakaraŋalnydja marŋikuŋalnydja yolŋunhany walalany.<sup>23</sup> Ga ŋunhili waŋga'-waŋganygal wäŋaŋur malaŋur, maŋda gänaŋ'maraŋal yolŋuny walalany beŋur ŋunhi Garraywalaŋumirriwal malaŋur, bala maŋda gan waŋa-nhirrpara djägakuŋala walalany, märr walal dhu ga djägan Garraywalaŋumirriwnha ŋunhiliyiny mala wäŋaŋur. Ga dhäŋur beŋuryiny maŋda gan bukumirriyaŋala ŋoy-ŋathamiriwnha, bala maŋda ŋunhi gurruparnydja ŋunhiny yolŋuny walalany balan nhanukala Garraywalnha goŋlilnydja, ŋurikalyin ŋunhi walal märr-nhirrpanmin nhanukal.

<sup>24</sup> Bala maŋda gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarra wäŋakurnnydja makarrkurnnydja Bitjitiyakurra,\* yan bili ga bunan maŋda Bambiliyan\* ŋarakaŋur wäŋaŋur, <sup>25</sup> ga ŋunhiliyiny muka maŋda lakaraŋal dhäwu Bekany\* wäŋaŋur. Ga dhäŋur beŋuryiny maŋda marrtjin yarrupthurra balan Yataliyalila,\*

\* 14:24 Pisidia; Pamphylia \* 14:25 Perga; Attalia

<sup>26</sup> ga ṅunhiliyiny ṅunhi maṅda wapthurr marthanaylilnydja, bala marrtjinan roṅiyinan, budapthurra Yandiyuklila; balayi maṅda roṅiyindhi Bol ga Bānabatj, ṅurikiwurrungalyi bili yan yolṅuwal walalaṅgal ṅunhi walal ṅāthil maṅdany dhayunar nhanukal God-Wanarrrwal djāgalil ṅurikiyi nhanukalaṅaw mel-wuyunamirriw djāmaw, ṅunhiyiny djāma malany, maṅda nhakun bilin dhawar'maraṅala.

<sup>27</sup> Yo, ṅunhi maṅda bunanany ṅunhiliyiny Yandiyuktja wāṅaṅur, bala maṅda gan ṅunhi luṅ'maraṅala Garraywalaṅumirrinhanany yolṅuny walalany. Bala walalnydja marrtjin luṅ'thurra maṅdaṅgal, ga lakaraṅalnydja maṅda gan dhāwun' ṅurikiwurrung yolṅuwnydja walalaṅ ṅunhi nhaltjarr gan ṅayi God-Wanarrryu djāma maṅdaṅgalaṅuwurr. Ga bitjarrnha maṅda gan ṅunhi lakaraṅalnydja gam', "God-Wanarrryuni dhuwal yuwalk yan lapmaraṅal dhukarr ṅurukuwurrunguny ṅunhi Djan'tayilwuni yolṅuw walalaṅ, mārr dhu walalnydja bitjandhi bili yan mārr-yuwalkthirr nhanṅuny Garraywuni."

<sup>28</sup> Bala walal gan ṅunhi nhinanany ṅunhiliyiny wāṅaṅur mārr-wiyinnha, ṅurikiwurrungalyiny ṅunhi mārr-yuwalkthinyamirriwalnydja yolṅuwal walalaṅgal.

## 15

*ṅunhalnydja ṅunhi Djurutjalamdja wāṅaṅur Garraywalaṅumirr yolṅu walal gan waṅanhamin ṅurikiwurrung Djan'tayilwun yolṅuw walalaṅ*

*The meeting at Jerusalem about the Gentile Christians*

*Acts 15.1-21*

<sup>1</sup> Ga balanyamirriynyndja waluy yolŃu walal marrtjinan beŃur Djudiyanurnynda\* wäŃaŃur bala Ńunhiwilin wäŃalil yäkulil Yandiyuklila,\* bala walal gan Ńunhiliyiny lakaraŃala, marŃgikuŃala bitjarra, “Ńuli nhuma Djan'tayilnynda yolŃu walal djäl walŃawnynda nhinanharaw, nhumany dhu Ńathil darrtjalkkunhamirr nhumalanhawuynhany nhuma, bili bitjan ga Ńunha romdja waŃa Mawtjitjkuny.” Bitjarr walal gan lakaraŃalnynda. <sup>2</sup> Ga maŃdany Ńunhi Bolnynda\* ga Bänabatjtja\* mirithinan nhakun mađakarritjtihinan ŃuriŃiyiny dhärukthu, bala maŃda gan yan waŃanan däljun dhärukthuny Ńurikiwurrungunydhiny Ńunhi walal gan waŃan bitjarryiny. Yo, Ńunhiwurryiny gan Ńunhi GarraywalaŃumirnynda yolŃu walal waŃanhaminany bala-räli'yunminan Ńurikiyiny romgu, bala walal Ńunhi gyaŃanan mala-djarr'yurra bitjarnha, “Dju'yunna limurr dhu dhuwandja Bolnhany ga Bänabatjnhany balan Djurutjalamlila, ga bulu wiripuwurruny limurrun ŃurruđawalaŃuny mala, ga Ńunhaliyin walal dhu ga Ńunhi waŃanhamirnynda dhuwalawurryin, ga Ńunhiwurr Dju'yunawuyinha mala GarraywalaŃumirra, ga Ńunhiwurrnha Ńunhi yolŃu walal waŃa-nhirrpanawuyinha djägamirr

---

\* **15:1** Judea; Antioch \* **15:2** Paul; Barnabas

mala, märr limurrnydja dhu marŋgithirra ŋurikiny ŋunhi yuwalkkuny romgu.”

<sup>3</sup> Bala walal yan marrtjinan Djurutjalamlila. Ga ŋunhi nhakun walal gan marrtjinany ŋuliwitjarryiny Bänitjakurrnydja\* wäŋakurr ga Djamariyawurrnydja,\* yurr walal marrtjin dhäwuny' ŋunhi lakaraŋala wiripuwurruŋgalnydja yolŋuwal walalaŋgal Garraywalaŋumirriwal wäŋa-ŋunhiŋuwuywalnydja, ŋunhiŋuwuynydja dhäwu ŋunhi dharrwan mirithirra Djan'tayilnydja yolŋu walal gan bilyurra balan God-Waŋarrwala. Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriynydja yolŋuy walal ŋäkulnydja mirithinan ŋoy-ŋamathinan dhika.

<sup>4</sup> Ga ŋunhi walal bunanany ŋunhalnydja Djurutjalamdja wäŋaŋur, ga walalnydja ŋunhi wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mala yänan gumurr-ŋamathinan walalaŋ, ŋunhiwurrnydja Djuy'yunawuynydja yolŋu walal ga waŋa-nhirrpanawuynydja djägamirr mala, ga bukmak ŋunhi Garraywalaŋumirr yolŋu'yulŋu. Ga walalnydja ŋuriniwurrnydja ŋunhi Yandiyukpuyyiny\* yolŋuy walal gan lakaraŋal, ŋunhiŋuwuyynha yan bukmakpuyynha ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan God-Waŋarryu djäma walalaŋgalaŋuwurr. Ga lakaraŋalyi walal gan bitjarrnydja gam', “Way, ŋunhany ga dhuwal Djan'tayilnydja yolŋu walal bitjandhi bili bilyundhi balan Garraywala.” Ga bitjarr walal gan ŋunhi lakaraŋalnydja.

<sup>5</sup> Ga wiripuwurrnydja ŋunhi Baratji\* mala

---

\* 15:3 Phoenicia; Samaria \* 15:4 Antioch \* 15:5 Pharisees

ŋunhi walal gan märr-yuwalkmirriyin Gar-raywu rur'yurrnydja bala waŋanan bitjarra, “Nunhiwurrnydja ŋunhi Djan'tayilnydja mala yolŋu walal dhu darrtjalkkunhamirr ŋathil, dirramuyanhamirr walalanhawuynha walal, ga bitjandhi bili yan walal dhu ga ŋunhi dhäruk märramdhi yan ŋunhi Mawtjitjkuny rom,” bit-jarr.

<sup>6</sup> Dhäŋur beŋuryiny walalnydja ŋunhi Djuy'yunawuynydja mala ga ŋunhi waŋa-nhirrpanawuynydja djägamirr walal luŋ'maranhaminan gan, bala walal gan waŋanhaminan ŋurikiyiny romgu.

<sup>7</sup> Waŋanhaminany walal gan ŋunhi ŋupanminany mirithinan dhikan wiyinnha, bala ŋayiny dhunupan dhärranan Betany, bala ŋayi nhakun dhunupan yan waŋan bitjarra, “Wäwa walal ŋarraku, nhumany marŋgi ŋunhi ŋäthilnydja ŋayi God-Waŋarryu djarr'yurr märraŋal ŋarrany muka dhipuŋuryi nhumalaŋgalaŋaŋurnydja malaŋur, ga djuy'yurrnydja ŋayi ŋarrany balan ŋunhawala Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, dhäwuwny'tja lakaranhaw Djesuwalaŋuwyynydja, märr walalnydja muka ŋunhi ŋäkul dhäwu bala yan märr-yuwalkmirriyinan nhanŋu.

<sup>8</sup> Yo, God-Waŋarnnydja ŋunha marŋgi muka ŋayi yolŋuwnydja ŋayaŋuw, ga maŋutji-gurrupar ŋayi limurrungaŋal, ŋunhi dhunupa yan warray walalaŋguny ŋurikiwurrungaŋhiny Djan'tayilwuny malaw märranharaw nhanŋuny Garraywuny, bili ŋayipi yan walalaŋ

ŋunhi gurruparnydja Dhuyu-Birrimbirnydja  
 ŋurukuwurrundhiny Djan'tayilwuny malaw,  
 bitjarr yan bili nhakun ŋayi limurrungal ŋunhi  
 ŋäthil gurrupar ŋunhiyi nhannuwuy ŋayi  
 Birrimbirrnha. <sup>9</sup> God-WaŇarryuny limurruny  
 gan ŋunhi yaka barrkuwatjkuŋal, limurr Djuw  
 mala gäna ga walal Djan'tayil mala gäna;  
 yaka ŋayiny gan bitjarryi djäma. Ŋayiny  
 gan ŋunhi ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal warray  
 ŋunhiwurrunhany, ŋunhi walal gan märr-  
 yuwalkthin Djesuw. <sup>10</sup> Nhaku nhuma ga  
 dhuwal birrka'yun God-WaŇarrnhany? ...  
 ŋuriŋiny ŋunhi romdhu ŋunhi nhuma dhu ga  
 ŋal'maram galŋa-ŋonungum ŋunhiwurruny  
 ŋunhi märr-yuwalkthin yamirrin yonŋuny  
 walalany? Limurrunguny ŋunhi Djuw  
 malawnydja rom ŋonuŋ mirithirr yan.  
 Limurrungal mala-ŋurrkanhayŋuy walal  
 maŋ'maraŋal ŋäthilnydja ŋunhiyiny rom  
 ŋonuŋdja gänharaw, ga balanyayi bili  
 limurrunguwuynydja dälyi yan. <sup>11</sup> Wanhawitjan  
 dhika limurrnydja ŋuli walŋathirr? ...  
 ŋuriŋi ŋonuŋdhu romdhu? Bäuŋu  
 warray. Limurrnydja ŋuli ga dhuwal märr-  
 yuwalkthirr Garraynha, bala ŋayiny ŋuli God-  
 WaŇarryuny limurruny yänan walŋakuman  
 nhanukiyingalna ŋayi Garraywalnha  
 Djesuwalnha märr-ŋamathinyaraynydja. Ga  
 ŋunha Djan'tayilnydja yolŋu walal ŋuli ga  
 bitjandhi bili yan walŋathirryi ŋuriŋiyi bili  
 yan Garraywal märr-ŋamathinyaray." Ga  
 bitjarra ŋayi gan ŋunhi Betay lakaraŋalnydja  
 walalaŋgal.

12 Ga dhäjur bejuryiny maḁdan Bolnha ga Bänabatjnha rur'yurr rrambañin, ga walalnydja ḁnhi bukmaknha yolḁuny walal buthuru-bitjurra gan, rirrakaynydja ḁnhi mukthurra warrpam'nha, ḁnhi maḁda gan lakaraḁalnydja, nhaltjarr God-Wañarryu gan djäma mirithirr ganydjarr-dumurr rom maḁdaḁgalaḁuwurr ḁurikiwurruḁ ḁnhi Djan'tayilwu yolḁuw walalaḁ.

13 Ga ḁnhi maḁda dhawar'yurrnydja waḁanhaḁurnydja, ga ḁayiny muka Djayimdja\* dhärran, bala waḁan bitjarrnha, "Wäwa walal ḁarraku, ḁäku ḁathil walal ḁarrany, ga buthuru-bitjurr. 14 Nuruḁ Betaynydja gan lakaraḁal nhaltjarr ḁayi ḁnhi ḁäthilnydja bunan God-Wañarnydja ḁurukuwurrunguny ḁnhi Djan'tayilwuny yolḁuw walalaḁ, bala ḁayi walalany märraḁalḁnha nhanukiyingallilyaḁal ḁayi beḁurnydja ḁnhi bäpurru'ḁur ga bäpurru'ḁur. 15 Ga walalnydja gan ḁnhi djawarrkmirriynydja yolḁuy walal lakaraḁal muka dhuwaliyi bitjarr gam'.

16 'Garrayyuny ga dhuwal waḁa bitjan,  
 "Dhipuḁurnydja dhurrwaraḁur ḁarra dhu roḁiyirryi,  
 bala ḁarra dhu bulu nhakun rur'maramdhi ḁnhiwurrhunhany ḁnhi Daybitkuḁuny mala-bunhawuynha malany.  
 Yo, ga ḁnhiwurrnydja yolḁu mala ḁnhi walal beḁur Daybitkal yarraḁaḁur,  
 walalnydja ḁnhi balanya nhakun ḁnhi bulwaḁ'thunawuynha muḁguy buḁbu;

---

\* 15:13 James



ga yuwalk yan n̄arrany dhu n̄unhiyi  
 bunbunhany buluyi nhakun  
 rur'maramdhi,  
 m̄arr dhu ga yaka bulu n̄unhiyi mala  
 muᅇguy dharrwa ᅇorra.

<sup>17</sup> N̄arrany dhu djäma rur'maram bitjan,  
 m̄arr dhu n̄unha wiripuwurrnydja n̄unhi  
 Djan'tayilnydja yolᅇu walal l̄arruman Gar-  
 raywuny.

Walalnydja dhu n̄arrakuwuyᅇnha yan yolᅇu  
 walal,  
 n̄unhiwurrnydja n̄unhi n̄arra walalany  
 ᅇäthil yäku-lakaraᅇal rälimirriyaᅇal." ' "

<sup>18</sup> "Bitjarr ᅇayi gan Garrayyuny lakaraᅇal  
 ᅇäthilnydja. Ga yuwalkᅇnha n̄unhiyi  
 maᅇᅇthurrnydja dhiyaᅇun bala dhuwanna,  
 bitjarr bili yan nhakun n̄unhi ᅇayi gan  
 n̄uriᅇiyi djawarrkmirriy yolᅇuy lakaraᅇal  
 dhunupamirriyaᅇal be ᅇäthil."

<sup>19</sup> Ga bulu ᅇayi Djayimdja waᅇan bitjarr,  
 "N̄arrapiny ga dhuwal guyaᅇa bitjanna gam'.  
 Yaka limurr dhu ga dhuwal rom-dälthirrnydja  
 n̄urikiwurrᅇguny Djan'tayilwuny yolᅇuw  
 walalaᅇ, n̄unhi walal dhu ga bilyun Garraywal  
 malthunaraw. Bäyᅇu yan limurr dhu  
 ᅇal'maram walalaᅇgal diltjilil ᅇula nhä  
 ᅇonunᅇja gänharaw.

<sup>20</sup> Limurrnydja dhu  
 yänaᅇ walalaᅇ wukirrin djorran', marᅇgikuman  
 walalany bitjanna gam', 'Yaka l̄uki ᅇatha n̄unhi  
 walal gan ᅇäthil n̄unhiyi ᅇatha gurrupar  
 mundhurr n̄uriki wiripunuw waᅇarrwu  
 n̄unhi goᅇbuywu. Ga yaka marramba'yi.

Ga yaka luki warrakan'kuny maŃgu'. Ga balanyayi bili nhuma dhu yakayi luka Ńunhiny warrakan' mayañ-birrirri'yunawuynyndja, nhã mak ñula nhã gulaŃmirr'. Bitjana limurrnydja dhu ga ñunhi lakaram walalaŃgal, ñurikiwurrungalyiny Djan'tayilwalnydja yolŃuwal walalaŃgal. <sup>21</sup> Yo beŃur bili ñunhi walal gan maŃutji-law'maraŃalnydja ñunhi MawtjitjkuŃuny rom ñunhili Djuw malawal buku-luŃ'maranhamirriŃur buŃbuŃur malaŃuŃur, balanyamirriynyndja ñunhi GänaŃ'maranhamirriynyndja waluy malaŃuy, ga bawalamirriŃur wäŃaŃur walal ñuli ganha lakaranha ñunhiyi bili yan MawtjitjkuŃ yan dhãwuny mala lakaranhawuy.' "

Ga bitjarrnha ñayi gan ñunhi Djayimdja yãku yolŃu waŃaŃ, ga bukmaknha walal ñunhi ñurikiyiny dhãrukku yoraŃala.

*Djuy'yunawuyyuny yolŃuy walal djorran' djuy'yurr ñurikiwurruŃ Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ märr-yuwalkthinyamirriw mala*

*The letter to the Gentile believers  
Acts 15.22-35*

<sup>22</sup> Bala walal ñunhi Djuy'yunawuynyndja mala ga ñurru-warryunayŃuny yolŃu'-yulŃu, ga bukmak ñunhi GarraywalaŃumirriynyndja yolŃu walal gan waŃaŃhaminany bitjanminan, "Mala-djarr'yundja limurr dhu yolŃunhany walalany dhipuŃur yan malaŃurnyndja, bala limurr dhu djuy'yunna walalany maŃdaŃgala Bolwala\* ga BänaŃatjkala\* balan Yandiyuklila\* wäŃalil, ga walalnha dhu gãmamy limurrunhany

dhäruk, märr walal nha dhu lakaram  
 ŋunhalnydja.” Bala walal djarr'yurrnydja  
 märrma'nhan yolŋunhany maᅇdany, ŋunhi  
 walal gan ŋuriniwurruyyi Garraywalaŋumirriy  
 yolŋuy walal manymak-lakaraŋal maᅇdany;  
 waŋganydja yolŋu yäku Djudatj,\* ga wiripuny  
 ŋayi ŋunhi yäku Bätjapatj,\* ga wiripuny  
 ᅇirramu yäku yolŋu Djälatj.\*

<sup>23</sup> Bala walal gan ŋunhi wukirrin  
 djorran' bitjarra gam', “Ńanapurrdya  
 dhuwal nhumalaŋ wäwa'mirriŋun mala,  
 ŋanapurrdhiyaŋuwurruy ŋunhi Garraywuŋ  
 Djuy'yunawuyyu walal ga dhiyaŋurruy waŋa-  
 nhirpanawuyyu djägamirriy walal yolŋu'-  
 yulŋuy. Dhuwal napurr ga djuy'yundja märr-  
 ŋamathinyawuyyha nhumalaŋ, bukmakku  
 yan ŋurikiwurrur yuku'yuku'mirriŋuw walalaŋ  
 napurrungaŋaw, nhumalaŋ Djan'tayilwu  
 yolŋuw walalaŋ ŋunhi nhuma ga märr-  
 ŋamathirr Garraywu, dhipali ŋunhi nhuma  
 ga nhina Yandiyuk\* wäŋaŋur, ga Djiriya,\*  
 yutuŋgurrŋur wäŋaŋur ga Djilitjiya\* wäŋaŋur.”

<sup>24</sup> “Ńanapurrdya gan ŋunhi ŋäkulnydja  
 dhipaliyiny yolŋunhany walalany  
 ŋunhiwurruny ŋunhi walal dhipuŋur  
 ŋanapurrdyaŋal malaŋurnydja, ŋunhi walal  
 marrtjin dhipaliyi ŋäthil nhumalaŋgal, bala  
 walal gan dhiyaliny nhumalanhan ŋayaŋu-  
 midikumar dhärukthun walalaŋgiyngal walal  
 mułkurrnha baᅇuwaᅇuyurr. Ńunhiyiny dhäwu

---

\* **15:22** Paul; Barnabas; Antioch; Judas; Barsabbas; Silas

\* **15:23** Antioch; Syria; Cilicia

mala yaka ŋanapurruŋuŋ, yaka ŋanapurru  
 ŋula dhäruk djuy'yunna nhumalaŋ; ŋunhiyiny  
 walalaŋgiyinguŋun yan guyaŋanhawuy. <sup>25</sup> Yo,  
 dhuwandja ŋanapurru barpuruny waŋgany-  
 manapanmirra bilin, bala waŋanhamirruydja  
 ŋanapurru barpuru ŋurikiyin ŋurruwnydja, bala  
 ŋanapurru djarr'yunna yolŋunhan maŋdany  
 märrma'nhan, maŋda dhu marrtjin boŋguŋ  
 dhipaliyin. Ga malthurruydja maŋda dhu  
 ŋunhi limurruŋgalaŋaw marrkapmirriw  
 maŋdaŋ Bänabatjkun ga Bolwun, <sup>26</sup> ŋuriki  
 maŋdaŋ ŋunhi maŋda balaŋ burakinya muka  
 murrkay', ŋunhi maŋda gan djäma liw'maraŋal  
 Garraywu, limurruŋgalaŋaw Djesu-Christku.  
<sup>27</sup> Yo, ŋanapurru djuy'yurruydja dhuwaliyi  
 maŋdany Djudatjnhan ga Djälatjnhan, maŋdany  
 dhu ga ŋunhi lakaramany dhurruwaraynydja  
 nhumalaŋgalnydja, dhuwaliyi bili yan  
 dhäruktja ŋunhi ŋanapurru wukirri dhupal  
 djorra'lil."

<sup>28</sup> "Yo. Dhuyu-Birrimbirruydja ga waŋa  
 bitjandhi, ga ŋanapurruydja ga dhuwal yänan  
 yoraman. Yakan nhakun ŋanapurru dhu ga  
 ŋonungumany nhumalany dharrwaynydja  
 romdhu malaŋuy; dhuwaliyi bili lurrkun'  
 romdja nhuma dhu ga ŋayathamany, dhuwal  
 mala gam'. <sup>29</sup> Yaka luki ŋathany ŋunhi  
 ŋayi bilin mundhurruha ŋunhiyiny gurrupar  
 ŋurikin ŋunhi goŋbuywun waŋarrwu, ga  
 yaka luki maŋguny', ga yaka luki warrakan'  
 ŋunhi gupa-birrirri'yunawuynydja, dhulmu-  
 gulaŋmirruydja, ga yaka biyak marramba'yiny  
 gi. ŋayathul gi dhuwaliyi mala romdja,

ga ŋunhiyiny nhakun nhuma dhu ga manymakkuman nhina. Ga bilin.”

Ga dhuwaliyin gan ŋuriŋiwurruyyi Djuy'yunawuyyuny mala wukirri, <sup>30</sup> bala gurruparnydja ŋunhiyi djorrany' ŋurikalyin maṇḍaṅgal dhāwu-gānhamirriwalnha. Bala maṇḍa yan marrtjinan ŋunhiwiliyin wāṅalil Yandiyuklila, ga ŋunhalnydja walal luŋ'maraṅala marrtjin bukmaknhan yan Garraywalaṅumirrinhan any mala, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Djuw malanhan bāpurruny ga Djan'tayilnhan mala. Bala maṇḍa ŋuriŋiyiny dhāwu-gānhamirriynydydja yolṅuy maṇḍa gurrupara ŋunhiyi djorrany' walalaṅ. <sup>31</sup> Ga walalnydja ŋunhi ŋuriŋiwurruyyiny yolṅuy walal dhunupan yan maṇṭji-law'maraṅalnha ŋunhiyi djorrany', bala mirithinan nhakun walal ŋunhi goṅmirriyiny ŋurikiyi; ṅayaṅu-rur'maraṅala nhakun walal ŋunhi ŋuriŋiyiny dhārukthu.

<sup>32</sup> Yo. Maṇḍany ŋunhi Djudatjtja ga Djālatjtja God-Waṅarrwu djawarrkmirr maṇḍa. Ga waṅanany maṇḍa gan ŋunhi mārr-wiyin'nha dharrwamirra, ḡuṅga'yurrnydja gan, ga ṅayaṅu-rur'maraṅalnydja ŋunhi Garraywalaṅumirrinhan any yolṅuny walalany.

<sup>33</sup> Yo, nhinanany maṇḍa gan ŋunhi ŋunhiliyiny wāṅaṅur mārr-wiyinnha, ga dhāṅur beṅuryin ŋunhi, bala walal ŋunhi Garraywalaṅumirriynydydja yolṅuy walal djuy'yurra maṇḍany roṅanmaraṅala balayi bili ŋurikiwurrūṅgal ŋunhi maṇḍany walal djuy'yurr romdhuny manymakthu yan māḡayay.

34 “Yurr ŋayiny ŋunhi waŋganydja Djälatjtja yäku yakan roŋiyinya; ŋunhiliyin banydjın Yandiyuknha wäŋaŋur ŋayi gan nhinan.”

35 Ga maŋdany ŋunhi Bolnydja ga Bänabatjtja ŋunhiliyin gan nhinan Yandiyuknha wäŋaŋur; lakaraŋala maŋda gan yolŋu'-yulŋuwnha, marŋgikuŋalŋha, rrambaŋın walalŋha wiripuwurruynha ŋula nhämunharay'nha yolŋuy, walalŋha gan ŋunhi lakaraŋal dhärukŋtja Garraywuny.

*Bolnydja ga Bänabatjtja ŋunhiliyin maŋda ŋunhi wäŋaŋurnydja ganamin*

*Paul and Barnabas separated*

*Acts 15.36-41*

36 Yo, ŋunhiyi maŋda Bol ga Bänabatj,\* nhinanany maŋda gan ŋunhi wiyinnha ŋunhalnydja Yandiyukŋtja\* wäŋaŋur, bala ŋayi Bolnydja waŋanan Bänabatjkalnydja bitjarra, “Go ŋali marrtjin balayi roŋiyirryi, ga nhäma'-nhama ŋali dhu marrtji litjalanguwuy ŋali ŋunhi yukuyuku'mirriŋuny walalany bawalamirriŋur yan wäŋaŋur, ŋunhi ŋali gan ŋäthil marrtjin lakaraŋal ŋuliwitjarryi dhäwu Djesuw. Ŋali dhu marrtjin roŋiyirra, ga nhäma walalany, yan maŋ'maram dhu walalany nhaltjan mak walal ga ŋunha badak yan dhärra ŋunhiliyiny romŋur.”

37 Ga ŋayiny Bänabatjtja waŋan bitjarr, “Yo, manymak dhuwali. Ga märramany ŋali dhu

---

\* 15:36 Barnabas; Antioch

ņunha Djon-Mäknhan,\* mähr űayi dhu ga litjalany guŃga'yun.”

<sup>38</sup> Ga űayiny Bolnydja waŃan yaka'yurr bitjarr, “Yaka űayi dhu malthun litjalaŃ, bili űayi űunhi űäthilnydja yaka muka dhawar'maranha djämany; ganarrthaŃal űayi űunhi litjalany űunhal muka yan banydji Bambiliya\* wäŃaŃur. Yaka űali dhu gäma űunhiyi yolŃuny, bili űayi űunhi űäthilnydja litjalaŃgal winya'yurr muka.” <sup>39</sup> Bala maŃda gan waŃanhaminan dhä-dälthinyaminan űurikiyiny yolŃuw Djon-Mäkkuny, Bolnydja ga Bänabatjtja, ga dhäŃur beŃuryiny bala maŃda ganaminan. űayiny Bänabatjtthuny märraŃala Djon-Mäknhan, bala maŃda budapthurra marthaŃayyun balayi Djaparatlila\* makarrlil wäŃalil. <sup>40</sup> Ga űayiny Bölyuny garr'yurr Djälätjnhan, bala walal gan űunhiliyiny GarraywalaŃumirrydja yolŃu walal bukumirriyaŃala maŃdaŃ, gurrupara maŃdany Bolnhany ga Djälätjnhany Garraywalnha djägalil, bala maŃda yan marrtjinan.

<sup>41</sup> űurruŃuny maŃda gan űunhi marrtjin wäŃakurr Djiriyakurr\* makarrkurr, űulawitjarra bala Djilitjiyakurra wäŃakurr, ga bawalamirriwurra wäŃakurr maŃda gan űunhi guŃga'yurrnydja ganydjarrmirriyaŃalnydja GarraywalaŃumirrin hany yolŃuny walalany.

## 16

---

\* 15:37 John Mark      \* 15:38 Pamphylia      \* 15:39 Cyprus  
\* 15:41 Syria

*Dimithiny malthurr maᅇaᅇgun Bolwun ga Djălatjkuᅇ*

*Timothy went with Paul and Silas*

*Acts 16.1-5*

<sup>1</sup> Yo, buku-liw'maraᅇala maᅇaᅇ gan ᅇnhi marrtjinany Bolnydja ga Djălatjtja, yan bili ga bunan maᅇaᅇ Dop<sup>i</sup>\* wăᅇaᅇur, ga bulu Litjara.\* Ga ᅇnhiliyiny wăᅇaᅇur yolᅇu gan nhinan yuᅇa ᅇrramu yăku Dimithi, yurr ᅇayi ᅇnhi yolᅇuny Garraywalaᅇumirr. Yo, ga ᅇăᅇdi'mirriᅇuny nhanᅇu ᅇurikiyi ᅇrramuw Djuw mala, yurr ᅇayi ᅇnhi yolᅇuny mărr-yuwalkthinyamirr Garraywu. Ga băpa'mirriᅇuny nhanᅇu Dimithiw Gurik\* băpurru. <sup>2</sup> Ga ᅇnhiliyiny gan ᅇnhi Garraywalaᅇumirriᅇnydja yolᅇuy walal Litjarany ga Gonyamdja wăᅇaᅇur manymak-lakaraᅇala Dimithinhany, <sup>3</sup> ga ᅇayiny ᅇnhi djălthinan Bolnydja, ᅇayi dhu garr'yunna ᅇanya Dimithinhany, mărr ᅇayi dhu ga maᅇaᅇy guᅇga'yunna. Bala walal ᅇanya ᅇnhi Dimithinhany ᅇrramuyaᅇala, ᅇarrtjalkkuᅇala, mărr yolᅇuny walal nhanᅇu gan băyᅇun ᅇuyulkthin. Bili walal ᅇnhi yolᅇuny walal marᅇgi Dimithiwalaᅇawnydja băpa'mirriᅇuw, ᅇnhi ᅇayiny ᅇnhiyiny ᅇrramu Gurikᅇha yolᅇu.

<sup>4</sup> Dhăᅇur beᅇuryiny bala walal marrtjinan gan wăᅇalila ga wăᅇalila, bawalamirriwurra wăᅇakurrnydja walal gan ᅇnhi lakaraᅇalnydja ᅇurikiwurrᅇuny ᅇnhi Garraywalaᅇumirriᅇnydja yolᅇuw

\* **16:1** Derbe; Lystra; Greek



walalaŋ, ŋunhiŋuwuyyiny lurrkun'puyny dja rombuy, ŋunhi walal gan ŋuriŋiwurruyiyi Djuy'yunawuyyu ga waŋa-nhirrpanawuyyu djāgamirriy walal rom-nhirrpar ŋunhal Djurutjalam wāŋaŋur. Ga lakaraŋalny dja walal gan bitjarrnha, “Ńayathulny dja gi baṭ-biyakun dhuwalyiny lurrkun'n hany romnha, mār nhumany dhu ga nhina ŋamathamān,” bitjarr.

<sup>5</sup> Bala ŋunhi Garraywalaŋumirry dja yolŋu mala wāŋaŋurny dja ga wāŋaŋurny dja dhārranany gan wuŋdaŋarrnha yānan Garraywalny dja romŋur, ga ŋutharny dja walal marrtjin ŋunhi malany bulnha bala, nhakun dharrwathinany, bili bitjarrnha bili walu-ŋupara gan ŋunhi yolŋuny walal bilyurry dja balany Garraywalny dja.

*God-Waŋarryu                      dju'yurr                      Bolnha  
buḍapmaraŋala balan wāŋalil Matjataniyalila*

*God told Paul to go across to Macedonia*

*Acts 16.6-15*

<sup>6</sup> Yo, beŋuryiny wāŋaŋur walal gan marrtji'-marrtjinan ŋuliwitjarryin Buritjiyakurra\* wāŋakurrny dja makarrkurr, ga Galatjiyawurra.\* Bala walal yan gyaŋanan yanbi balan walal marrtjinya Yaytjalila makarrlil wāŋalil,\* yurr ŋayiny ŋunhi God-Waŋarrwuny Dhuyu-Birrimbirr yaka'yurr warray, yaka walal dhu ga lakaram Garraynha ŋunhiliyiny wāŋaŋur Yaytjany. <sup>7</sup> Ga baḍaknha yan walal gan ŋunhi marrtjinany wiyin-mārraŋala yānan, ga yan bili

\* 16:6 Phrygia; Galatia; Asia

ga bunan walal ŋunhala wäŋaŋur Mätjiyan,\* ga ŋunhiny balan walal buluny marrtjinya balan Bithiniyalila\* makarrlil wäŋalil, yurr ŋayiny ŋunhi Djesuwalnydja Dhuyu-Birrimbirryu gulmaraŋala walalany. <sup>8</sup> Bala walal gan ŋunhi marrtjinany ŋuliwitjarryin banydjın yänan Mätjiyakurra wäŋakurrnydja, yan bili ga yarrupthurr walal Durawatjnha\* yäkuŋur wäŋaŋur.

<sup>9</sup> Ga balanyamirriyyi bili yurr munhawun ŋayiny Bolyuny nhäŋala mäwa'wurra wuŋulın' yolŋunhan, ŋayi milkunhaminan nhanukal ŋunhin yolŋu wäŋa-Matjataniyawuynha,\* yurr ŋayi gan ŋunhi dhärranany, wäthurr ŋayi gan Bolwu. Yo, wäthurrnydja ŋayi gan ŋunhiyi yolŋuny bitjarr, "Go marrtjin rälin dhipala wäŋalil Matjataniyalila dhe dhu ŋanapurruny guŋga'yun." <sup>10</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bolyu balanyawuyyiny nhäŋal ŋunhi wuŋiliny bala dhunupan ŋanapurrr marrtjin girri'-ŋamathinan, bala buđapthurra balayın Matjataniyalila makarrlil wäŋalil, bili dharanara ŋanapurrr yänan ŋunhiyiny, ŋunhi ŋayipiny God-Waŋarryuny gan lakaraŋalyi ŋanapurrun buđapthunarawnydja dhiyakiyi ŋunhi ŋurruw, ŋanapurrr dhu lakaram ŋunhaliyi walalaŋ yolŋu'-yulŋuw, birrŋ'maram dhäwu nhanukalaŋuwuy Garraywalaŋuwuy Djesuwalaŋuwuy.

<sup>11</sup> Bala ŋanapurrr dhunupan yänan marrtjinan buđapthurra marthaŋayyun, bala ŋanapurrr

\* **16:7** Mysia; Bithynia \* **16:8** Troas \* **16:9** Macedonians

ŋayathanala dhakalŋha wäŋa ŋunhin yäku  
 Djamathatjŋha,\* ga wiripuŋuynyndja waluy  
 ŋanapurrr marrtjin beŋuryiny balan bitjarra, ga  
 yan bili ga ŋayathanal ŋanapurrr Niyapulitjŋha\*  
 wäŋa. <sup>12</sup> Yo, ŋunhiliyin ŋanapurrr ŋunhi  
 dhawatthurrnydja, bala ganarrthanala  
 marthanaynydja ŋunhiliyin, bala napurr  
 marrtjinan duwatthurra diltjikurra, ga yan  
 bili ga baŋ ŋayathanal Bilipayŋha\* wäŋa,  
 ŋunhan yuŋgurrŋur wäŋaŋur Matjataniyan.  
 Yurr ŋunhiŋuwuyyiny wäŋapuy yolŋu walal,  
 ŋunhi walal gan nhinan Bilipaynydja wäŋaŋur  
 Rawumbuynha yolŋu walal. Yo, nhinan  
 ŋanapurrr gan ŋunhiliyi märr-gurriri, <sup>13</sup> bala  
 ŋunhi Gänaŋ'maranhmirriynyndja waluy  
 ŋanapurrrnydja dhawatthurra dhathar'yurra  
 beŋuryiny wäŋaŋur, bala ŋanapurrr nhinanany  
 ŋunhilin galkin mayanŋura, bili ŋanapurrr  
 gan gatjpu'yurr Djuw malaw yolŋuw walalaŋ,  
 ŋunhi walal gan luŋ'maranhamin ŋunhiliyi  
 bukumirriyanharaw; yurr miyalkkurruwurr  
 yan gan ŋunhiliyiny luŋ'maranhamin. Bala  
 yan ŋanapurrr mala-manapara walalaŋgal, bala  
 lakaraŋala walalaŋ Garraynhan Djesunhan.  
<sup>14</sup> Ga waŋgany ŋunhiliyi miyalk yäku Lidiya\*  
 gan nhinan, Dhayatarapuy\* wäŋapuy, yurr  
 lukunyndja' ŋayi ŋunhiyi miyalktja, bili ŋayi ŋuli  
 ganha djalim girri' mala manymak dhika mel-  
 widi'mirr manydjarrka' mala. Nunhiyin gan  
 ŋunhi miyalktja yuwalktja buku-ŋal'yurr God-

\* **16:11** Samothrace; Neapolis  
 Lydia; Thyatira

\* **16:12** Philippi

\* **16:14**

WaŃarrwalnydja, ga űunhi űayi gan nhakun Bolyu lakaraűalnydja walalaű, bala űayiny Garrayyuny űayaűun űanya lapmaraűal, bala űayi yan dhararaűara űakulnydja űuriniyi miyalkthuny, bala yan mÄrr-yuwalkthinan űurikiyi dhÄwuny'tja. <sup>15</sup> Bala űayi űunhiyi miyalktja ga gurrutumirriynydja mala nhanukal buku-lupnha mÄrraűal űunhilin banydji yan mayanűura. Ga beűuryiny űayi gan űunhi garr'yurrnydja űanapurruny mirithinan yan bitjarrnha, "Go, bukmak yan nhuma dhu dhuwalawurr marrtji bala űarrakal wÄűalil, ga nhina űathil nhuma dhu űunhal űarrakal wÄűaűur, űunhi nhuma gi űarraku mÄrr-yuwalkthiny űunhi űarrany dhuwal yuwalktja mÄrr-nhirrpanmin nhanukal Garraywal." Ga bitjarrnha űayi gan űuriniyi miyalkthuny waűanany űanapurruny. Bala yan űanapur gan nhinanan űunhiliyin nhanukalnha wÄűaűurnydja.

*Nunhal Bilipaynydja wÄűaűur walal dhar-runűulil galkar Bolnhany ga DjÄlatjnh*

*In Philippi they put Paul and Silas in prison  
Acts 16.16-40*

<sup>16</sup> Ga űunhiliyi wÄűaűur Bilipaynydja\* gan nhinan waűgany miyalk ganydjarrmirr mokyuwalaűumirr birrimbirrmirr, yurr űayi űunhiyi miyalktja bilin nhakun bÄyimbuynha djÄmamirra dÄrramuwurrunűun, ga dharrway gan yolűuy walal bÄyim űunhiyi dÄrramuwurrunhany, mÄrr nhanukal dhu

---

\* 16:16 Philippi

ņurikalysi miyalkkal yätjkurryy birrimbirryu lakaram nhä dhu ga maļņ'thun.

Waņganymirrnydja ņanapurrr gan marrtjin dhukarr-ņupara, balan bitjarra mayanmirrilila wäņalil bukumirriyanharawnha, ga ņunhi napurr marrtjin wäņgaņalnydja, dharrnha nhäņal ņanapurrr ņunhiyin miyalknhan, <sup>17</sup> ņayi marrtjin waņđin räli malthurr ņanapurruņ. Ga waņanany ņayi marrtjin ņunhi yatjurrdyda bitjarra, “Dhuwalawurrnydja gay'yi đirramuwurr djämamirr walal God-Waņarrwun, ņurikin ņunhi ņayiny yindin, ga garrwarnha mirithirra. Ga lakaramany maņđa dhu ga ņunhi dhäwuny nhumalaņ nhaltjan nhuma dhu waļņathirr.”

<sup>18</sup> Yo, bitjarra bili ņayi gan ņunhi walu-ņupara malthurrnydja ņanapurruņ ņunhiyi miyalktja, waņanany ņayi gan ņunhi yatjurra yan ņunhiyi bili yan dhäruktja ņupanayņu. Ga waņganymirrnydja waluy bala ņayi Bolnydja mirithinan dhikan ņoy-dhärnan nhanņu ņurikiyi miyalkkuny, bala ņayi bilyurra ga dhäruk-gurrupanmin ņayi ņurikiyi yätjkurruwnydja birrimbirrwu bitjarra, “Yäkuy Djesu-Christkal, ma' gatjuy dhawatthurra nhanukalaņaņur.” Ga dhunupan yan ņunhiyi yätjkurrdyda birrimbirr dhawatthurra, bala waņđinan winya'yurra.

<sup>19</sup> Bala walal ņunhi buņgawany mala ņurikiyi miyalkkuny mirithinan dhika mađakarritjthin, bili bäyņun walal dhu buluny nhakun rrupiya märram ņurikalaņuwuyiny miyalkkalaņuwuyndja djämapuy. Bala walal

yan Ńayathanala maŃdany Bolnhany ga Djălatjnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra maŃdany, găŃala Ńurikiwurrungala Ńunhi ŃurruđawalaŃuwala yolŃuwal walalaŃgal. Dharrwan mirithirra Ńunhi yolŃuny walal luŃ'maranhamin Ńunhiwiliyiny, waŃgany-manapanminan nhănarawnha walalaŃ. <sup>20</sup> Bala yan walal lakaraŃal Ńunhi Rawumbuywal romgu mala-djarr'yunamirriwalnydja yolŃuwal walalaŃgal bitjarrnha, "Dhuwandja gay'yi dirramu maŃda Djuw băpurru maŃda, ga dhiyalnha maŃda gan dhuwal mariny djăma. <sup>21</sup> LakaraŃalnydja maŃda gan Ńunhi marŃgikuŃalnydja wiripun dhukarrnydja ga romdja, Ńunhiyin mala Ńunhi yakan dhunupa limurrunguny Rawumbuywuny yolŃu'-yulŃuw."

<sup>22</sup> Bala walal Ńunhiyi yolŃuny walal bukmaknha gan waŃanany yatjunminan mirithinan dhika, yurr waŃanany walal gan Ńunhi yătjkurr-lakaraŃala maŃdanhan, ga bartjunmaraŃala maŃdany, bumarnha. Bala walal Ńunhi ŃurruđawalaŃuynydja gapmandhu yolŃuy walal girrin' yupmaraŃal maŃdaŃgal Bolwalnydja ga Djălatjkalnydja, bala walal waŃanan djămamirriwalnha walalaŃgal bitjarrnha, "Gatjuy bartjunmaraŃun maŃdany walal gi rakiy'nha," bitjarrnha.

<sup>23</sup> Bala walal gan bartjunmaraŃala maŃdany dharrwamirra, yan bili ga gulaŃ waŃdin maŃda điltji, bala walal găŃala maŃdany dharrungulila galkar. Bala walal Ńunhi waŃanan Ńurikalnha Ńunhi yolŃuwal dharrungu-djăgamirriwalnha bitjarra, "Ńayathulnydja

mandany gi manymakkun yan bat-biyak, mÄrr maᅇda dhu yakan winya'yundja."

<sup>24</sup> Bala ᅇayi ᅇuriᅇiyi djÄgamirriyndja yolᅇuy nhirrparyndja mandany ᅇunhiwilin ᅇunhi djinawa'lila ᅇapunᅇa'lil yan, bala yaᅇaran' mandany ᅇapmaraᅇal ᅇÄlkuᅇala yan, ᅇanya ga ᅇanya märrmay'nha dharpay, ga ᅇÄlkuᅇalyi dhurrwarany ᅇunhi dhal'yurr.

<sup>25</sup> Ga munhawun balanyamirriyyi, ᅇunhiyi maᅇda Bol ga DjÄlatj, ᅇiltji-djetjimirr yan maᅇda gan nhinanany garrpinawuy, yurr maᅇda gan ᅇunhi nhinanany wokthurra God-Waᅇarrwun, manikaynha gan ᅇar'taryurr, bukumirriyaᅇalᅇnha manapar, ga wiripuwurryuy ᅇapmaranhawuyyu yolᅇuy walal ᅇunhiliyi dharrunᅇunur djinawa' mandany gan ᅇÄkul ᅇunhiwiliyi manikaylil ᅇar'taryunalil. Yo, wokthurrnydja maᅇda gan ᅇunhi God-Waᅇarrwuny mirithinan yan. <sup>26</sup> Ga djēdan dhikan, bala ᅇayi ᅇunhi wÄᅇany marrmarrayurra marrtjin mirithinan, ga wÄᅇany ᅇunhiyi dharrunᅇuny warrpam'nha wingil'yurr, ga dhunupan yan ᅇunhi dhurrwarany dharrunᅇuny lapthurra, ga djimuku' walalaᅇal bukmakkal yan lukunurnydja ga ᅇopurrᅇurnydja marrtjin larryurra.

<sup>27</sup> Bala ᅇayi ᅇunhiyiny dharrunᅇu-djÄgamirriyndja yolᅇu dhunupan yan rur'yurra, bala yan ᅇayi waᅇᅇinan, dharrnha ᅇhÄᅇal ᅇunhiyiny dharrunᅇuny lapthunawuyᅇnha, dhurrwarany mala warrpam'nha. Ga guyaᅇan ᅇayi ᅇuriᅇi yolᅇuy yanbi ᅇunhi ᅇapmaranhawuyᅇndja yolᅇu walal beᅇuryiny

bilin waḡḡinan winya'-winyayurra, ga dhunupan yan ḡayi ḡunhi mandjawaknha dulḡurr'yurrnydja, ḡayi balan ḡunhi dharpunhaminyan ḡanyapinya ḡayi. <sup>28</sup> Bala ḡayiny marrtjin yatjurr warray Bolnydja bitjarr, “Way, yaka dharpunhamirr nhunapinya nhe. Dhuwal banydji yan napurr bukmak ga nhina. Yaka ḡula yol waḡgany yolḡu waḡḡin winya'yurr.”

<sup>29</sup> Bala ḡayi ḡunhiyi dharrunḡu-djägamirryndja waḡan bitjarrnha, “Way, wanha badayalany' way?” Bala ḡayi yan waḡḡinan, djudupnha ḡärrin ḡunhiwilin dharrunḡulila, bala dhunupan yan ḡayi buku-nyilḡ'thurryndja lukulila maḡḡaḡal Bolwalnha ga Djälätjkalnha, yurr ḡayi marrtjin ḡunhi marrmarrayurra, barrarinan manapar. <sup>30</sup> Bala ḡayi rur'yurra ḡunhiyi dharrunḡu-djägamirryndja yolḡu, bala ḡayi waḡanan dhawaḡmaraḡala maḡḡany, ga dhä-birrka'yurr ḡayi maḡḡany bitjarr, “Maḡḡa, nhaltjan dhika ḡarra dhu yulḡuny, märr ḡarra dhu walḡathirryndja?”

<sup>31</sup> Ga maḡḡany waḡan bitjarr, “Yan nhe dhu märr-yuwalkmirriyirr Garraynhan Djesunhan, bala ḡayi dhu God-Wanjarryuny nhuna walḡakuman, nhunapinya ga gurruḡumirryiny mala nhuḡu.” <sup>32</sup> Ga dhäḡur beḡuryiny maḡḡa gan ḡunhi dhäwun' lakaraḡal Garray-walaḡuwuyḡnha, nhanḡuwuy ga nhanukalaḡaw gurruḡumirriwnha mala bukmakkun yan.

<sup>33</sup> Ga ḡuriḡi bili yan munhay ḡayi ḡuriḡiyi dharrunḡu-djägamirrynydja gapun diḡḡhurr



banikin'thun, bala űayi gan rurrwuyurra maᅇdany diltjin űunhi djetjin. Ga dhunupan yan űayi űunhiyi dirramuny dharruᅇgu-djägamirrydja ga bukmak űunhi nhanᅇu mala, liya-luᅇthurra walal gan. <sup>34</sup> Bala űayi űuriniyiny űunhi dirramuy gaᅇaymara maᅇdany Bolnhany ga Djälatjnhany nhanukiyingala űayi wäᅇalilnydja, bala yan űayi űathan maᅇdany gurrupar. Ga nhinanany walal gan űunhiliyi mirithinan dhikan galᅇa-djulᅇithinan, űunhiyi dirramu ga mala nhanᅇu bukmak yan, bili walal űunhi märr-yuwalkthinan God-Waᅇarrwun.

<sup>35</sup> Ga wiripuᅇuynha waluy munhawu-mirra, walalnydja űunhi Rawumbuyyuny ᅇurruᅇawalaᅇuy yolᅇuy walal djuy'yurra ᅇamakuli'ᅇunhan mala balayin űunhiwiliyin dharruᅇgulila, ga bitjarra walal űunhi dhäruk-gurruparnydja nhanukal ᅇurikalyi dharruᅇgu-djägamirriwalnydja yolᅇuwal gam', "Gatjuy, yänaᅇ dhawaᅇmaranᅇun űunhiyiny dirramuny maᅇdany," bitjarr.

<sup>36</sup> Bala űayi űunhiyiny dharruᅇgu-djägamirrydja marrtjinan, ga lakaraᅇalnydja űayi Bolwalnydja bitjarrnha, "Way Bol, nhumany dhu dhuwal Djälatjtja yänaᅇ bala marrtjin dhawaᅇthunna, bili walal űunha ᅇurruᅇawalaᅇuny yolᅇu mala waᅇan, nhuma dhu marrtjin roᅇiyirra wäᅇalila. Gatjuy marrtjin maᅇda mäᅇayaynha romdhuny."

<sup>37</sup> Bala űayi Bolnydja waᅇanan ᅇurikiwurruᅇgalyiny űunhi dhäwumirriwalnydja walalaᅇgal bitjarra, "Yaka walal űunhi maᅇᅇmaranha ᅇula nhä yätjkurnydja

linyalanġal, yurr walal gan nŃnhi nŃriŃiwurruyndja yolŃuy walal bartjun-maraŃala linyalany, milman yolŃuwala walalanġal dharrwawala, bala nŃrrkaŃala walal linyalany balan dharrunġulila. Yaka nŃnhiyiny dhunupa walalan, nŃnhi walal bitjarryiny djăma, bili linyuny dhuwal balanya bili yan rom-waŃaŃu yolŃu maŃda Rawumbuy warray. NŃnhiyiny nhakun walal nŃriŃiwurruyiny nŃrruŃawalaŃuynydja yolŃuy mala romnha bakmaraŃal. Ga dhuwandja walal ga djălthirr linyu yanbi dhu marrtjin yan bala gayulnha? BăyŃu yan linyu dhu marrtji dhipuŃur, ga băy walal dhu marrtji walalawuy yan răli guwatjman linyalany; walalawuy dhu linyalany djuy'yun nŃriŃiwurruyyi bili yan yolŃuy walal.”

<sup>38</sup> Bala walal nŃnhi Ńamakuli'Ńuynydja mala găŃala Ńanya Bolnhany dhăruk walalanġala, ga lakaraŃalnydja Ńayi nŃrikiwurrunġhin nŃnhi rom-waŃaŃuwnha yolŃuwnydja walalan Rawumbuywun mala. Ga nŃnhi walal năkulnydja maŃdany, nŃnhi maŃdany Rawumbuy yolŃu maŃda, bala walal mirithinan dhika barrarinany. <sup>39</sup> Bala walal nŃnhi yolŃuny mala wăŃŃaŃala balayin dharrunġulila, ga waŃan walal bitjarra, “Way, băy-lakaraŃ maŃda ŃanapurruŃ? ... nŃnhi Ńanapur yătjkurruyaŃal nhumalany.” Bala walal nŃnhi dhawaŃmaraŃalnha bala walal yan djuy'yurra maŃdany. Ga waŃanany walal maŃdanġal bitjarrnha, “Nhuma dhu dhuwandja ganarrthaman Ńanapurrunġuny wăŃa, bala nhuma dhu dhunupan marrtjin,” bitjarr.

40 Bala maᅇda ᅇnhiyiny Bolyuny ga Djälatjtᅇhuny ganarrᅇhaᅇala dharruᅇguny wäᅇᅇa, bala marrtjinan ᅇurikalyiny miyalkkalᅇha wäᅇalil Lidiyawalᅇha, ga ᅇnᅇhiliyin maᅇda gan ᅇnᅇhi lakaraᅇalᅇnydja marrparaᅇᅇuᅇala yolᅇu'-yulᅇnᅇhan ᅇnᅇhi Garraywalaᅇumirrinhan. Ga dhäᅇur beᅇuryiny maᅇda ganarrᅇhaᅇala ᅇnᅇhiyiny wäᅇa Bilipaynydja, bala maᅇda yan marrtjinan wiripuᅇulila wäᅇalil.

## 17

*Nunhal Dhatjalunikany wäᅇaᅇur yolᅇuy walal gan mari djäma maᅇdaᅇ Bolwu ga Djälatjku*

*In Thessalonica they made trouble for Paul and Silas*

*Acts 17.1-10*

<sup>1</sup> Yo, marrtjinany maᅇda gan ᅇnᅇhi Bolnydja\* ga Djälatjtja\* wäᅇakurrnydja Yambipulakurra\* ga Buluniyakurra,\* ᅇuliwitjarryin maᅇda ᅇnᅇhi djulkᅇhurrnydja, ga yan bili ga bunan maᅇda ᅇnᅇhala wäᅇaᅇur yäkuᅇur Dhatjalunikan.\* ᅇnᅇhiliyin gan ᅇnᅇhi Djuw-malawnydja buku-luᅇ'thunamirrydja buᅇbu dhärran, ᅇnᅇhi walal ᅇuli ganha buku-ᅇal'yuna God-Waᅇarrwu. <sup>2-3</sup> Bala maᅇda Bolnydja ga Djälatjtja dhunupan marrtjinan yan ᅇnᅇhiwiliyin buᅇbulil, bili bitjarr bili muka maᅇda gan ᅇnᅇhi ᅇäthilnydja marrtjin ga dhäwuny' lakaraᅇal ᅇurikiwurruᅇuny ᅇnᅇhi Djuw malawnydja

---

\* **17:1** Paul; Silas; Amphipolis; Apollonia; Thessalonica

yolŃuw walalaŃ buŃbuŃur malaŃuŃur muka yan buku-luŃ'maranhamirriŃur. Ga dhunupan yan Ńayiny Ńunhi Bolyuny lakaraŃala gan marŃgikuŃala walalany ŃuriŃi bili yan waŃganydhu ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Ga lurrkun'thuny GänaŃ'maranhamirriynydjaja waluy Ńunhiny Ńayi gan lakaraŃala marŃgikuŃala dhawaŃmaraŃala yuwalkkuŃala yan beŃura Ńunhi God-WaŃarrwala\* djorra'Ńurnydja, märr walal gan Ńunhi dharanaŃa Ńunhiyiny dhäruk, Ńunhi walal gan be Ńäthil djawarrkmirriy walal lakaraŃal Ńunhiyi MaŃuŃji-dhunupayanhawuynhan yolŃuny, Ńunhi God-WaŃarrwuŃ, Ńunhi nhakun Ńayi dhu dhiŃgam, ga bulu Ńayi dhu walŃathirryi dhiŃganhaŃur. Yo, lakaraŃalnydjaja Ńayi gan Ńunhi Bolyuny bitjarr, "Dhuwandja ga Ńarrany nhumalaŃgal lakaram Ńanyanhan Djesunhan, Ńayin Ńunhi MaŃuŃji-dhunupayanhawuynydjaja yolŃu God-WaŃarrwuŃuny djuy'yunawuy." Bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi dhäwuny' lakaraŃal Bolyuny.

<sup>4</sup> Ga wiripuwurruynydjaja Ńunhi yolŃuy walal Ńäkula Ńanya Bolnhany, bala yan walal märraŃala Ńunhiyiny dhäwuny' nhanukuŃu. Ga dhunupan yan walalnydjaja gan Ńunhi märr-yuwalkthinan, bala walal yan malthurra maŃdaŃgun Bolwun ga Djälatjkun. Ga bitjarryi bili Ńunhi Djan'tayilnydjaja yolŃu walal Guriktja\* mala, Ńunhi walal Ńuli ganha buku-Ńal'yuna God-WaŃarrwu, ga wiripuwurruynydjaja Ńunhi

\* 17:2-3 Sabbath \* 17:4 Greek

märr-yuwalkthindhi Garraywu.

<sup>5</sup> Ga walalnydja ɲuriniwurrnydja Djuw malaynydja ɲurruɖawalanɲuy mala mel-diy'yurra maɖanhany Bolnhany ga Djälatjnhany, bala walal märraɲalɲha yolɲunhan walalany, ɲunhiwurrnhan ɲunhi walal gan bitjarr bili yan nhinan djämamiriw, bala walal ɲunhi djuy'yurnydja ɲunhiyin yolɲunhany mala djämamiriwnhan balany mariwnydja djämaw. Ga bulu nhakun ɲuriniwurrnyyi yolɲuy walal mala-märraɲal wiripuwurrny yolɲuny walalany, marɲgikuɲal nhakun walalany walalaɲgiyingal rirrakayyu rirri'rirriy yatjunminyaray waɲanharay. Bala walal ɲunhi marrtjinany dhunupan yan balan wäɲalilnydja yolɲuwala yäkuwal Djaytjingala,\* larruɲala walal gan maɖaɲgun Bolwun ga Djälatjkun.

<sup>6</sup> Yurr yaka walal ɲunhi maɲɲ'maranhany maɖany, bala walal ɲayathaɲalnydja ɲanyanhan ɲunhiyin yolɲunhany yäkuɲhany Djaytjinnhan, ga wiripuwurrny Garray-walaɲumirriny mala, bala walal ɲunhi gäɲalnydja walalany ɲurikiwurrɲalɲha ɲurruɖawalaɲuwalɲha yolɲuwalnydja walalaɲgal dhä-birrka'yunarawnha. Bala walal gan waɲanany mirithinan yatjurra, lakaraɲalnydja bitjarrɲha, "Dhuwalawurrnydja ɲunhi dirramuwurr mari-djämamirr mala; mari yan walal ɲuli ga djäma bawalamirriɲur wäɲaɲur. Ga dhuwandja walal marrtjin rälin limurrɲalaɲawnha

---

\* 17:5 Jason

wą̃naw bađuwadıuyunaraw. <sup>7</sup> Ga dhuwandja đırramu Djajtjindja yäku, ńayi muka mađan ńuli ga ńunhi djägany ńunhalnydja ńunhi nhanukiyingalnydja ńayi wą̃nawur. Ga dhiyanuwurruyyin ga ńunhi đırramuwurruy romdja bakmaram limurrungalańawnydja ńurruńuw buńgawaw wą̃na Rawumbuywuny, ga lakaramany walal ńuli ga ńunhi bitjana, be yanbi wiripun dhuwal buńgawany, yäku Djesun.”

<sup>8</sup> Ga ńunhi walal ńäkulnydja dhuwaliyiny dhäruk, bala walal ńunhi ńurruđawalańuny gapman mala ga bukmak ńunhi wiripuwur-nydja yolńu walal, mirithinan dhika mađakarritjthinany ńurikiwurrunđhiny ńunhi Garraywalańumirriwnyđja yolńuw walalań. <sup>9</sup> Bala walal ńurińiwurruynyđja ńunhi ńurruđawalańuynyđja mala rrupiyan gombuńal Djajtjinnhan ga wiripuwurrunhan yolńuny walalany, dhawatthunarawnha walalańguwuy walal. Ga dhą̃ur beńuryiny ńunhi walal gurruparnyđja rrupiyaynyđja wuńuli'yurr, bala walal gan yānan dhawatthurnyđja, bala wą̃nagańalaha rońi'-runiyinan wą̃ńalila.

<sup>10</sup> Ga balanyamirriy bili yan munhawun walalnyđja ńunhi ńurińiwurruyyiny Garraywalańumirriynyđja yolńuy walal djuy'yurra Bolnhany ga Djälatjnhany balan Beriyalila\* wą̃ńalil. Ga ńunhi mańđa bunanany ńunhiliyiny bala mańđa marrtjinany balayin ńunhi Djuw malawalnha buku-łuń'maranhamirrilila bunbulilnyđja.

---

\* **17:10** Berea

*Ńunhal wăŃaŃur Beriyany yolŃu walal gan mirithinan djălthin marŃgithinyarawnydjaja*

*In Berea the people really wanted to learn about Jesus*

*Acts 17.10-15*

Ga Ńunhiliyin maŃda gan Ńunhi lakaraŃalnydjaja Garraynhany Djesunhany Ńurikiwurrungalnydjaja Ńunhi Djuw băpurruwalnydjaja yolŃuwal walalaŃgal.  
 11 Ńunhalnydjaja wăŃaŃur Beriyany yolŃu walal gan nhinan gumurr-Ńamathin, yaka balanya nhakun Ńunha Dhatjalunikapuy\* yolŃu walal, bili mirithin yan walal gan djălthin God-WaŃarrwalaŃawnydjaja dhărukku Ńănharaw, mărř walal dhu marŃgithirrynydjaja yuwalkkuman. Ga mirithin yan walal gan Ńunhi buthuru-bitjurrnydjaja Ńurikiyiny dhărukku, ga bitjarr bili walal gan walu-Ńupar maŃutji-law'maraŃal God-WaŃarrwuny dhăruk, yan walal gan nhakun maŃŃ'maraŃal guyaŃan Ńunhi Ńanya Bolnha dhăruk. Bala walal Ńunhi maŃŃ'maraŃalnydjaja yuwalknha yan dhărucktja. 12 Bala dharrwan Ńunhi Djuw malany yolŃu walal gan mărř-yuwalkthinan, ga wiripuny Gurik mala yolŃu walal đirramuwurr ga miyalkkurruwurr Ńunhiwurr Ńunhi ŃurruđawalaŃun mala; dharrwan mirithirra yolŃuny walal gan Ńunhi mărř-yuwalkthinany Garraywuny Djesuwnydjaja.

13 Bala walal ŃuriŃiwurruynydjaja Djuw malanydjaja Ńunhalnydjaja Dhatjalunikany

---

\* 17:11 Thessalonica

wāᅇaᅇur ᅇākulnha ᅇanya Bolnhany, ᅇunhi ᅇayi gan marᅇgikuᅇal lakaraᅇal God-Waᅇarrwu dhāruk ᅇunhaliyi Beriya wāᅇaᅇur, bala walal ᅇunhiwiliyiny muka marrtjin, ga ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur bala walalnydja marin nhanᅇu ᅇurru-ᅇamaᅇamayurr Bolwuny. <sup>14</sup> Bala walal ᅇuriᅇiwurruynydja Garraywalaᅇumirriynydja yolᅇuy walal wāᅇa-ᅇunhiᅇuwuyyuny djuy'yurra ᅇanya Bolnhany balan bitjarra, walᅇakuᅇala ᅇanya, ga maᅇᅇany Djālatjtja ga Dimithiny ᅇurr'yurra ᅇunhiliyin banydjᅇin yan Beriyan wāᅇaᅇur.

<sup>15</sup> Yo, wiripuwurrnydja yolᅇu walal malthurr bāmaran' nhanᅇun Bolwun. Marrtjinany walal gan ᅇunhi, ga yan bili ga yarrupthurr raᅇiᅇur, ga ᅇunhiliyiny walal marthaᅇaylila ᅇal'yurr. Marrtjinan walal gan marthaᅇayyun, ga yan bili ga bunan walal ᅇunhala Yathinnha\* wāᅇaᅇur. Ga beᅇuryiny ᅇayi Bolyu djuy'yurr roᅇanmaraᅇala ᅇunhiwurrunhany yolᅇuny walalany ᅇunhi walal nhanᅇu bāmara' malthurr. Ga dhāruktja walal gan ᅇunhi gāᅇal warray maᅇᅇanguny Djālatjkuny ga Dimithiwnydja Bolnhany balanya gam', "Nhumany dhu marrtji rālin dhipala ᅇarrakalnha bondin yan." Bitjarr ᅇayi ᅇunhi Bolnydja dhāruk-djuy'yunminany maᅇᅇaᅇ.

*Nunhal Yathindja wāᅇaᅇur Bolyu gan lakaraᅇal dhāwu liya-dālmirriw yolᅇuw walalaᅇ*

*Paul preached to the clever-thinkers in Athens  
Acts 17.16—18.1*

---

\* **17:15** Athens



16 Yo, ŋunhiliyiny Yathinna\* wāŋaŋur ŋayi gan Bol galkurnydja maŋdaŋ Djālatjkuny ga Dimithiwnydja. Marrtjinany ŋayi gan ŋunhi Bolnydja wāŋakurra malaŋuwurr, nhāŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi waŋarrnhan malany ŋunhi goŋbuynha djāmapuy, bawalamirriŋura wāŋaŋurnydja, dharrwan mirithirra ŋula nhāmunhan' waŋarrnydja malany, ga ŋuriŋiyin malaŋuy ŋanya ŋunhi Bolnha mirithinany ŋayaŋu-yātjkurryaŋalnydja. 17 Bala ŋayi gan ŋunhi marŋgikuŋalnydja walalany ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura bunbuŋurnydja, lakaraŋala ŋayi gan Djuw bāpurruwnha ga Djan'tayilwu malaw ŋunhi walal ŋuli ganha buku-ŋal'yuna God-Waŋarrwu. Ga bitjarrnha bili ŋayi gan ŋunhi walu-ŋuparnha lakaraŋalnydja dhāwuny' yolŋuwnydja walalaŋ, dhawatmaranaŋala gan yuwalkkuŋala yan, ŋunhiliyin bunbuŋur ŋunhi yolŋu walal luŋ'maranhamin balayi. 18 Ga wiripuny yolŋu mala liya-dālmirr, ŋunhi walal bāpurruny yāku Yipakuriyan,\* ga wiripuwurr yolŋu walal ŋunhi walal bāpurru Dowik,\* dhiyaŋuwurruyiyin gan ŋunhi dhā-dālkunyalnydja waŋanany ŋanya mirithinany Bolnhany. Ga wiripuwurruyinydja nhakun yolŋuy walal gan lakaraŋal ŋanya bitjarrnha, “Dhuwandja dirramu dhārūk-dumurrnha muka? ... mirithirra ŋayi ga dhuwal garrwarkunhamirra ŋanyapinya ŋayi. Nhaltjan ŋayi ga dhuwal waŋany mirithirnydja?”

---

\* 17:16 Athens      \* 17:18 Epicurean; Stoic

Ga wiripuwurrnydja walal nħannu gan Ńunhi waŃan bitjarrnħa, "Dhuwandja mak Ńayi ga lakaramany Ńunhin mulkurunħan waŃarrnħa muka?" Yo, waŃanany walal gan Ńunhi bitjarryin, bili Ńayi gan Bolyu lakaraŃal Garraynħa Djesunħany, ŃunhiŃuwuynħa Ńunhi Ńayi walŃathin beŃur moluŃur.

<sup>19</sup> Bala walal waŃanan gađaymara Ńanya Bolnħany, Ńayi dhu balan marrtji ga dhăwun' lakaram Ńunħala wăŃaŃur yăkuŃur Yariyupakatjnħa,\* Ńunhi walal Ńuli ganħa Ńalapałmirr yolŃu walal luŃ'maranħamina waŃgany-manapanminya Ńunhiwiliyi wăŃalil, măr walal dhu Ńăma ga mala-djarr'yun Ńunhi djambatj dhăruk, ga yuťa malany rom. Bala walal Ńanya Ńunhi găŃalnydja Bolnħany Ńunhiwiliyin wăŃalilnydja, ga waŃan bitjarrnħa, "Way, go mak lakaraŃ ŃanapurruŃgal dhuwaliiyi Ńunhi dhăwu. Yuťa dhuwaliiyi rom, napurrnydja djăl napurr dhu Ńămayi.

<sup>20</sup> Dhuwaliiyiny dhăwu nħeny ga lakaram mirithirra mulkurun, yakan Ńanapurrgan Ńăkul Ńăthilnydja balanyayi dhăwu. Ma', lakaraŃun napurrŃgal. Ńanapurrgal djăl napurr dhu maŃ'maraman mayalin'."

<sup>21</sup> Yo, wăŃa-ŃunħaŃuwuynnydja Yathinbuynnydja yolŃu walal Ńuli ganħa bitjana bili waluŃupana lakaranħamina yuťa yan dhăwu bala-răli'yunminya; mirithinan walal gan Ńunhi djălthiny Ńănħaraw yuťawnnydja dhăwu.

<sup>22</sup> Bala Ńayi gan Ńunhiyi Bolnydja dhărnan

---

\* **17:19** Areopagus

ŋunhiliyin ŋapunggan', gumurrŋura walalaŋgal  
 ŋurikiwurrungalyin liya-dälmirriwala  
 yolŋuwal walalaŋgal, bala ŋayi lakaraŋalnydja  
 walalaŋgal bitjarrnha, "Way nhuma yolŋu  
 walal wäŋa-Yathinbuy mala, ŋarra nhumalany  
 dhuwal maŋ'maraŋalnydja ŋunhi nhuma  
 gan mirithin yan guyaŋanany ga ŋuparnydja  
 waŋarrnhany malaŋuny nhumalaŋguwuy  
 nhuma. <sup>23</sup> Yo, marrtjinany ŋarra gan  
 dhuwalatjarr dhukarrkurrnydja wäŋakurrnydja  
 nhumalaŋgalaŋuwurr, bala ŋarra marrtjin  
 nhägala dharrwan mirithirra waŋarrnydja  
 mala. Ga wiripuny ŋarra nhäŋal djimuku'  
 bulaymirr yurr dhärukmirr makarrmirr, ŋunhi  
 gan bitjarr waŋan gam', 'Dhuwandja ŋuriki  
 waŋarrwu ŋunhi napurr yaka nhanŋu marŋgi,'  
 bitjan ga dhärra. Yo, buku-ŋal'yun warray  
 nhuma ŋuli ga ŋunhi nhanŋu yulŋuny, yurr  
 yakan nhuma marŋginy nhanŋu. Nayin  
 ŋunhiyin yuwalktja waŋarr, ŋanyanhan  
 ŋarrany ga dhuwal waŋarrnha lakaram  
 nhumalaŋgal ŋunhi yuwalknhan. <sup>24</sup> Dhiyaŋiyin  
 ŋunhi waŋarryu Godthun djäma dhuwandja  
 ŋunhi munatha'nhany wäŋany ga bukmak  
 nhä mala marrtji ŋorra dhuwal, ga bulu ŋayi  
 ŋunhi Garray balanya, Buŋgawa ŋurukuny  
 ŋunhi djiwarr'puywuny wäŋaw ga dhiyak  
 munathawny'tja. Yurr yaka ŋayi ŋuli gi  
 ŋunhi nhini ŋunhiliny bunbuŋur ŋunhi  
 yolŋuwuŋuny goŋbuy djämapuy. <sup>25</sup> Bukmak  
 ŋunhiyi nhä mala nhanŋuwuy yan warrpam';  
 yakan dhu ga ŋunhi yolŋuynydja walal djäma  
 ŋula nhäny mala guŋga'yundja ŋanya God-

WaŃarrnhany, bäyŃu yan. Limurrnydja dhiyaŃuwurruynydja yolŃuy walal Ńuli yaka warray gi gurrupul nhanŃuny Ńula nhä malany, bili Ńayiny Ńuli ga ŃuriŃiyiny gurrupan walŃa warray limurrnhany, ga bukmak Ńula nhä mala limurrŃguny yolŃuwnydja walalaŃ bukmakkuyi yan; limurrnydja Ńuli ga dhuwal nhina Ńir'yundja ŃuriŃiyi muka bili yan waŃganydhu nhanukal djämay. <sup>26-27</sup>ŃurruŃuny Ńayi Ńunhi Ńäthilnydja djäma waŃganyŃha muka yan yolŃuny dirramuny, ga beŃuryiny waŃganygalnydja yarrataŃur, bala Ńayi yan malany ga bäpurruŃy dharrwakunjala mirithinan, märr walal dhu ga nhinany malaŃura ga malaŃura buku-Ńiw'maraman dhiyalnydja munatha'Ńurnydja wäŃaŃur. Yo, ŃayipiŃi yan Ńunhi God-WaŃarryu walunhany nhirrapar Ńurikiyiny yolŃuwnydja walalaŃ nhätha walal dhu Ńunhi nhina, ga bitjarri bili Ńayi gurruparyi bawalamirriwnydja bäpurruw wäŃa malany nhinanharawnydja walalaŃ, märr walal dhu ga yolŃuny walal larrum muka nhanŃu, bala maŃŃ'maraman walal dhu Ńanya larrunharaynydja. Bili Ńayiny yaka warray barrku litjalaŃgalnydja; galki Ńayiny litjalaŃgal waŃga'-waŃganygal yan.”

<sup>28</sup> “Yo, Ńäthilnydja gan Ńunhi yolŃu Ńula yol waŃan bitjarr muka,

‘Limurrnydja ga dhuwal nhina waŃganyŃura  
 nhanukala,  
 ga bulu limurr Ńuli ga Ńunhi marrtji  
 nhanukiyingalaŃuwurri yan;

limurrnydja ŋuli ga dhuwal yolŋuny walal nhina  
nhanukiyingal yan walŋay.'

Ga bitjarryi bili waŋganydhuny gan ŋunhi  
yolŋuy nhuma-malaynydja djawarrkmirriynydja  
lakaraŋalyi bitjarr gam',

'Limurrnydja dhuwal djamarrkuli' nhanŋuwuy  
yan,' bitjarr."

<sup>29</sup> "Yo, yuwalk warray limurr dhuwal  
djamarrkulin'y' nhanŋuwuy yan God-  
Waŋarrwu. Yaka limurr dhu ga ŋunhi guyaŋa  
ŋanyanhany God-Waŋarrnhany bitjandja, yanbi  
ŋayiny ŋula nhän mel-widi'mirra bulay ga  
ŋula nhän dharpan; yaka ŋayi dhuwal wuŋuli'  
yolŋuwuŋ goŋbuy djämapuy; yakan dhu  
dhuwal ŋula yolthuny yolŋuy djäma God-  
Waŋarrnhany nhanukiyingalnydja ŋayi be  
gadaman-lakaranhaminyaraynydja liyay ga  
goŋdhu. <sup>30</sup> Nāthilnydja ŋunhi yolŋuynydja  
walal yaka muka ŋanya maŋ'maranha,  
yaka walal marŋgi nhanŋu God-Waŋarrwu;  
yurr ŋayipiny gan ŋunhi God-Waŋarryuny  
ŋunhiyi nhäŋal, bala bäy-lakaraŋala  
djarrpi'kunhawuynydja mala djämapuy. Ga  
yakan ŋayi ŋunhi walalany dhä-gir'yunany,  
bili walal gan ŋunhi nhinan dhuŋamirr yan  
nhanŋu. Ga dhiyaŋuny bala ŋayi ŋuli ga God-  
Waŋarryu lakaraman yolŋuwnydja walalaŋ  
bawalamirriŋura wäŋaŋurnydja bitjanna  
gam', 'Nhumany dhu bukmaknha yan bilyuna  
yätjkurruŋurnydja romŋur nhumalaŋgiyingal  
nhuma.' <sup>31</sup> Bili God-Waŋarryuny ŋunhi bilin  
gänaŋ'maraŋala ŋunhiyiny walu, ŋunhi  
ŋayi dhu mala-djarr'yurrnydja yolŋunhany

walalany nuriŃiny nuni nhanukiyingalnydja nanyi rom-dhunupaynydja romdhu. Ga bilin nanyi nuni djarr'yurra yolnunjany mala-djarr'yunarawnydja, ga bilin nanyi nanya nuni milkuŃala warralkuŃala yolnuwalnydja walalaŃgal nuni nanyi nanya rur'maraŃala beŃura nuni dhiŃganhaŃura." Ga bitjarra nanyi gan nuni Bolnydja waŃan.

<sup>32</sup> Ga nuriŃiwurruynydja nuni walal liya-gadamamirriynydja Ńäkul nunhiŃuwuyyi, nuni nanyi waŃanydja yolnu walŃathin beŃur dhiŃganhaŃur, bala walalaŃgalnydja gan nuni wiripuwurruŃgalnydja beyarrmakthin warray nunhiyi dhäruktja, gitkitthunminan walal gan nanaŃu Bolwu. Ga walalnydja wiripuwurruynydja nuni waŃan bitjarrnha, "Ńanapurruynydja dhuwal djäl muka dhiyakiyi, nhe dhu ga ŃanapurruŃgal bulu lakaram," bitjarr. <sup>33</sup> Bala nanyi Bolyuny ganarrthaŃala nunhiyiny bunbuny, bala yan marrtjinan. <sup>34</sup> Yurr wiripuwurruynydja yolnu walal märr-yuwalkthinan gan nuriŃiyiny nuni dhärukku, bala walal nuni waŃanymanapanminany nhanukalŃha BolwalŃha. Ga dhuwalawurr nunhiyi yäkuŃy yolnuŃy walal gam', Diyanitjiya,\* nuni nanyi malaŃurnydja nurrudawalaŃuwal yolnuwal walalaŃgal, ga miyalk yäku Damaritj,\* ga wiripuwurr yolnu walal bitjarryi bili yan märr-yuwalkmirriyinan gan Garraywuny.

---

\* **17:34** Dionysius; Damaris

## 18

<sup>1</sup> Ga dhāņur beņuryiny ņayi Bolyu ganarrthaņala Yathindja wāņa, bala marrtjinan Gorinlilha\* wāņalil.

*Bolyu gan lakaraņal Djesuwalaņuwuy dhāwu ņunhal Gorinna wāņanur*

*Paul preached about Jesus in Corinth*

*Acts 18.2-17*

<sup>2-3</sup> Ga ņunhili Gorindja wāņanur ņayi Bolyu maļ'maraņal Djuwnhan bāpurruny yolņuny, yākuny ņayi ņunhi Guwila.\* Yurr dhawal-guyaņanany ņayi ņunhi ņunhal wāņanur Bunditj;\* bunanany ņayi ņunhi Gorindja wāņanur beņurnydja ņunhi Rawumņurnydja wāņanur yaka wiyin muka, maņda miyalk nhanņu yāku Buritjila.\* Yurr maņda ņunhi ganarrthaņalnydja ņunhiyiny wāņa Rawumdja, bili ņuriņi ņurrudawalaņuy Rawumbuyyuny buņgaway yākuy Guludiyatjthu\* gan mirithinan ņaņ'ņaņ'thurr Djuw malanhany yolņuny walalany beņuryiny wāņanur. Bala maņdany ņunhi Guwilany ga Buritjilany gan nhinan ņunhiliyin Gorinna wāņanur, ga djāmany maņda gan ņunhi wiņinnha dharpunaļnydja. Bala ņayi ņunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan maņdaņgal wāņalila, bala ņayi yan nhinanan gan ņunhiliyin, bili ņayiny ņunhi Bolnydja yolņu wiņiņ-dharpunhamirryi, balanyayi bili yan nhakun ņunhiyi maņda Guwila ga Buritjila. Ga djāmany ņayi gan ņunhiliyin maņdaņgalnha,

---

\* **18:1** Corinth \* **18:2-3** Aquila; Pontus; Priscilla; Claudius

walal nha rrambanin. <sup>4</sup> Ga bitjarriyi bili nuriŃiny nuni GānaŃ'maranhamirriŃnydja waluy Ńayi Bolyu gan waŃan mirithin yan walalany nuni buku-luŃ'thunamirriŃurnydja bunbunur; djälthin Ńayi gan nuriŃiyi Djuw malaw yolŃu'-yulŃuw ga Gurikku yolŃuw walalaŃ, walal dhu yuwalkkuman yan märr-yuwalkthirr nanaŃu Garraywuny Djesuwnydja.

<sup>5</sup> Ga nuni maŃda Djälätjtja\* ga Dimithiny\* bunanan nunihiyin beŃurnydja MatjataniyaŃurnydja\* wāŃaŃur, bala Ńayi gan nuni Bolyuny dhāwun' lakaraŃal bitjarra bili yan walu-Ńupara marŃgikuŃalnydja gan nuni Djuw malanhany yolŃuny walalany nuni Djesuny dhuwal yolŃu MaŃutji-dhunupayanhawuy yan God-WaŃarrwun djuy'yunawuy.

<sup>6</sup> Yurr walalnydja nunihiyi Djuw malany yolŃu walal yaka gan djälthin nuriŃiyi dhāwuw, ga waŃanany walal gan nuni yätjkurr-lakaraŃalnydja ŃanyaŃhan Bolnhan, walal balaŃ bunha muka Ńanya yulŃuny. Bala Ńayipiny nuni Bolnydja diltjin-gurrupanmin walalaŃ, bala Ńayi waŃanan bitjarrnha walalaŃgal, "Nuni nhuma dhu ga nhina barrkuny God-WaŃarrwalnydja, nunihiyiny nhakun nhumalaŃguwuyŃha gāmurru', yakan Ńarrakuny, bili Ńarrany gan nuni lakaraŃal nhumalaŃ yuwalk warray, bala nhumany Ńuli ga nuni bāyŃun Ńākuny ga märraŃuny. DhipuŃurnydja gay'yi dhurrwaraŃur Ńarra

---

\* 18:5 Silas; Timothy; Macedonia



nhumalany dhu ganarrthaman, bala ŋarra dhu marrtjin, ga lakaramany ŋarra dhu ga ŋunhi dhāwuny ŋurukuwurrungun ŋunhi Djan'tayilwu\* yolŋuwnydja walalaŋ.”

<sup>7</sup> Bala yan ŋayi Bolyuny ganarrthanala ŋunhiyiny Djuw malanhany yolŋuny walalany, bala ŋayi yan marrtjinan, ga nhinanany ŋayi gan ŋunhiliyin mulkuruwala yolŋuwalnydja yākuwal Ditjiya-Djatjatjkalnha.\* Nunhiyiny gan yolŋu đirramu buku-ŋal'yurr God-Waŋarrwun, ga wāŋany nhanŋu gan ŋurikiyi dhārran galki yan ŋunhi Djuw-malaw buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur gan dhārran.

<sup>8</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Guritjpany,\* mārri-yuwalkmirriyin Garraywuny ŋuliwitjarra ŋunhi Bolwalaŋuwurra dhāwukurr ŋunhi ŋayi ŋurruđawalaŋu gapman ŋurikiyi Djuw malaw buku-luŋ'thunamirriw buŋbuw. Ga walal ŋunhi gurruđumirrydja mala nhanŋu ga dharrwa wiripuwurr yolŋu walal ŋunhiliyi Gorinŋur wāŋaŋur ŋākul gan Bolnha dhāwupuy lakaranhawuy, bala walal gan yan dhunupan mārri-yuwalkthinan, ga dhunupan walal gan ŋunhi liya-luŋthurra yulŋuny.

<sup>9</sup> Waŋganydhuny munhay ŋayi Bolyu nhāŋal yolŋunhan wuŋuŋin', ŋayi gan dhārran, yurr Garray ŋayipi ŋunhi yulŋuny, bala ŋayi waŋanany bitjarra, “Way Bol. Yaka barrari ŋula yolŋuny yolŋuw. Biyak bili gi bađak yan lakaraŋuny, ga yaka dađawuyrnydja gandarrŋurnydja. <sup>10</sup> Bili ŋarrapiny dhuwaliyin

\* **18:6** Gentiles \* **18:7** Titius Justus \* **18:8** Crispus

nhokal galki yan. Yaka nhuna dhu ņula yolthuny wutthundja, ga bāyŋu nhe dhu burakirr, bili dhiyaliiyiny wāŋaŋur dharrwa ga nhina ņarraku yolŋu walal.” Bitjarrnha ņayi gan Garrayyu wāŋanany ganydjarr-gurruparnydja ņanya Bolnhany. <sup>11</sup> Bala ņayi Bolnydja ņunhiliyiny wāŋaŋur gan nhinan wiyinnha, wāŋany dhuŋgarra ga bulu lurrkun' ņalindi. Ga bitjarra bili ņayi gan ņunhi lakaraŋalnydja walalaŋ marŋikuŋalnydja God-Waŋarrwuny dhāruk.

<sup>12</sup> Ga balanyamirriyyin ņunhi, ņayin ņunhi Galiyawnha\* buŋgawany ņurikiyiny wāŋaw Yākiyawnydja.\* Ga walalnydja gan ņunhi Djuw malany yolŋu walal wāŋgany-manapanminan luŋ'maranhaminan, bala walal ņayathanala ņanyanhany Bolnhany, bala gāŋala balayin ņurikalyin ņurruḍawalaŋuwala yolŋuwal dhā-birrka'yunarawnha. <sup>13</sup> Bala walal gan lakaraŋalnydja nhanukal bitjarra, “Dhuwandja ḍirramu yolŋu mirithirr yātjkurr, dharrwanhan ņayi ga dhuwal bilmaramany yolŋunhany walalany buku-ŋal'yunaraw God-Waŋarrwun, ņunhi yakan manyamak nhakun limurruŋgalnydja romŋur.”

<sup>14</sup> ņayi balaŋ ņunhi wāŋanha muka Bolnydja, yurr ņayin ņunhiyin ņurruḍawalaŋun yāku Galiyawnydja wāŋan ņurikiwurruŋgalnydja Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal bitjarrnha, “ņuli balaŋ ņayi dhiyaŋiyi yolŋuy djāma ņula nhāny yātjkurrnydja, ga bakmaranhany ņayi balaŋ ņunhi

\* 18:12 Gallio \* 18:12 Achaia

Rawumbuynydjaja rom, ŋarrany balan  
 ŋunhi buthuru-bitjuna muka nhumalaŋ,  
 ŋänha nhumalany dhäruktja. <sup>15</sup> Yurr  
 nhumany ga dhuwal dhä-dälthinyamirrydjaja  
 waŋanhamirr nhumalaŋgiyingal nha yan  
 nhuma romŋur mala; yänan nhuma ga  
 dhuwal waŋanhamirrydjaja dhärukŋura  
 mala ga yäkuŋura ŋula nhäŋura malaŋuŋur.  
 Gatjuy, nhumapin dhu daɖawmaranhamirr  
 dhipuŋuryiny mala mariŋur, ŋarrany dhu ga  
 yakan dhuwaliyi mala nhumalaŋ ŋupan mala-  
 djarr'yun." <sup>16</sup> Bala ŋayi yan dhawatmaraŋal nha  
 walalany ŋaŋ'ŋaŋ'thurra beŋuryiny ŋunhi  
 wäŋaŋur.

<sup>17</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny walal ŋayathanala  
 ŋunhin ŋurruɖawalaŋunhany yolŋuny yäkuny  
 Djutjthanitjhan,\* bala walal ŋanya gan bartjun-  
 maraŋala, ŋunhala ŋunhi warraŋul nha galki  
 ŋunhi buŋbu gan dhärran waŋanhaminyawuy.  
 Yurr ŋayiny ŋunhiyiny Galiyawnydjaja\* yäku  
 yolŋu bäyŋun ŋula waŋanha gulmaranhany  
 walalany beŋuryi ŋunhi mariŋur.

*Bol balayi roŋiyin Yandiyuklilyi wäŋalil*

*Paul returned to Antioch*

*Acts 18.18-23*

<sup>18</sup> Yo, ŋunhi ŋayi gan Bolnydjaja  
 wiyinnha nhinan ŋunhiliny wäŋaŋur  
 Gorindja ŋurikiwurrungal nha Garray-  
 walaŋumirriwal nha yolŋuwal walalaŋgal, ga  
 dhäŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthanala.  
 Bala ŋayi marrtjinany marthanayyun balayi

\* **18:17** Sosthenes; Gallio

ronjiyin Djiriyalil\* makarrlil wäŃalil, ga malthurrnydja nhanŃu Ńunhi yolŃuny maŃda Buritjilan\* ga Guwilan\*. Yurrnha Ńayi Ńunhiyiny ganarrthaŃal wäŃa Djin'kiriyan,\* Ńayi Ńathil Ńunhi ŃurruŃuny Ńunhiliyiny wäŃaŃur wäwun'-nhirrpanmin Ńanyapinya Ńayi God-WaŃarrwal, bala yan Ńayi liyany wiriny'tjunminan Ńanyapinyany Ńayi, Ńunhiyiny nhakun Ńayi milkunhaminan Ńunhiyin wäwun'-nhirrpanminyawuynha.

19-21 Yo, marrtjinany walal gan Ńunhi marthaŃayyuny, yan bili ga dhawaŃthurr Ńunhala wäŃaŃur YipatjatjŃha,\* ga Ńunhiliyi Ńayi ganarrthaŃal maŃdanhany Biritjilanhany ga Guwilanhany ga dhunupan Ńayiny marrtjin balan Ńunhi Djuw malawalnha buku-luŃ'thunamirrilila buŃbulilnydja, bala walal gan waŃanhaminan Ńunhiliyin Ńayipi Bol ga wiripuwurr yolŃu walal. Yurr wiripuwurruynydja Ńunhi yolŃuy walal waŃan Ńanya bitjarra, "Nhinany nhe dhu dhiyal ŃanapurruŃgalnydja märr-wiyin," bitjarr. Ga Ńayiny Bolnydja waŃan yaka'yurr; märr-gurriri yan Ńayi nhinanany, bala Ńayi walalany ganarrthaŃala marrtjinan. Bala Ńayi waŃanany bitjarra, "Yalalany Ńarra dhu mak ronjiyirra, bäy Ńayi dhu Ńayipi God-WaŃarryu lakaram Ńarraku ronjiyinyaraw." Bala Ńayi Bolnydja marrtjinan beŃuryiny wäŃaŃur marthaŃayyun, yurr maŃdany Ńunhiliyin banydjŃin Ńurr'yurr Buritjilany ga Guwilany YipatjatjŃha wäŃaŃur.

---

\* 18:18 Syria; Aquila; Priscilla; Cenchreae \* 18:19-21 Ephesus

22 Yo, ŋayiny ŋunhi Bolnydja wiyinnha gan marrtjin, yan bili ga bunan ŋayi Djitjariyan\* wäŋaŋur yäkuŋur. Bala ŋayi yan dhunupan marrtjinan Djurutjalamlila, bala walal gan märr-ŋamathinyaminan walalaŋguwuy walal Bol ga ŋunhiwurr yolŋu walal Garraywalaŋumirr wäŋa-ŋunhiŋuwuyyi mala. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi marrtjin roŋiyindhi Yandiyuklila wäŋalil. 23 Ga ŋunhili Yandiyuktja wäŋaŋur ŋayi walalaŋgal nhinan märr-gurriri, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi walalany ganarrthaŋala. Ga buluny ŋayi gan marrtjin ŋuliwitjarra makarrkurr wäŋakurr yäkuŋurr Galatjiyakurra\* ga Buritjiyakurra;\* marrtjinany ŋayi gan ŋunhi liw'maraŋala, marrparaŋuŋala marrtjin walalany ga, ganydjarr-gurrupara, ŋunhiwurrunhan ŋunhi Garraywalaŋumirrinhan yolŋuny walalany.

*Yapulitjthuny gan marŋikuŋal yolŋu'-yulŋuny ŋunhal Yipatjatj wäŋaŋur ga Gorin*

*Apollos preached in Ephesus and Corinth*

*Acts 18.24-28*

24 Yo, waŋgany yolŋu marrtjin bala Yipatjatjlil\* wäŋalil, yurr ŋayi ŋunhi Djuw yolŋuny, yäku Yapulitj,\* ŋunhaŋuwuy Yaliktjandiriyaŋuy\* wäŋaŋuy, ga dhuwaliyi ŋunhi yolŋu marŋi mirithirr God-Waŋarrwalaŋaw dhärukku, ga waŋanany ŋayi gan lakaraŋalnydja dhawatmaraŋalnydja

---

\* 18:22 Caesarea \* 18:23 Galatia; Phrygia \* 18:24 Ephesus; Apollos; Alexandria

dhäruktja dhunupa yan. <sup>25</sup> Yo, ŋayi gan ŋunhiyi marŋgithinany ŋäthil yan ŋurruŋu Garraywalaŋaw yan romguny, bala ŋayi gan mirithinan marŋgikuŋalnydja lakaraŋalnydja dhunupan yan Djesuwalaŋuwuynha dhäwuny'. Yurr yaka ŋayi ŋunhi bukmakguny marŋgi; marŋginy ŋayi ŋunhi dhäwuwny'tja ŋuriki yan bili ŋunhi Djondhu gan liya-lupmaraŋal yolŋuny walalany, ŋäthilmirriyaŋal walalany ŋuriki ŋunhi ŋayi dhu Djesu buna. <sup>26</sup> Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yolŋu Yapulitjtja yäku bunan ŋunhiliyi Yipatjatjtja wäŋaŋur, bala ŋayi gan marŋgikuŋalnydja lakaraŋalnydja ŋunhala ŋunhi Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋurnydja. Ga maŋdany ŋunhi Buritjilaynydja\* ga Guwilaynydja\* ŋäkul ŋanya ŋunhiwiliyi, bala yan maŋda gađaymara ŋanya Yapulitjnhany maŋdaŋgiyngala wäŋalil, ga ŋunhiliyin maŋda gan ŋunhi dhuwurr-lakaraŋalnydja God-Waŋarrwalaŋawuynydja rombuy, bukmak yan maŋda gan ŋunhi lakaraŋalnydja nhanukal.

<sup>27</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi ŋayi marŋgithinany ŋunhiyi yolŋuny, bala ŋayi waŋanan bitjarra, "Ńarrany dhu dhuwal mar-tjin Yäkiyalila\* wäŋalil," bitjarr. Ga walalnydja ŋunhi Garraywalaŋumirriyinydja yolŋuy walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyi Yipatjatjpuyyuny mala gan guŋga'yurra ŋanya ŋayaŋu-rur'maraŋala, bala walal marrtjin wukirrin djorran' ŋurikiwurrungun Garraywalaŋumirriwnha

---

\* **18:26** Priscilla; Aquila      \* **18:27** Achaia; Apollos

yolŃuw walalaŃ Ńunhawalnydja Yäkiyalilnydja wäŃalil, wukirrinny walal Ńunhi djorrany' bitjarr, "Gumurr-Ńamathi walal nhanŃu dhiyakiyi yolŃuw Yapulitjkuny." Bala Ńayi yan dhunupan marrtjinan, ga Ńunhiliyiny wäŃaŃur Ńayi Ńunhi yuwalkkuŃal nha yan guŃga'yurrnydja wäŃa-ŃunhiŃuwuy nhany yolŃuny walalany, Ńunhi walalnydja Ńäthil yan märr-yuwalkmirriyin Garraywu bili ŃuriŃin Ńunhi God-WaŃarrwal nha märr-Ńamathinyaray.

<sup>28</sup> Yo, waŃanany Ńayi gan Ńunhi Yapulitjtja Ńurikiwurrungalyiny Djuw malawalnydja yolŃuwal walalaŃgal dhärukthuny ganydjarrmirriynha ga dhunupaynha, beŃura yanan Ńunhi dhuyunura djorra'Ńurnydja; lakaraŃalnydja Ńayi gan Ńunhi dhawaŃmaraŃalnydja Ńanyanhan Djesunhan Ńunhi Ńayiny MaŃutji-dhunupayanhawuy God-WaŃarrwuŃ. Yurr ŃuriŃiwurruyyiny Djuw malaynydja yolŃuy walal bäyŃun Ńula waŃgany dhäruk malŃ'maranha buku-roŃanmaranharawnydja nhanŃuny.

## 19

*Ńunhal Yipatjatj nha wäŃaŃur Garray-walaŃumirriynydja yolŃuy walal märraŃal Dhuyu-Birrimbirr nha*

*Believers at Ephesus received the Holy Spirit  
Acts 19.1-10*

<sup>1</sup> Yo, Yapulitjtja\* gan yolŃu yäku nhinan Gorinnha\* wäŃaŃur, ga balanyamirriy bili

ŋayiny gan Bolnydja marrtjin wāŋakurr ŋarakawurr Yaytjawurra,\* yan bili ga bunan ŋayi ŋunhal Yipatjatj wāŋaŋur, ga maŋ'maraŋalnydja ŋayi ŋunhi ŋunhin yolŋunhany walalany mārri-yuwalkthinyamirrinhan mala. <sup>2</sup> Bala yan ŋayi Bolyuny dhā-birrka'yurrnydja walalany bitjarrnha, “Way walal. Ńula muka nhuma mārraŋal Dhuyu-Birrimbirrnany? ... balanyamirriynydja ŋunhi nhuma ŋanya Garraynhany mārri-yuwalkmirriyin?”

Ga walalnydja buku-bakmaraŋal nhanŋuny balany bitjarr, “Yol ŋayi dhuwali Dhuyu-Birrimbirrnnydja? Yaka ŋanapurr ŋuli ganha dhuwaliyi yāku ŋānha ŋāthilnydja,” bitjarr.

<sup>3</sup> Ga bulu nhakun ŋayi Bolyu walalany dhā-birrka'yurr bitjarr, “Nhāthinya nhuma ŋunhi buku-luptja rom mārraŋal?” bitjarr.

Ga walalnydja buku-roŋanmaraŋal waŋan nhanŋuny bitjarra, “Ńanapurrnydja dhuwal mārraŋal ŋunhi bili yan buku-lup ŋunhi ŋayi gan Djondhu lakaraŋal,” bitjarr.

<sup>4</sup> Bala ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarra, “Djondhuny gan ŋunhi liya-lupmaraŋal ŋunhiwurruny yan yolŋuny walalany ŋunhi walal gan bilyurr, bala ganarrthanala walalaŋuwuy walal yātjkurnnydja rom malany; ga waŋandhi ŋayi gan ŋunhi lakaraŋal Yitjuralpuyŋuwalnydja yolŋuwal walalaŋgal walal dhu mārri-yuwalkmirriyirra ŋurikiyiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ga marrtji ŋapa-munguyun

---

\* **19:1** Apollos; Corinth; Asia; Ephesus



Djonnhany. Ga ŋunhiyiny yolŋu ŋayin Djesun; ŋurikalyin nhuma dhu ga ŋunhi märr-nhirrpanmirrnydja.”

<sup>5</sup> Ga ŋunhi walal ŋanya ŋäkulnydja Bolnhany balanyawuyyiny dhäruk waŋanhawuy, bala walal yan liya-lupthurrnydja gan yäkuynydja Garraywalnha Djesuwalnha.

<sup>6</sup> Bala ŋayi marrtjin Bolyuny mulkurr-ŋayathanala walalany, bala ŋayi ŋunhiyi Dhuyu-Birrimbirrnydja bunanan walalaŋ, warrpam'nha walalany monyguŋalnha. Ga dhunupan yan ŋunhiyi yolŋuny walal marrtjin waŋanany wiripuŋuwurra mathakurrnydja mulkuruwurra, bala lakaraŋalnydja walal marrtjin ŋunhi, ŋunhin bili yan God-Waŋarrwun dhäwuny'. <sup>7</sup> Yurr märr dharrwaynha yolŋuynydja walal ŋunhi märraŋalnydja Dhuyu-Birrimbirrnany balanyamirriyiny waluy.

<sup>8</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny, bala ŋayiny muka gan Bolyuny lakaraŋal yolŋuwal walalaŋgal ŋunhilin Djuw malawalnha buku-luŋ'thunamirriŋura buŋbuŋur, yurr ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja dhäwuny' God-Waŋarrwalaŋuwuynha rombuynydja, ganydjarrmirriynha dhärukthuny. Lakaraŋalnydja ŋayi gan ŋunhi dhäwuny' rombuynydja nhanukalaŋawuy, märr walal dhu märr-yuwalkmirriyirra. <sup>9</sup> Yurr wiripuwurrnydja yolŋu walal ŋayaŋu-dhaŋ'-dhaŋ' yan gan nhinan, bäyŋu walal ganha märr-yuwalkmirriyinya; ga waŋanany walal ga ŋunhi nyamir'yurra ŋunhin Garraywun walŋamirra dhukarr. Bala

ņayipiny Bolyuny ganarrthanala Ńunhiyiny yolņuny walalany. Ga Ńunhiwurrnydja yolņu walal Ńunhi walal gan malthurr nhanņu Garraywu, walalnydja Ńunhi mala-manapar Bolwalnha. Bitjarra bili Ńayi gan walu-ņupara marņgikuņalnydja walalany Ńunhilin mala-ļuņ'maranhamirriņur buņbuņurnydja, yäkuņur Duranatjnha.\*

<sup>10</sup> Yo, wiyinnha Ńayi gan Ńunhi Bolyu lakaraņalnydja marņgikuņalnydja Ńunhiliyiny, märrman' dhuņgarrany Ńupar, ga dharrwaynha gan Ńunhi yolņuynydja walal Ńäkuļnydja dhäwuny' Garraywalaņuwuynydja, Djuw malay yolņuy walal ga Ńuriņiwurruy Djan'tayilyu malay, bukmakthun yan gan Ńunhi dhäwuny Ńäkuļ Ńunhiliyiny Yaytjany makarrņur wäņaņur.

*Yolņuynydja walal Dhuyu-Birrimbirrwuny ganydjarr dharañarnha, bala gan bilyurra beņurnydja Ńunhi wiripuņuwalnydja waņarrwal malaņuwal ganydjarrņur*

*The people recognised the Holy Spirit's power and turned from other powers*

*Acts 19.11-20*

<sup>11</sup> Yo, balanyamirriynydja waluy God-Wañarrayuny gan djäman nhanukalaņuwurrnydja Bolwalaņuwurrnydja yindin mirithirra romdja, Ńayaņuganyim'thunamirra. <sup>12</sup> Wiripuny walal Ńuli ganha yolņuy walal märranha beņur Bolwuņ girrin' mala, Ńunhi Ńayi Ńuli ganha rumbalyu

---

\* **19:9** Tyrannus

gänha; nunhiyi mala walal nuli märranha, bala gänhan, dhunupan marrtjinya mam'maranhan nurikiwurrungala yolnuwal walalaŃgal nunhi rerrimirriwala mala, ga dhunupan gan nunhi rerrinydja mala yolnuhany walalany ganarrthanala. Ga bitjarryi bili yätjkurnydja birrimbirr mala dhawatthurra gan yolnuwalnydja walalaŃgal, ga dhunupan nhakun walal gan nunhi walhathinan nuriniyi Bolwalnydja girriy'.

<sup>13-14</sup> Ga nunhiliyi wäŃanur Yipatjatjtja, wiripuwurr Djuw yolnu mala gan nhinan, nunhi walal gan dhawatmaraŃal yätjkurr birrimbirr yolnuwal walalaŃgal, bala walal nuriniwurruiyi nhäŃala nanya Bolnhany, bala yan walal waŃanhaminan bitjanminan, "Way, limurnydja muka dhu ga dhiyaŃ bili yan Garraywal Djesuwal yäkuynydja dhawatmaram niini? ... märr ganydjarmirriynha yäkuy," bitjanmin. Ga nunhiliyi nurrudawalaŃu-djirrikaymirr yolnu gan nhinan yäku Gepa,\* ga dirramuwurnydja nhanju nunhi gäthu'mirriŃuny walal ga 7-malany. Bala walal gan waŃanan nurikiwurrunguny yätjkurruynydja birrimbirrwu bitjarrnha, "Narra nhuna ga dhuwal waŃa yäkuynydja Djesuwal, nuriniyi yäkuy nunhi nanyi nuli ga Bolyu lakaram. Ma', dhawatthurra dhipunuryi yolnuwalnydja."

<sup>15</sup> Bala yan nanyi dhunupan nunhiyiny yätjkurnydja birrimbirr waŃanan buku-bakmaraŃalnydja walalaŃguny bitjarrnha gam',

---

\* **19:13-14** Sceva

“MarŃgi dhuwal Ńarrapiny Djesuw, ga Ńunhi Ńarra gan Ńäkul muka Bolnhany. Ga nhumany dhuwal yolnha walal?” bitjarr.

<sup>16</sup> Bala yan Ńunhiyiny mokuy-walaŃumirrnydja birrimbirrmirr yolŃuny dhunupan wapthurra ŃurikiwurrŃgalnha Ńunhi 7-galnha yolŃuwalnydja walalaŃgal, bala yan galkirrinymaranaŃnha walalany, mirithinan yānan Ńayi gan bumarnydja walalany Ńuriniyi mokuywalaŃumirriynydja birrimbirrmirriy yolŃuy, yirrparydja marrtjin biŃinydhun nhanukiyingal Ńayi walalany, girri' manapara Ńayi gan barr'-barrmaranaŃnydja walalaŃ, bala walal gan Ńunhi waŃdi'-waŃdinany dhawatthurnydja warranaŃnha girri'miriwnha mala, rumbalnydja gulaŃnha yan.

<sup>17</sup> Ga dharrwaynha gan yolŃuynydja walal Ńäkulnydja Ńunhalnydja Yipatjatjtja wāŃaŃur, Djuw bāpurruy ga Djan'tayilyu malay, bala walal Ńunhi mirithinan dhika barrarinany. Bala walal gan Ńunhi bukmaknha yolŃuny walal mār-Ńal'yurnydja garrwarkuŃalnydja gan yākuny yindikunaŃnydja Ńanyanhan Gar-raynhan Djesunhan. <sup>18</sup> Ga dharrwan yolŃuny walal Ńunhi mār-yuwalkthinyamirrnydja mala gan lakaranhaminan walalaŃguwuynydja walal yätjkurr dhawatmaranaŃala, bala yan ganar-rhanaŃala gan Ńunhi Ńula nhāny mala rom yätjkurrnydja.

<sup>19</sup> Ga Ńuriniwurrnydja Ńunhi walal gan djāma marrŃgitjkal girriy', walalnydja gan Ńunhi dhunupan luŃ'maranaŃala Ńunhiyiny

girriny' mala mäwiya'mirrnydja walalaŃguwuy walal, ga Ńunhi djorra' malany mäwiya'puy Ńorranhawuy, ga dhika nhä mala; luŃ'maraŃala walal marrtjin Ńunhiyiny mala bukmak yan, bala djalkthurra warraŃullila gäŃal, waŃganylila gan buku-luŃ'maraŃal, bala walal gan dhuŃgur'yurrnydja gurthaynha, milman bukmakala yolŃuwalnydja walalaŃgal. Ga Ńunhiyi mäwiyan ga djorrany' mala dhika nhäny malany Ńunhi walal gan dhuŃgur'yurra, yurr rrupiya-yindimirra Ńunhi yulŃuny, nhakun 50,000-nha barrwaŃ'tja Ńurikiyi. <sup>20</sup> Ga Ńuliwitjarryiny djalkthunawurra, bala walal yuwalkkuŃal nha dharanaŃnydja God-WaŃarrwuny ganydjarr, ga Garraywuny dhäruktja ga romdja gan marrtjin yindin birrŃ'thurra marrtjin, dälnha mirithirra.

*WäŃa-Yipatjatjpuyyuny yolŃuy walal gan mari djäma yindin mirithirra*

*In Ephesus the people made big trouble*

*Acts 19.21-41*

<sup>21</sup> Ga dhäŃur beŃuryiny Ńayi Bolyu guyaŃan bitjarra, "Ńarra dhu dhuwal balan marrtji Djurutjalamlila, yurr Ńarra dhu marrtjiny dhuwalatjanna bala Matjataniyakurra\* wäŃakurr Ńarakawurr ga Yäkiyakurra.\* Ga bulu Ńarra dhu marrtji bala Rawumlil\* wäŃalil." Bitjarr Ńayi gan Bolyu guyaŃanany mala-djarr'yurrnydja. <sup>22</sup> Bala Ńayi Ńäthilnydja djuy'yurr märrma'nhan yolŃuny maŃdany,

---

\* **19:21** Macedonia; Achaia; Rome

guŋga'yunamirrinhan maᅇdany nhanᅇuwuy ᅇayi Dimithinhan\* ga Yiratjtatjnhan.\* Maᅇda ᅇathil ᅇunhi ᅇurruᅇuny marrtjin balany Matjataniyalilnydja wāᅇalil, ga ᅇayiny gan Bolnydja nhinan ᅇunhili banydji yan ᅇathil Yaytja\* makarrᅇur wāᅇaᅇur; mārᅇ gurriri ᅇayi ᅇunhiliyiny nhinan.

<sup>23</sup> Ga balanyamirriyyiny ᅇunhili Yipatjatjtja wāᅇaᅇur walalnydja marin djāma ᅇurruyirr'yurra ᅇurikiwurrungun yolᅇuw walalaᅇ ᅇunhi walal gan nhinan Garraywal romᅇur.

<sup>24</sup> Bili ᅇunhiliyiny wāᅇaᅇur yolᅇuny walal gan ᅇunhi buku-ᅇal'yurrnydja waᅇarrwuny miyalkkun yākuw Yātimawnha,\* ᅇunhi ᅇayi ᅇunhiyiny waᅇarr djāmapuynydja yolᅇuwuᅇ warray goᅇbuy. Ga ᅇunhiliyiny gan dhārran buᅇbu buku-ᅇal'yunaraw nhanᅇu ᅇurikiyiny waᅇarrwu. Ga waᅇgany ᅇunhi yolᅇu yāku Dimitiri,\* ᅇayiny ᅇuli ganha djāma buᅇbu mala yumurrkuyanha, balanya bili yan dharāᅇana nhakun ᅇunhiyi dhuyu buᅇbu ᅇurikiyi waᅇarrwu, ga ᅇayiny ᅇuli ganha ᅇuriᅇiyiny ᅇunhi yolᅇuy djāmamirriynydja rrupiyany mārranha yindin mirithirra ᅇunhiᅇuwuyyiny djāmapuy, bili dharrwaynha yolᅇuynydja walal ᅇuli ganha bāyim ᅇunhiyiny mala djāmapuynydja nhanukuᅇ, bili ᅇayi ᅇunhi balanya gaᅇaman mirithirr djāmamirr.

<sup>25</sup> Bala ᅇayi ᅇunhiyiny yolᅇu wāthurra luᅇ'maraᅇala ᅇunhi yolᅇunhany walalany djāmamirrinhany mala ᅇunhi

---

\* **19:22** Timothy; Erastus; Asia \* **19:24** Artemis; Demetrius

walal ŋuli ganha djäma waŋganygurr, bala ŋayi waŋanan walalany bitjarrnha, “Way ðirramuwurr, marŋgi nhuma, ŋunhi limurr ŋuli ga dhuwal lukunydja'thirrnydja dhiyaŋ muka djämaynydja. <sup>26</sup> Yo bilin nhumany ŋanya gan dhuwaliyi nhumalaŋgiyingalnydja maŋutjiy nhäŋala, ga ŋäkula nhuma gan ŋanya ŋunhiyiny ðirramuny Bolnhany, nhä ŋayi gan djäma dhiyal Yipatjatjtja wäŋaŋur, ga bukmakurr ŋulawitjarr bala Yaytjakurr makarrkurr wäŋakurr, ŋayiny marrtji ŋunha lakaraman yolŋuwalnydja walalaŋgal bitjana, 'Dhuwandja goŋbuynydja djämapuy waŋarr mala nhäŋiniŋ'nha, yakan yuwalk,' bitjana. Ga dharrwany yolŋu walal ŋuli ga dhuwal märr-yuwalkthirrnydja nhanŋun, bala walal ŋuli ga bilyuna balayin wiripuŋuwala waŋarrwal. <sup>27</sup> Yo, yolŋuny walal ga dhuwal bilyuna dhipuŋuryiny waŋarrŋur; mak dhu ga bäyŋun buluny yolŋuynydja walal bäyim limurrŋuŋuŋuny dhuwaliyiny mala ŋunhi goŋbuynydja djämapuy waŋarr mala. Ga wiripuny nhakun walal dhu moman, dhuwal limurrŋuŋalaŋawnydja waŋarrwu buku-ŋal'yunamirr buŋbu, nhäŋiniŋ' lakaraman dhu ga, yakan walal dhu buluny buku-ŋal'yun nhakun dhiyakiyiny ŋunhi waŋarrwuny limurrŋuŋalaŋawnydja Yätimitjkuny. Yo, bili bukmak yolŋu walal ga nhina dhiyal Yaytja makarrŋur wäŋaŋur, ga bawalamirriŋur wäŋaŋur dhuwal buku-liw'maram, ŋuli ga buku-ŋal'yundja dhiyakiyin ŋunhi waŋarrwuny maŋatatkun miyalkkun. Ga nhaltjana limurr

dhu dhuwaliny ņanya moman?”

<sup>28</sup> Ga ņunhi walal yolņuynyndja walal ņäkulnyndja ņunhiyiny dhäruk, bala walal yan mirithinan mađakarritjthinany, bala gan yatjunminany mirithinan bitjarrnha, “Limur-ruņguny ņunhi waņarr Yätimitjtja bulu warray yindi mirithirr ga garrwar, limurruņguny ņayi ņunhi wäņa-Yipatjatjpuywuny yolņuw walalaņ waņarr yan.” <sup>29</sup> Bukmaknha gan ņunhi yolņuny walal yatjunminany mirithinan, ga rirrakaynyndja ga mariny warrpam'nha bul'waņdhurr, wäņany ņunhi ņayathanala bukmakkuņalaha. Ga dhunupan walalnyndja ņunhi ņayathanala märrma'nhany đirramuny maņdany Gäyatjnhany\* ga Yaritakatjnhany,\* yurr wäņa-Matjataniyawuy\* maņda ņunhi yulņuny. Ga dhuwaliiyiny ņunhi đirramu maņda walalaha rrambaņin gan marrtjin Bolnha. Yo, ga walalnyndja dhunupan ņayathanala ņunhiyiny yolņuny maņdany märrma'nhany, bala marrtjin yänan warryu'-warryurra maņdany, balan bitjarra yindilila buņbulil.

<sup>30</sup> Bala ņayi Bolyuny ņäkula maņdany ņunhiwiliyin wäņalil, bala ņayi waņanan bitjarra, “ņarrany dhu dhuwal marrtjin balayin, märr dhu ņarrapi yan waņa ņuriki yolņuwnyndja walalaņ,” bitjarr. Yurr walalnyndja ņunhi wiripuwurruynyndja Garraywalaņumirriy yolņuy walal gulmaraņala ņanya Bolnha, yaka walal djälthinya nhannu marrtjinyaraw.

<sup>31</sup> Ga walal ņunhi lurrkun' ņurruđawalaņu

---

\* **19:29** Gaius; Aristarchus; Macedonia



gapman mala mǎrr-yolñumirriyin nhanñu Bolwu, bala walal bitjarra nhanñu dhäruk-djuy'yunminany, “Yaka nhe dhu marrtji ñunhiwiliyiny wāñalil, buku-djulñi; yaka nhunapinya nhe milkunhamirr walalañgal ñunhiliyiny,” bitjarr.

<sup>32</sup> Ga ñunhili wāñañur ñunhi walal gan yolñu walal wañgany-manapanmin, bukmaknha walal gan ñunhi mirithinan yan yatjurrnydja; rirakayyuny walalañgal ñunhi wāñany guludumdhurra yatjunminyaraynydja. Wiripuwurrnydja gan ñunhi yolñu walal yatjurr wañan wiripun dhäruk, ga wiripuwurrnydja gan ñunhi yatjurr wañan ga wiripunñuyañalñha dhäruk, bili walal ñunhi yaka yuwalktja marñginy nhäpuy ñunhi gan mariny walalañ dhärran, ga nhäpuy ñurrupuy nhakun walal ñunhi luñ'maranhamin.

<sup>33</sup> Ga walal wiripuwurruynydja gyañan yanbi ñunhi mariny nhanñu Yaliktjandawnha yäkuw yolñuw, bili walal Djuw malay yolñuy walal ñanya gāñañ'marañal Yaliktjandany, ñayi dhu ñunhi marrtjiny balany gumurrlilnydja lakaranharawnydja. Bala ñayi ñuriñiyi Yaliktjandany goñ-garramatthinan mukmarañala walalany, yanbi balañ ñayi wañanha muka lakaranhaminya ñanyapinya ñayi ñurikiwurrungalyi yolñuwal walalañgal, ñunhi walalnydja gan Djuw malany yolñu walal yaka gan mariw nhinan ñula nhaku malañuw bañuwañuyunaraw. <sup>34</sup> Ga ñunhi walal ñäkulnydja ñanya wañanhawuynydja, bala walal dhunupan yan dharañara ñanya

ŋunhi ŋayiny Djuw bäpurru warray yolŋu, bala walal yan dhunupan yatjunminan rrambaŋin waŋganygurra bitjarra, “Ńanapurruŋuny waŋarr wäŋa-Yipatjatjpuywuny yolŋuw walalaŋ Yätamany yäku yindi warray mirithirr!” Yo, wiyinnha walal gan ŋunhi bitjarryiny yatjunmin, ŋunhiyi bili dhäruktja waŋgany yan ŋupanayŋu.

<sup>35</sup> Yatjunminany walal gan ŋunhi, bala ŋayiny ŋunhi waŋganydhuny walalany yolŋuy ŋurruḍawalaŋuy waŋan mukmaraŋal, ga waŋan ŋayi walalaŋ bitjarr, “Yolŋu walal, nhuma wäŋa-Yipatjatjpuy mala, nhaku nhuma ga dhuwal ŋayaŋu-midikirrnydja? Bukmak ŋunha yolŋuny walal marŋgin dhiyakiyiny Yipatjatjpuywuny wäŋaw, ŋunhi nhaltjan limurr ŋuli ga djäga manyakkum dhiyakiyi ŋunhi buku-ŋal'yunamirriw buŋbuw nhanŋu ŋurikiyi waŋarrwu Yätimitjku,\* ga manyakkuman limurr ŋuli ga ŋunhi djägany dhiyakiyiny ŋunhi dhuyuwnydja guḍaw, ŋunhi ŋayi yupthurr beŋur djiwarr'ŋur. <sup>36</sup> Yo, yuwalk dhuwal yulŋuny, yurr yakan dhu ŋula yolthuny lakaram limurruny wiripuŋuyamany, biyakun nhumany dharradayin. Yakan buluny djäma ŋula nhä gämurru'miriwŋurnydja ŋula nhämiriwŋurnydja. <sup>37</sup> Nhaku nhuma dhuwali yolŋunhany maḍany gäŋal räli dhipalnydja? Bäuŋu warray maḍany dhiyaŋiyiny maḍa ŋula nhä djaw'yuna dhipuŋur buku-ŋal'yunamirriŋur buŋbuŋur, ga bäyŋu maḍa waŋanha ŋula nhä yätjkurr

---

\* 19:35 Artemis

dhiyakiyi waŃarrwu limurrungalaŃaw.”

<sup>38</sup> “Ńuli balan Ńayi ŃuriŃiyi yolŃuy yăkuy Dimitiriy ga nhanukal gađaman-djămimirriy walal guyaŃanha balan Ńula yolnha yolŃuny, Ńunhi Ńayi djăma yătjkurruyaŃal, walalnydja balan Ńunhiyiny yolŃuny gănhan balan Ńurikalyin yolŃuwal dhă-birrka'yunamirriwala. Ga Ńunhiliyi dhă-birrka'yunamirriŃur buŃbuŃur, walalnydja Ńuli ga dhă-birrka'yuna bitjana bili munhamandhirra. Nhuma balan Ńunhi gănhany Ńunhiwiliyin dhuwaliyiny yolŃuny maŃdany, mărr Ńunhiliyin dhu walal nha Ńunhi buŃgawaynha mala dhunupayamany lakaram nhaltjarr maŃda gan djăma yătjkurruyaŃal.

<sup>39</sup> Ga Ńuli nhuma Ńula wiripuŃuwnydja romgu djăl, nhumany dhu marrtji Ńunhiwiliyin wăŃalil, Ńunhi limurr Ńuli ga luŃ'maranhamirr Ńunhiliyi wăŃaŃur waŃanhaminyaraw.

<sup>40</sup> Yo, Ńunhi walal dhu ŃuriŃiwurruiyi Rawumbuyyuny ŃurrudawalaŃuy yolŃuy walal Ńămany mariny dhuwalaŃuwuyyiny, Ńunhi nhaltjarr găthur maŃ'thurr, walalnydja mak dhu guyaŃa limurruny wăŃa-Yipatjatjpuynhany yolŃuny walalany, yanbi limurr mari-djămimirra walal. Ńunhi limurruny walal dhu Ńula dhă-birrka'yundja, ga nhaltjana limurrnydja dhu lakaram balany walalaŃuny? Bili băyŃun gi Ńorri dhuwal Ńula nhăny Ńurruny Ńurikiyiny mariw; nhumany gan Ńurru-ŃamaŃamayurr gămurru'miriwŃur dhuwal.”

<sup>41</sup> DhiyaŃiyi dhărukthu Ńayi Ńunhi dhăruk-mukmaraŃalnydja Ńunhi yolŃunhany walalany,

bala ñayi yan djuy'yurra walalany wäñalila.

## 20

*Bolnydja marrtjin bala wäñalil Matjataniyalil  
ga Guriklil*

*Paul went to Macedonia and Greece  
Acts 20.1-6*

<sup>1</sup> Ga dhäñur beñurnydja ñunhi mariny bilin nhakun gulyurra, bala ñayi Bolyuny luñ'marañala marrtjin ñunhi Garraywalañumirrinhany yolñuny walalany, bala wañanany ñayi gan ñunhi walalany dhärukthuny manymakthun ñayañurur'marañala walalany. Ga dhäñur beñuryiny ñayi ganarrthañala ñunhiyiny wäña, bala marrtjinan Matjataniyalila.\* <sup>2</sup> Bala marrtjinany ñayi gan ñunhi ñuliwitjarryin, yurr liw'marañala wäñakurra ga wäñakurra, lakarañalnydja ñayi marrtjin yolñu'-yulñuwnha dhäwun', nhakun ñayi gan ganydjarrmirriyañal nha dharrwanhan dhikan yolñunhany walalany ñuriñiyiny dhäwuny.

Marrtjinany ñayi gan bala, yan bili ga bunan ñayi Guritjnha\* wäñañur, <sup>3</sup> ga ñunhiliyiny ñayi nhinan lurrkun' ñalindi. Ga beñuryiny yanbi ñayi balan marrtjinya balan Djiriyalila\* makarrlil wäñalil,\* marthañayyun buðapthuna, ga yan ñayi ñäkul yolñu'-yulñuny ñunhi walal gan Djuw malany yolñu walal ñayan'mirra nhinan nhannuny Bolwuny

---

\* 20:1 Macedonia \* 20:2 Greek \* 20:3 Syria

ŋayathanharawnha. Bala ŋayi roŋiyinan marrtjin, yurr wiripuŋuwurra gali'kurrnydja, ŋuliwitjarryi bili yan Matjataniyakurriyi wāŋakurrnydja. <sup>4</sup> Ga ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurriyi gan nhanŋu Bolwu, dhuwalawurrnydja yāku gam', Djopata,\* ŋunhi ŋayi gāthu'mirriŋu Berraw,\* ŋunhanŋuwuy wāŋapuy Beriyapuy,\* ga wiripuny Yaritakatj\* ga Djikunda,\* dhuwaliyi yolŋu maŋda mārmany' ŋunhanŋuwuy wāŋapuy Dhatjalunikapuy,\* ga Gäyatj,\* wāŋa-Dopipuy,\* ga Ditjikatj\* ga Dopamatjtja,\* dhuwaliyi maŋda mārmany' ŋunhanŋuwuy wāŋapuy makarrpuy Yaytjapuy,\* ga wiripu Dimithi.\* <sup>5</sup> Dhuwalawurriyi yolŋu walal gan ŋunhi ŋurruŋuny marrtjin, ga galkurrnydja walal gan ŋunhala Durawatjinha\* wāŋaŋur yākuŋur. <sup>6</sup> Ga ŋanapurrrnydja gan nhinan ŋunhal banydji yan Bilipay\* wāŋaŋur lurrkun' walu, ga dhāŋur beŋuryiny ŋunhi ŋanapurrr dhawar'maraŋalnydja bungulnydja yāku "Dambamiriw Ńatha", ga beŋuryiny dhurrwaraŋur napurr marrtjin balayin Durawatjlila wāŋalil, bala ŋanapurrr ŋunhiliyiny nhinan Durawatjtja wāŋaŋur mār-gurririn walalaŋalnydja.

*Bolyu dhawurrrpunuŋalnydja guwatjmar walalany balan wāŋalil Durawatjlila*

---

\* **20:4** Sopater; Pyrrhus; Berea; Aristarchus; Secundus; Thesalonica; Gaius; Derbe; Tychicus; Trophimus; Asia; Timothy

\* **20:5** Troas \* **20:6** Philippi

*Paul's last visit to Troas**Acts 20:7-16*

<sup>7</sup> Yo, ga balanyamirriyyiny Djabatiny munhawu, Ńanapurrdya luŃ'maranhaminan marrtjin mărř Ńanapurrdhu dămban bakmaram bala gyaŃan Ńanyanhan Djesunhan Ńunhi Ńayi burakin. Yurr nhinanany napurr gan Ńunhi buŃbuŃurnydja mirithirr garrwar, ga Ńunhiliyin Bolyu gan waŃan yolŃu'-yulŃunhany. Yurr wiyinnha Ńayi gan Ńunhi dhăwuny' lakaraŃal, yan bili ga djedathin Ńunhi wăŃa, bili Ńanapurrdguny Ńunhi godarrny'tja wiripunuyndja waluy marrtjinyarawnha.

<sup>8-9</sup> Ga Ńunhiliyi garrwar buŃbuŃur Ńunhi yolŃuy walal gan Ńăkul dhăwu nhanukun BolwuŃ, ga Ńayiny gan waŃgany yuťa đirramu nhinan yăku Yutika,\* yurr nhinanany Ńayi gan Ńunhi galki windaŃur, buthuru-bitjurnydja Ńayi gan nhanŃu Bolwuny. Yurr Ńayi marrtjin Ńunhiyi đirramuny maŃutji-yakurrmirriyinan, bili Ńunhiliyi lanhdhirra marrtjin nhăra'-nharan dharrwa, ga wiyinnha Ńayi gan Ńunhi Bolyuny dhăwuny' lakaraŃal. Yo, nhinanany Ńayi gan Ńunhiyi đirramuny Ńunhiliyiny windaŃurnydja, Ńaga'yurra gan bitjarra nhinanany Ńayi, yan bili-i-i, ga yakurrthin Ńayi mirithinan, bala Ńayi yupthurra beŃuryiny garrwarŃurnydja Ńunhiwilin munatha'lila. Ga dhunupan walal Ńunhi beŃuryiny yolŃuny walal yarru'-yarrupthurra, waŃdinany walal, bala dhunupan Ńanya law'maraŃala, yurr Ńayiny Ńunhi Ńăthil yan dhiŃgaŃalnydja.

---

\* **20:8-9** Eutychus

10 Ga ṅunhi ṅayiny Bolnydja yarrupthurr dhudikurrnydja, dharrnha ṅayi ṅanya nhāḡal, bala yan ṅayi dhunupan nyilṅ'thurra nhanukal ṅurikalyi, bala ṅayi yan ṅanya dhangiyurra ṅunhiyi dirramunhany, ga waṅanan ṅayi Bolnydja bitjarrnha, “Yaka walal warwuyurrnydja ga ṅāthinyamirrnydja. Walṅa yan ṅayi dhuwal,” bitjarr. Ga yuwalk ṅayi ṅunhi walṅany, ṅunhi ṅayi galkirrin rakunygony.

11 Ga dhāḡur beṅuryiny bala ṅanapurrr buluyi nhakun roṅi'-ruṅiyindhi balayi ṅunhiwiliyi bili yan garrwarlil bala'lil, bala napurr bakmarāḡala ṅunhiyin ṅathan, bala yan lukanan, gyaṅanan manapar Garraynhan Djesunhan. Bala ṅayi ṅunhi Bolyuny gan lakaraḡalnydja bitjarrnha bili, yan bili ga walu walman. Ga dhāḡur walu-dhawattḡunayurnydja, bala yan ṅayi ganarrḡaḡala ṅanapurrunhany.

12 Ga walalnydja ṅuriniwurruiyi yolḡuy walal mārraḡal garr'yurra ṅunhiyiny dirramuny galkirrinyawuynhany walṅan, bala ṅayi marrtjinany roṅiyinan balan nhanukiyingalnha ṅayi wāḡalil, ga walalnydja ṅunhi mirithinan ṅoy-ṅamathinany, ṅoy-layyurra manapar nhanḡu.

13 Ga dhāḡur beṅuryiny ṅayi Bolyu ṅanapurruny waṅanan bitjarrnha, “Walal, nhumany dhu marrtjin Watjulila\* wāḡalil marḡaḡayyun, ga ṅarrapiny dhu dhuwal marrtji dhuwalatḡanna bala lukuynha, ga ṅunhiliyin ṅarra nhumalaḡ dhu bunany.”

14 Bala napurrnydja dhunupan marrtjinan

---

\* 20:13 Assos

marthanayyun, ga ñunhiliyin wäñañur Watjuny ñanapurrr gan galkurrnydja nhanñu ga yan bili-i-i ga bunan ñayi Bol. Ñayiny Bolnydja ñunhiliyiny wapthurr marthanaylilnydja, bala ñanapurrr gan marrtjinan marthanayyun yan bili ga Mitalinnha\* wäñañur dhawatthurr. <sup>15</sup> Ga bejuryiny ñanapurrr ñunhi marrtjin, ga yan bili ga ñayathanal napurr wäña yäku Giyutjnha,\* yurr wiripunuyinha waluy. Bitjarra bili napurr gan bala wäñganalnydja, ga wiripunuyinydja waluy napurr wäña ñayathanal yäku Djamutjnha,\* ga bejuryiny wiripunuyinydja waluy napurr ñayathanal Militan\* wäña yäku. <sup>16</sup> Marrtjinany napurr gan, ga djulkmarañal Yipatjatjnha\* wäña, bili ñayi Bol wañan bitjarr, “Yaka limurr dhu gulyun ñunhal Yipatjatjtja wäñañur, bili yaka limurr dhu ga dhuwal dhiyal nhina wiyin Yaytjany makarrñur wäñañur. Narrany dhuwal djäl limurr dhu marrtjin balan Djurutjalamlila, märr limurr dhu buna ñunhiliyiny wäñañur waluy Bin'tikutjmirriynha.”\* Bitjarr ñayi gan Bol wañanany.

*Bolyu lakarañal dhäwu dhurrwara-  
daw'yurrnydja Garraywalañumirriw  
djägamirriw mala wäña-Yipatjatjpuyuwu*

*Paul's farewell speech to the Elders at Ephesus  
Acts 20.17-38*

\* **20:14** Mitylene  
Ephesus; Pentecost

\* **20:15** Chios; Samos; Miletus

\* **20:16**



17 Yo, bunan napurr ŋunhi Militany\* wāṇaṇur, bala yan ṇayi Bolyuny dhāwu-gānhamirrinhany yolṇuny djuy'yurra balan Yipatjatjlila,\* ṇurikiwurrungun ṇunhi wān-nhirrpanawuywun djāgamirriw yolṇuw walalaṇ ṇunhi walal gan djāga ṇunhiliyi Garraywalaṇumirriw yolṇu'-yulṇuw. Ga bitjarr ṇayi ṇunhi dhāruk-djuy'yunminany walalaṇ gam', "Go rālin walal marrtjiny dhipala wāṇalil Militalila, ga dhiyala ṇarra nhumalany dhu nhāmany." 18 Bala yan walal ṇunhi ṇunhiwurryiny yolṇuny walal dhunupan marrtjinan balayin, guwatjmara ṇanya. Bala ṇayi Bolnydja wāṇanan walalaṇgal bitjarrnha, "Nhuma marṇgi ṇarraku ṇunhi nhaltjarr ṇarra gan nhinan nhumalaṇgal, beṇur bili ṇunhi ṇarra ṇāthil marrtjin rāli Yaytjalil\* makarrlil wāṇalil. 19 Yo bitjana bili ṇarra ṇuli ganha ṇunhi ṇarranhawuynhany ṇarra nyilṇ'maranhaminya yan, djāmany ṇarra ṇuli ganha ṇunhi Garraywuny ṇoy-milkarrimirriy. Ga bitjarryi bili ṇarra gan djāmayi ṇuliwitjarrnydja ṇunhi marimirriwurrnydja romgurr, bili Djuw malany yolṇu walal gan ṇunhi ṇarrakuny ṇayan'tharranan. 20 Yurr yaka ṇunhi ṇarrapiny daḍawyunna beṇuryiny dhāwuṇurnydja lakaranhaṇur ṇunhiny ṇarra gan lakaraṇala yan dhawaṭmaraṇala nhumalaṇgal warrpam'thurr yan, yaka ṇarra ṇula waṇgany dhāwu djulul'maranha nhumalaṇgal. Ga bitjarryi

---

\* 20:17 Miletus; Ephesus \* 20:18 Asia

bili narra gan nunhi yolnunjany walalany gunğa'yurri, marŋikuŋal gan walalany nulawitjarr walalaŋgiyingaŋuwurnnydja wänakurr malaŋuwurr, ga wiripuny nula bala warraŋulkurrnydja milmany yolnu'-yulnuwalnydja. <sup>21</sup> Bitjarra bili narra gan nunhi lakaraŋalnydja nyananhawuynhan yan Djesunhan bukmakkalŋha yolnuwal walalaŋgal, Djuw bäpurruwal ga nurikiwurrungal nunhi Djan'tayilwal yolnuwal walalaŋgal. Wanany narra gan nunhi raypirri'yurra, yan waŋgany-manapara nhakun walalany bukmakuŋala yan, märr walal dhu bilyuna yätjkurruŋurnnydja romŋur mala walalaŋgiyungal, bala yan märr-nhirpanmirra limurrungalanaŋuwala Garraywal Djesuwalŋha.”

<sup>22</sup> “Ga dhuwandja dhiyaŋuny bala Dhuyu-Birrimbirnydja ga dhuwal waŋan narraŋal, djuy'yunna narraŋy ga balan Djurutjalamlila, ga narraŋiny dhu dhuwal dhäruktja nanya yänan märraman. Yaka narra marŋi nhaltjan dhu narraŋu yalala malŋ'thun nunhal Djurutjalam wänanur. <sup>23</sup> Yurr bawalamirriŋurnnydja wänanur nunhi narra nuli ga marrtji, nayiny nuli Dhuyu-Birrimbirryuny lakaram narraŋu, ‘Mariny nhuŋu ga dhuwal norra,’ bitjan. Yo, galki mak walal dhu narraŋy dhuwal galkanna dharruŋgulila, ga nayaŋu-yätjamany narraŋy walal dhu nunhi mirithirra yan. <sup>24</sup> Yurr yaka narra ga dhuwal guyaŋanhamirr narraŋhawuynhany narra, nhaltjan narra dhu walŋakunhamirr. Waŋganygu yan narra ga dhuwal djälthirnydja, nuriki nunhi narra

dhu djäma dhuwaliyi dhawar'maram yan, Ńunhi Ńayi Garrayyu Djesuy Ńarrakal gurrupar dhuwaliyi djäma Ńunhi Ńayi Ńarrany djuy'yurr dhäwuw lakaranharaw nhanukalaŃaw, Ńunhi Ńayi God-WaŃarrnydja ga märr-Ńamathirr bukmakku warray yolŃuw walalaŃ. Ga bitjana bili Ńarra dhu ga lakaraman yan dhuwaliyiny dhäwu, yan bili ga meŃgum Ńarra dhu Ńarrakuwuy Ńarra walŃa dhiyaliyi djämaŃur."

<sup>25</sup> "Yo, lakaraŃalnydja Ńarra marrtjin liw'maraŃal yan Ńunhiyiny God-WaŃarrwuny Rom, yurr Ńarrapiny dhuwal marŃgi dhiyakiyi, Ńunhi nhumany Ńarrany dhu buluny bäyŃun nhäju. <sup>26</sup> Ga dhuwanna Ńarra nhumalaŃ ga lakaraman dhiyaŃuny bala. Ńuli nhe Ńula yol waŃgany winya'yunawuynydja, gänaŃ'thurrdya Garraywal Djesuwal, Ńunhiyiny nhuŃuwuynha yan Ńurru, yaka Ńarraku. <sup>27</sup> Bili Ńarrany gan lakaraŃal nhumalaŃ dhawatmaranaŃ yan, warrpam'thurr Ńarra gan lakaraŃalnydja Ńunhi God-WaŃarrwuny Rom nhumalaŃgal. Yaka Ńarra Ńula waŃgany djuŃul'maranha nhumalaŃalaŃur."

<sup>28</sup> "Djägany nhumalaŃguwuy nhuma gi, bala-räli'yunmirr yan, Ńunhi Ńayi Dhuyu-Birrimbirryu gurrupar bukmaknha yolŃuny walalany nhumalaŃgal djägalil. Djägany nhuma dhu ga walalaŃ Ńamatham yan, bitjan nhakun Ńuli ga Ńunhi warrakan'-djägamirr yolŃuy djäga nhanukiyingalaŃaw Ńayi bimbiw malaŃuw. Bili Ńayipi muka Ńunhi God-WaŃarryu märraŃalnydja

walalany nhanukiyingallilyañalnydja ñayi  
 ñuliwitjarra ñunhi nhanukiyingalañuwurra  
 Gäthu'mirriñuwalañuwurr mangu'-  
 wañdinyawurrnydja. <sup>29</sup> Yo, marñgi ñarra  
 dhuwal, ñunhi ñarra nhumalany dhu  
 ganarrthulnydja, bala yolñuny walal nhumalañ  
 dhu bunin, bala walal nhumalany dhu  
 marrtji barrkuwatjkuñun, bitjanna walal  
 dhu ñunhi marrtjiny nhakun ñuli wuñgan  
 wärrañ marrtji bunharaw barrkuwatjkunharaw  
 warrakan'ku bimbiw malañuw. <sup>30</sup> Ga  
 beñuryi bili wiripuny dhu nhumalañgal  
 yan malañur yolñuy walal dhu gi nyälñha  
 mala dhäwu lakarañ, ñunhiyiny nhakun  
 walal dhu gi bilmarañun ñunhiwurrnhan  
 ñunhi Garraywalañumirrinhan yolñuny  
 walalany, mañutji-warryurra dhu gi  
 walalañgiyingalañawnha malthunaraw.  
<sup>31</sup> Yo, nhuma djägamirriynydja yolñuy  
 walal gi nhäñun, ga djägany walal gi  
 nhumalañgalañawnnydja malaw ñamathañ  
 yan. Guyañiny gi ñarranhan, ñunhi ñarra  
 nhumalany gan marñgikuñal ga raypirri'yurr,  
 walupuy ga munhawu, ñoy-milkarrimirriy;  
 ñunhi ñarra lurrkun' dhuñgarra gan  
 marñgikuñalnydja nhumalany wañga'-  
 wañganyñha yan."

<sup>32</sup> "Ga dhiyañuny bala ñarra nhumalany  
 goñlilnydja nhirrpar God-Wañarrwalñha  
 Bäpawala, nhanukala djägalilnydja.  
 Marñgithin walal biyakun dhärukuny  
 nhanukalañawnnydja ñurikiny ñunhi, ñunhi  
 ga lakaram God-Wañarrñha, ñunhi nhaltjan

ᅇayi ga märr-ᅇamathirr nhumalaᅇ, ga gäma ᅇayi nhumalany ga manymakkum yan. Dhiyaᅇuny ga dhärukthu ᅇayiny nhumalany dhu marrtji ᅇunhi ᅇuthanmaraman, latju'kuman dhu marrtji, bala ᅇayi dhu God-Waᅇarryuny nhakun gurrupanna nhumalaᅇ ᅇunhi nhäny mala ᅇamakurrnydja, ᅇunhi ᅇayi ga ᅇayatham ᅇurikiwurrunguny ᅇunhi limurrnydja nhanᅇuwuy yan yolᅇu walal, gänaᅇ'maranhawuywuny walalaᅇ.”

<sup>33</sup> “ᅇunhi ᅇarra ᅇäthilnydja dhiyal muka nhumalaᅇgal gan nhinan, ga bäyᅇu ᅇarra nhumalany ganha ᅇäᅇ'thuna rrupiyaw ga girriw' ga ᅇula nhaku malaᅇuw. <sup>34</sup> Marᅇgi muka nhumany dhuwal ᅇarraku, ᅇunhi ᅇarra ᅇuli ganha djäma goᅇdhu warray ᅇarrakiyingal ᅇarra, märr ᅇarra ᅇuli maᅇᅇ'maranhany ᅇula nhäny mala ᅇarrakuwuy ᅇarra ᅇuriᅇiyiny ᅇarrakiyingalnydja ᅇarra djämay. <sup>35</sup> Bili muka nhuma ᅇarrany gan nhäᅇalnydja nhumalaᅇgiyingalnydja nhuma maᅇᅇtjiy, ᅇunhi ᅇarra ᅇuli ganha djäma mirithinya yan, ga ᅇuliwitjarryin ᅇarra nhumalany gan ᅇunhi marᅇgikuᅇalnydja, märr nhumany dhu bitjandhi bili yan djäma mirithirr, ga guᅇga'yun ᅇunhiyi wiripuwurruny yolᅇuny walalany ᅇunhi walal ganydjarrmiriw ga wuyunayᅇu. Limurr guyaᅇa ᅇunha dhäruk ᅇanya Garraynha Djesuny ᅇunhi ᅇayi waᅇan bitjarr gam', ‘ᅇunhi nhe ᅇuli märramany ᅇula nhäny mala ᅇula yolkuᅇuny yolᅇuwuᅇ, ᅇunhiyiny manymak yan, yurr ᅇayaᅇu-djuᅇᅇithirrnydja nhe dhu ga ᅇunhi mirithirrnydja ᅇuriᅇin bili yan ᅇunhi nhe ᅇathil

dhu gurrupan ŋula nhä wiripuŋuwal yolŋuwal goŋlil.' ”

<sup>36</sup> Bitjarr ŋayi gan Bolyu dhäruk gurruparnydja, dhawar'maraŋalnydja waŋan walalaŋgal, bala yan walal bun'kumu-djipthurrnydja buk-maknha, ŋayipi Bol ga walal wiripuwurr djägamirr mala, bala ŋayi bukumirriyaŋalnydja gan Bolnydja walalaŋ bukmakkun. <sup>37</sup> Bala walal ŋanya ŋayathaŋalnydja Bolnhany mirithinan dhikan rambuŋal nha, märr-ŋamathinan manapar nhanŋu, milkarriynha ŋupar, ŋunhi ŋayi dhu marrtjin muŋbunuman yan. <sup>38</sup> Mirithinan walal ŋunhi ŋayaŋu-warwumirriyiny, bili ŋayi Bolyu walalaŋ lakaraŋal ŋäthil yan ŋunhi walal ŋanya dhu yakan buluny nhäma. Bala walal marrtjin malthurra nhanŋu Bolwu, yan bili ga wapthurr ŋayi marthaŋaylil, bala ŋayi marrtjinan.

## 21

### *Bolnydja marrtjin Djurutjalamlila*

#### *Paul went to Jerusalem*

#### *Acts 21.1-16*

<sup>1</sup> Ga dhäŋur beŋuryiny bala ŋanapurrr wap-wapthurr marthaŋaylila, bala dhunupan marrtjinan. Ga marrtjinany ŋanapurrr gan ŋunhi, ga yan bili, ga bunan napurr ŋunhalnha Gäwutjnha\* wäŋaŋur, ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin wiyinnha, ga wiripuŋuynha waluy ŋanapurrr ŋunhi ŋayathaŋal ŋunhany Rawuttja\* wäŋa. Ga beŋuryiny ŋanapurrr marrtjin balan

Bataralila\* wāŋalil. <sup>2</sup> Ga ŋunhiliyi wāŋaŋur ŋanapur maŋ'maraŋal wiripun marthaŋay ŋunhi gan dhārran galkurr balan marrtjinyaraw Bānitjalila\* wāŋalil, bala ŋanapur yan wap-wapthurra ŋunhiwiliyin marthaŋaylil, bala marrtjinan. <sup>3</sup> Yo, marrtjinan ŋanapur gan ŋunhi ŋuriŋiyiny marthaŋayyuny bala-a-a, yan bili ga djul̄kmarāŋal Djaparati\* wāŋa ŋunhi dhakal. Nhāŋal warray ŋanapur ŋunhiyi burumun'tja wāŋa, yurr ŋanapur djul̄kthurra yan marrtjinany läynha, yan bili ga dhawatthurrnydja ŋanapur ŋunhala Djiriyān\* makarrŋur wāŋaŋur. Yo, bunanany ŋanapur ŋunhi ŋunhilin wāŋaŋur yākuŋurnydja Dāyan;\* ŋunhiliyin ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja gulyurr, bala walal gan girrin' beŋuryiny marthaŋayŋurnydja dhawatmarāŋal nha.

<sup>4</sup> ŋunhiliyiny Dāyany wāŋaŋur ŋanapur maŋ'maraŋal yol̄ŋunhan walalany Garraywalaŋumirrinhan mala, bala ŋanapur gan nhinanany walalaŋgalnydja ŋunhiliyiny 7-nha munhany. Ga ŋunhiwurryi yol̄ŋu walal marŋgithin, ŋunhi ŋayi gan Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal walalaŋgal, bala walal waŋanany Bolnhany bitjarrnha, “Yakan nhe dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja, bili mari nhuŋu ga ŋunhiliyiny wāŋaŋur dhārra yindi,” bitjarr. Yurr ŋayipiny Bolyuny yaka dhāruk mārranha walalaŋ.

<sup>5</sup> Ga dhāŋur beŋuryiny ŋanapur ganarrthaŋala ŋunhiyiny wāŋa, bala ŋanapur

---

\* **21:1** Cos; Rhodes; Patara \* **21:2** Phoenicia \* **21:3** Cyprus; Syria; Tyre

marrtjinan yarrupthurryi marthanaylilyi. Ga bukmak űunhi yolűu walal, djamarrkuűi' ga miyalkkurruwurr ga dirramuwurr űunhi Garraywalaűumirryndja mala, bukmaknha walal malthurrnydja marrtjin űanapurrunġun balan raűililnydja yarrupthurr. űunhiliyi raűiűurnydja űanapur bukmaknha yan bun'kumu-djiphurrnydja, bala yan bukurriyaűalaha. <sup>6</sup> Bala űanapur űunhiliyiny waűan bitjarrnha, "Djutj-djutjnha," bitjarr, űurikiwurrunġhiny yolűuw walalaű, bala űanapur ganaminan. űanapurryndja gan űal'-űalyurra marthanaylila, ga walalnydja gan roűiyinan wäűalila.

<sup>7</sup> Wiyinnha űanapur gan űunhi marrtjinany ga yan bili ga Dolimaya\* wäűaűur, ga űunhiliyi űanapur bulu nhakun maű'maraűal yolűuny walalany Garraywalaűumirryny, bala űanapur nhakun űunhiliyiny nhinan walalaűgalnydja waűganyaha munha. <sup>8</sup> Ga wiripunűyndja waluy űanapur marrtjinan, ga yan bili ga űunhala napurr bunan Djitjariyan\* wäűaűur. Ga űunhiliyiny wäűaűur bala űanapur guwatjmar wäűa Bilipkun,\* űunhiny yolűuny űunhi űayi dhäwu-lakaranhamirr Garraywu, ga űunhiliyin napurr űorranany. Yo, Biliptja űunhi yolűu űunhiyi muka űunhi walal űanya märraűal űunhal Djurutjalama wäűaűur űäthil yan, balanyamirry waluy űunhi walal märraűal gänaű'maraűalnydja 7-nha yolűuny walalany Garraywalaűuwnydja djämaw. <sup>9</sup> Ga

\* **21:7** Ptolemais \* **21:8** Caesarea; Philip



nhanŃuny Bilipkuny gĀthu'mirriŃu mala dĀmbumiriw miyalkkurruwurr yan, yurr luni yan mala, ga warrpam'nha walal Ńunhi djawarrkmirra yulŃuny, lakaranhany walal Ńuli ganha Ńunhi dhunupa yan dhawatmaranhany God-WaŃarrwu dhĀruktja yolŃuwalnydja walalaŃgal. <sup>10</sup> Ga Ńunhiliyiny Ńanapurrr nhinanany walalaŃgalnydja mĀrr-gurriri yan waluny, bala Ńayiny Ńunhi bunanan dhĀwugĀnhamirrnnydja yolŃu beŃur DjudiyaŃurnnydja, yĀkuny Ńayi Ńunhi Yakapatj.\* <sup>11</sup> Yo, marrtjinany Ńayi gan Ńunhi ŃanapurruŃgal, bala Ńayi yan dhunupan yupmaraŃala biralŃha Bolwalnydja rumbalŃur, bala Ńayi garrpinminan Ńanyapinyan Ńayi goŃŃha ga lukun maŃdany ŃuriŃiyiny biralyu Bolwalnydja, bala Ńayi waŃanan bitjarrŃha, "Dhuyu-Birrimbirryuny ga dhuwal lakaram bitjanna gam', Ńunhalnydja dhu Djurutjalamdja wĀŃaŃur, Ńunhiny dhu yolŃuny biral-waŃaŃunhany dapmaraman nhakun ŃuruŃuwurruynydja Ńunhi Djuw malaynydja yolŃuy walal, bala walal dhu goŃgurrupandja Ńanya ŃurikiwurrũgalŃha Ńunhi Djan'tayilwalŃha yolŃuwalnydja walalaŃgal goŃlilnydja."

<sup>12</sup> Ga Ńunhi nhakun Ńanapurrr ŃĀkul dhuwaliyiny dhĀruk lakaranhawuy balanyawuyyiny, bala Ńanapurrrnydja gan ŃuriŃiwurruy wiripuwurruynydja yolŃuy walal waŃanan Ńanya BolŃhany bitjarrŃha, "Buku-djulŃi Bol, yakan nheny dhu marrtji balany Djurutjalamlilnydja wĀŃalil." <sup>13</sup> Ga

---

\* **21:10** Agabus

ŋayiny Bolnydja buku-bakmaraŋal bitjarr,  
 “Nhaku nhuma ga dhuwal waŋany ŋarrany  
 bitjandhiny? Yaka biyakiyiny gi lakaraŋ  
 mel-milkarrimirriynydja. Nhaltjanna nhuma  
 ŋarrany ga dhuwal yulŋuny? ... ŋayaŋun  
 ŋarraku ga bakmaram? ... ga ganydjarrnha  
 ŋarrany ga gulmaram? Ŋarrany dhu marrtji yan  
 balayi Djurutjalamlilydja. Ga ŋuli walal dhu  
 garrpindja ŋarrany, ŋunhiyiny manymaknha.  
 Ga ŋuli walal ŋarrany dhu murrkay'kum buma,  
 ga ŋunhiyiny ŋamakurriyi yan; ŋarra dhu  
 dhiŋgam nhanŋu Garraywu Djesuw.”

14 Bukmakthun ŋanapurrr gan ŋunhi  
 daḍawmaraŋalnydja ŋanya, yurr daḍatjnhu.  
 Bala ŋanapurrrnydja dhunupan mähr-  
 djawaryurra ganarrthaŋala ŋanya, bala waŋan  
 bitjarrnha, “Manymak. Garraywu yan dhu  
 nhanŋuwuy djälnydja maŋ'thun.”

15 Nhinanany ŋanapurrr gan ŋunhiliyiny  
 walalaŋgalnydja mähr-gurriri, bala ŋanapurrr  
 girrin' mala ŋanapurrunŋuwuy marrtjin  
 djoŋuŋal, bala dhunupan marrtjinan  
 Djurutjalamlila. 16 Ga walalnydja ŋunhi  
 wiripuwurrnydja Garraywalaŋumirr mala  
 ŋunhaŋuwuynydja wäŋa-Djitjariyawuynydja  
 malthurriyi ŋanapurrun bämara'. Ga ŋunhi  
 ŋayi ŋanapurrun munhawuyinany gan-  
 darrŋurnydja, bala walalnydja ŋanapurruny  
 gäŋal wäŋalilydja yolŋuwal yäkuwal  
 Nayatjanganha,\* bala napurr gan ŋunhiliyin  
 nhinanany balanyamirriyyiny munhay.

Ńunhiyiny yolŃu wäŃa-Djaparattjpuynydjaja,\*  
 Ńunhi Ńäthil yan Ńayi walŃa-gurrupanmin  
 Garraywal.

*Bolyu guwatjmar Djayimnha*

*Paul visited James*

*Acts 21.17-26*

<sup>17</sup> Ga buluny napurr marrtjin ga yan  
 bili ga bunanany napurr Djurutjalamnha  
 wäŃaŃur. Ga Ńunhiliyin walal Ńunhi  
 GarraywalaŃumirrnydjaja mala gumurr-  
 Ńamathinany mirithinany dhikany  
 ŃanapurrunŃuny. <sup>18</sup> Ga wiripunjuynydjaja waluy  
 Ńanapurrr marrtjin balan guwatjmar yolŃuny  
 yäkuny Djayimnhan\* ga Ńunhiwurrunhan  
 Ńunhi walal wäŃa-nhirrpanawuy djägamirr  
 mala GarraywalaŃumirriw yolŃuw walalaŃ;  
 walalnydjaja Ńunhi luŃ'thurryi wangany-  
 manaparyi Ńunhiliyi. <sup>19</sup> Ga Ńayiny  
 Ńunhi Bolnydjaja dhärranan, bala Ńayi yan  
 lakaraŃalnydjaja walalaŃgal bukmakkalŃha  
 yan, nhaltjarr Ńayi gan Ńunhi God-WaŃarryu  
 djäma mirithirr Ńamakurr ŃurikiwurrunŃunhi  
 Djan'tayilwu yolŃuw walalaŃ nhanukalaŃawurr  
 djämakurr BolwalaŃuwurr. <sup>20</sup> Buthuru-  
 bitjurrnydjaja walal gan nhanju Ńunhi Bolwuny,  
 bala walal yan mirithinan wokthurrnydjaja  
 ŃayaŃu-djulŃithinany God-WaŃarrwuny.

Ga dhäŃur beŃuryiny walal wäŃan Boln hany  
 bitjarra, "Wäwa Bol, Ńanapurrrnydjaja dhu  
 dhuwal lakaram nhuŃu dhuwalaŃuwuy

---

\* **21:16** Mnason; Cyprus \* **21:18** James

wänapuy. Dhuwandja Djurutjalamdja wänapur dharrwa mirithirr nula nhämunha' Djuw mala ga nhina nunhi walal bilin gan märr-yuwalkmirriyan Garraywuny, yurr walal ga dhuwal nayatham bat-bitjan yan nunhi Mawtjitkuṅuny rom. <sup>21</sup> Walalnydja gan nunhi nuriṅiwurruyiny guyaṅan yanbi nheny nuli gi dhuwal lakaraṅ Djuw malawnydja yolṅuw walalaṅ nurrkanharawnha nuriṅiny Mawtjitkalaṅawnydja romgu, ga yakan yanbi walal dhu ga nunhi buluny darrtjalkkum djamarraṅkuli'nhany mala walalaṅguwuy ga yakan bulu walal dhu ga malthun nuriṅiyi Djuw malawnydja mala romgu. <sup>22</sup> Nanapurnydja ga dhuwal warwuyun nhuṅun, bili walalnydja dhu nunhi marṅgithirra nunhi nheny dhuwanna, ga walal nuli bäynha nula nhuna wutthurr, bili walal ga mirithirr yan naramurriirnydja nhuṅu. <sup>23</sup> Nheny dhu bitjanna gam'. Dhuwandja ga yolṅu'-yulṅu dämbumiriw nhina nunhi walal nuli ga dhawu'-nhirpanmirr God-Wanarrwal. <sup>24</sup> Nanapurnydja dhu dhuwal gurrupanna nunhawurrnhany nunhi dirramuwurruy nhokalnha djägalil. Nhe dhu marrtjin rrambaṅin nhuma balany God-Wanarrwalnydja buṅbulil, ga nunhiliyin nhuma dhu ga nunhi darrtjalkkunhamirnydja, nunhiwurryin nhuman; ga rrupiyany nhepin dhu gurrupan, guṅga'yundja walalanhany, märr walalnydja dhu mundhurrnha gurrupan God-Wanarrwun, ga dhäṅur beṅuryiny walal dhu ga marwatnha mitthunmirr, wiriny'tjunmirra. Ga nunhi dhu yolṅuynydja walal nhämany nhuna

dhipaliyiny djämälil, walalnydja dhu ᅇunhi dhunupan marᅇgithirra ᅇunhi nheny ga ᅇayathamdhi Mawtjitjkuᅇuny rom, bäyᅇu nhe ᅇula ᅇurrkanha; walalnydja dhu marᅇgithirra ᅇurikiyiny dhäwuw ᅇunhi walal ᅇuli ganha ᅇänha ᅇäthil nhokalaᅇuwuy, ᅇunhiyiny nhakun nyäl'nha, yakan yuwalk.”

<sup>25</sup> “Ga wiripuny ᅇanapurr djorra' djuy'yurr ᅇurikiwurrᅇ ᅇunhi Djan'tayilwu yolᅇuw walalaᅇ ᅇunhi walal gan bilyurr; bala malthurra Garraywun. Lakaraᅇalnydja ᅇanapurr walalaᅇ ᅇunhi bitjarr, ‘Yakan nhuma dhu luka warrakan'tja ᅇanak ᅇunhi walal ᅇäthil gurrupar ᅇuriki goᅇbuywu djämapuywu waᅇarrwu. Ga yaka luki gulaᅇ warrakan'nha, ga yaka luki warrakan'nha ᅇunhi ᅇayi mayañ-birri'yunawuy. Ga yaka marramba'yi.’ Bitjarryi bili ᅇanapurr gan lakaraᅇalyi ᅇurikiwurrᅇguny ᅇunhi Garraywalaᅇumirriw Djan'tayilwuny yolᅇuw walalaᅇ, märr walal dhu ga ᅇayatham ᅇunhiyi rom mala.” Bitjarrnha walal gan ᅇunhi lakaraᅇal Bolwuny.

<sup>26</sup> Bala ᅇayiny ᅇunhi Bolyuny ᅇäkul, bala yan märraᅇala dhäruktja walalany. Ga wiripunᅇunynha munhay bala walal gan ᅇunhi ᅇarrtjalkkunhaminan walalanhawuyᅇnhan y walal, ᅇunhi gan rom dhärran walalaᅇ balanyarawyi djämaw, ᅇayipi Bol ga ᅇunhiwurryi ᅇämbumiriw ᅇirramuwurr; ga dhäᅇur beᅇuryiny walal marrtjin balan buku-ᅇal'yunamirrilila bunbulil. Bala ᅇayi Bolyuny gan lakaraᅇala ᅇurikiwurrᅇguny ᅇalapaᅇmirriwnydja yolᅇuw walalaᅇ

bitjarra, “Ńanapurrdya dhu ga dhuwal dhiyalnydja romŃur nhina mÄrr-lurrkun' munha, ga dhÄŃur beŃuryiny Ńarrany dhu bäyimnha waŃga'-waŃgany warrakan' mala dhiyakuwurruŃ dÄrramuwurruŃ, mÄrr walal dhu mundhurr-gurrupanna God-WaŃarrwun walalaŃgiyingaŃuwuynha walal yÄtkurruwuynha dhuwurrpu.”

*Bolnha walal Ńayathala Ńunhili God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirriŃur bunbuŃur*

*They arrested Paul in the Temple*

*Acts 21.27-36*

<sup>27</sup> Yo, nhinany walal gan Ńunhiliyi dÄrrtjalkkunhamirriŃurnydya romŃur 7-nha waluny, ga Ńunhi Ńayi marrtjin waluny gurriri-wulkthurrnydja, bala walal Ńunhi Djuw malany yolŃu walal Yaytjapuynydja makarrpuŃ wÄŃapuŃ bunanan, bala walal yan nhÄŃala Ńanya Bolnhany Ńunhala God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃura bunbuŃurnydya. Bala walal yan dharrwunuŃala Ńunhi yolŃunhan walalany, mariny nhanŃu Ńunhi Bolwuny yindithinan. Ga dhunupan walal Ńanya Ńunhi Ńayathala, <sup>28</sup> bala walal marrtjin yatjunminany dhika bitjarra, “Way nhuma yolŃu walal wÄŃa-YitjuralpuŃ mala, go guŃga'yurr walal Ńanapurruny. Dhuwanna Ńunhiny yolŃuny, Ńunhi Ńayi Ńuli ga marrtji bawalamirrikurr wÄŃakurr marŃikum Ńuli marrtji yolŃuny walalany dhÄwu, ga yÄtkurr lakaraman Ńayi Ńuli ga dhuwal limurrnhany bäpurruny ga bulu Ńunha

ŋunhi Mawtjitjku Romnha, ga dhuwal gay'yi ŋunhi God-Waŋarrwu buku-ŋal'yunamirrinny bunbuny. Ga dhuwandja ŋayi barpuru gäma Djan'tayilnhan yolŋuny walalany räliny dhipalnydja ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrilil bunbulil bala walal barpuru dhuwal midikumanna dhuwandja ŋunhi dharrpalnhany bunbuny.”<sup>29</sup> Yo, waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryin, bili walal nhäŋal waŋganyinha yolŋuny wäŋa-Yipatjatjpuynha yäkuny Dopamatjnh,\* ŋayi gan marrtjin malthurr nhanju Bolwu ŋuliwitjarryi dhukarrkurr, bala walal gan gyaŋanany ŋanya Bolnhany yanbi ŋayi ganha ŋunhi gänhany ŋunhiyin dirramuny mulkurunhany balayin ŋunhiwiliyin God-Waŋarrwala buku-ŋal'yunamirrilila bunbulilnydja, ŋunhi gan dhärran gänaŋ'maranhawuy walalaŋ Djuw malaw yan.

<sup>30</sup> Ga bukmaktja ŋunhi yolŋu walal wäŋa-ŋunhiŋuwuyyiny mirithinan ŋayaŋu-yätjin, mađakarritjthinan, bala walal yan waŋdi'-waŋdinan baŋnha ŋayathaŋal ŋanyanhany Bolnhany, bala marrtjin warryu'-warryurra dhawatmaranala beŋuryiny ŋunhi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirrinurnydja bunbunur. Bala walal yan dhunupan dhurrwarany dhal'yurra.<sup>31</sup> Yanbi balan walal ŋanya murrkay' muka bunhany Bolnhany, yurr waŋganydhu ŋula yolthu dhäruk-dju'yurr ŋuriki ŋurruđawalaŋuw yolŋuw,

---

\* 21:29 Trophimus

ñunhi ñayi djāgamirr ñuriki Rawumbuywu walalañ miriñuw; wañanany ñayi ñunhi bitjarr, “Go rālin marrtji bondin yan, bili dhiyalnydja Djurutjalamdja ga mari dhārra yindin mirithirra,” bitjarr.

<sup>32</sup> Ga dhunupan ñunhi ñurruḍawalañuny ḍirramu ga djāmamirrnydja mala ga Rawumbuynydja mala miriñu mala wañḍi'-wañḍinan balayin yolñuwala walalañgal. Ga ñunhi nhakun walal nhāñalnydja ñunhiyi buñgawanhany ga ñunhi Rawumbuyñhany miriñunhany walalany bala walal dhunupan ḍaḍawyurra Bolwalnydja bartjunmaranhanur.

<sup>33</sup> Ga ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu marrtjin balayin, bañnha ñayathanal Bolnhan, bala ñayi wañanan bitjarra, “Ma', ḍapmarañun ñanya ñopurrnydja mañdany dhiyañun mārrmay'nha rranhdhiñdhu,” bitjarr. Bala ñayi dhā-birrka'yurra walalany bitjarra, “Yol ñayi dhuwal yolñuny? Ga nhā bili ñayi gan djāma yātkurrnydja?”

<sup>34</sup> Bala walalnydja ñunhi yolñu'-yulñuny yatjunminan mirithinan, yurr yatjunminany walal gan ñunhi lakarañalnydja wiripu wiripun dhāwuny'. Bala ñayi ñuriñi buñgawaynydja nhakun yakan mañ'marañal gāmurruny' nhāñur ñunhi mari dhawatthurr. Bala ñayi dhāruk-gurrupanminan malawalnha nhanukiyingalañawal ñayi nhanñuny Bolwuny djaw'yunarawnha balan bitjarra miriñuwalñha walalañgal ñurruwu'lila wāñalil. <sup>35</sup> Bala dhunupan ñunhi Rawumbuyyuny miriñuy mala ñanya ḷaw'marañala Bolñhany, ga gāñalnydja



walal marrtji nanya nunhi garrwarkunjala, bili walal gan nunhi yoljuny walal dur'-duryunminan, ga gon dhuny walal marrtjin nunhi mar'-maryurra nhanjuny Bolwuny wutthunarawnha, walal balan bunhan nanya murrkay'kunhan.

<sup>36</sup> Yurr walalnydja gan nunhi yoljuny walal badak yan malthurrnydja walalan nunhi Rawumbuywuny mirinuw walalan. Ga wanjanany walal marrtjin nunhi mirithinan yatjunminan bitjarra, "Go limurr buman nanya, murrkay'kuman yan," bitjarra.

*Bolyu gan lakaraṅal nhanukiyingalaṅawuy*

*Paul told about himself*

*Acts 21.37—22.5*

<sup>37</sup> Yo, gāṅal walal marrtjin nanya Bolnha, yan bili ga nayathanal walal nunhi bunbu nurikiwurrun mirinuw walalan. Galkikunha muka balan walal nanya gānhany bala djinawa'lil yan, bala nayiny Bolnydja wanjan nhanukal nurikalnydja nurruḍawalaṅuwalnydja yolṅuwal Gurikkurrnha mathakurr; wanjanany nayi nunhi bitjarrnha gam', "Way bungawa, waṅa ṅarra nhuna dhu dhuwal." Bala nayi nunhi bungawaynydja ṅākulnydja ṅirr'yurra nanya dhäruktja, ga wanjan nayi bitjarr, "Way, Nhā nhe gan dhuwal wanjanany Gurik mathany?"

<sup>38</sup> ṅarrany nhuna gan dhuwal gyaṅan yanbi nhe dhuwal wāṅa-Yetjippuynha yolṅu, nunhi mari-djämamirr yolṅu nunhi nayi mār̄r barpuru ga waṅgany-manapan luṅ'maram

dharrwany yolŃuny walalany, bala barpuru walal ga Ńunhalnydja nharanŃurnydja wäŃanur Ńayan'tharrany bunharawnydja napurrungun.”

<sup>39</sup> Bala Ńayiny Bolnydja buku-bakmaranjal bitjarra, “Ńarrany dhuwal Djuw yolŃu balanya bili yan rom-watanu Ńunhanuwuy wäŃa-Dätjapuynha,\* ŃunhiŃuwuyyin Ńunhi Ńunhayiny wäŃa dharrpal warray, Djilitjiyany\* makarrŃur. Buku-djuŃi ganarrthul Ńathil Ńarrany, Ńarra dhu waŃa walalan Ńurukuwurrun Ńunhi yolŃu'-yulŃuw.” <sup>40</sup> Bala Ńayi Ńunhiyi Ńurruđawalanuny yolŃu yoranalŃha nhanŃu Bolwu. Bala walal nhirrapnydja Ńanya balan ŃunhawalŃha yanan garrwarlila.

Yurr walalnydja gan Ńunhi yolŃu'-yulŃuny bađak yan yatjunmin, bala Ńayi Bolyuny Ńunhi yolŃunhany walalany mukmaranjalnydja goŃdhun nhanukiyingal Ńayi, ga waŃanany Ńayi Ńunhi Bolnydja Yeburukurra\* mathakurrnydja walalan.

## 22

<sup>1</sup> Yurr bitjarra Ńayi gan Ńunhi Bolnydja waŃanany walalan gam', “Way yolŃu walal, wäwa walal ga bäpa walal Ńarraku. Ńäku Ńathil walal, buthuru-bitjurr Ńarraku. Ńarra dhu lakaranhamirr Ńarranhawuynha Ńarra nhu-malanjal.”

<sup>2</sup> Ga Ńunhi walal Ńanya gan Ńäkulnydja dhäruktja waŃanhawuynydja, bala

---

\* **21:39** Tarsus; Cilicia \* **21:40** Hebrews

walal waŃanhaminan bitjanminan gam',  
 “Way, Ńunhany Ńayi gan waŃanany  
 limurrungalaŃuwurra dhärukkurrnydja,”  
 bitjanminan. Bala walal gan yan bađaknha  
 dhärra'-dharranany, Ńäkula walal Ńanya gan.  
 Ga bitjarr Ńayi gan walalaŃgal lakaraŃalnydja  
 gam',<sup>3</sup> “Ńarrany dhuwal yolŃu Djuw mala,  
 ga dhawal-guyaŃanany Ńarra dhuwal Ńunhal  
 wäŃaŃurnydja Dätja,\* makarrŃur Djilitjiya.\*  
 Ńunhayi Ńunhi yuwalktja Ńarrakuwuynydja  
 wäŃa, ga dhiyalnydja wäŃaŃur Djurutjalamdja  
 Ńarra yänan nhakun Ńutharnha, bili Ńarrany  
 dhuwal marŃgikunhawuy ŃurukuŃdhi  
 yolŃuwuŃ liya-djabatjkuŃ yäkuwuŃ  
 GamaliyawuŃ, Ńayi Ńarranhany gan  
 marŃgikuŃal dhunupayaŃalnydja Ńurikiny  
 limurrungalaŃawnydja mala-Ńurrkanhawuywu  
 romgu malaŃuw. Yo, ŃayathalaŃnydja Ńarra  
 gan dhuwal Ńanyanhany God-WaŃarrnhany  
 bađ-bitjarr yan, bitjarr yan bili nhakun nhuma  
 dhiyaŃuwurruy.<sup>4</sup> Ńarrany Ńuli ganha dhuwal  
 nyamir'yuna muka Ńunhiwurrnhany yolŃuny  
 walalany Ńunhi walal Ńuli ganha malthuna  
 Djesuw. Bitjana bili muka Ńarra Ńuli ganha  
 ŃaŃ'ŃaŃ'thuna walalany, ga dađmaranhayi  
 Ńarra Ńuli ganha miyalkkurruwurrnhany  
 ga dirramuwurrnhany, bala galkanän  
 dharruŃgulila. Wiripuwurrnydja marrtjin  
 murrmurruyurra bilin balanyarayyi djämay  
 Ńarrakal.<sup>5</sup> Yuwalk Ńarra ga dhuwal  
 lakaramany nhumalaŃ. Ńunhiwurrnydja yolŃu

---

\* 22:3 Tarsus; Cilicia; Gamaliel

ŋunhi ŋurruḁawalaŋu-djirrikaymirrnydja mala ga ŋalapaḁmirrnydja mala marŋgi ŋarraku; walalŋha nhumalaŋ dhu lakaramany ŋunhi nhaltjanna ŋarra ŋuli ganha ŋäthil djäma. Walal ŋunhi ŋuriŋiwurruyyi djorrany' ŋarrakal gurruḁar, balany wäŋalil Damatjkatjlilnydja\* Djuw malawnydja yolŋuw walalaŋ, ŋarra balan ŋunhi ḁapmaranhan Garraywalaŋumirrin hany yolŋuny bala gänhan ŋarra balan walalany ŋunhi rälin dhipala Djurutjalamlila wäŋalil dhä-gir'yunarawnydja."

*Bol lakaranhamin ŋanyapinya ŋayi nhaltjarr ŋayi ŋunhi märraŋal Garraynha*

*(Paul told about his conversion)*

*Acts 22.6-16*

<sup>6</sup> "Yo, marrtjinany ŋarra gan dhukarr-ŋupara bala, ga yan bili ga ḁämbuynha waluy, galkin yänan ŋunhala Damatjkatjŋha\* wäŋaŋur, bala dhunupan yan ŋayiny ŋunhiliyiny maḁ'thurra baḁayalan', yurr ḁarrtjalknha mirithirra dhikan, ga djeŋarra'yaŋalnydja ŋarrany ŋunhi liw'maraŋal yan ŋuriŋiyi djarratawun'thuny, beŋur ŋunhi djeŋarra'yinyany djiwarr'ŋura.

<sup>7</sup> Bala dhunupan yan ŋarrany galkirrin munatha'lila, ga ŋäkulnydja ŋarra rirrakaynydja, ŋayi marrtjin waŋanany bitjarr, yäku-lakaraŋalŋha ŋarrany, 'Djol,\* Djol,' bitjarr. 'Nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-midikumandja ŋarranhany?' <sup>8</sup> Ga ŋarrany waŋan bitjarr, 'Yol nhe dhuwal yolŋuny

\* 22:5 Damascus \* 22:6 Damascus \* 22:7 Saul

Garray?’ Ga Ńayiny Ńarraku waŃan bitjarr, ‘Ńarrany dhuwal Djesu, wäŃa-ŃunhaŃuwuy Nätjuritjpuj,\* Ńunhiyin Ńunhi nhe Ńarrany ga ŃayaŃu-yätjkurruyam.’ ”

<sup>9</sup> “Ga ŃuriŃiwurruyndja yolŃuy walal Ńunhi walal gan malthurr Ńarraku, nhäŃal war-ray walal Ńunhi djarratawun'tja, yurr bäyŃu walal Ńänha rirrakaynydja Ńunhi Ńayi gan waŃan Ńarrany. <sup>10</sup> Ga Ńarrany waŃan dhä-birrika'yurr Ńanya Garraynhany bitjarr, ‘Garray, nhaltjan dhika Ńarrany dhu?’ Ga Ńayiny waŃan Garraynydja bitjarr Ńarraku, ‘Rur'yurr, bala marrtjin balan wäŃalil Damatjkatjlila. Ga Ńunhaliyin Ńarra nhuŃu dhu lakaramany Ńunhiyin dhukarrnydja Ńunhi God-WaŃarryu nhirrapar nhuŃu, ga nhä nhe dhu djäma nhanŃu.’ Bitjarr Ńayi Garraynydja Ńarraku waŃan. <sup>11</sup> Ga Ńunhi Ńarra rur'yurrnydja bambaynha, bili ŃuriŃiyi djarratawun'thun Ńarrany bambaykuŃal. Bala walalnydja martjin ŃuriŃiwurruy wiripuwurruyndja waŃa-gäŃalŃha Ńarrany balany Damatjkatjlilnydja wäŃalil.”

<sup>12</sup> “Ga Ńunhiliyi Damatjkatjtja wäŃaŃur yolŃu gan nhinan yäku Yananayatj.\* Yuwalkkunha yan Ńayi Ńuli ganha Ńunhi buku-Ńal'yunany God-WaŃarrwuny, ga malthunany nhanŃu bitjana bili yan nhakun ga Mawtjitjkal romdhu lakaram, ga bukmakthuny gan Ńunhi Djuw malaynydja yolŃuy walal manymak lakaraŃala Ńanya. <sup>13</sup> Ga marrtjinany Ńayi

---

\* 22:8 Nazareth \* 22:12 Ananias

ŋunhiyiny yolŋu yäku Yananayatjtja, bala yan waŋanany ŋarrany bitjarrnha, 'Wäwa Djol, ma' bira'yurra maŋutjimirriyin,' bitjarr. Ga dhunupan ŋarrany nhakun nhäŋalŋha, maŋutjimirriyinan ŋarra. <sup>14</sup> Bala ŋayi ŋarrany waŋanan bitjarrnha, 'Nuriŋi muka God-Waŋarryuny limurrŋgalanuwalnydja mala-ŋurrkanhawuywal walalaŋgal Waŋarryuny nhuna dhuwal djarr'yurrnydja, märr nhe dhu marŋithirra nhanukalaŋawnha djälwun. Ŋayiny djäl nhuŋu nhe dhu nhäman ŋunhiyin nhanŋun Rom-dhunupanhan Yolŋuny Djesunhan, ga bulu nhe dhu ŋanya ŋäma rirrakay, ŋunhi ŋayiny dhu ŋayipin yan nhuŋu waŋa. <sup>15</sup> Ga nhen dhu ga ŋunhi lakaramany ŋanya dharrwawala yolŋuwalnydja walalaŋgal, nhä nhe gan nhäŋal ga ŋäkul. <sup>16</sup> Ga nhakun nhe ga dhuwal galkundja? Biyakun rur'yurra, bala liya-lupthurra. Ga waŋin biyakun yäku-lakaraŋun ŋanyanhan Djesunhan, bala ŋayiny dhu God-Waŋarryuny rurrwuyunna ŋunhi yätjkurrnydja nhuŋu.' Bitjarra ŋayi gan ŋunhiyiny Yananayatjtja yolŋu yäku waŋan ŋarrakal. Bala ŋarra dhunupan rur'yurra, bala yan liya-lupthurra."

*God-Waŋarryu djuy'yurr Bolnha dhäwuw lakaranharaw ŋurikiwurrŋ ŋunhi Djan'tayilwu malaw*

*(God called Paul to preach to the Gentiles)*

*Acts 22.17-29*

<sup>17</sup> "Ga dhäŋur beŋuryiny ŋarra marrtjinan balayin roŋiyindhi Djurutjalamlilyi, ga

waŃganymirrnydja Ńarra gan bukumir-riyaŃala Ńunhilin God-WaŃarrwala buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur, bala Ńarra nhăŃala maŃuŃji-djurthinyawurrnydja Garraynhan <sup>18</sup> ga bitjarr Ńayi gan Ńunhi waŃanany Ńarrakal, 'Ma', rur'yurra, bala ganarrthula dhuwandja wăŃa Djurutjalamdja bondin yan, bili ŃurruđawalaŃuny yolŃuy walal dhu băyŃun nhuŃu mărri-yuwalkmirriyirr, Ńunhi nhe dhu ga lakaramany Ńarrany walalaŃgal.' "

<sup>19</sup> "Ga Ńarrany Ńunhi waŃan nhanukalnydja Garraywalnydja bitjarr, 'Nhaku walal dhu Ńunhi yakany Ńarraku mărri-yuwalkmirriyirr? MarŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, Ńunhi Ńăthilnydja Ńarra Ńuli ganha marrtjinya Ńunhiwiliyi Ńunhi buku-luŃ'thunamirrilil buŃbulil malaŃulil, bala dhunupan Ńarra gan Ńunhi ŃayathaŃala walalany, Ńunhiwurrunhany yolŃuny walalany Ńunhi walal Ńuli ga mărri-yuwalkthirr nhuŃu. Đapmaranhan Ńarra Ńuli walalany, bala marrtjinya dhunupan warryu'-warryunan, gănhany Ńarra Ńuli ganha walalany balan dharruŃgulila. <sup>20</sup> Ga Ńunhi nhakun walal bumar murrkay'kuŃal Dhepinnhany,\* Ńunhiyi yolŃuny Ńunhi Ńayi gan lakaraŃal nhuna, Ńarrany Ńunhi balanyamirriyyiny Ńunhiliyi muka, walalaŃgal gali'Ńur; Ńarrany gan Ńunhi đăga walalaŃgalaw girriw'nha, Ńunhi walal marrtjin bumar Ńanya Dhepinnha. Yo, marŃgi walal Ńunhi Ńarrakuny, nhăthinya Ńunhi Ńarra Ńăthilnydja yolŃu. Yurr dhiyaŃuny bala

---

\* **22:20** Stephen

ŋarra dhuwal wiripun yolŋu, yuŋan. Nunhi walal dhu nhämany ŋarrany, ŋunhi ŋarra dhuwal yuwalkkuŋal warray bilyurr bala märr-yuwalkmirriyinan, ga ŋuliwitjandhin walal dhu marrtji ŋunhi marŋgithirrnydja, bala walal dhu bitjandhiyi bili märr-yuwalkmirriyirryi bala bilyuna nhokala.’ Bitjarra ŋarra gan Garraywalnydja waŋan.”

21 “Ga ŋayiny Garraynydja buku-bakmaraŋal ŋarraku bitjarr, ‘Gatjuy marrtjin. Dhuwandja ŋarra nhuna dhu djuy'yun barrkulila wäŋalil malaŋulil, ŋunhawal ŋunhi Djan'tayilwalnha yolŋuwal walalaŋgal, märr walal dhu ŋäma nhuna, bala märr-yuwalkmirriyirra nhuŋu.’ ” Bitjarrnha ŋayi gan Bolyuny lakaraŋal ŋurikiwurrunŋdhiny ŋunhi yolŋuw walalaŋ.

22 Näthilnydja ŋunhi walal gan buthuru-bitjurr ŋamathaŋal nhanŋu Bolwu, yan bili ga bäy ŋayi waŋan bitjarr, “Ŋayin ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja Garrayyun ŋurikiwurrunŋgalyi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal,” bitjarr. Ga ŋuriniyiny dhärukthu walalany ŋoy-dhäränhamaraŋala mirithin yan, bala walal dhunupan yatjunminan, ga waŋan bitjarrnha, “Ma', buŋun ŋanya, buŋun yänan. Yaka dhu ga balanyayiny yolŋu walŋa nhina. Yaka limurr dhuwal nhanŋu djäl.” 23 Bala buk-maknha yolŋuny walal gan yatjunminany ŋunhi, girriy'nha malaŋuy gan waŋa'yurrnydja, bala walal gan munathany' ŋunhi djalkthurr balan garrwarlila, mirithinan walal nhakun ŋunhi mađakarritjthinany, ŋoy-dhäränan manapar.



24 Bala ñayi ñunhi ñurruḍawalañuny Rawumbuynyndja miriñu nhanukalañawnyndja malaw wañan bitjarrnha, “Gatjuy djaw'yurra ñanya märrañun, djudupmarañun balayi ñunhi miriñuwala ñurrwu'lila wäñalil. Bala bartjunmarañuny ñanya gi ñunhiliyin, märr limurr dhu mañ'maraman nhanukal, nhäñur yuwalktja ñurruñur ñunhiwurr Djuw bäpurruny yolñuny walal ga ñaramurryirr nhanñu.”<sup>25</sup> Bala walal yan garrwi'yurra ñanya Bolnhany, bala gäñalnyndja djinawa'lila, yanbi balan walal bunha muka ñanya bartjunmaranha. Bala ñayiny Bolnyndja wañan bitjarr warray, “Nhä dhuwal dhunupa muka nhumalañ, ñunhi nhuma dhu bartjunmaramany ñarrany? Ñarrapiny dhuwal rom-waṭañu yolñu wäñä Rawumbuy warray. Bili bäyñu muka yan nhuma ñarrany ñunhi ñäthilnyndja dhä-birrka'yunna, ga yaka nhuma mañ'maranha ñarrakal ñula nhä yätjkurr. Nhä nhuma dhuwal? Rom-bakmaranhamirr yolñuny walal? Nhumany ñuli ga ñunhi Rawumbuywuny romgu djulkthuna?”

26 Bala ñayi ñunhi miriñuny marrtjinan ñurikala ñunhi ñurruḍawalañuwala, bala ñayi wañanan bitjarra, “Way, ñunhayiny ñunhi yolñu rom-waṭañu warray wäñä Rawumbuy. Ñuli nhe dhu bartjunmaramany ñanya, nheny dhu mak ñunhi marilila gärrri yindilila,” bitjarr.

27 Ga ñayiny ñunhi ñurruḍawalañuny yolñu marrtjinan, bala dhä-birrka'yurra ñanya Bolnhany bitjarra, “Way, muka yuwalk

nhe dhuwal rom-waṭaṇuny yolṇu wäṇa Rawumbuyny-dja?”

Ga ṇayiny Bolnydja waṇan bitjarr, “Yo, yuwalk muka ṇarra dhuwal Rawumbuyny-dja yolṇu,” bitjarr. <sup>28</sup> Ga ṇayiny waṇan ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇuny bitjarr, “ṇarrany dhuwal balanyayi bili muka nhakun nhe, Rawumbuyyi yan yolṇu, yurr ṇarrany ṇunhi wuṇuḷi'yurr warray yindiy rrupiyay dhiyakuny ṇunhi ṇarra dhu rom-waṭaṇuyirrnydja Rawumbuywuny wäṇaw.”

Ga ṇayi Bolnydja buku-bakmaraṇal bitjarr, “ṇarrany dhuwal maḷṇ'thurr dhiyakuwuyṇha bili yan nininyṇun yolṇu wäṇa Rawumbuynha.”

<sup>29</sup> Ga dhunupan walalnydja ṇunhi yolṇu walal ṇunhi walal balaṇ ṇanya ganha dhä-birrka'yuna walalnydja marrtjin ṇunhi dhudi-yarrkyarrkthurra ganarrthaṇala ṇanyanhany Bolnhany. Ga ṇunhiny ṇurruḍawalaṇuny yolṇu mirithinan barrarin, bili ṇayi ṇanya ṇunhi Bolnha ḍapmaraṇal, ṇunhi ṇayiny balanyayi bili yan rom-waṭaṇuyi yolṇu wäṇa Rawumbuy.

*Walal gäṇal ṇanya Bolnha  
ṇurruḍawalaṇuwal yolṇuwal walalaṅgal dhä-  
birrka'yunaraw*

*They brought Paul to the Council to be questioned*

*Acts 22.30—23.11*

<sup>30</sup> Ga ṇunhiyi ṇurruḍawalaṇu miriṇu djälthin maḷṇ'maranharaw nhanṇu Bolwu, nhaku walal gan ṇunhi Djuw mala yolṇu walal waṇan rom-nyamir'yurr ṇanya. Ga wiripuṇuyṇha

waluy bala ŋayi ŋuriniyi Rawumbuyyuny buŋgaway yolŋunhany walalany luŋ'maraŋala ŋunhi Djuw malanhany ŋurruḍawalaŋuny mala ga ŋurruŋu-djirrikaymirriny mala ga djägamirrinhan mala; luŋ'thurrydja walal marrtjin ŋunhi waŋgany-manapanminan. Bala ŋayi ŋuriniyi ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy Bolwalnydja rakiny' yupmaraŋala, bala gäŋala ŋanya ŋurikiwurrungala ŋalaŋalmirriwala dhä-birrka'yunarawnha.

## 23

<sup>1</sup> Ga dhunupan nhakun ŋayiny Bolyuny nhäŋalŋha walalany ŋunhiyi dilkurruwurrunhany, bala ŋayi waŋanan bitjarrnha, “Wäwa walal ŋarraku. God-Waŋarrynydja marŋgi dhuwal ŋarrakuny. Ŋayaŋuynydja ŋarrakal ŋuli ga dhuwal lakaram ŋunhi God-Waŋarryny ŋuli gi yaka ŋarrany yätjkurr-lakaraŋ, beŋur bili ŋunhi ŋurruyirr'yunaŋur, ga yan bili ga dhiyaŋun bala.”

<sup>2</sup> Bala dhunupan yan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu djirrikaymirrynydja yolŋu Yananayatjtja dhäruk-gurruŋanminan ŋurikiwurrungalŋha ŋunhi walal gan galki Bolwal dhärra'-dharran dhurrwarawnha wutthunaraw nhanŋuny Bolwuny. <sup>3</sup> Ga ŋayiny waŋan Bolnydja balany ŋurikalyiny dirramuwal bitjarra, “Way, nhunanhany dhu dhuwal God-Waŋarryny wutthundhi, bili nhe ŋuli ga dhuwal djuŋul'maranhamirr. Dhuwal nhe ga nhinany nhe dhu ŋarrany mala-djarr'yun

ŋuriniyi Mawtjitikal romdhu, yurr nhepiny ŋunhiyi romnha bakmaraŋal yan, ŋunhi nhe wutthunarawnydja walalany waŋan ŋarraku.”

<sup>4</sup> Ga walalnydja ŋunhi wiripuwurrnydja, ŋunhi walal gan dhärran galki nhanukal Bolwal waŋan bitjarra, “Way, yaka walal rrorru' dhuwaliyiny ŋunhi God-Waŋarrwuny ŋurruḍawalaŋuny djirrikaymirriny yolŋuny.”

<sup>5</sup> Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, “Wanha? Yaka muka ŋarra nhanŋu dhuwal marŋginy, ŋunhi ŋayiny dhuwali ŋurruḍawalaŋu-djirrikaymirr yolŋu. Bili ŋunha djorrayny'tja ga lakaram bitjan, ‘Yaka waŋi yätjkurruyan ŋurikiny yolŋuw ŋunhi ŋayi ŋurru-warryunayŋuny nhumalaŋ.’ ”

<sup>6</sup> Ga ŋunhi ŋayi Bolyu nhäŋalnydja walalany ŋunhi wiripuwurrnhany Djatutjiny\* mala, ga wiripuwurruny Baratjiny mala, bala yan ŋayi dhunupan waŋanany yatjurnha bitjarrnha, “Wäwa walal ŋarraku, ŋarrany dhuwal yolŋu balanyayi bili Baratji muka, ga bäpa'mirriŋuny ŋarraku dhuwal balanyayi bili yan Baratji yan. Ga dhuwandja walal ŋarrany gäŋalnydja räliny dhipalnydja dhä-birrka'yunarawnha, bili ŋarra ga dhuwal märr-gatjpu'yunna ŋurikiny ŋunhi dhu dhiŋganhawuynydja yolŋu buluyi walŋathirryi moluŋurnydja.”

<sup>7</sup> Ga ŋunhi ŋayi gan Bolyu lakaraŋal bitjarryiny, bala walalnydja ŋunhi Djatutjiny mala ga Baratjiny yolŋu walal waŋanhaminan

---

\* 23:6 Sadducees

gan ŋarrtjunminan, dhä-dälthinyaminan bala-räli'yunminan. <sup>8</sup> Bili walalnydja gan ŋunhi ŋuriŋiwurruyiny Djatutjiynyndja yolŋuy walal ŋuli ganha guyaŋanha bitjana, yanbi dhu ga ŋunhi yolŋuny walal bäyŋun rur'yun walŋathirr dhiŋganhaŋurnydja. Ga bitjarryi bili walal gan ŋunhi dhä-bäyŋu'yurri waŋan God-Waŋarrwuny dhäwu-gänhamirriw yolŋuw walalaŋ ga mokuywu malaŋuw. Yurr walalnydja ŋunhi rom-djägamirryndja Baratjiny\* mala gan märr-yuwalkthin ŋurikiyi malaŋuw. <sup>9</sup> Yo, ŋarrtjunminany walal gan ŋunhi dhä-dälthinyaminan mirithinan dhikan, yan bili ga wiripuwurr ŋunhi rom-djägamirr mala dhärra'-dharran, ŋunhiwurr ŋunhi walal Baratji yolŋu walal, bala walal yan waŋanany mirithinan dhikan, lakaraŋalnydja ŋanyanhan Bolnhan bitjarra, "Dhuwandja ðirramu yolŋu dhuwurr-dhunupa. Bäyŋu ŋanapurrr dhuwal ŋula nhäny yätjkurrnydja nhanukal maŋmaranha. Mak yuwalktja dhuwaliyi God-Waŋarrwu dhäwu-gänhamirr yolŋu waŋan nhanukal, nhä mak ŋula nhä birrimbirr," bitjarryiny.

<sup>10</sup> Baðaknha walal gan ŋunhi waŋanhaminany dhä-dälthinyaminany, ŋarrtjunminan mirithinan, galki balaŋ walal ŋunhi bunhaminyan. Ga ŋayiny Bolnydja ŋunhiliyi gan dhärran ŋapunggan' walalaŋgal, ga ŋayiny ŋunhi ŋurruðawalaŋuny miriŋu yolŋu warwuyurra mirithinan Bolwuny, walal balaŋ ŋanya ŋunhi bunhan. Bala ŋayi dhäruk-gurrupanminan Rawumbuŋuwala miriŋuwala

---

\* 23:8 Pharisees

mala djaw'yunarawnha nhanju Bolwuny. Bala walal yan nanya märranjala, bala gänjala walal nanya balayi bili dharapullilnydja, mirinjuwal nurrwu'lil wänjalilnydja.

<sup>11</sup> Ga wiripunjuynyndja munhay najyipin Gar-raynha mañutji-gurrupanmin nhanukal Bolwal, dhärran naji gan galkin yan nhanukal Bolwal, bala naji wañanany nhanukal bitjarra, “Way Bol, yaka barrari, ga noy-gärri. Bili muka nhe njarany gan nunhi lakarañalnydja dhiyaliiyny wänjanur Djurutjalamdja, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi njarany nunhalnydja wänjanur Rawumdja.” Bitjarra naji gan nunhi Garrayny-dja wañan nhanju Bolwuny.

*Wañanhaminan walal gan Bolwuny bunharawnydja murrkay'kunharawnha yan*

*They made plans to kill Paul*

*Acts 23.12-22*

<sup>12-13</sup> Wiripunjuynha waluy munhawumirr, wiripuwurr Djuw mala luñ'maranhamin märr dharrwa, 40 namba yolju walal; luñ'maranhaminan walal gan nunhi wañganylila wänjalilnydja, bala walal gan dhä-lakarañhaminan guykthunminan manapar bunharawnydja nhanju Bolwuny murrkay'kunharawnha yan. Wañanany walal gan nunhi bitjarrnha, “Yakan limurr dhu nathany luka nhä mak nula nhä gapuny, noy-nathamiriwnha limurr dhu ga yan nhinany, yan bili-i-i ga buma nanya limurr dhu Bolnha.”

<sup>14</sup> Bala walal lakarañala nuriwurrunguny nunhi nurrunju-djirrikaymirriwnydydja yoljuw

walalaŋ, ga ŋalapałmirriwnydja yolŋuw walalaŋ bitjarra, “Way, romdja ŋanapur dhuwal nhirrpār dälŋha, God-Waŋarrwala yäkuyny dja. Ŋanapur dhu buman yan ŋanya Bolnhany, dhiŋganhamaraman yan. Yakan napurr dhu dhuwal ŋathany luka nhä mak gapuny, yan bili-i-i ga bäy ŋayi dhu Bol dhiŋgam. <sup>15</sup> Nhumany dhu dhärukŋha djuy'yun balan ŋurikin ŋunhi ŋurrudawalaŋuwŋha miriŋuw, ga waŋiny nhanukal biyakun, ‘Nhe dhu gäma ŋanya Bolnhany dhupal ŋanapurruŋgalŋha, märr napurr dhu bulu ŋanya dhä-birrka'yun.’ Bitjanna nhuma dhu ŋunhi dhäruk-djuy'yunmirrny dja. Ga ŋanapurrny dja dhu ga galkun dhukarrŋura ŋunha galiŋura, märr ŋanapur dhu buman ŋanya murrkay'kuman ŋunhiliyiny dhukarrŋurnydja.”

<sup>16</sup> Ga ŋayiny Bolwal waku'mirriŋuy ŋäkul walalany, ga dhunupan ŋayi ŋunhi yothuny wandinan ŋurikiwurruŋgalŋha miriŋuwalŋha walalaŋgal wäŋalil, bala ŋayi gan lakaraŋala Bolwalŋha. <sup>17</sup> Ga ŋayi Bolny dja waŋan ŋurikalŋha djägamirriwalny dja miriŋuwal bitjarrŋha, “Way, dhuwaliyi gurrmulnhany gäŋun balan ŋurukalŋha ŋunhi ŋurrudawalaŋuwalŋha yolŋuwal, bili dhäwu ŋayi ga dhuwaliyi gäma nhanŋu,” bitjarr.

<sup>18</sup> Bala ŋayi djägamirriyŋha miriŋuy gäŋalny dja ŋanya ŋunhiyiny gurrmulnhany balayin ŋurikalny ŋurrudawalaŋuwala, bala ŋayi ŋunhi waŋanany bitjarrŋha, “Dhuwandja gurrmulŋha djuy'yurr Bolyu nhokal, ŋuriŋi

ŋunhi ŋayi ga nhina ŋunha dharruŋguŋur. Ŋayi ga dhiyaŋiyi gurrmulyu dhäwu nhuŋu gäma, ŋayi nhuŋu dhu lakaram.”

<sup>19</sup> Bala ŋayi märraŋalŋha ŋanya ŋuriŋiyiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuynyḍja yolŋuy, ga gäŋalnyḍja ŋayi marrtjin ŋanya ŋunhi waŋa-ŋayathanala balan gänaŋulila rirrakaymiriwlila, bala ŋanya ŋayi yänaŋ dhunupan dhä-birrka'yurra bitjarrnha, “Nhä dhika dhäwuny' nhe ga gäma ŋarraku?” bitjarr.

<sup>20</sup> Ga ŋayiny ŋuriŋiyi gurrmulyuny lakaraŋal bitjarrnha, “Ŋuruŋuwurruy Djuw malaynyḍja ŋurruḍawalaŋuy yolŋuy walal ŋäŋ'thun nhuna, nhe dhu boŋguŋ Bolnha gäŋu balayi walalaŋgal. Yurr yan nhakun ŋunhiyiny mayali'-gänhawuy dhäruk. <sup>21</sup> Yaka walalaŋ dhäruktja märraŋ, bili dharrwa boŋguŋ ŋunhi yolŋuny walal gi galkurr ŋunha gali'kurrnyḍja dhukarrkurr bunharawnyḍja nhannu. Bitjan walal barpuru ŋunha romḍja nhirpan gam' ŋunhi yaka walal dhu be ŋathany luka ga gapuny, yan bili ga buŋu yan walal dhu boŋguŋ ŋanya murrkay'kuŋ. Ga dhiyaŋuny bala walal ga ŋunha galkundja nhuŋun dhärukuny.”

<sup>22</sup> Ga ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu waŋan bitjarra, “Dhuwaliyiny dhäwu ŋunhi nhe ŋarrakalnyḍja lakaraŋal, yakan nhe dhu ŋula yolkalnyḍja yolŋuwal lakaraŋ ŋini.” Bala ŋayi yan djuy'yurra ŋanya roŋanmaraŋala ŋunhiyiny gurrmulnhany.

*Bolnhany walal djuy'yurr ŋurruḍawalaŋuwal yäkuwal Belikkalŋha*



*Paul was sent to the Governor Felix in Caesarea*

*Acts 23.23-35*

<sup>23</sup> Ga ŋayiny ŋunhi yolŋu ŋurruḍawalaŋuny miriŋuw wäthurr ŋurikin ŋunhi märrmaw'nha djämamirriw maḍaŋ, bala ŋayi waŋanany maḍaŋ bitjarrnha, “Bondin yan nhuma dhu rur'yundja, bili dhiyaŋuny bala munhay gäthurnydja nhuma dhu gäman ŋanya Bolnhany balan Djitjariyalila\* wäŋalil gayulnha. Märraŋuny yolŋunhany walalany Rawumbuynhany miriŋuny walalany 200-nha, ga 70 wiripuwurrunhany ŋunhi walal dhu ga yarraman'thuny marrtji. Ga balanyayi bili nhuma dhu märramdhi 200 yan garamirrinhany yolŋu'-yulŋuny. Gatjuy ŋäthilmirriyaŋun ŋamaŋamayunmirra, ga ganarrthamany nhuma dhu dhuwandja Djurutjalamdja wäŋa 9-dhu waluynydja. <sup>24</sup> Ga Bolwuny maḍa yarraman' märraŋdhi, ŋayiny dhu marrtji ŋuriniyi, märr nhuma dhu marrtji gäma ŋanya bala walŋa, yan bili ga gurrupan nhuma ŋanya dhu ŋurikal yolŋuwal yäkuwal Belikkal\* ŋunhi ŋayi buŋgawa wäŋaw-ŋathanharaw.”

<sup>25</sup> Ga bitjarryi ŋayi gan ŋuriniyi ŋurruḍawalaŋuynydja yolŋuy buŋgawaynydja dhäruktja wukirri nhanŋu ŋurikiyi Rawumbuywuny ŋurruḍawalaŋuw Belikkuny yäkuw, ga balanya ŋunhi dhäruktja ŋayi djorra'ŋurnydja gam', <sup>26</sup> “Dhuwandja dhäruk nhuŋu marrkapmirr Buŋgawa Belik

---

\* 23:23 Caesarea \* 23:24 Felix

ŋarrakuŋ Guludiyatj-Lätjijyatjkuŋ,\* ŋunhi nhe Bungawa wäŋaw-ŋayathanharaw, balanya gam'.<sup>27</sup> Ńarrany dhu dhuwal djuy'yunna dhipuŋurnydja dhuwandja ŋunhi dirramuny Bolnhany yäkuny dhipaliyin nhokala, bili barpuru dhuwal Djuw malaynydja yolŋuy walal ŋanya bilin ŋayathanaman, walal balan bunhan ŋanya rakunygunhan. Ga ŋarrapiny ŋanya ŋunhi ŋäma ŋunhi ŋayiny dhuwaliyi rom-waŋaŋu warray yolŋu wäŋa Rawumbuy, bala ŋarra ga ŋarrakal malaynydja miriŋuynydja walal märraŋala ŋanya walŋakuŋala, ŋanapurruŋgiyngala ŋanapur djägalilnydja.<sup>28</sup> Djälthinany ŋarra gan dhuwal ŋarra dhu yan maŋ'maram nhäpuy walal ŋanya gan ŋunhi rom-nyamir'yurr yätjkurr-lakaraŋal, bala ŋarra gäŋala ŋanya ŋunhiwiliyin ŋunhi ŋärra'lila ŋunhi rom-djägamirriwala malaŋuwal.<sup>29</sup> Yurr ŋarrapiny ŋanya ŋunhi maŋ'maraŋalnydja, ŋunhi ŋayiny dhuwal dhuwurr-dhunupa yan dirramu, yaka ŋayi djäma ŋula nhä yätjkurr, märr limurr ŋanya dhu bumany nhä mak galkandja dharruŋgulilnydja. Yurr walalnydja ŋunhi Djuw malaynydja rom-nyamir'yurr warray ŋanya ŋuriŋiyin ŋunhi walalaŋgiyngal nha romdhu."

<sup>30</sup> "Ga ŋunhi ŋarra ŋäkulnydja nhakun dhäwuny, ŋunhi walal ga dhuwal Djuw malany yolŋu walal ŋayan'mirra nhanŋu nhina, bala dhunupan ŋarrany dhuwal djuy'yurrnydja ŋanya nhokal nha. Lakaraŋal warray ŋarra ŋanya ŋunhi ŋurikiwurrungalnydja yolŋuwal

---

\* 23:26 Claudius Lysias

walalaŋgal ŋunhi walal ŋanya gan rom-nyamir'yurr, walal dhu marrtji bala lakaraman nhuŋuny nhä ŋayi gan djäma yätjkurr." Bitjarrnha ŋayi gan ŋuriniyiny Lätjiyatjthuny\* yäku yolaŋy wukirri balany ŋurikiyiny buŋgawawnydja yäkuw Belikkuny.\*

<sup>31</sup> Yo, nhinanany walal gan ŋunhi Rawumbuyny dja miriŋu mala ŋunhiliyiny ŋamaŋamayunminyawuynha girri'-ŋamathinan gan, ga munhawun bala walal märraŋala ŋanya Bolnhany, bala yan marrtjinan. Marrtjinan walal gan ŋunhi balanyamirriyyiny munhawu ga-ga-ga-ga, yan bili ga baŋ ŋayathanal wäŋa yäku Yan'tipata.\*

<sup>32</sup> Ga wiripuŋuyny dja waluy munhawumirra bala walal gan mala-wulkmaranhaminan ŋunhiliyiny märrma'lila malalil, bala ŋunhiwurrny dja yolaŋu walal ŋunhi walal gan lukuyny dja marrtjin, walalny dja gan roŋiyinan balan wäŋalila walalaŋgiyinal, ga ŋunhiwurrnha yolaŋu walal marrtjinany balany, ŋunhi walal gan yarraman'thu marrtjin.

<sup>33</sup> ŋuriniwurruyyin ŋunhi yarraman'mirriynha walal gäŋalny dja ŋanyanhany Bolnhany yan, ga yan bili ga ŋayathanal walal Djitjariya\* wäŋa. Ga ŋunhiliyiny walal goŋ-gurrupara ŋanyanhany Bolnhany ŋurikalysin yolaŋuwal yäkuwal Belikkal nha ŋunhi ŋayi Buŋgawa wäŋaw-ŋayathanharaw. Ga bitjarryi bili walal gurruparyi ŋunhi djorrany' wukirripuyny dja.

\* **23:30** Lysias; Felix \* **23:31** Antipatris \* **23:33** Caesarea

<sup>34</sup> Yo, ga maŃutji-law'maraŃalnydja Ńayi mar-tjin Belikthuny Ńunhiyi djorrany' nhanukuŃuny GuludiyatjkuŃ,\* bala yan Ńayi dhä-birrka'yurra Ńanyanhany Bolnhany bitjarra, "Way wan-haŃuwuy muka nhe dhuwal yolŃuny?" bitjarr.

Ga Ńayiny Bolnydja waŃan bitjarr, "NunhaŃuwuy Ńarra dhuwal yolŃu wäŃa-Djilitjiyawuy."\*

<sup>35</sup> Ga Ńayiny Beliktja bitjarr warray waŃan, "Yalala Ńarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, bäy walal dhu Ńunhiwurriyi buna, Ńunhi walal nhuna gan rom-nyamir'yurr." Bala yan Ńayi dhärük-gurrupara Ńamakuli'Ńuwalnha malaŃuwal nhanŃuny Bolwuny ðapmaranharaw ga galkanarawnha dharruŃgulila balan Ńunhi Yaritkalnha\* wäŃalil.

## 24

*Djuw malay yolŃuy walal gan yätjkurr-lakaraŃal Bolnha*

*The Jews said bad things about Paul*

*Acts 24.1-9*

<sup>1</sup> NŃunhiliyin Ńayiny gan Ńunhi Bolnydja nhinan dharruŃguŃurnydja goŃ-waŃgany waluny. Ga dhäŃur beŃuryiny walalnydja bunanan Ńunhiliyi Djitjariyany\* wäŃaŃur Ńunhiyiny Ńunhi ŃurruðawalaŃuny-djirrikaymirr yolŃu yäku Yananayatj\* ga wiripuwurr Ńurru-warryunayŃu mala

---

\* 23:34 Claudius \* 23:34 Cilicia \* 23:35 Herod

ŋalapałmirr, ga wiripuny yolŋu ŋunhi  
 ŋayi gađamanna rom-djämamirra yäku  
 Datalatjŋha.\* Marrtjinany walal ŋunhi balayiny  
 wäŋalil, märr walal ŋanya dhu Bolnha  
 lakaraman ŋurikalnha yolŋuwal yäkuwal  
 Belitjkalnha ŋunhi ŋayi bungawa wäŋaw-  
 ŋayathanharaw. <sup>2</sup> Nayiny ŋunhi djungayany  
 yäku Datalatjtja dhärranan, bala yan ŋayi gan  
 rom-nyamir'yurra ŋanya Bolnhany nhanukal  
 Belitjkalnha bitjarrnha, “Nheny dhuwal  
 đirramu mirithirr warray ŋurruŋu, ga bulu  
 nhuŋu liya barrku mirithirr napurrunguny  
 waŋa-gänharaw. Märr-wiyin'nha limurr  
 gan dhuwal manymakkuŋalnydja nhinan  
 dhiyalnydja, mägayany nhokalnydja goŋŋur,  
 bili ŋuriŋi nhokal djägay dhuwal wäŋany gan  
 dhärran layyurra. <sup>3</sup> Bitjan bili ŋanapur  
 ga dhuwal guyaŋany nhunapinya yan, ga märr-  
 ŋamathirrnydja napurr ŋuli ga mirithirrnydja  
 nhokalaŋawnha yan dhiyakiyi romguny.  
 ŋanapur nhuŋu ga bitjan bili yan gumurr-  
 nhinany, ŋayaŋuynydja yoranharaynha ga  
 buku-gurrpanaraynha. <sup>4</sup> Marŋgi napurr  
 nhuŋu yolŋuny walal, ŋunhi nhe ŋuli ga lay-  
 layyun ŋula nhäŋur malaŋuŋur romŋur,  
 yurr bulnha ŋathil ŋarrany ŋäku,  
 buku-djulŋi; ŋarra dhu dhuwal  
 lakaramany gurriri yan nhuŋu. Yaka  
 ŋarra dhu djawar-gurruwandja  
 nhuna wiyin-märramany  
 dhiyaŋ dhärukthuny.”

<sup>5</sup> “Yo, mari-djämamirra ŋayi dhuwaliyi  
 đirramuny. Bawalamirriŋura ŋayi ŋuli ga

---

\* 24:1 Caesarea; Ananias; Tertullus

dhuwal wänaurnydja mala mariny djäma nuna nuni Djuw malawalnydja yoljuwal walalangal, ga nanapurruwuynydja muka nuli ga nuni bunhamirryi. Ga wiripuny nayi dhuwal nuru-warryunaynu yolnu, nurukuwurru nuni malaw nuni walal nuli ga yäku-lakaram walalany wäna-Nätjuritjpuu mala. <sup>6</sup> Ga bulu nayi dhuwal yätjkurr balanya yolnu; yan nayi ga lay-laymaraman ga warku'yunna nunhan nuni God-Wanarrwun buku-nal'yunamirra bunbu. Bala nanapur nanya yurnha nayathanalnydja dhuwaliny yolny, napurr balan nanya ganha nuni dhä-birrka'yuna muka nuni nuni napurrngiyngal romdhu. <sup>7</sup> Yurr nayiny Lätjiyatjnydja\* yäku nurrudawalanu yolnu marrtjin, bala yan nayi djaw'yurra nanya märranala nanapurru ngalanurnydja. <sup>8</sup> Ga lakaranalnydja nayi nanapurru nguny, nanapur dhu marrtji dhipalna, bala lakaraman nanya dhu nhokalnydja, nä nayi gan nula djäma yätjkurr. Nuli nhe dhu nanya nuni dhä-birrka'yundja, ga nhepin dhu nhanukal nuni mal'naramany, nuni näpuu nanapur nanya ga dhuwal rom-nyamir'yun.” <sup>9</sup> Bala walalnydja nuni wiripuwurru nydja Djuw mala wangany-manapanminan, bala yan yoranala bitjarrna, “Yo, yuwalk. Yuwalk nayi dhuwali yätjkurrnydja yolnu,” bitjarr.

*Belikthu bäynu nula mal'naranha Bolwal yätjkurr*

---

\* 24:7 Lysias

*Felix found nothing wrong in Paul  
Acts 24.10-27*

<sup>10</sup> Bala ŋayiny ŋunhi buŋgawany yäku Beliktja waŋa'yurr Bolwun waŋanharaw. Bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan bitjarrnha, “Ŋarrany dhuwal märr-ŋamathinan, ŋunhi ŋarra dhu dhuwal lakaranhamirra ŋarranhawuynhany ŋarra dhiyala gumurrŋura nhokal. Bili nheny gan dhuwal märr-wiyinŋumirra nhinan dhiyal ŋanapurruŋ dhiyakuny bäpurruw romgu mala-djarr'yunamirrnydja yolŋu.

<sup>11</sup> Bukmakthun dhu yolŋuynydja walal lakaram ŋarranhany nhokal, ŋunhi ŋarra ŋunhaliyiny Djurutjalamdja wäŋaŋur märr-gurriri yan, bäyŋu ŋula wiyin, bili märr-barpuru ŋarra marrtji balayi Djurutjalamlilydja wäŋalil buku-ŋal'yunaraw nhanŋu God-Waŋarrwuny. <sup>12</sup> Ga walalnydja ŋunhi Djuw bäpurruynydja yaka warray ŋarrany maŋ'maranha ŋunhiliyi God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋurnydja buŋbuŋur ŋunhi ŋarra ŋuli ganha ŋula nhäny mariny djäma yolŋuwnydja walalaŋ, ga yaka ŋarra ŋuli ganha dhurrwara-manapana yolŋuny marilil ŋunhiliyi Djuw malawal buku-luŋ'thunamirriŋur buŋbuŋur nhä mak ŋula wanhami bawalamirriŋur, bäyŋu yan. <sup>13</sup> Yaka walal nhänha ŋarrany ŋuriŋiwurruyyiny ŋula nhälilydja djämalil yätjkurrulilydja. Yan walal gan ŋunhi ŋarranhany nhokal nyäl'yurra lakaraŋal, mayali'-gäŋalŋha nhakun nhuna. <sup>14</sup> Yurr ŋarrapiny dhu dhuwal lakaranhamirra nhumalaŋgal, yo ŋarrany ŋuli ga dhuwal buku-ŋal'yun ŋurikiyin God-Waŋarrwu ŋunhi

ŋayi limurrungalaŋaw mala-ŋurrkanhayŋuw waŋarr, ga malthundja ŋarra ŋuli ga dhuwal ŋurikiyi Dhukarrwuny ŋunhi walal ŋuli ga dhă-băyŋu'yun nhanŋu. Ga măr-yuwalkthirr ŋarra ŋuli ga dhuwal bukmakku yan romgu malaŋuw ŋuriki ŋunhi Mawtjitjkalauw romgu, ga bulu ŋunhi djawarrkmirriwuy walalaŋuŋ wukirriwuy mala. <sup>15</sup> Ga ŋarrapiny ga dhuwal dhukarr-nhăma waŋganygu yan, bitjandhi bili yan nhakun walal ŋuli ga ŋunhi dhukarr-nhăma, ŋurikin bili yan waŋganygu ŋarra ga măr-gatjpu'yundja, ŋunhi ŋayi dhu God-Waŋarryu rur'maraŋ yolŋuny walalany beŋur ŋunhi moluŋur, bala walŋakuŋun dhu dhuwurr-manymakmirrinhany ga dhuwurr-yătjmirrinhany. <sup>16</sup> Yo, ga bitjandhi bili yan ŋarra ŋuli ga ŋunhi nhinany manymakkum yan, ŋayaŋuŋur nhanukal God-Waŋarrwal ga yolŋuwal walalaŋgal.”

<sup>17</sup> “Yo, ŋula nhămunhan' dhuŋgarra ŋarra gan ŋunhi marrtjinany bawalamirriwurra yan wăŋakurrnydja malaŋuwurr, bala ŋarra roŋiyinan balayin Djurutjalamlilyi, găŋal ŋarra rrupiya ŋarrakiyngalaŋawnha băpurruw yolŋuw walalaŋ ŋurukun ŋunhi ŋurruwuykmirriwnha, ga wiripuny ŋarra gan djălthin mundhurr-gurrupanaraw nhanŋu God-Waŋarrwu, buku-ŋal'yunarawnha manapar. <sup>18</sup> Ga ŋunhiliyiny God-Waŋarrwalnydja buku-ŋal'yunamirriŋura buŋbuŋurnydja ŋarra gan djămany ŋunhiyin romdja, buku-ŋal'yurra gan manapar God-Waŋarrwun, bili ŋunhiyiny darrtjalkkunhaminyawuynydja rom



balanyamirriyndja dhawar'yurra űarraku. Ga bāyŃu gan űunhiliyi dharrwa yolŃu dhārran űarrakal gali'Ńur, ga bāyŃuyi yan űula nhāny mariny űarraku űunhiliyi maŃ'thunna. <sup>19</sup> Yurr wiripuwurrnydja űunhi Djuw mala marrtjin, űunhi walal wāŃa-Yaytjapuynyndja\* mala, bala walal yan dhunupan űayathanala űarranhany űurumiriwŃura űula nhāmiriwŃura. űuli balan walal nhānha űarrany űula nhāliŃl yātjkurrulinydja djāmalil, walalnydja balan walalawuy űunhiwurryi marrtjinya rāli nhokal, ga lakaranha nhuŃu dhiyal. <sup>20</sup> Ga dhiyaŃuwurruyyi wiripuny, walal űarrany gan bitjarryi bili yan dhā-birrka'yurryi űunhalnydja Djurutjalamdja wāŃaŃur. űuli balan walal maŃ'maranha yātjkurrnydja űarrakal, walalnha dhu lakaramany dhiyaŃuwurruyyin nhuŃu, űunhiŃuwuynyndja űunhi nhā űarra djāma yātjkurruyaŃal. BāyŃu walal űunhi maŃ'maranhany yātjkurrnydja űarrakal. <sup>21</sup> Yurr dhiyakuwuy mak űunhi waŃganybuy gāmurru'puy walal gāŃalnydja űarrany rāliny dhipalnydja, űunhi űarra waŃan walalaŃgal bitjarr, 'Dhuwandja nhuma űarrany ga dhā-birrka'yundja gāthurnydja dhiyaŃuny bala, bili űarra ga mārr-yuwalkthirr űunhi dhiŃganhawuynyndja dhu yolŃu walal bulu walŃathi moluŃurnydja.'” Ga bitjarryin űayi gan űunhi Bolyu lakaraŃalnydja Belikkalnydja. <sup>22</sup> űāthilnydja muka űayi gan Belikthuny űākul dhāwuny' GarraywalaŃuwuynyndja dhukarrpuy, bala űayi waŃanan bitjarrnha,

---

\* 24:19 Asia

“Bilin dhuwal. Yalalan ŋarra nhuna dhu buluny dhä-birrka'yun, ŋunhi ŋayi dhu ŋurruḍawalaŋuny Lätjiyatjtja\* yolŋu buna. Balanyamirriyyin ŋarra nhuŋu dhu ŋunhi romdja nhirrpul.”

<sup>23</sup> Bala yan ŋayi waŋanan bitjarrnha ŋurikalnydja dharruŋgu-djägamirriwalnydja, “Gatjuy märraŋun ŋanya, ga galkurrnha balayin dharruŋgulila. Ga nhäŋuyi gi ŋanya ŋunhiyi yolŋunhany dhiyaliiyiny. Yurr manymak warray nhanukalaŋaw lundu'mirriŋuwnydja walalaŋ, walal dhu ga ŋunhi guwatjmandja ŋanya, ga ŋatha ŋula nhä gäma nhanŋu.”

<sup>24</sup> Yurr ŋayi ŋunhi Bolnydja gan gulŋiyin dharruŋguŋurnydja ŋula nhämunha'munha. Ga beŋuryiny ŋayi ŋuriŋi ŋurruḍawalaŋuwnydja yolŋuy yäkuy Belikthuny guwatjmara ŋanya, maŋḍa miyalkthu nhanukal yäkuy Durutjilaynydja,\* yurr ŋayi ŋunhiyi miyalktja Djuw mala. Bala ŋayi dhäruk-djuy'yunminan Bolwuny dhawatthunarawnha. Bala ŋayi yan Bolnydja dhawatthurra, burnha bunan maŋḍaŋ, bala ŋayi gan lakaraŋalnydja maŋḍaŋgal Djesu-Christnhan, nhaltjan maŋḍa dhu märr-yuwalkmirriyirr nhanŋu Djesuw.

Bala maŋḍa gan ŋäkulnha ŋunhi dhäwun' Bolwuŋun, <sup>25</sup> yan bili ga waŋan ŋayi maŋḍany bitjarr, “Nhumany dhu ga nhinany rom-dhunupan yan ga ŋayaŋu-dharradaŋ, bili yalalaŋumirriyinydja nhuma dhu ŋunhi dhärrin nhanukal nha God-Waŋarrwala

---

\* 24:22 Lysias \* 24:24 Drusilla

gumurrŋurnydja mala-djarr'yunarawnha.” Bala ŋayiny ŋunhi Beliktja mirithinan barrarin ŋunhi ŋayi ŋäkulnydja ŋunhiyiny dhäruk, bala ŋayi waŋanan, “Bilin. Nheny gatjuy marrtjin. Yalalaŋumirriynha ŋarra bonŋuŋ nhuŋu buluny wäthurr,” bitjarra. <sup>26</sup> Ŋayiny ŋunhi Belikthuny guyaŋanany ŋayaŋu-gatjpu'yurra gan yänan, yanbi balaŋ ŋayi Bolyu gayulnha nhanŋu gurrapana rrupiyan, bala marrtjinyan. Bili dhiyakiyi ŋunhi yuwalktja ŋurruwnydja ŋayi ŋuli ganha Beliktja bitjanany bili wäthuna nhanŋu Bolwuny, dhärukkuny waŋanhaminyarawnydja.

<sup>27</sup> Ga wiyinnha ŋayi gan ŋunhi Bolnydja gulŋiyinany ŋunhiliyiny dharruŋguŋurnydja, yan bili ga märrma' dhuŋgarra djulkthurr. Yaka ŋanya ŋuriŋiyi ŋurruḍawalaŋuynydja djuy'yunna yänayiny; yanan ŋayi gan ŋunhi ŋaramurryinan nhanŋu bitjarrnha bili yan wiyinŋumirra, märr dhu walal ŋuriŋiwurruy wiripuwurruynydja yolŋuy walal Djuw malay manymak-lakaraman ŋanya ŋunhiyiny yolŋuny ŋurruḍawalaŋunhany Beliknhany. Yo, nhinanany ŋayi gan Bol ŋunhiliyi dharruŋguŋurnydja wiyinnha, yan bili ga yuṭa ŋurruḍawalaŋu bunan ŋurikiyi wäŋaw, Botjiya-Bitjtatjinha\* yäku; ŋayin ŋunhiyin Bitjtatjinha wapthurr Belikkalnydja dharapullil.

## 25

*Bitjtatjthu yaka maŋ'maranha ŋula nhä*

---

\* 24:27 Porcius Festus

*yätjkurr Bolwal**Festus didn't find anything wrong in Paul**Acts 25.1-12*

<sup>1</sup> Yo, ŋunhiyi yuṭa ŋurruḍawalaŋu buŋgawa yäku Bitjtatj\* gan nhinan lurrkun' yan walu ŋunhiliyi Djitjariyany\* makarrŋur wäŋaŋur, bala ŋayi marrtjinan beŋuryiny balan Djurutjalamlila.\* <sup>2</sup> Ga dhunupan walalnydja ŋunhi ŋurruŋu-djirrikaymirrnydja mala ga wiripuwurr ŋunhi Djuw malaw ŋurru-warryunayŋu mala marrtjinan, bala lakaraŋala gan nhanukal Bitjtatjkalnydja ŋanyanhany Bolnhany yätjkurruyanala. <sup>3</sup> Waŋanany walal gan ŋunhi bitjarra, “Buku-djulŋi, djuy'yurra ŋanapurruŋgal Bolnhany rälin dhipala go Djurutjalamlila.” Ga waŋanany walal gan ŋunhi bitjarryiny, märr walal balan ŋunhi gandarrŋura ŋanya Bolnhany bunha murrkay'kunhan. <sup>4</sup> Ga ŋayiny ŋunhi Bitjtatjtja waŋan bitjarr, “Yaka. Ńayatham ŋanapur dhu ga ŋanya ŋunhaliyi banydji yan Djitjariya wäŋaŋur, bili galki ŋarrany dhu boŋguŋ dhuwal roŋiyin balayin. <sup>5</sup> Ńuli nhuma djälnydja nhanŋu Bolwuny, nhumany dhu ŋunhi wiripuwurrnydja yolŋu walal malthurr ŋarrakun, ga ŋunhiliyin nhuma dhu ga lakaramany ŋarrakal rom-nyamir'yundja ŋanya ŋula nhäpuynyndja yätjkurruyanhawuynyndja djämapuy.”

<sup>6</sup> Ńunhiyi Bitjtatjtja\* yolŋu buŋgawa gan nhinan märr gurriri, bala ŋayi marrtjinan

---

\* 25:1 Festus; Caesarea; Jerusalem \* 25:6 Festus

roniyindhi balayi Djitjarialilyi.\* Ga walalnydja nunhiwurnnydja Djuw malany nurrudawalanuny mala malthurryi nhanju. Ga wiripunuyndja waluy nayi Bitjtatjtja marrtjinan dhä-birrka'yunamirrilila bunbulil, bala yan nayi nhinanan. Bala walal marrtjin gäjalnha nanya Bolnhany dhä-birrka'yunarawnha, <sup>7</sup> ga nhirrpar walal nanya gumurrilil nhanukal nurikalyin Bitjtatjkalnha. Ga wiripuwurnnydja nunhi Djuw mala gan dhärranany liw'marañalnha nanya, nurinuwurnnydja nunhi walal wängaçal beñur Djurutjalamñur. Bala bukmakthun walal gan nunhi dhäwuny' lakaraçal wiripun ga wiripun Bolwalañuwuyndja. Yurr dhäwuny mala walal gan nunhi lakaraçalnydja yakan yuwalk.

<sup>8</sup> Ga buluny nayipin Bolnha wañan bitjarr, “Yaka narra ñuli ganha nunhi bakmaranha Djuw malaw rom mala, ga nunhi nurrunuw bungawaw Wäña-Rawumbuywu. Ga yaka narra dhuwal ñula nhä djäma yätjkurr nunhiliyiny nunhi God-Wañarwalnydja bukuçal'yunamirriñur bunbuñur.”

<sup>9</sup> Ga nayiny nunhi bungawany Bitjtatjtja djälthin, nayi dhu yän djäl manymakkum nunhi Djuw malany yolñuny walalany, bala nayi wañanan nunhiyiny bungawany bitjarra Bolwalnydja, “Nhämirr nhe dhu marrtji balan Djurutjalamlila, märr narra dhu nhuna nunhaliyiny dhä-birrka'yurnnydja?” bitjarr.

---

\* 25:6 Caesarea

10 Ga ŋayiny Bolnydja waŋan yaka'yurr. Bitjarrnha ŋayiny ŋunhi waŋan Bitjtatjkalnydja, “Dhuwal ŋayi dhawu'-nhirrapar nhuŋuny wäŋany Djitjariya\* ŋuriŋiyiny ŋurruŋuynydja buŋgaway Rawumbuyyuny wäŋapuyyu,\* dhiyal nhe dhu ga dhä-birrka'yundja ŋarrany. Nhepiny dhuwali marŋgi muka, ŋunhi ŋarrany dhuwal yaka djäma ŋula nhäny yätjkurr walalaŋguny ŋunhi Djuw malawnydja. 11 Nuli balan ŋarra yuwalktja bakmaranha ŋunhi romdja, ga djäma ŋula nhä yätjkurnnydja, ŋunhiyiny manymak warray nhumalaŋ, nhuma balan ŋarrany bunhan murrkay'kunhan. Bili muka nhe ŋarrany ŋunhi dhä-birrka'yurnnydja, ga yaka nhe maŋ'maranha ŋarrakal ŋula nhäny yätjkurnnydja, bili dhäwuny' dhuwaliyi walalaŋgan lakaraŋalnydja nyäl'yurra, yakan yuwalk. Ga yakan nhuŋu ŋunhi dhunupa, nhe dhu ŋarrany gurrupandja dhiyakuwurrungaŋalnydja ŋunhi yolŋuwalnydja walalaŋgal goŋlil. Djuy'yurra ŋarrany balan Rawumlila,\* märr ŋunhiliyin ŋayi dhu ŋuriŋiyin ŋurruŋuynha buŋgaway Waŋa-Rawumbuyyun ŋarranhany dhä-birrka'yun.”

12 Bala ŋayi ŋunhi buŋgawany Bitjthatjtja bilyurra, ga waŋan ŋayi wiripuwurrungaŋal ŋunhi rom-djägamirriwal mala, bala yan ŋayi waŋanan Bolwuny bitjarrnha, “Nheny dhuwal djälthin ŋayi dhu ŋuriŋiyi ŋurruŋuy buŋgaway wäŋa Rawumbuyyu nhuna dhä-birrka'yun muka? Manymak. Gatjuynha marrtjin balayin

---

\* 25:10 Caesarea; Emperor      \* 25:11 Rome

Rawumlila, Ńunhiliyin Ńayi nhuna dhu dhă-birrka'yundja," bitjarr.

*Bitjtatjthuny lakaraŃal Bolnhany GeŃ-Guripawal*

*Festus told King Agrippa about Saul*

*Acts 25.13-27*

<sup>13</sup> Yo, Ńula nhămunha' munha djułkthurr, bala Ńayiny bunanan ŃurruđawalaŃu buŃgawa yăku Guripan,\* ga yolŃu yăku Bonitj\* marrtjinany maŃda Ńunhi gumurr-Ńamathinan manapar nhanŃu Bitjtatjkun,\* bili Ńayi Ńunhi yuťa-mărranhawuy buŃgawa Ńuriki makarrwu wăŃaw Djitjariyaw.\* <sup>14</sup> Bala maŃda gan nhinanan Ńunhiliyiny Djitjariyany wăŃaŃur mărr-lurrkun'nha waluny. Bala Ńayiny ŃuriŃiyiny Bitjtatjthuny\* lakaraŃal gan Ńanyanhan Bolnhan Ńurikalyin buŃgawawala. Bitjarr Ńayi gan Ńunhi waŃanany, "Way, dhuwandja yolŃu Ńunhi Ńayi ga nhina Ńunha dharruŃguŃurnydja, Ńayi Ńanya Ńunhi galkar balayi dharruŃgulilnydja Belikthu,\* ga nhinanany Ńayi gan Ńunhiliyiny wiyinnha. <sup>15</sup> Ga Ńunhi Ńarra marrtjiny balany Djurutjalamlilnydja, ga walalnydja Ńunhi ŃurruŃu djirrikaymirriynydja walal ga wiripuwurruy Ńalapałmirriy lakaraŃalnydja gan Ńarrakal be Ńayi Ńunhiyiny yolŃu yătjkurra. Walalnydja Ńunha djăl yanbi Ńarran Ńanya dhu gurrupandja walalaŃgal, mărr walalna Ńanya dhu Ńunhi bumany. <sup>16</sup> Yurr

\* 25:13 King Agrippa; Bernice; Festus; Caesarea  
Festus; Felix

\* 25:14

ŋarrany waŋan walalaŋ bitjarr, ‘Ńanapurrdyja ŋuli ga dhuwal Rawumbuyyuny yolŋuy walal yaka buŋu bondi yolŋuny. Ńurruŋuny ŋathil walal dhu lakaram ŋuriŋiwurruyiny ŋunhi walal ŋuli ga rom-nyamir'yun ŋanya yätjkurr-lakaram, ga waŋanhamirrdyja walal dhu ga mel-dhunupan yan bala-räli'yunmirra, märr ŋayi dhu ŋanyapinyany ŋayi lakaranhamirryi.’ ” Bitjarr ŋunhi ŋarrany lakaraŋal walalaŋguny. <sup>17</sup> Ga barpuruny walal ŋunhi marrtjin yan rälin dhupalnha wäŋalil, ga dhunupan ŋarra dhäruk-djuy'yunmirra Bolwuny dhä-birrka'yunarawnha. <sup>18</sup> Ga ŋunhi walal galkanamirrdyja mala djuŋgaya rur'yurr djarrma-gänharawnydja nhanŋu Bolwuny, yurr bäyŋun walal ŋanya ŋula rom-nyamir'yurrdyja ŋula nhäpuy yätjkurruyanhawuynydja djämapuy ŋarrakal, bala ŋarrany ŋunhi yan ganyim'thunna walalaŋ. <sup>19</sup> Bala ŋarra ŋunhi maŋŋ'maramany ŋunhi walal ga ŋoy-märram ŋanya yan ŋunhaŋuwuynha ŋunhi walalaŋgiyngalaŋuwuynha rombuy. Mirithirr walal ga ŋunhi ŋaramurrthirr nhanŋu, bili ŋayi ŋuli ga lakaram waŋganyghan yolŋuny yäkuny Djesunhan yan. Yo, rakunynhan ŋunhiyin yolŋuny, yurr Bolyuny ga lakaram ŋunhi ŋayiny barpuru walŋathirra beŋur moluŋurnydyja, dhiŋganhaŋurnydyja rur'yundhi.

<sup>20</sup> “Ńarrany ŋunhi guyaŋan bitjana gam', ‘Nhaltjan ŋarra dhu ŋanya maŋŋ'maramany ŋunhi dhuwalaŋuwuyyiny? Nhaltjan dhika ŋarra dhu yulŋuny?’ Bala ŋarra yan dhä-birrka'yundyja ŋanyanhany Bolnhany bitjana,



'Way, marrtji muka nhe dhu balany Djurut-jalamlilyndja, ga űnihilin űarra nhuna dhu dhä-birrka'yurnydja.' <sup>21</sup> Ga űayiny Bolnydja waűa yaka'yunna, űayiny űunhi djälthirr napurr űanya dhu dhiyal yan banydji galkan dharruűgulil, ga bäy űayi dhu űunhiyi űurruűu buűgawa wäűa Rawumbuy\* waűa yaka'yun nhanűu wo yoram űayi dhu nhanűu. Bala űarrany barpuru űanya dhuwal galkan balayi dharruűgulilyi, ga űunhiliyin űanapurr dhu ga űayathamany űanya, ga yan bili ga djuy'yurr űarra űanya dhu balayi űurikalyi űurruűuwal buűgawawal wäűa Rawumbuywal."

<sup>22</sup> űayiny űunhi Geű-Guripany waűan bitjarra, "űarrany dhuwal djäl űarra dhu űarrapin yan űanya űäma."

"Yo manymak, godarr'nha űarra boűuű űanya gäűuny dhipaliyiny nhokalnydja," bitjarnha űayi űunhi Bitjtajtja waűan.

<sup>23</sup> Ga wiripuűuynha waluy maűdany űunhi Geű-Guripany ga yapa'mirriűuny nhanűu marrtjinan dhatthunminyawuynha yirriűin balan dhä-birrka'yunamirrilila buűbulil, ga űunhiűuwuyyiny wäűapuy űurruűawalaűu yolűu walal marrtjin luű'thurra űunhiwiliyiny. Bala walal gäűala űanyanhany Bolnhany gumurrilila nhanukal űurikalyin Bitjtatkala.

<sup>24</sup> Bala űayi lakaraűalnydja bitjarnha űurikiny buűgawawnydja, "Geű-Guripa ga nhuma wiripuwurr yolűu walal. Nhäűun walal dhuwandja diűramuny. Bukmakthu yolűuy

---

\* 25:21 Emperor

walal Djuw malaynydja ŋuli ga ŋanya dhuwal yätjkurr-lakaraman, dhiyalnydja wäŋaŋur Djitjariyany, ga ŋunhal Djurutjalām; bitjan bili walal ŋuli ga waŋa ŋarraku dālyu yan dhārukthu, bili walal djäl ŋarraku ŋarra dhu buman ŋanya murrkay'kuman. <sup>25</sup> Yo, dhä-birrka'yundja ŋarra ŋanya ŋuli ga dhuwal, ga yaka ŋarra ŋuli maŋ'maran nhanukal ŋula nhäny yätjkurnydja. Yaka limurruŋ dhuwal dhunupa, limurr ŋanya dhu buma murrkay'kumany ŋunhayiny yolŋuny. Ŋayiny dhuwal djäl ŋunhi ŋayipi dhu yan ŋanya ŋurruḍawalaŋuy Rawumbuyyu dhä-birrka'yundja. Bala ŋarrany ŋanya dhu dhuwal djuy'yunna balayin Rawumlila. <sup>26</sup> Nhä ŋarra dhu dhika lakaramany ŋurukuny ŋunhi buŋgawawnydja Rawumbuywuny? Yaka ŋarra dhuwal maŋ'maranha nhanukal ŋula nhäny yätjkurnydja. Bala ŋarra ŋanya gāŋalŋha dhuwaliyi nhumalaŋgalŋha. Ŋarrany djäl nhumalaŋ ga dhiyakiwurrūŋ wiripuwurrūŋ, ga nhuŋu Geŋ-Guripaw, ŋunhi nhen ŋanya dhu dhuwal dhä-birrka'yundja, märr nhen dhu lakaram ŋarrakuny, nhä ŋarra dhu ŋunhi dhäwuny' djorra'lilnydja wukirri. <sup>27</sup> Yaka ŋarra dhu gānany ŋanya djuy'yun ŋula nhäpuynydja gämurru'wuy, ŋarrany nhanukal dhu ga yuwalkkum yan waŋa, nhaku ŋarra ŋanya dhu ŋunhi djuy'yun balayi Rawumlil dhä-birrka'yunaraw.” Ga bitjarrŋha ŋayi gan ŋunhi ŋurruḍawalaŋu Bitjatjtja waŋan nhanukalnydja Geŋ-Guripawalnydja.

## 26

*Bol lakaranhamin nanyapinya nanyi GeŃ-Guripawal*

*Paul told King Agrippa about himself*

*Acts 26.1-11*

<sup>1</sup> Bala nanyi nunhiyi bungawany yäku GeŃ-Guripany waŃan nanya Bolnha bitjarrnha, "Ma', lakaranhamirra nhunapinya nhe nanapurrunġal."

Bala nanyi Bolnydja dhunupan waŃa-djarryurra, ga waŃan bitjarrnha, <sup>2-3</sup> "Bungawa GeŃ-Guripa, dhiyaŃuny bala gäthurnydja njarra ga dhuwal dhärra nayaŃu-mulkan', nunhi nhokalnha njarra dhu lakaranhamirrnnydja njarrahawuynhany njarra, bili nheny marŃgi muka njarriki nanapurrunġalaŃawnydja Djuw malawalaŃawnydja romgu. Nhepi dhu yan nhäma dharanandja, nhaku walal gan nunhi Djuw malay yätjkurr-lakaraŃal njarany, nunhi njarra yaka djäma nula nhä yätjkurr. Näkuny marrtji namathan yan njarany dhärunktja, buku-djulŃi, yaka nhe dhu djawaryundja gandarrnurnydja."

<sup>4</sup> "Walalnydja nunhi Djuw malany yolŃu walal marŃgi muka njaraku, nunhi nhaltjanna njarra nuli ganha nhinanha beŃur bili nunhi njarany yothu yan, njäthilnydja nunhi nunhalnydja njarakiyingalnydja wäŃaŃur, ga dhäŃur beŃuryiny nunhalnha njarra nunhi nutharnydja Djurutjalamna. <sup>5</sup> Walalnha nunhi marŃgimirrnnydja njaraku, ga walal muka balan yuwalktja lakaranha njarakalaŃuwuynydja,

nhaltjarr Ńarra gan nhinan. BeŃur bili yan Ńurruyirr'yunaŃur Ńarra Ńuli ganha romdja Ńayathanha baŃ-bitjana yan, bili Ńarrapiny muka dhuwal rom-djăgamirr Baratji\* yolŃu. <sup>6</sup> Ga dhuwanna Ńarra yulŃuny dhărran ga dhă-birrka'yunarawnha nhumalaŃ, bili Ńarra ga dhuwal mărr-yuwalkthirr ga gatjpu'yunna Ńurukun Ńunhi, Ńunhi God-WaŃarryu Ńăthil wăwunguŃal limurruŃ mala-ŃurrkanhayŃuny walalany. <sup>7</sup> Walalnydja Ńunhiyi 12-tja băpurru Yitjuralpuynydja Ńuli ganha buku-Ńal'yuna nhanŃu God-WaŃarrwuny bitjana bili munha-Ńupana, ga walu-Ńupana, bili walal Ńuli ganha Ńunhiyi gatjpu'yuna ga dhukarr-nhănha Ńurikiyi Ńunhi Ńayi WaŃarryu dhawu'-nhirrap walalany. Ga Ńarrapiny ga dhuwal galkundhi yan, gatjpu'yuna ga dhukarr-nhăman Ńurikiyi bili waŃganygu yan Ńunhi Ńayi God-WaŃarryu wăwunguŃal. Ga dhiyaŃiyin gămurruy' Ńunhi walalnydja gan Djuw malaynydja Ńarranhany rom-nyamir'yurra yătjkurr-lakaraŃala. <sup>8</sup> Ga nhuma dhiyal yolŃuy walal, nhaku nhuma Ńuli ga guyaŃa God-WaŃarrnhany, yanbi Ńayi dhu yakan ga rur'maram yolŃuny dhiŃganhaŃurnydja?"

<sup>9</sup> "Ńarrapiny gan Ńunhi Ńăthilnydja yaka mărr-yuwalkthinya nhanŃu Djesuwnydja, Ńuriki wăŃa-Nătjuritjpuywuny\* yolŃuw. Ńarrany gan guyaŃan yanbi Ńunhiyiny dhunupa Ńarraku bunharaw murrkay'kunharawnydja ŃurikiwurruŃuny Ńunhi walal gan Djesuny

---

\* 26:5 Pharisees \* 26:9 Nazareth

yäku-lakaraŋal. <sup>10</sup> Bala ŋarra gan marin walalaŋ djämany ŋäthilnydja ŋunhalnydja Djurutjalamdja. Yo, ŋuriŋiwurruyyi ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal ŋarrany waŋa-nhirrpar ŋurikiyiny djämaw, bala ŋarra gan yan walalany dharruŋgulila galkarnydja ŋunhi Garraywalaŋumirrinhany yolŋuny walalany. Ga ŋunhi walal yolŋunhany djuy'yurr bunharawnydja, bala ŋarrany waŋan bitjarra, 'Yo, manymaknha muka ŋunhiyiny, walal dhu dhiŋgaman.' <sup>11</sup> Bitjarr bili ŋarra gan ŋunhi marrtjin muka ŋunhi balany walalaŋgalnydja buku-luŋ'thunamirrililnydja bunbulil malaŋulil, ga ŋunhiliyin ŋarra gan walalany ŋunhi bumarnydja bartjunmaraŋalnydja. Ga bitjarr ŋarra gan waŋan, 'Ma', bilyurra walal dhipuŋuryiny romŋur, bala yätjkurr-lakaraŋun ŋanyanhany Djesunhany,' bitjarra ŋarra gan ŋunhi lakaraŋalnydja, bili mirithin ŋarra gan ŋunhi nyamir'yurrnydja walalany ŋunhiwiliyi. Ga marrtjinany ŋarra gan ŋunhi bawalamirrilila yan wäŋalilnydja malaŋulil, maŋ'maranharaw ŋurikiwurruŋguny ŋunhi Garraywalaŋumirriwnydja yolŋuw walalaŋ bunharawnha ga ŋayaŋu-midikumanarawnha."

*Bol lakaranhaminan ŋunhiŋuwuynha ŋunhi ŋayi bilyurra balan malthunarawnha nhanŋun Djesuwaha*

*Paul told about when he turned to follow Jesus  
Acts 26.12-18*

<sup>12</sup> "Yo! Marrkapmirr Geŋ-Guripa.  
Waŋganymirrnydja walal ŋuriŋiwurruyyi

ŋurruŋu-djirrikaymirriy yolŋuy walal  
 gurrupar ŋarrakal djorran' buku-  
 djuwun', mǎrr ŋarra dhu marrtjin balan  
 Damatjkatjlilnydja\* wǎŋalil mǎrranharawnha  
 ga bunharawnha ŋurikiwurrungun ŋunhi  
 Garraywalaŋumirriwnha yolŋuw walalaŋ. <sup>13</sup> Yo,  
 marrtjinany ŋanapurr gan ŋunhi, ga yan bili  
 ga gandarrŋura, yurr dǎmbuynha waluy ŋunhi  
 yulŋuny ŋayiny maŋ'thurra ŋarrakal ŋunhili  
 banydji yan. Nhǎgala ŋarra djarratawun'nha,  
 yindin mirithirra dhikan, djulkmaraŋala  
 gan walunhany, ga djenarra'yinany gan  
 ŋunhi dhunupan beŋura djiwarr'ŋura, bala  
 warrpam'nha ŋunhi gungaŋala ŋarranhany ga  
 wiripuwurrunhany ŋunhi walal gan malthurr  
 ŋarraku. <sup>14</sup> Bukmaknha ŋanapurr ŋunhi  
 galkirrinany munatha'lila, bala ŋarra yan  
 ŋǎkula rirrakaynha, ŋayi gan waŋanan ŋarrakal  
 dhǎrukurrnydja Yeburukurrnydja\* bitjarrnha,  
 'Djol, Djol, nhaku nhe ga dhuwal ŋayaŋu-  
 midikumandja ŋarranhany? Nuli nhe dhu  
 bitjandhiny ŋarrakuny God-Waŋarrwuny mari-  
 buna, ŋunhiyiny nhakun nhe ga nhuŋuwuy  
 nhe ŋurru-gaw'yunna nhe dhu marrtji  
 burakirra.' <sup>15</sup> Ga ŋarrany waŋan dhǎ-  
 birra'yurr balany bitjarr, 'Garray, yol bili  
 nhe dhuwal?' bitjarr. Ga ŋayiny waŋan  
 bitjarr, 'Ŋarrany dhuwal Djesu, ŋunhiyi ŋunhi  
 nhe ga ŋayaŋu-midikuman ŋarrany. <sup>16</sup> Ma',  
 rur'yurra bala dhǎrrin. Dhuwandja ŋarra  
 milkunhaminan nhokal, bilin ŋarra nhuna

\* 26:12 Damascus \* 26:14 Hebrew

dhuwal märraŋala gänaŋ'maraŋala, nheny dhu ŋarrakun djämamirr. Lakaraman nhe dhu ga yolŋuwalnha walalaŋgal ŋunhi nhaltjarr nhe nhäŋal ŋarrany dhiyaŋ bala gäthur, ga bitjandhi bili nhe dhu lakaramdhi <sup>17</sup> ŋurukurrungalnydja ŋunhi Djuw malawalnydja yolŋuwal walalaŋgal, ga Djan'tayilwalnydja bäpurruwal ŋunhi ŋarra nhunany ga dhuwal djuy'yunna walalaŋgalnha, yurr ŋarra nhunany ga dhuwal gungam yulŋuny bunhaŋurnydja walalaŋgalanaŋur. <sup>18</sup> Märr dhu ŋuliwitjandhi nhokalaŋuwurrnydja dhärukurr ŋarrany dhu walalany maŋutjin lapmaram, märr walal dhu nhäman, bala bilyuna dhu beŋuryiny ŋunhi buku-munha'ŋurnydja balan djarraŋawun'mirri'lila. Bilyuna walal dhu ganarrthaman ŋunhany ŋunhi ŋurikiny Mokuywuny rom mala, bala märr-yuwalkthirra dhu ŋarrakun, märr dhu God-Waŋarryuny walalaŋ yätjkurruwuynydja bäy-lakaraman, buwayakkuman dhu. Ga dhäŋur beŋuryiny ŋunhi bala walal dhu ga ŋunhi dhärran God-Waŋarrwun yan nhanŋuwuynha yolŋuny walal, mala-manapanminyawuynha dhu ŋurikiwurrungalnha wiripuwurrungalnha ŋunhi walalany ŋayi bili ŋayaŋu-darrtjalkkuŋal, ŋuliwitjarr ŋunhi walal märr-yuwalkthin ga märr-nhirrpanmin ŋarrakal.' Bitjarr ŋayi gan Garray waŋanany ŋarrakal."

*Geŋ-Guripay bäyŋu ŋula maŋ'maranha yätjkurr Bolwal*

*King Agrippa didn't find anything bad in Paul Acts 26.19-32*

19 “Yo, BuŃgawa GeŃ-Guripa, bitjarr Ńayi Ńunhi Djesu maŃ'maranhaminany Ńarrakal beŃur djiwarr'Ńurnydja, bala Ńarra yan dhunupan mărraŃalŃha Ńanya dhăruktja. <sup>20</sup> ŃurruŃuny Ńarra gan lakaraŃal yolŃuwal walalaŃgal Ńunhal Damatjkatj\* wăŃaŃur, bala Ńarra yan roŃiyinan balayi Djurutjalamlil, ga Ńunhalnydja muka Ńarra gan lakaraŃal. Yo, lakaraŃalnydja Ńarra gan Ńunhi dhăwuny' liw'maraŃala yan Ńulatjarryiny Djudiyakurrnydja,\* ga lakaraŃalyi Ńarra Ńurikiwurrunguny Ńunhi Djan'tayilwuny yolŃuw walalaŃ bukmakku yan. Bawalamirrikurra Ńarra gan Ńunhi lakaraŃalnydja, măr walal dhu bilyuna walalaŃgiyingal yătjkurruŃurnydja mala romŃur balan nhanukala God-WaŃarrwala. Ga wiripuny Ńarra walalaŃ gan bitjarr waŃan gam', 'Nhinany nhuma dhu ga rom-Ńamathirra yan, măr walal dhu ga Ńunhi yolŃuynydja walal nhămany nhumalany, Ńunhi nhumany dhuwal yuwalkŃha yan bilyur, dădawyurra manapar nhumalaŃgiyingal yătjkurruŃurnydja romŃur.' Bitjarra Ńarra gan Ńunhi lakaraŃalnydja bukmakka yan walalaŃgal.”

<sup>21</sup> “Yurr walalnydja Ńunhi Djuw malany yolŃu walal yaka warray djălthinya ganha Ńurikiyi dhăwuw Ńănaraw, bala walal yan ŃayathaŃala Ńarrany, Ńunhi Ńarra gan buku-Ńal'yurr Ńunhili God-WaŃarrwal buku-Ńal'yunamirriŃur buŃbuŃur. <sup>22</sup> Yurr Ńayipiny gan Ńunhi

---

\* **26:20** Damascus; Judea



God-WaŃarryuny ŋarrany guŋga'yurr yan, yan bili ga dhuwanna bala baḍaknha yan. Ga dhuwanna ŋarra dhärran ga yulŋuny, lakaranhamirra ga ŋarranhawuynhany ŋarra nhumalaŋgala, ŋalaŋpalmirriwala dhiŋgiwal ga nyumukuniny'kal. Ga lakaramany ŋarra ga dhuwal ŋunhi bili yan waŋgany dharanana ŋunhi ŋayi Mawtjitjthu ga walal djawarrkmirriy walal gan lakaraŋal ŋäthil, ŋunhi nhä dhu maŋ'thun, <sup>23</sup> 'God-WaŃarrwu Maŋutji-dhunupayanhawuynydja yolŋu dhu burakirra, ga dhäŋur beŋuryiny ŋayi dhu ŋunhi rur'yunna beŋur moluŋurnydja, ŋurruŋu-djułkthunna, ga ŋuliwitjandhin ŋayi dhu ŋunhi lakaramany baḍayalany' yolŋuwalnydja walalaŋgal nhanukiyingalaŋuwal ŋayi, ga bitjandhi bili ŋayi dhu ŋunhi lakaramdhi Djan'tayilwalnydja yolŋuwal walalaŋgal ŋunhiyi dhukarr baḍayala'mirrnydja.' Yo, dhuwaliyiny ŋunhi yuwalknha yan maŋ'thurrdydja."

<sup>24</sup> Ga ŋunhi ŋayi gan Bolnydja waŋanany bitjarryiny, bala yan ŋayiny Bitjtatjthuny\* ŋanya mukmaraŋala, yatjurnha ŋayi gan mirithinan waŋanany bitjarrnha gam', "Way mukthurra, Bol! Bawa'yunna nhe ga dhuwali. Dharrwa nhe gan dhuwal marŋgithinany, bala nhe ga dhuwali bawa'yunna ŋuriŋiyin marŋgithinyaraynha."

<sup>25</sup> Ga ŋayiny Bolnydja waŋan bitjarr, "Nurruḍawalaŋu Bitjtatj! Yaka ŋarra gi dhuwal bawa'yurr. Dhuwandja dhäruk ŋarrany ga waŋa yuwalknha yan ga dhunupan. <sup>26</sup> Ńayipiny

---

\* **26:24** Festus

dhuwali buŃgawany GeŃ-Guripany marŃgi muka dhiyakiyi malaŃuw; nhanukalŃha Ńarra gan dhuwal waŃanany dhunupany, bili dhuwaliyiny nhä mala malŃ'thurra warraŃulthinan. Ńayipiny gan nhäŃalyi muka, ga marŃgi Ńayi, bili dhuwaliyiny nhä mala gan malŃ'thurra yakan djulul'yunawuy. <sup>27</sup> BuŃgawa GeŃ-Guripa! Muka nhepiny ga dhuwal märr-yuwalkmirriyirr Ńunhi djawarrkmirrin hany yolŃuny walalaŃ? Ńarrany nhuŃu dhuwal marŃgi, Ńunhi nhe ga dhuwal yuwalk yan märr-yuwalkmirriyirrn ydja walalaŃ.”

<sup>28</sup> Ga Ńayiny Guripany waŃan nhanŃu Bolwuny bitjarr, “Galki nhe dhu dhuwal Ńarranhan bilmaram muka? ... märr Ńarra dhu malthun dhiyakiyin romgu GarraywalaŃuwnha.”

<sup>29</sup> Ga Ńayiny Bolnydja waŃan nhanŃuny bitjarra, “Ńuli Ńayi walu gurririn, nhä mak märr-wiyin' yan, wanha balaŃ dhuwal nheny bilyurra, ga bukmak bawalamirr dhuwal yolŃu Ńunhi walal ga Ńarrany Ńäma waŃanhawuy dhiyaŃ bala gäthur, nhuma dhu bitjanna nhakun dhuwal Ńarran. Yurr yakany Ńarra djäl nhuma dhu ga nhina garrpinawuy rranhdhinmirr, bitjandja nhakun dhuwal Ńarra. Ńarrany dhuwal djäl nhumalaŃ nhuma dhu loŃgayirra Ńunhany Ńunhi ŃayaŃuny nhumalaŃ, bitjanna nhakun dhuwal Ńarran.” Bitjarrnha Ńayi gan Bolyu lakaraŃalnydja.

<sup>30</sup> Bala Ńayi Ńunhi ŃurruḁawalaŃuny yolŃu yäku GeŃ-Guripany\* rur'yurra, ga buŃgawa waŃaw-Ńayathanharaw yäku Bitjtatj,\* ga

Bunitj\* ga wiripuwurr yolŋu walal, ŋunhi walal mala-märranhamin ŋunhiwiliyi, bala walal yan wäŋgaŋalŋha dhawa-yawatthurra. <sup>31</sup> Bala walal marrtjin waŋanhaminan bitjanminan, “Dhiyaŋiyiny ga dhuwal yolŋuy yaka djäma ŋula nhä yätjkurnnydja. Yaka dhuwal ŋamakurr ŋunhi limurr dhu ga ŋayatham ŋanya ŋunhal dharruŋuŋur, ga yaka limurr dhu buma ŋanya murrkay'kumany.”

<sup>32</sup> Ga ŋayiny Geŋ-Guripany waŋan Bitjtatjkalnydja bitjarrnha, “Ŋunhi balan ŋayi dhuwal dirramu yaka waŋanha bitjana, ‘Ŋarran hany balan nhuma dhuwal djuy'yuna balan ŋunhi ŋurruŋuwalnha buŋgawawal wäŋa Rawumbuywalnha dhä-birrkay'unarawnydja,’ bitjanany, bala limurrnydja balan ŋanya ŋunhi dhawatmaranhan yan beŋuryiny dharruŋuŋurnnydja. Yurr nhepin ŋanya dhu djuy'yundja balayiny ŋunhi ŋurruŋuwalnydja buŋgawawal.”

## 27

*Bolnydja marrtjin balan Rawumlila marthanayyun*

*Paul sailed for Rome*

*Acts 27.1-12*

<sup>1</sup> Yo. Bala walal yan guyaŋanan djuy'yunarawnha nhanŋuny Bolwuny, ŋayi dhu marthanayyun marrtji bala Yitililila\* makarrlil wäŋalil. Bala ŋayi ŋuriŋiyi Bitjtatjthuny\* gurrupara Bolnhany ga wiripuwurrnhan

\* 26:30 King Agrippa; Festus; Bernice

ḍapmaranhawuynha yolḡuny walalany goḡlilnydja ḡunhi ḡurruḍawalaḡuwala miriḡuwal yäkuwal Djuliyatjkala,\* ḡunhi ḡayiny ḡunhiyiny ḡurruḍawalaḡu ḡurikiyi malaw miriḡuw Djetjawalaḡuwnha,\* bala ḡayin ḡanya ḡaḡalnydja Bolnhany balany Rawumlilnydja dhä-birrka'yunarawnydja.

<sup>2</sup> Ga marthaḡay gan dhärran ḡunhiliyi yolḡuw wäḡa-Yadaramitiyampuywu,\* yurr ḡunhiyi marthaḡaynydja gan gurku'yurr balan Yaytjalila,\* makarrlil wäḡalil. Bala yan ḡanapurr marrtjinan, bala wapthurra gan ḡunhiwiliyin marthaḡaylila, bala dhunupan yan ḡanapurr marrtjinan; ga wapmaraḡal napurr yolḡuny yäku Yaritakatjnha,\* ḡunhaḡuwuy ḡayi ḡunhiyiny wäḡa-Dhatjalunikapuyynha,\* ḡarakawuynydja Matjataniyapuyynha.\*

<sup>3</sup> Marrtjinany napurr gan ḡunhi ḡuriniyiny marthaḡayyuny, ga yan bili ga wiripuḡuynha waluy napurr dhawaḡḡhurr Djäydannha\* wäḡaḡur. ḡayiny ḡunhiyiny djägamirrynydja yolḡu yäku Djuliyatjtja,\* ḡayaḡu-ḡamathinan mirithinan dhikan nhanḡu Bolwuny, bala yan ḡayi ḡanya djuy'yurra dhawaḡmaraḡal nha, märr ḡayi dhu guwatjman lundu'mirriḡuny walalany nhanḡuwuy ḡayi wäḡa-ḡunhiḡuwuynha mala. Bala walal gan djägan nhanḡu ḡuḡḡa'yurra manapar ḡanya.

<sup>4</sup> Ga dhäḡur beḡuryiny ḡanapurr gan

---

\* **27:1** Italy; Festus; Julius; Emperor's Regiment \* **27:2** Adramyttium; Asia; Aristarchus; Thessalonica; Macedonia

\* **27:3** Sidon; Julius

wiyinnha yan marrtjinany, bala ŋayi  
 ŋunhiliyiny watan ŋanapurruŋ bunan, yurr  
 märr gaŋga ŋunhi nyumukuŋiny', bala  
 ŋanapurrr gan marrtjinan ŋuliwitjarryiny  
 gumurrrkurra, galkikurra yan ŋuliwitjarra  
 burumun'kurra yäkukurr Djaparatkurra,\*  
 yurr ŋunha-gali'wurra, gali'-mulka'wurra.  
<sup>5</sup> Marrtjinany napurr gan ŋunhi, yan bili  
 ga djulkmarañal napurr Djilitjiya\* wäŋa ga  
 Bambiliya,\* yan bili ga dhawatthurnydja  
 ŋanapurrr Mayaran\* wäŋaŋurnydja,  
 makarrŋurnydja Litjiyan.\* <sup>6</sup> Ŋunhiliyin  
 wäŋaŋur bala ŋayi Bolwalnydja djägamirriy  
 yolŋuy maŋ'marañal wiripun marthaŋay,  
 beŋur wäŋaŋur ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja  
 marrtjin Yaliktjandiriyaŋur,\* ŋunhiyiny  
 gan marthaŋay dhärran, gurku'yurr gan  
 balan Yitililila wäŋalil. Bala ŋanapurrrnydja  
 dhunupan yan wapthurra balayiny  
 marthaŋaylil, bala yan marrtjinan.

<sup>7</sup> Marrtjinany napurr gan ŋunhi, yurr bulnhan  
 napurr gan ŋunhi marrtjinany bala, bili  
 gapu ga wata yindi mirithirr rur'yurr. Yo,  
 marrtjinany napurr gan bala, lurrkun' munha  
 djulkthurr, yan bili ga ŋayathañal Natitjnha\*  
 wäŋa. Ŋayiny ŋunhi watany mirithinan gan  
 galkirrin, buku-nhirrpara gan marthaŋaynhany  
 ga ŋanapurrrunhany, bala ŋanapurrrnydja ŋunhi  
 räliyi budapthurr burumun'lil makarrlil wäŋalil  
 Giritalil,\* bili ŋunhiyin wäŋa gan ŋunhi dhärran

\* 27:4 Cyprus \* 27:5 Cilicia; Pamphylia; Myra; Lycia \* 27:6  
 Alexandria

märr wapurarnydja. Bađak yan űanapur  
gan marrtjinany űuliwitjarryiny galkikurra  
yan bala, djul̄kmarañala marrtjin űunhan  
Djalmuniny\* wāņa. <sup>8</sup> Yo, bitjarra bili napurr  
gan űunhi marrtjinany bala, yan bili ga gapu  
űunhi mirithin rur'yurr, ga ben gan dowuny  
űal'yurr, yan bili-i-i-i, bala wapurarnha wāņa  
űanapur mal̄marañal yāku űurrwun',\*  
galki Latjiyan\* űunhiyiny wāņa, ga űunhiliyin  
űanapur gan larryurnydja bejuryiny  
marthaņayņur. <sup>9</sup> Yurr dhuđitjha űunhiyi  
waluny mitjiyaņguny marrtjinyarawnydja  
balayiny, bili bulnha űanapur gan űunhi  
marrtjin bala, ga watany űunhi bilyurr  
wiripun dhikan rirri'ririn, ga waluny űunhi  
balanyamirriyiny Bāy-lakaranhamirriynha  
djul̄kthurra. Bala yan űayi Bolnydja waņanan  
walalaņgal bitjarnha, <sup>10</sup> “űuli limurr dhu  
ganarrthamany dhuwal wāņa, ga bađaktja dhu  
ga marrtji bala, limurnydja dhu yindilila marilil  
gārri. Marthaņaynydja dhu dhuwal bakhunna,  
ga dhika nhāny mala dhu girriyiny' larryunna,  
ga yolņuny walal dhu dhiņa'-dhiņgaman  
űunhiliyin banydjın yan dharratharramirriņura  
wāņaņur.”

<sup>11-12</sup> Ga űayiny űunhi marthaņay-  
gānhamirrnnydja yolņu waņan bitjarr,  
“Limurnydja dhu ga marrtji yan bađak.  
Dhuwandja yaka űamakurr limurr dhu ga  
nhina dhiyal balanyaraynydja waluy.” Ga  
űayiny űunhi Bolwuny djāgamirr buthuru-

\* **27:7** Cnidus; Crete; Salmone \* **27:8** Safe Harbours; Lasea

bitjurr nhanŋun marthanay-gănhemirriwnha yolŋuw, ga ŋuriki ŋunhi yolŋuw marthanay-waŋaŋwnha; yakan ŋayi buthuru-bitjuna Bolwuny, ŋunhi nhaltjarr ŋayi gan Bol waŋan. Bala ŋanapurrr marrtjinan yan, bili walal gan ŋunhi dirramuwurr djălthin marrtjinyaraw bala wăŋalil Beniklil\* yăkulil, bili ŋunhiyin ŋamakurrnydja wăŋa gali'-mulkany nhinanharaw ŋanapurruŋ, ga yan bili ga wapurarrayirr ŋayi dhu ŋunhiyi likan wăŋa marthanaywu malaŋuw, mărŋ ŋanapurrr dhu dharratharramirriynydja waluy ŋunhilin gi nhini.

*Marthanaynydja ŋunhi daw'yurra*

*The boat was shipwrecked*

*Acts 27.13-44*

<sup>13</sup> Waŋganydhuny waluy manymaknha wata gan galkirrin beŋura bala djalathanha, bala walal gyaŋanan bitjarra, "Limurr marrtjin. Bilin dhuwal watany ŋamathinan," bitjarra walal gyaŋan, yanbi balan ŋanapurrr walŋathinya. Bala walal gan warryurra ŋunhi lukuny marthanaywuynydja, bala yan dhunupan marrtjinan. Yurr marrtjinany ŋanapurrr gan ŋunhi galkikurra yan bala rorrurr-ŋupara ŋunhi burumun'nhany wăŋany yăkuny Giritanhany.\* <sup>14</sup> Yaka muka wiyindja, bala ŋayiny ŋunhiliyiny watany wiripuŋuyinan bilyurr, bala yan mirithinan gan galkirrin. <sup>15</sup> Walalnydja ŋunhi djălthin

\* 27:11-12 Phoenix \* 27:13 Crete

napurr balan nhinanha galki diltjinur muka wänañur, yurr bäyñun; yan ñayi gan ñunhi ñurinjiyiny wataynydja yindiynyndja gäñal nha ñunhi marthanaynhany, wakwakmarañal nha marrtjin, ga yan bili ga wulannha ñayathanal dhulmun gapu. <sup>16-17</sup> Marrtjinany napurr gan ñunhi-i-i, ga djulkmarañal ñunhi nyumukuñiny' dhakal Gota\* wäña yäku; yurr märr ganğa yan ñayi ñunhiyiny wäña galkithin, bala walal märrañala law'marañala ñunhi nyumukuñiny'tja dhamam', balan bitjarra yindilila marthanaylil ñal'marañal, bala garrwi'-garrwiyurra dälkuñala. Ga bitjarryi bili walal ñapmarañalyi ñunhi yindinhany marthanaynha, dälkuñalyi yan rakiy' malañuy. Yo, mirithinan walal ñunhi barrarinany, bili walal guyañan, ñayi balan ñunhi marthanaynydja baralalila ñal'yunna, galkin yan ñunhiliyin wänañur Libiyan.\* Bala walal ñunhi garrurruny yupmarañala ñoylila rulwanñdhurr, bala ñayiny gan ñunhi wataynha marthanaynhany gäñal, yurr bumarnha marrtjin dhika mirithinan.

<sup>18</sup> Yo, dhärranany gan ñunhi watany ñunhiliyiny balanya nhakun burrmalalan, yan bili-i-i, ga wiripuñuynyndja waluy, bala walal gan ñunhi girriny' mala djalkthurra beñuryiny marthanayñurnydja balan gapulila, marthanaynhan ñambakuñal. <sup>19</sup> Yo, ga bulu wiripuñuyyi waluy ñunhiyiny gan burrmalalany badaknha dhärranan yan, bala

---

\* **27:16-17** Cauda; Libya



walalnydja marrtjin djalkthurra bejuryiny marthanaynyrdja wiripuny mala muka girri', nuni nonumirra mala. <sup>20</sup> Yo, watany ga gapuny nuni wangany-manapanminan mirithinan dharratharramirriyan, bitjarra bili munhamandhinan dharranan gan yan, baynun nula dawwyuna. Ga baynu nanapurr ganha nuni naha walunhany ga ganyunhany mala. Ga nayiny gan nuni watany mirithinan yan galkirrin. Ga napurrnydja gan nuni gyanan bitjarnha, yanbi balan napurr nuni nunihiyiny gulwulyunan dhanghan.

<sup>21</sup> Yo, wiyinna napurr gan nuni nhinanany nunihiyiny noy-nathamiriwnydja mala, baynun napurr ganha nula nathany lukanha. Bala nayi nuni Bolnydja dhunupan yan rur'yurra, bala nayi wanan walalangal bitjarnha, "Way nhuma dirramuwurr, nhumany balan nuni buthuru-bitjuna muka narakuny nunhal yan banydji Giritanur makarrur waganur. Nunhaliyi banydji limurr balan ganha nuni nhinany, marr limurr balan nuni yaka nula nany mala djalkthuna, ga yaka nayi balan dhuwal marthanay daw'yuna. <sup>22</sup> Yurr yaka walal warwuyurrnydja ga noy-garriny, yan walal gi noy-djulnithi nhininy, bili yaka dhu dhuwal nula wangany yolnu dhangam. Dhuwandja dhu dhuwal bili yan nayipi marthanay yan bakthundja, yurr yolnuny walal dhu dhuwal bukmak walnathirr. <sup>23</sup> Bili barpuru munhawu God-Wanarrwu dhawu-ganhamirr yolnu maln'thun narakal; nurikiyi narakalanaw

WaŃarrwu Ńunhi nhanŃu Ńarra Ńuli ga buku-Ńal'yun; Ńayi barpuru Ńanya Ńunhi djuy'yundja rĂliny Ńarrakalnydja. Marrtji Ńayi barpuru bala yan dhĂrran galkin yĂnan Ńarrakal nha, <sup>24</sup> bala waŃan Ńarrakal bitjanna, 'Bol, yaka Ńoy-gĂrriny. Yuwalknha yan nhe dhu dhuwal dhĂrriny Ńunhalnydja gumurrŃurnydja nhanukal Ńurikalyiny ŃurruŃuwalnydja buŃgawawal yĂkuwal Djetjawalnydja dhĂbirrka'yunarawnydja. Yo, God-WaŃarrnydja nhuŃu ga dhuwal badak yan mĂrr-Ńamathirr, mĂrryu Ńayi nhuna ga Ńayatham, bala Ńayi dhu walŃakuman dhuwali yolŃunhany walalany bukmaknhan yan dhuwaliyiny Ńunhi marthanayŃurnydja rrambanin nhumalanhan.' Bitjarrnha Ńayi gan Ńuriniyi djiwarr'puyyuny yolŃuy lakaraŃalnydja Ńarrakal. <sup>25</sup> Yakan walal barrariny. Biyakun walal ŃayaŃu-dĂlthin, bili Ńarrany dhuwal ga mĂrr-yuwalkthirr Ńanyapinyan yan God-WaŃarrnhan; bili Ńunhiyiny Ńunhi Ńayi lakaraŃal Ńarrakal Ńuriniyi Ńunhi djiwarr'puyyuny yolŃuy dhĂwu-gĂnhamirriy, Ńunhiyiny dhu dhunupan yan malŃ'thunna. <sup>26</sup> Yo, wataynydja dhu dhuwal limurrunhany Ńurkam balan gumurrlila wĂŃalil, ga Ńunhiliyin dhu Ńayiny marthanaynydja bandanydhirr, bakhundja dhu." Bitjarrnha Ńayi gan Ńunhi Bolyu lakaraŃalnydja walalaŃ.

<sup>27</sup> Ga Ńunhiyi gan watany dhĂrranan yan bitjarrnha bili, Ńula nhĂmunhan' munhany 14-nha Ńuparnydja, gĂŃala Ńayi gan Ńanapurruny Ńuliwitjarra wulangurra dhulmukurra, yan

bili ga djedan, bala walal ŋunhi marthanay-  
 djagamirriynydjaja walal guyaŋan bitjarrnha,  
 "Galkin mak dhuwal wäŋany limurruŋ bäy.  
 Mak dhuwal märr-gumurrŋura limurr. Mak  
 limurr bulu birrka'yun marrtji go." <sup>28</sup> Bala walal  
 rakin' ŋula nhämirra lätuŋmirra ŋurrkaŋal  
 ŋonuŋnha, dhur'-dhuryurra marrtjin bala,  
 ga ŋayathaŋal ŋunhi munatha', bala nhakun  
 walal balayi warryurr roŋanmaraŋalyi, bala  
 walal nhäŋalnydjaja gapuny ŋunhi märr-dhulmu  
 yan, 40-mita djakany ŋunhiyi gapuny. Ga  
 bulu walal dhathar'yurr marrtjin bala, ga  
 bulu nhakun walal birrka'yurr djimuku'  
 ŋurrkaŋal, ga maŋŋ'maraŋalnydjaja walal gapun  
 räŋdja 30-mitan ŋunhi djakany, märr gaŋgan  
 dhulmu. <sup>29</sup> Bala walal yan barrarinan, ga  
 waŋanhaminany walal ŋunhi bitjanminan,  
 "Way, dhuwandja märr bandanyinha wäŋa,  
 ŋayi ŋuli ŋula bäynha guŋdamirra wäŋa,  
 ŋayi dhu dhuwanna marthanaynha bakthun,"  
 bitjarr. Bala walal yan dämbumiriwnha  
 lukuny ŋurikiyi marthanaywuny ŋurrkaŋal,  
 yurr warrpam' ŋonuŋ mala, märr ŋayi dhu  
 yaka ŋunhiyi marthanay wakwakthun bulu.  
 Ga ŋunhiliyin napurr gan ŋunhi nhinanany  
 bukurriyaŋalnydjaja djaɗaw'maraŋalnydjaja.

<sup>30</sup> Ga walal wiripuwurruynydjaja ŋurini  
 marthanay-djämamirriy mala guyaŋan buku-  
 gänaŋ'thurra, bala walal yan waŋanhaminan  
 bitjanminan, "Limurr djaw'yunna dhuwal  
 nyumukuŋiny'tja dhamam' gayulnha,  
 märr limurr dhu marrtjin balan raŋilila  
 dhawatthun," bitjarrnha walal ŋunhi

waŃanhaminany. Bala walal gan yupmarañala Ńunhi dhamam'tja nyumukuŃiny'tja balan gapulila. Bala walal mayali'-gāŃalnydja waŃan bitjarrnha, “Way, dhipal napurr dhu dhuwal Ńurrulil marthanaylil, luku garrpi'-garrpin dāku'-dalkum.” <sup>31</sup> Ga Ńayiny Bolnydja waŃan Ńurikiwurrungalnydja Ńunhi nhanukiyingalaŃuwala djāgamirriwal ga miriŃuwalnydja yolŃuwal walalaŃgal bitjarra, “Ńuli nhuma dhu Ńunhi larryundja dhipuŃur marthanaynydja, nhumany dhu bāyŃun walŃathirr.” <sup>32</sup> Bala walal yan Ńunhi miriŃu mala buthuru-bitjurra nhanŃu Bolwuny, bala yan dhunupan walal rakiny' Ńunhi gulkthurra, ga Ńayiny Ńunhi nyumukuŃiny'tja dhamam' wakwathurra marrtjin yolŃumiriwnha.

<sup>33</sup> Yurr galkin Ńunhi waluny djadaw'yurra marrtjin, bala Ńayiny Bolnydja waŃanan bitjarrnha, “Ma' Ńathany walal lukiŃ marrtji. Wiyinnha nhuma gan dhuwal nhinanany marryany' Ńathamiriwnydja. <sup>34</sup> Ńay', lukiŃ Ńathany, mārř nhuma dhu ganydjarmirriyirra. Yuwalk Ńarra nhumalaŃ ga lakaram. Nhumany dhu dhuwal dhuwalawurrnydja walŃathirr yan, ga dhawatthundja nhuma dhu raŃiŃura. Yaka dhu Ńula waŃganydhu yolŃuy walŃany moma dhipuŃurnydja malaŃur.” <sup>35</sup> Ga dhāŃur beŃuryiny Ńayipiny Bolyuny muka mārřaŃal Ńatha, bala yan Ńayi bukumirriyaŃalŃha, buku-gurrrparnydja God-WaŃarrnhan Ńurikiyiny Ńathaw, daw'maraŃalnydja Ńayi, bala lukanan.

<sup>36</sup> Ga dhunupan yan walalaŃ Ńunhi barrariny winya'yurra, bala walal marrtjin

lukanan ƚathan. <sup>37</sup> Yo, dharrwa mirithirr ƚanapurrr ƚunhi yolƚuny walal ƚunhiliyiny marthanayƚurnydja, 276. <sup>38</sup> Ga dhăƚur beƚuryiny ƚunhi ƚanapurrr gan lukanany ƚathany, bala ƚanapurrr bukmaknha maranhinany warrrpam'nha yan, bala walal gan ƚunhi wiripuny mala ƚatha djalkthurra gapulila bukmaknha yan, ƚunhi marthanaynhan đambakuƚal.

<sup>39</sup> Bala ƚayi ƚunhi djađaw'yurra wăƚany, bala yan ƚanapurrr beƚuryi marthanayƚurnydja nhăƚal ƚunhi raƚiny, yakan barrkuny, yurr yaka napurr ƚunhi gumurrnydja nhănha dharanany ƚunhi wăƚany. Yan napurr wăƚa ƚunhiyi likannha nhăƚal munathan', bala walal yan waƚanhaminan bitjanminan, "Go limurr marrtji ƚunha mak wăƚa ƚupan, yan birrka'yun," bitjarr. <sup>40</sup> Bala walal lukanany ƚunhiyi gulthurra ƚunhiƚuwuy marthanaypuynydja, yan nhakun dhayalakunjal ƚunhiyi ginydjirraƚ, bala walal ƚal'maraƚalnha garrurruny, mărř dhu walalany ƚayi wataynha dhararrman balan ƚunhiwilin raƚilila. <sup>41</sup> Yurr ganğa ƚayi marrtjin ƚunhiyi marthanaynydja dhathar'yurruydja, bala yan ƚal'yurra munatha'lila. Ga ƚunhi ƚurruny ƚayi marthanay burrpurruyurr djuđum'lila, bala ƚayi gan ƚuriniyi gapuynydja bumarnha dhudiny ƚunhi marthanaynany, bala ƚayi ƚunhi marthanaynydja marrtjin đaw'yurra ƚuriniyin gapunya.

<sup>42</sup> Ga walal ƚunhi Rawumbuynydja miriƚu mala ƚunhiliyiny marthanayƚurnydja waƚan

bitjarra, “Limurr dhuwalawurrhunhany yolŋuny walalany buman, dhuwandja ŋunhi dapmaranhawuynhany mala, mǎrr walal dhu yakan waythundja, walal balan bāynha winya'yurr ŋunhalnydja wāŋaŋurnydja diltjijurnydja.”

<sup>43</sup> Ga ŋayiny ŋunhi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu miriŋu waŋan bitjarra, “Yaka nhuma dhu walalany buma.” Bitjarryiny ŋayi ŋunhi waŋan, bili ŋayi ŋunhi djālthin nhanŋuny Bolwuny walŋathinyaraw. Bala ŋayi ŋunhiyi ŋurruḍawalaŋuny yolŋu miriŋuny waŋan walalaŋ bitjarrnha gam', “Gatjuynha, nhumany marŋgimirnydja ŋāthila wap-wapthurr, bala waythurra balan raŋilila. <sup>44</sup> Ga nhumany ŋunhi dhunamirnydja waythunaraw yolŋu walal, nhumany dhu wapthun, ga ŋunhalnydja gapuŋurnydja nhuma dhu mǎrra'-marram bāpaŋnha mala, bala ŋal'-ŋalyurra walal ŋunhiwiliyin, mǎrr nhuma dhu ga ŋuriŋiyin waythundja balany raŋililnydja.”

Bala walal gan dhunupan yan wapthurra balan gapulila. Waythurra walal marrtjin ŋunhi balany dhawaṯṯurrnydja, yan bili ga dhawaṯṯurr walal ŋunhiliyi raŋiŋur, bukmak yan walal; yaka ŋula waŋgany luphunna ga dhiŋganha.

## 28

*Bolnha lāwuŋal bāpiy, yurr bāyŋu ŋayi ŋunhi dhiŋganhany*

*Paul was bitten by a snake**Acts 28.1-10*

<sup>1</sup> Yo, bukmak yan ŋanapurrr ŋunhi dhawatthurrnydja walŋamirr ŋunhiliyi wäŋaŋurnydja, yurr malŋ'maraŋalnydja napurr ŋunhi, ŋunhiyiny wäŋany dhakalnydja yäku Malta.\* <sup>2</sup> Ga ŋunhiyi wäŋa-burumun'puy yolŋu walal mirithin dhika ŋanapurrruŋ gumurr-ŋamathinany, mel-wuyurra manapar ŋanapurruŋ. Yurr marrtjin ŋunhi dharyurr yulŋuny waltjaŋdhu, ga ŋulwitj gan watany galkirrin. Ŋanapurrrnydja guyiŋarryinan mirithinan, bala walal gan yan djäma gurthan ŋawmaraŋal, ŋanapurruŋ lithanmaranhaminyarawnha.

<sup>3</sup> Bala ŋayiny Bolnydja marrtjinan ŋayipin gänan balan gurthawnha ŋal'maranharaw, luŋ'maraŋalnydja ŋayi gurthany mala merrkuny, bala gäŋalnha. Gäŋalnydja ŋayi marrtjin ŋunhi, bala rarr'yurra gurthalila, bala ŋayiny ŋunhi dhawaraŋ'ŋurnydja beŋuryiny bäpin dhawatthurr, bala dhunupan läwuŋala ŋanya goŋnha. <sup>4</sup> Walalnydja ŋuriŋiwurruynydja ŋunhi yolŋuynydja walal nhäŋalnha ŋunhi bäpinhany Bolwalnydja, ŋayi gan dhaŋgaŋala nhanukal goŋŋura, bala walal yan waŋanhaminan bitjanminan, "Dhuwandja mak bäy yolŋu yätjkurr mirithirr; nhä mak ŋayi dhuwal moŋuŋu bäy, bili ŋayi dhuwal dhawatthurrnydja beŋurnydja ŋunhi gapuŋurnydja walŋa yan, yurr dhiyaŋuny bala ŋayi dhu dhuwal dhiŋgaman yan dhiyakun

---

\* 28:1 Malta

băpiwuŃun bala dhu Ńunhi rom-dhunupany djul̃kthunna.”

<sup>5</sup> Yurr Ńayipiny gan Bolyuny Ńunhiyi băpinhany mirithin yan bikpikthurr balan gurthalila, yupnha Ńunhiyi băpiny gurthalila, nhăranan gan, yurr Ńayiny yaka Bolnydja rirrikthunany Ńula ŃuriŃiyiny. <sup>6</sup> Ga

ŃuriŃiwurruyiny gan Ńunhi yolŃuynydja walal Ńanya nhăŃalna Bolnhany, wanha balan Ńayi Ńunhi goŃdja dulmuŃgurr'yunan băpiwuŃuny lăwunhawuy; nhăŃalnydja walal gan Ńunhi gatjpu'yurra manapar nhanŃu galkirrinayarawnha dhiŃganharawnha yan. Mărr-wiyin walal Ńanya gan Ńunhi nhăŃalnydja, galkurrnydja nhanŃu dhiŃganharawnydja nhă mak Ńula nhaku rirrikthunaraw. Yo, nhinanan walal gan, yurr băyŃu warray Ńayi Ńula nhăny malŃ'thuna. Bala walal dhunupan yan liyany bilyurra bala waŃanan bitjarra, “Wăy, dhuwandja dhuwal yolŃu waŃarr muka,” bitjarra.

<sup>7</sup> Ga buŃgawany yăku Bapaliyatjtjany\* wăŃa-ŃunhiŃuwuyiny, yurr wăŃany nhanŃu Ńunhi galki yan, Ńunhi banydji yan; Ńayin Ńanapurruny ŃuriŃiyin garr'yurrnydja balany nhanukiyingalnydja Ńayi wăŃalil, ga Ńunhiliyiny Ńanapurr nhinan nhanukalnydja wăŃaŃur lurrkun' walu.

<sup>8</sup> Yurr băpa'mirriŃu nhanŃu gan Ńurikiyi buŃgawaw rirrikthurr, Ńorran Ńayi gan yan, yurr mirithinan Ńayi gan Ńunhi rirrikthurrnydja

---

\* 28:7 Publius



gorrmur'yuny ga milŃiny'thuny. Bala Ńayiny Ńunhi Bolnydja dhunupan marrtjinan guwatjmara Ńanya. Bala Ńayi Bolnydja goŃ-Ńal'yurra nhanukal Ńurikalyiny yolŃuwal, bukumirriyaŃal nha manapar Ńayi nhanŃu. Ga dhunupan yan Ńayi Ńunhi yolŃuny walŃathinan dāwalayinan. <sup>9</sup> Ga dhāŃur beŃuryiny bala wiripuwurruyny dja yolŃuy walal muka gāŃal wiripuwurrun hany rerrimirryny mala balayi nhanukal Bolwal, bala yan gan bukmak nha Ńunhi yolŃuny walal walŃathinan.

<sup>10</sup> Yo, wāŃa-ŃunhiŃuwuyyi yolŃuy walal gan ŃanapurruŃ gurrupar dharrwa mirithirr girriny' mala, ga Ńunhi Ńanapur ganarrthaŃalny dja Ńunhiyiny wāŃa, bala wurruŃalny dja marthaŃaylila, bala walalny dja ŃanapurruŃ gan Ńunhi gurruparny dja dharrwan mirithirra Ńathany ga Ńula nhāny mala, gana' yan napurruŃ marrtjinyarawnha.

### *Bolnydja bunanan Rawumna wāŃaŃur*

#### *Paul arrived in Rome Acts 28.11-15*

<sup>11</sup> Yo, nhinanany Ńanapur gan Ńunhi Ńunhiliyiny dhakalŃurny dja wāŃaŃur lurrkun' Ńalindi, gapuny Ńanapur gan wapurarryaŃal, ga bāy Ńayi wapurarryin, bala napurr marrtjinan beŃuryiny wāŃaŃur marthaŃayyun, ŃuriŃiyi marthaŃayyu Ńunhi Ńayi gan Ńunhiliyi dhārran galkurr watany dharratharrany. Yurr marthaŃayny dja Ńunhi ŃunhaŃuwuy Yaliktjandiriyapuy\* wāŃapuy, Ńunhi Ńayi

makarrŋurnydja wăŋaŋurnydja Yetjipŋur.\* Ga yăkuny ŋayi ŋunhi marthaŋaynydja “Yaŋaramărrma' Waŋarr”.

<sup>12</sup> Marrtjinany ŋanapurrgan ŋunhi bala-a-a, yan bili ga ŋayathaŋal ŋunhiyi wăŋa yăku Djirakutj.\* Ga nhinan ŋanapurrgan ŋunhiliyiny wăŋaŋur lurrkun'nha munha, bala ŋanapurrgan marrtjinan. <sup>13</sup> Marrtjinan ŋanapurrgan ga ga ga, yan bili ga Retjamnha\* wăŋaŋur bunan, makarrŋur Yitilin.\* Ga wiripuŋuynydja waluy ŋayi watany gan galkirrin djalathaŋnha, yurr mărrgaŋga, bala ŋanapurrgan marrtjinan yan bondin ga yan bili ga bunan ŋanapurrgan wăŋaŋur yăkuŋur Butiliyan,\* ga ŋunhiliyiny ŋanapurrgan ŋunhi ganarrthaŋalnydja ŋunhi marthaŋaynydja.

<sup>14</sup> Ga ŋunhiliyiny wăŋaŋur yolŋu walal gan nhinan Garraywalaŋumirrgan mala, ga walal napurrgan gumurr-ŋamathin ŋunhiliyiny wăŋaŋur, bala ŋanapurrgan walal gadaymara walalaŋgiyngala wăŋalil. Ga nhinanany ŋanapurrgan ŋunhiliyiny walalaŋgalnydja ŋula nhămunhan' walu. Ga dhăŋur beŋuryiny napurrgan marrtjin lukuynha balany Rawumlilnydja.\* <sup>15</sup> Ga ŋunhalnydja Rawumdja wăŋaŋur Garraywalaŋumirriy yolŋuy walal ŋăkul ŋunhi ŋayi Bolnydja bilin bunanan ŋunhaliyiny, bala walal law'yurra beŋuryiny Rawumŋurnydja, ga wăŋgaŋalnydja marrtjin balan bitjarra, gumurr'yurra nhakun nhanŋu

\* **28:11** Alexandria; Egypt      \* **28:12** Syracuse      \* **28:13**

Rhegium; Italy; Puteoli      \* **28:14** Rome

Bolwun, yan bili ga gandarrŋurnydja ŋanapurr gumurr-bunanhaminan. Ga ŋunhi nhakun ŋayi Bolyu nhăŋalnydja walalany, bala yan ŋayi buku-gurrparnha God-Waŋarrnhan. Bala ŋayi ŋunhi Bolnydja dhunupan yan marrparandhinan mirithinan walalaŋgal ŋuriŋi măr-ŋamathinyaraynydja.

*Bolyu gan lakaraŋal Djesunhany ŋunhalnha Rawumnha wăŋaŋur*

*Paul preached about Jesus in Rome*

*Acts 28.16-31*

<sup>16</sup> Marrtjinany ŋanapurr gan beŋuryiny, ga yan bili bala napurr ŋayathaŋala Rawumnha\* wăŋa. Bala walal ŋunhiliyiny Rawumdja wăŋaŋur nhanŋuny Bolwuny gurrupar wăŋan, yurr miriŋuny nhanŋu gan ŋunhi bitjarr bili yan djăga ŋunhiliyiny.

<sup>17</sup> Lurrkun' walu ŋayi ŋunhi Bolnydja nhinan ŋunhiliyiny wăŋaŋur, ga dhăŋur beŋuryiny ŋayi dhăruk-djuy'yunminan ŋurikiwurrungun ŋunhi ŋurru-warryunayŋuwnha yolŋuw walalaŋ Djuw malawnha. Yo, luŋ'maraŋalnydja ŋayi walalany balan nhanukiyingalnha ŋayi wăŋalilnydja, bala yan ŋayi Bolnydja waŋanan walalaŋgal bitjarrnha, "Wăwa walal, yaka ŋarra dhuwal ŋula nhă yătjkurruyan hany djăma limurrungalaŋawnydja malaw, ga yaka ŋarra ŋula bakmaranha ŋunhi rom ŋunhi limurr mărraŋal limurrungalaŋuwal mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal. Yănan walal ŋarrany ŋunhi ŋayathaŋalnydja ŋunhalnydja

---

\* 28:16 Rome

Djurutjalamdja ᅇula nhämiriwᅇura yan, ᅇurumiriwᅇura, ga goᅇ-gurrupar walal ᅇarrany Rawumbuywal\* buᅇgawawal. <sup>18</sup> Dhä-birrka'yurrnydja walal ᅇarrany gan ᅇunhi, yurr bäyᅇu walal ᅇunhi maᅇᅇ'maranhany ᅇula nhä yätjkurr ᅇarrakalnydja. ᅇayiny balan ᅇunhi Rawumbuyyuny ᅇurruᅇawalaᅇuy dhunupan ᅇarrany dhawaᅇmaranhan. <sup>19</sup> Yurr walalnydja ᅇunhi Djuw malany yolᅇu walal waᅇanhamin bunharaw warray ᅇarrakuny; yaka walal ganha djälthinya dhawaᅇmaranharaw ᅇarraku yänaᅇuwnydja. Bala ᅇarrany waᅇanan bitjarrnha, 'ᅇarrany djäl ᅇarra dhu marrtji balan ᅇunhi ᅇurruᅇuwalnha buᅇgawawal wäᅇa Rawumbuywalnha,\* ᅇayin dhu ᅇarranhany dhä-birrka'yun ᅇunhala wäᅇaᅇur Rawumnha.' Yurr yaka ᅇarra ga dhuwal waᅇa ᅇula nhaltjandja yätjkurruyamanya ᅇurikiwurrᅇuny ᅇunhi ᅇarrakalaᅇawnydja malaw. <sup>20</sup> Ga dhiyakiyi ᅇunhi ᅇayaᅇuwnydja ᅇarra nhumalaᅇ wäthurrnydja, gaᅇaymar räliny, märr ᅇarra dhu ga waᅇa nhumalany, bili dhuwandja ᅇarrany ᅇapmaranhawuy yolᅇu, rranhdhiᅇmirr ga nhina, bili ᅇarra ᅇuli ga ᅇunhi lakaram ᅇunhiyin yolᅇuny, ᅇunhi walal ga Djuw mala yolᅇu walal dhukarr-nhäma gatjpu'yunna bunanharawnha nhanᅇu."

<sup>21</sup> Ga walalnydja ᅇunhi Djuw bäpurruny yolᅇu mala waᅇan nhanukal Bolwal bitjarr, "Bäyᅇu warray ᅇanapurr dhuwal märranha djorrany' beᅇurnydja Djudiyaᅇurnydja\*"

\* **28:17** Romans \* **28:19** Emperor \* **28:21** Judea

lakaranhawuynyndja marŋgikunhawuynyndja nhokalaŋuwuy, ga yaka ŋula yol beŋuryi marrtjinya dhäwu-gänhamirr räli dhipal napurrungal. Yaka napurr nhuna dhuwal ŋänha yätjkurrulilnyndja djämalil. <sup>22</sup> Yurr ŋanapurrdnyndja dhuwal djäl nhokalaŋawnha dhärukku ŋänharaw, nhä nhe dhu ga ŋanapurruŋ lakaram, bili ŋunha bawalamirriŋurnyndja wäŋaŋur yolŋuny walal ŋuli marrtji lakaranhamirra dhäwuny' yätjkurra nhumalaŋgalaŋuwuynyndja, ŋunhi nhumany ga yuwalk märr-yuwalkthirr ŋurikiyi yolŋuw yäkuw Djesuwnyndja.”

<sup>23</sup> Ga walu walal lakaranhamin guwatjmanaraw nhanŋu Bolwu. Ga wiripuŋuyinha waluy, bala walal ŋunhi Djuw malany yolŋu mala waŋgany-manapanminan marrtjin ŋunhiliyin nhanukala Bolwala wäŋalilnyndja, dharrwan mirithirra ŋunhi luŋ'thurrnyndja. Bala ŋayi gan Bolyuny walalaŋ dhäwun lakaraŋal beŋur ŋurruyirr'yurr godarr'ŋur ga yan bili ga munhawuyin; yuwalkkuŋala yan ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnyndja dhawatmaraŋalnyndja God-Waŋarrwuny romdja, ga bitjarryi bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalyi maŋutj-dhunupamirriyaŋal ŋanyanhany Djesunhany beŋurnyndja ŋunhi Mawtjitjikalnyndja romŋur, ga beŋur ŋunhi djawarrkmirriwunony walalaŋgun wukirriwuy.

<sup>24</sup> Ga wiripuwurruynyndja yolŋuy walal ŋanya ŋunhi dhäruk Bolnha märraŋal, bala märr-yuwalkthinan Djesuwnyndja. Yurr wiripuwurrdnyndja yaka märr-yuwalkthinya, yaka walal

ganha djälthinya ŋurikiyi dhäwuw. <sup>25</sup> Bala ŋayi Bolnydja dhawar'maraŋalnydja dhäruk waŋan walalaŋ, ga ŋurini dhärukthu ŋunhi Djuw bäpurruny barrkuwatjkuŋal märrma'lil malalil. Ga ŋunhi walal ganarrthaŋal Bolwuny wäŋa, bala walal marrtjin waŋanhaminany dhä-ŋurrkanhaminan, bili wiripuwurr ŋunhi yolŋu walal märr-yuwalkthinan ga wiripuwurrnydja bäyŋun. Ga dhuwanna ŋayi ŋunhi dhä-daw'yurrnydja Bolyu lakaraŋal gam', "Yuwalk yan dhuwal yulŋuny ŋunhi ŋayi gan God-Waŋarrwal Dhuyu-Birrimbirryu lakaraŋal ŋäthil ŋurikal dhäwu-gänhamirriwal yäkuwal Yitjayawal, ga ŋunhi ŋayi lakaraŋalnydja ŋurikiwurrungalnydja nhu-malaŋgalaŋuwalnydja mala-ŋurrkanhayŋuwal walalaŋgal bitjarr gam',

<sup>26</sup> 'Gatjuy marrtjin, ga lakaraŋ dhiyakuwurrunguny yolŋuw walalaŋ biyakun gam',

Näma warray nhuma dhu dhuwaliyi dhäruktja, yurr yakan nhuma dhu ŋunhi ŋämany dharanandja;

Nhäma warray nhuma dhu ŋunhi yulŋuny nhu-malaŋgiyingal nhuma maŋutjiinydja, yurr bäyŋun nhuma dhu nhämany ŋamathamany.

<sup>27</sup> Yo, nhumany dhuwal liya-dhumukmirr yan warrpam',

bili nhuma ga gunganhamirr buthuru nhu-malanhawuyŋha nhuma ŋänhaŋur, ga maŋutji nhuma bambaythin nhänhaŋur,

bili yaka nhuma djäl märranharaw  
 dhiyakiyi dhäwuw.  
 Njuli nhuma balan märranhany dhuwaliyiny  
 dhäruk,  
 nhumany balan njunhi njänhan warray  
 dharanjanan,  
 ga mañutjiynyndja balan nhuma nhänhan  
 yuwalkkunhan,  
 ga mulkurrnyndja balan nhumalan  
 lapthunan yuwalkkuny dharanjanaraw,  
 bala nhuma balan bilyunan ñarrakal nha,  
 ga ñarrany balan njunhi dukmaranhan nhu-  
 malany ga walñakunhan.'

Ga bitjarr ñayi gan God-Wañarrnyndja wañan."

<sup>28</sup> Bala ñayi Bolnyndja wañan  
 dhawar'marañalnyndja bitjarra, "Yo. Nhumany  
 njunhi Djuw malany yolñu walal gänañ'thurr  
 warray dhiyakiyi God-Wañarrwalañawnyndja  
 dhärukku, yaka nhuma märranha, bala ñayi  
 God-Wañarryuny djuy'yurrnyndja dhuwaliyiny  
 walñamirrnyndja dhäruk ñurikiwurrungun  
 njunhi Djan'tayilwun yolñuwnyndja walalañ.  
 Walal nha dhu ga njunhi njämany, ga  
 märramany dhu ga." <sup>29</sup> Bala walal yan  
 ñuriñiwurruyiny Djuw bäpurruynyndja yolñuy  
 walal ganarrthañala ñanyanhany Bolnhany,  
 yurr walal gan njunhi dhä-dälthinyaminan  
 wañanhaminan walalawuynyndja.

<sup>30</sup> Ga ñayiny Bolnyndja gan nhinan njunhiliyiny  
 wäñañur wiyinnha, märrman' dhuñgarra-  
 ñurrkañal, ga dharrwaynha yolñuynyndja  
 walal gan gumurr-guwatjmarnyndja ñanya  
 marrtjinany, ga ñayiny gan gumurr-ñamathin

yan nhäŋal walalany bukmaknha yan.  
<sup>31</sup> Bitjarr bili ŋayi gan ŋunhi lakaraŋalnydja  
Godkalanawuynha yan rombuynyndja, ga  
marŋikuŋal ŋayi walalany gan lakaraŋal  
Garraynha Djesu-Christnha, dhawatmaranala  
nhakun ŋayi ŋanya gan ŋunhi yäkuny  
yindikunala, ga yakan ŋanya ŋula yolthuny  
daḍawmaranha.



**God-Waḡarrwu Waḡamirr Dhäruk**  
**The New Testament in the Djambarrpuyngu**  
**language of Australia**

copyright © 2008 Bible Society of Australia

Language: Djambarrpuyḡu (Djambarrpuyngu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-10-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 13 Dec 2023

74cf6b30-50a6-5ed9-9a5d-b3fd5daeecab